叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 凯瑟琳(kathleen) 000001

2. 凯瑟琳(kathleen) 000002

3. 凯瑟琳(kathleen) 000003

4. 凯瑟琳(kathleen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯瑟琳(Kathleen)
第1/4页

[kæθ'lin]
KATHLEEN
凯瑟琳

凯瑟琳

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]
By **Christopher** **Morley**
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['riːəl] [kæθ'lin]
THE **REAL** **KATHLEEN**
这 真实的 凯瑟琳

真正的凯瑟琳

[wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə,dʒiːz]
With **Apologies**
和 致歉

谨致歉

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[kæθ'lin]
KATHLEEN
凯瑟琳

凯瑟琳

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[kæθ'lin]
KATHLEEN
凯瑟琳

凯瑟琳

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]	[sˈkɔːpɪənz]	[wɜːr; wər][tuː; tə]	[miːt]	[æt; ət]	[eɪt]	[əˈklɔk, əu-][ænd; ənd]	[bɪˈfɔːr]	[ðæt]	['aʊər]	['kenɪθ]
The	**Scorpions**	**were**	**to**	**meet**	**at**	**eight**	**o'clock**	**and**	**before**	**that**	**hour**	**Kenneth**
这	蝎子	是	到	见面	在	八	点钟	和	前	那	小时	肯尼斯

[fɔːrbz]	[hæd; həd][tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði][fɜːrst]	['tʃæptər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['sɪriəl]	['stɔːri]	.
Forbes	**had**	**to**	**finish**	**the**	**first**	**chapter**	**of**	**a**	**serial**	**story**	**.**
福布斯	有	到	结束	这	第一的	章	的	一个	序列号	故事	.

蝎子乐队将于八点钟集合，在此之前，肯尼斯·福布斯必须完成连载小说的第一章。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] , [neɪmd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊ'tesk] [wɪm] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]
The literary society , named in accordance with the grotesque whim of Oxford
这 文学 社会 , 命名 在 根据 和 这 怪诞 一时兴起 的 牛津
[ʌndəg'rædʒʊəts] ,
undergraduates ,
本科生 ,

这个文学社团的名字，是牛津大学本科生们异想天开的产物。

[kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] ['membər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
consisted of eight members , and it was proposed that each one should
由……组成 的 八 成员 , 和 它 曾是 建议的 那 每个 一 应该
[kən'trɪbju:t] [ə; eɪ] ['tʃæptər] .
contribute a chapter .
贡献 一个 章 .

该组织由八名成员组成，并提议每人撰写一个章节。

[fɔ:rbz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [wɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]
Forbes was of a fertile wit , and he had been nominated the first
福布斯 曾是 的 一个 沃 有 , 和 他 有 到过 提名 这 第一的
['ɑ:pəreɪtər] .
operator .
操作员 .

福布斯才思敏捷，被提名为第一操作员。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ]
He had been allowed the whole Christmas vacation to prepare his opening
他 有 到过 允许 这 所有的 圣诞节 假期 到 准备 他的 开幕
['tʃæptər] ;
chapter ;
章 ;

他被允许利用整个圣诞假期来准备他的开篇章节；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][tɜ:rm] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['mɜ:rtn] ['kɑ:lɪdʒ]
which was why on this first Sunday of term while the rest of Merton College
哪个 曾是 为什么 在 这 第一的 星期日 的 学期 尽管 这 休息 的 默顿 大学
[wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [ɪn] [hɔ:l] ,
was at dinner in hall ,
曾是 在 晚餐 在 大厅 ,

所以，在开学后的第一个星期日，当默顿学院的其他学生都在餐厅用餐时，

[hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['despərətli] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['peɪpər] .
he sat at his desk desperately driving his pen across the paper .
他 卫星 在 他的 桌子 绝望地 驾驶 他的 笔 穿过 这 纸 .

他坐在书桌前，焦急地用笔在纸上飞快地书写。

['fɔrbzɪz] [ru:m] [ɪn] ['fɛloʊz] - [kwɑ:d][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [haust] [kwi:n]
Forbes's room in Fellows ' Quad was one of those that had housed Queen
福布斯 房间 在 研究员 - 四边形 曾是 一 的 那些 那 有 房屋 女王
[ˌhenri'etə] [mə'ri:ə][ɪn] - ,
Henrietta Maria in 1643 ,
亨丽埃塔 玛丽亚 在 - ,

福布斯在院士宿舍区的房间，是1643年亨利埃塔·玛丽亚女王居住过的房间之一。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fɔrbzɪz] [oʊn] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [stɪl] [hæd; həd]
and though Forbes's own tastes were nondescript the chamber still had
和 尽管 福布斯 自己的 口味 是 不伦不类 这 房间 仍然 有
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] .
something of an air .
某物 的 一个 空气 .

尽管福布斯本人的品味平平，但这个房间仍然散发着某种独特的氛围。

[ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ['pænəlɪŋ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lɑːdʒər] ,

The	dark	wood	panelling	might	well	have	done	honour	to	a	royal	lodger	,
这	黑暗的	木头	镶板	可能	出色地	有	完毕	荣誉	到	一个	皇家	房客	,

深色木镶板或许很适合皇家房客居住。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [prə'duːsər] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvətɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd]

and	a	motion	-	picture	producer	would	have	coveted	it	as	a	background
和	一个	运动	-	图片	制作人	会	有	令人垂涎的	它	作为	一个	背景

[fɔːr; fər] ['meri] ['pɪkfɝd] .

for	Mary	Pickford	.
为了	玛丽	皮克福德	.

电影制片人肯定会非常渴望把它作为玛丽·皮克福德的拍摄背景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] ['pɪktʃərz] : [tuː] [ɔːr] [θriː] [pə'lɪtɪk(ə)l][mæps][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['sketʃəli]

It	was	unspoiled	by	pictures	:	two	or	three	political	maps	of	Europe	,	sketchily
它	曾是	未受破坏的	经过	图片	:	二	或者	三	政治的	地图	的	欧洲	,	粗略地

[drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] ,

drawn	with	coloured	crayons	,
绘制	和	有色	蜡笔	,

墙上没有图画：只有两三幅用彩色蜡笔粗略画的欧洲政治地图。

[wɜːr; wər] [pɪnd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

were	pinned	up	here	and	there	.
是	已置顶	向上	这里	和	那里	.

到处张贴着。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['ɑːksfərd] [ə'pɑːrtmənt] : [dɑːrk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪdɪd] ,

The	room	was	a	typical	Oxford	apartment	:	dark	,	a	little	faded	,
这	房间	曾是	一个	典型的	牛津	公寓	:	黑暗的	,	一个	小的	褪色	,

房间是典型的牛津公寓风格：光线昏暗，略显褪色。

[bʌt; bət] [riˈdiːmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

but	redeemed	by	the	grate	of	glowing	coals	.
但	已赎回	经过	这	格特	的	发光	煤炭	.

但最终被一堆炽热的煤炭所救赎。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː] [rɪ'sest] [siːts] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['gaːdnz] ;

Behind	the	chimney	two	recessed	seats	looked	out	over	the	college	gardens	;
在后面	这	烟囱	二	凹陷	座位	看起来	出去	超过	这	大学	花园	;

烟囱后面有两个凹进去的座位，可以俯瞰学院花园；

[lɔːŋ] [red] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] [dræfts] .

long	red	curtains	were	drawn	to	shut	out	the	winter	draughts	.
长的	红色的	窗帘	是	绘制	到	关闭	出去	这	冬天	起草	.

长长的红色窗帘拉上，挡住了冬日的寒风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒænjueri] — ['draɪvɪŋ] [skwɔːlz] [ʌv; əv] [reɪn] , ['dæmpnəs] , [ænd; ənd]

It	was	the	true	English	January	—	driving	squalls	of	rain	,	dampness	,	and
它	曾是	这	真的	英语	一月	—	驾驶	暴风雨	的	雨	,	潮湿	,	和

['devəsteɪtɪŋ] [tʃɪl] .

devastating	chill	.
毁灭性的	寒意	.

这是典型的英国一月——狂风暴雨、潮湿闷热、寒风刺骨。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [toʊl][frʌm; frəm] ['mægdəlɪn] ['taʊər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]

The	east	wind	brought	the	booming	toll	from	Magdalen	tower	very	distinctly	to
这	东方	风	带来	这	蓬勃发展	收费	从	抹大拉的玛格达琳	塔	非常	明显地	到

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

东风将马格达伦塔楼隆隆的钟声清晰地吹入耳中。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪni] [tʃaɪm] [ɪn] ['fɛloʊz] - [kwɑːd] .

closely	followed	by	the	tinny	chime	in	Fellows	'	Quad	.
密切	随后	经过	这	锡制的	钟声	在	研究员	-	四边形	.

紧接着是菲洛斯广场上清脆的钟声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst]['sev(ə)n] .

It	was	half	past	seven	.
它	曾是	一半	过去的	七	.

当时是七点半。

[fɔːrbz] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði][læst][ɪ'ledʒəb(ə)l][laɪnz] ['slæntɪŋ] [ʌp]

Forbes	laid	down	his	pen	,	looked	quizzically	at	the	last	illegible	lines	slanting	up
福布斯	铺设	向下	他的	笔	,	看起来	疑惑地	在	这	最后的	无法辨认	线条	斜	向上

[ðə; ði]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	,

福布斯放下笔，疑惑地看着纸上最后几行难以辨认的斜线。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	realized	that	he	was	hungry	.
和	已实现	那	他	曾是	饥饿的	.

他意识到自己饿了。

[hɪz; ɪz] [ʌn'teɪstəd] [tiː] [ænd; ənd] ['æntʃoʊvi] [toʊst] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fendər] [wer] [ðə; ði] [skaʊt]

His	untasted	tea	and	anchovy	toast	still	stood	in	the	fender	where	the	scout
他的	未尝过的	茶	和	凤尾鱼	吐司	仍然	站立	在	这	挡泥板	在哪里	这	侦察

[hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

had	put	them	three	hours	before	.
有	放	他们	三	小时	前	.

他那份未经品尝的茶和凤尾鱼吐司仍然放在挡泥板上，那是三个小时前侦察兵放在那里的。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

He	switched	on	the	electric	light	over	the	dining	table	in	the	centre	of	the	room
他	切换	在	这	电的	光	超过	这	用餐	桌子	在	这	中心	的	这	房间

,

,

,

他打开了房间中央餐桌上方的电灯。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	,	dropping	on	the	sofa	before	the	fire	,
和	,	下降	在	这	沙发	前	这	火	,

然后，他瘫倒在壁炉前的沙发上，

[prɔdid] [ðə; ði][hjuːdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv][sɔːft] [koʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

prodded	the	huge	lumps	of	soft	coal	into	a	blaze	.
催促	这	巨大的	肿块	的	柔软的	煤炭	进入	一个	火焰	.

用棍子拨动巨大的软煤块，使其燃烧起来。

[ðə; ði][traɪ'æŋgjələr]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] [toʊst] [wɜːr; wər][koʊld][bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [gʊd] ,

The	triangular	slices	of	anchovy	toast	were	cold	but	still	very	good	,
这	三角形	切片	的	凤尾鱼	吐司	是	寒冷的	但	仍然	非常	好的	,

三角形的凤尾鱼吐司片虽然凉了，但仍然很好吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] .

and	he	devoured	them	with	appetite	.
和	他	吞噬	他们	和	食欲	.

他狼吞虎咽地吃掉了它们。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

He	lit	a	cigarette	with	a	sigh	of	content	,
他	点燃	一个	卷烟	和	一个	叹	的	内容	,

他满足地叹了口气，点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːf] [hɔːl] .

and	reflected	that	he	had	not	crossed	his	name	off	hall	.
和	反映	那	他	有	不是	交叉	他的	姓名	离开	大厅	.

他意识到自己还没有在名人堂名单上划掉自己的名字。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Therefore	he	must	pay	eighteen	pence	for	dinner	,	even	though	he	had	not
所以	他	必须	支付	十八	便士	为了	晚餐	,	甚至	尽管	他	有	不是

['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

eaten	it	.
吃	它	.

因此，即使他没有吃晚餐，也必须支付十八便士的晚餐费。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [leɪ] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ten] [ðə; ði][nekst]

Also	there	lay	somewhat	heavily	on	his	mind	the	fact	that	at	ten	the	next
还	那里	躺	有些	重度	在	他的	头脑	这	事实	那	在	十	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tuːtər][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] “ [daːŋ'tɔːŋ;][ænd; ənd]

morning	he	must	read	to	his	tutor	an	essay	on	“	Danton	and
早晨	他	必须	读	到	他的	导师	一个	散文	在	“	丹东	和

[ˌroʊbz'pjɛr] ,

Robespierre	,
罗伯斯庇尔	,

此外，他还有些忧心忡忡地想着第二天早上十点他必须向他的导师朗读一篇关于“丹东和罗伯斯庇尔”的文章。

” [æn; ən] ['eseɪ] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'rɪtn] .

”	an	essay	as	yet	unwritten	.
”	一个	散文	作为	然而	不成文	.

一篇尚未写成的文章。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['tʃɪli] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

That	would	mean	a	very	early	rising	and	an	uncomfortable	chilly	session	in	the
那	会	意思是	一个	非常	早期的	上升	和	一个	不舒服	寒冷	会议	在	这

['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] ,

college	library	,
大学	图书馆	,

这意味着要很早起床，然后在大学图书馆里忍受寒冷难耐的学习。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

a	dismal	place	in	the	forenoon	.
一个	惨淡	地方	在	这	午前	.

上午时分，这里一片萧条。

['nevər] [maɪnd] , [fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sˈkɔːpɪənz] .

Never	mind	,	first	came	a	jolly	evening	with	the	Scorpions	.
绝不	头脑	,	第一的	来了	一个	快乐的	晚上	和	这	蝎子	.

没关系，首先是和蝎子乐队度过了一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]

The	meetings	were	always	fun	,	and	this	one	,	coming	after	the	separation	of
这	会议	是	总是	乐趣	,	和	这	一	,	未来	后	这	分离	的

[ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

a	six	-	weeks	'	vacation	,
一个	六	-	周	-	假期	,

这些会议总是很有趣，而这次会议是在大家结束了六周的假期之后举行的。

['prɑːmɪst] ['speʃ(ə)l] [spɔːrt] .

promised	special	sport	.
承诺	特别的	运动	.

承诺的特殊体育项目。

['kɑːrtər][wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn]['ræbə,leiz] ;

Carter	**was**	**down**	**for**	**a**	**paper**	**on**	**Rabelais**	**;**
卡特	曾是	向下	为了	一个	纸	在	拉伯雷	;

卡特当时正在写一篇关于拉伯雷的论文;

[kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ænd; ənd] [rɑːndɪoʊz] ;

King	**would**	**have**	**some**	**of**	**his**	**amusing**	**ballades**	**and**	**rondeaus**	**;**
国王	会	有	一些	的	他的	有趣	叙事歌	和	回旋曲	;

金会演唱他的一些滑稽的叙事歌和回旋曲;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] ,

and	**above**	**all**	**there**	**would**	**be**	**the**	**first**	**chapter**	**of**	**the**	**serial**	**,**
和	多于	全部	那里	会	是	这	第一的	章	的	这	序列号	,

最重要的是，将会有这部连载剧的第一章。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] ['prɑːmɪst] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

from	**which**	**the**	**members**	**promised**	**themselves**	**much**	**diversion**	**.**
从	哪个	这	成员	承诺	他们自己	很多	导流	.

成员们从中获得了许多消遣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][daːŋ'tɔːŋ;][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] ;

It	**was**	**too**	**late**	**now**	**to**	**attempt**	**anything**	**on**	**Danton**	**and**	**Robespierre**	**;**
它	曾是	也	晚的	现在	到	试图	任何事物	在	丹东	和	罗伯斯庇尔	;

现在对丹东和罗伯斯庇尔采取任何行动都为时已晚;

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['belɔk][ænd; ənd][sæt]['koʊzɪli][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

he	**picked**	**up**	**a**	**volume**	**of**	**Belloc**	**and**	**sat**	**cosily**	**by**	**the**	**fire**	**.**
他	挑选	向上	一个	体积	的	贝洛克	和	卫星	舒适地	经过	这	火	.

他拿起一本贝洛克的著作，舒舒服服地坐在火炉旁。

[ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [tred] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] ,

A	**thumping**	**tread**	**sounded**	**on**	**the**	**winding**	**stairs**	**,**
一个	怦	踏	听起来	在	这	绕线	楼梯	,

蜿蜒的楼梯上传来沉重的脚步声，

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [klɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['met(ə)l] [treɪ] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['teɪbl] [ˌaʊt'saɪd] ,

then	**the**	**faint**	**clink**	**of**	**a**	**large**	**metal**	**tray**	**laid**	**on**	**the**	**serving**	**table**	**outside**	**,**
然后	这	头晕的	碰杯	的	一个	大的	金属	托盘	铺设	在	这	服务	桌子	外部	,

然后传来放在室外餐桌上的大金属托盘轻微的碰撞声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] “ [oʊk] ,

and	**a**	**muffled**	**knock**	**at**	**the**	**“**	**oak**	**,**
和	一个	闷音	敲	在	这	“	橡木	,

还有一阵闷闷的敲击声，敲的是橡树。

” [ðə; ði] [θɪk] ['aʊtər] [dɔːr] [wɪtʃ] [fɔːrbz] [hæd; həd] “ ['spɔrtɪd] ” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][sɪks]

”	**the**	**thick**	**outer**	**door**	**which**	**Forbes**	**had**	**“**	**sported**	**”**	**when**	**he**	**came**	**in**	**at**	**six**
”	这	厚的	外	门	哪个	福布斯	有	“	运动	”	什么时候	他	来了	在	在	六

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [stɪnt] .

to	**write**	**his**	**stint**	**.**
到	写	他的	限制	.

“福布斯六点钟进来撰写文章时，他一直“炫耀”着那扇厚重的外门。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['hɪntən] , [ðə; ði] [skaʊt] , [huː] [bɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ]

He	**unfastened**	**the**	**barrier**	**and**	**admitted**	**Hinton**	**,**	**the**	**scout**	**,**	**who**	**bore**	**in**	**a**	**tray**
他	解开	这	障碍	和	承认	欣顿	,	这	侦察	,	WHO	钻孔	在	一个	托盘

[ʌv; əv] ['iːtəbəlz] ,

of	**eatables**	**,**
的	食物	,

他打开栅栏，放走了侦察兵欣顿，欣顿端着一盘食物进来。

['ɔːrdərd]	[baɪ]	[fɔːrbz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[stɔːr]	-	[ruːm]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[rɪ'freʃmənt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
ordered	**by**	**Forbes**	**from**	**the**	**college**	**store**	**-**	**room**	**for**	**the**	**refreshment**	**of**	**his**
订购	经过	福布斯	从	这	大学	店铺	-	房间	为了	这	清爽	的	他的

['kʌmɪŋ]	[gests]	.
coming	**guests**	**.**
未来	客人	.

福布斯从大学储藏室订购了这些食物，用来招待即将到来的客人。

[fɔːrbz]	,	[laɪk]	[moʊst]	[men]	[ʌv; əv]	['mɑːdɪst]	[miːnz]	,
Forbes	**,**	**like**	**most**	**men**	**of**	**modest**	**means**	**,**
福布斯	,	喜欢	最多	男人	的	谦虚的	方法	,

福布斯和大多数家境一般的人一样，

[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[ˌentər'teɪn]	['lævɪʃli]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[tɜːrn]
made	**it**	**a**	**point**	**of**	**honour**	**to**	**entertain**	**lavishly**	**when**	**it**	**was**	**his**	**turn**
制成	它	一个	观点	的	荣誉	到	招待	慷慨地	什么时候	它	曾是	他的	转动

[æz; əz]	[hoʊst]	,
as	**host**	**,**
作为	主持人	,

他视盛情款待客人为己任，每当轮到他做东时，都力求做到尽善尽美。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[set]	[aʊt]	[baɪ]	['hɪntən]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'træktɪv]	[stɪl]	[laɪf]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['drɒpˌlaɪt]
and	**the**	**display**	**set**	**out**	**by**	**Hinton**	**made**	**an**	**attractive**	**still**	**life**	**under**	**the**	**droplight**
和	这	展示	放	出去	经过	欣顿	制成	一个	吸引人的	仍然	生活	在下面	这	吊灯

.
:
.

欣顿布置的展品在吊灯下构成了一幅迷人的静物画。

[ə; eɪ][bɪg]	[boʊl]	[ʌv; əv]	['æplz]	[ænd; ənd]	['ɔːrɪndʒɪz]	[stʊd]	[ɪn][ðə; ði]	['sentər]	;	[tɪn][bɑːksɪz][frʌm; frəm]	['hʌntli]
A	**big**	**bowl**	**of**	**apples**	**and**	**oranges**	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**;**	**tin**	**boxes**	**from**	**Huntley**
一个	大的	碗	的	苹果	和	橙子	站立	在	这	中心	;	锡	盒子	从	亨特利

[ænd; ənd]	['pɑːmər]	,
and	**Palmer**	**,**
和	帕尔默	,

中央摆放着一大碗苹果和橙子；还有来自亨特利和帕尔默的锡盒，

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv][lɑːrdʒ]	[aɪst]	[keɪks]	,	['reɪzɪnz]	,	[nʌts]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[dɪʃ]	[ʌv; əv]	['kændid]	[fruːts]
a	**couple**	**of**	**large**	**iced**	**cakes**	**,**	**raisins**	**,**	**nuts**	**,**	**and**	**a**	**dish**	**of**	**candied**	**fruits**
一个	夫妻	的	大的	冰镇	蛋糕	,	葡萄干	,	坚果	,	和	一个	盘子	的	脯	水果

['endɪd]	[ðə; ði]['sɑːlədz]	.
ended	**the**	**solids**	**.**
结束	这	固体	.

几块大的冰霜蛋糕、葡萄干、坚果和一盘蜜饯水果构成了固体食物的最后部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]	[treɪ]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	[kʌps]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['sɪlvər]	['kɔːfi]	[pɑːt]	['berɪŋ]
There	**was**	**also**	**a**	**tray**	**of**	**coffee**	**cups**	**and**	**a**	**huge**	**silver**	**coffee**	**pot**	**bearing**
那里	曾是	还	一个	托盘	的	咖啡	杯子	和	一个	巨大的	银	咖啡	锅	轴承

[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[ɑːrmz]	,
the	**college**	**arms**	**,**
这	大学	武器	,

还有一个托盘，上面摆着一盘咖啡杯和一个印有学院徽章的巨大银质咖啡壶。

['flæŋkt]	[baɪ][ə; eɪ]	['pɔːrsəlɪn]	[dʒʌg][ʌv; əv]	[hɑːt]	[mɪlk]	.
flanked	**by**	**a**	**porcelain**	**jug**	**of**	**hot**	**milk**	**.**
侧翼	经过	一个	瓷	水壶	的	热的	牛奶	.

旁边摆放着一壶热牛奶。

[diː]	['rɛskiː]	[sɪgə'rets]	,	['wɪski]	[ænd; ənd]['soʊdə]	,
De	**Reszke**	**cigarettes**	**,**	**whiskey**	**and**	**soda**	**,**
德	雷斯克	香烟	,	威士忌酒	和	苏打	,

De Reszke 香烟、威士忌和苏打水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tɪn][ʌv; əv][dʒɑːn]['kɑːt(ə)n] ['smoʊkɪŋ] ['mɪkstʃər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [spred] — [wɪtʃ]

and	a	new	tin	of	John	Cotton	smoking	mixture	completed	the	spread	—	which
和	一个	新的	锡	的	约翰	棉布	吸烟	混合物	完全的	这	传播	—	哪个

[wʊd] [biː; bi] ['feɪθfəli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['fɔrbzɪz] “ ['bætelz] ,

would	be	faithfully	reflected	in	Forbes's	“	battels	,
会	是	忠实	反映	在	福布斯	“	战斗	,

一罐新的约翰·科顿牌香烟混合物也摆在了餐桌上——这在福布斯的“战斗”一文中得到了忠实的反映。

” [ɔːr] ['wiːkli] [bɪlz] , ['leɪtər][ɑːn] .

”	or	weekly	bills	,	later	on	.
”	或者	每周	账单	,	之后	在	.

或者以后每周的账单。

[jʌŋ] [men] [æt; ət]['ɑːksfərd][duː] [ðəm'selvz] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [leɪ] - [aʊt]

Young	men	at	Oxford	do	themselves	well	,	and	this	was	a	typical	lay	-	out
年轻的	男人	在	牛津	做	他们自己	出色地	,	和	这	曾是	一个	典型的	躺	-	出去

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] ['iːvnɪŋ] .

for	an	undergraduate	evening	.
为了	一个	本科	晚上	.

牛津大学的年轻男学生们都过得很好，这是本科生晚上聚会的典型场景。

['hɪntən] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['bʌlbi]

Hinton	,	a	ruddy	old	man	with	iron	-	gray	hair	and	a	very	red	and	bulby
欣顿	,	一个	红润	老的	男人	和	铁	-	灰色的	头发	和	一个	非常	红色的	和	球状的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

欣顿，一个面色红润、头发灰白、鼻子又红又大的老人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærələs] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tentətɪv] [kɔːf] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

was	a	garrulous	servant	,	and	after	a	tentative	cough	made	an	attempt	at
曾是	一个	贫嘴	仆人	,	和	后	一个	暂定的	咳嗽	制成	一个	试图	在

[smɔːl] [tɔːk] .

small	talk	.
小的	讲话	.

他是个话痨仆人，试探性地咳嗽了一声后，试图闲聊几句。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][ɪn] - [ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] . ”

“	I	didn't	see	you	in	'	all	to	-	night	,	sir	.	”
”	我	没有	看	你	在	-	全部	到	-	夜晚	,	先生	.	”

“先生，我今晚根本没见到您。”

“ [noʊ] , ” [sed] [fɔːrbz] , “ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['hɪntən] . ”

“	No	,	”	said	Forbes	,	“	I	had	some	writing	to	do	,	Hinton	.	”
”	不	,	”	说	福布斯	,	“	我	有	一些	写作	到	做	,	欣顿	.	”

“不，”福布斯说，“我还有笔要写，辛顿。”

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['hɪntən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['sɜːrvənt]

“	Oh	yes	,	sir	,	”	said	Hinton	,	according	to	the	invariable	formula	of	college	servants
”	哦	是的	,	先生	,	”	说	欣顿	,	根据	到	这	不变的	公式	的	大学	仆人

.

:
.

“哦，是的，先生，”欣顿按照大学仆人一贯的说辞说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪm'bærəst] [kɔːf] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

A	moment	later	,	after	another	embarrassed	cough	,	he	began	again	.
一个	片刻	之后	,	后	其他	尴尬的	咳嗽	,	他	开始	再次	.

片刻之后，他又尴尬地咳嗽了一声，然后重新开始。

“ ['veri] [wet] [naɪt] , [sɜ:r] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['toʊpæθ] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ]
“ Very wet night , sir ; they say the towpath will be under water in another day or so
” 非常 湿的 夜晚 , 先生 ; 他们 说 这 拖船道 将要 是 在下面 水 在 其他 天 或者 所以
.
:
.

“先生，昨晚雨下得很大；据说再过一两天，拖船道就会被淹了。”

” [fɔ:rbz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [mæn] ,
” Forbes was not a rowing man ,
” 福布斯 曾是 不是 一个 划船 男人 ,

福布斯不是赛艇运动员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] [səb'mə:dʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊpæθ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [nu:z] [ðæt] [ə'fektɪd]
and the probable submerging of the towpath was not news that affected
和 这 可能 沉没 的 这 拖船道 曾是 不是 消息 那 做作的
[hɪm; ɪm] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .
him one way or the other .
他 一 方式 或者 这 其他 .

而拖船道可能被淹没的消息，对他来说并没有什么影响。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [skaʊt] [tu:; tə] [ri:'fɪl; 'ri:fɪl] [ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .
His only reply was to ask the scout to refill the coal - scuttle .
他的 仅有的 回复 曾是 到 问 这 侦察 到 补充装 这 煤炭 - 偷偷溜走 .

他唯一的回应是让侦察兵把煤斗装满煤。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [tæsk] ['hɪntən] [dɔnd] [æn; ən] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ]
For this task Hinton donned an old pair of gloves and carried in several large
为了 这 任务 欣顿 穿戴 一个 老的 一对 的 手套 和 携带 在 一些 大的
[lʌmps] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
lumps of coal in his hands from the bin outside .
肿块 的 煤炭 在 他的 双手 从 这 垃圾桶 外部 .

为了完成这项任务，欣顿戴上一副旧手套，从外面的煤仓里抱进几大块煤。

[ðen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['gæləns]
Then he disappeared into the adjoining bedroom to pour out a few gallons
然后 他 消失 进入 这 相邻的 卧室 到 倒 出去 一个 很少 加仑
[ʌv; əv] ['veri] [koʊld] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] ['fɔrbzɪz] [hɪp] [bæθ] ,
of very cold water into Forbes's hip bath ,
的 非常 寒冷的 水 进入 福布斯 时髦的 洗澡 ,

然后他消失在隔壁的卧室里，往福布斯的坐浴盆里倒了几加仑冰冷的水。

[tu:; tə] [tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:ts] , [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pə'dʒæməz] ,
to turn down the sheets , lay out his pajamas ,
到 转动 向下 这 纸张 , 躺 出去 他的 睡衣 ,

把床单铺好，摆好他的睡衣。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] ['mʌdi] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:nd] .
and remove a muddy pair of boots to be cleaned .
和 消除 一个 浑 一对 的 靴子 到 是 已清洗 .

脱下沾满泥巴的靴子进行清洗。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] [meɪk] [swi:t] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ʌndəg'rædʒʊəts]
Such are the customs that make sweet the lives of succeeding undergraduates
这样的 是 这 海关 那 制作 甜的 这 生活 的 成功 本科生
[æt; ət] ['ɑ:ksfərd] .
at Oxford .
在 牛津 .

这些习俗让牛津大学优秀本科生的生活更加美好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['pɑːmərstən] , [pɪt] , [ˈglædstəun] , ['æskwɪθ] — [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]
It 它 **is** 是 **pleasant** 令人愉快的 **to** 到 **know** 知道 **that** 那 **Palmerston** 帕默斯顿 **,** , **Pitt** 匹兹堡 **,** , **Gladstone** 格拉德斯通 **,** , **Asquith** 阿斯奎斯 **—** — **they** 他们 **have** 有 **all** 全部
[gɔːn] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ruːˈtiːn] .
gone 已消失 **through** 通过 **the** 这 **old** 老的 **routine** 常规 **.** .

令人欣慰的是，帕默斯顿、皮特、格莱斯顿、阿斯奎斯——他们都经历过旧时的程序。

['fɔrbzɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ruːmz; rʊmz] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]
Forbes's 福布斯 **father** 父亲 **had** 有 **occupied** 占领 **the** 这 **very** 非常 **same** 相同的 **rooms** 房间 **,** , **thirty** 三十 **years** 年 **before** 前 **,** , **and** 和
['veri] ['laɪkli] [oʊld] ['hɪntən] ,
very 非常 **likely** 可能 **old** 老的 **Hinton** 欣顿 **,** ,

福布斯的父亲三十年前也住过同样的房间，很可能老欣顿也住过。

[ðen] [ə; eɪ] “ ['skaʊts] [bɔɪ] , ” [hæd; həd] [blækt] [hɪz; ɪz] [buːts] .
then 然后 **a** 一个 **“** “ **scout's** 侦察兵的 **boy** 男生 **,** , **”** ” **had** 有 **blacked** 变黑 **his** 他的 **boots** 靴子 **.** .

然后，一个“童子军男孩”擦亮了他的靴子。

['sɜːrt(ə)nli] [fɔːrbz] ['siːniər] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [wɑːtʃt]
Certainly 当然 **Forbes** 福布斯 **senior** 高级的 **had** 有 **lain** 莱恩 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **bedroom** 卧室 **and** 和 **watched** 观看
['mægdəlɪn] ['taʊər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [waɪl] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋz] .
Magdalen 抹大拉的玛格达琳 **Tower** 塔 **through** 通过 **the** 这 **trees** 树木 **while** 尽管 **delaying** 延迟 **to** 到 **get** 得到 **up** 向上 **on** 在 **chilly** 寒冷 **mornings** 早晨 **.** .

可以肯定的是，老福布斯也曾躺在同一间卧室里，透过树木眺望玛格达琳塔，在寒冷的早晨磨蹭着不肯起床。

“ ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ? ” [sed] ['hɪntən] ,
“ “ **Anything** 任何事物 **else** 别的 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **,** , **sir** 先生 **?** ? **”** ” **said** 说 **Hinton** 欣顿 **,** ,

“今晚还有其他安排吗，先生？”欣顿问道。

[æz; əz] [fɔːrbz] [pʊt] [daʊn] ['belɔk][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] ['veri] ['krʌsti] ['braɪər] .
as 作为 **Forbes** 福布斯 **put** 放 **down** 向下 **Belloc** 贝洛克 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **clean** 干净的 **a** 一个 **very** 非常 **crusty** 硬皮的 **briar** 荆棘 **.** .

福布斯放下贝洛克，开始清理一根结满硬壳的石楠木。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ “ **Nothing** 没有什么 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **.** . **”** ”

“今晚没事。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['hɪntən] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
“ “ **Thank** 感谢 **you** 你 **,** , **sir** 先生 **,** , **”** ” **said** 说 **Hinton** 欣顿 **and** 和 **took** 采取 **his** 他的 **departure** 离开 **,** ,

“谢谢您，先生，”欣顿说完便离开了。

['æftər] [poʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tiː] [θɪŋz] .
after 后 **poking** 戳 **up** 向上 **the** 这 **fire** 火 **and** 和 **removing** 移除 **the** 这 **dead** 死的 **tea** 茶 **things** 事物 **.** .

拨开火堆，清除枯萎的茶叶之后。

[ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tʃaɪmz] [spoʊk] [æz; əz] ['hɪntən] [klʌmpt] [ˌdaʊn'sterz] ,
The 这 **eight** 八 **o'clock** 点钟 **chimes** 编钟 **spoke** 辐 **as** 作为 **Hinton** 欣顿 **clumped** 成簇的 **downstairs** 楼下 **,** ,

八点钟的钟声响起，欣顿笨拙地走下楼来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['fɔrbzɪz] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [ɪn] .
and 和 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **later** 之后 **Forbes's** 福布斯 **guests** 客人 **began** 开始 **to** 到 **straggle** 零散 **in** 在 **.** .

片刻之后，福布斯的宾客们开始陆续入场。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['rʌdi] [frʌm; frəm] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skɑːrdɪd]

All	were	wet	and	ruddy	from	rain	and	wind	,	and	,	as	they	discarded
全部	是	湿的	和	红润	从	雨	和	风	,	和	,	作为	他们	丢弃

['reɪnkəuts] [ænd; ənd] [kæps] ,

raincoats	and	caps	,
雨衣	和	帽子	,

所有人都被雨水和风吹得浑身湿透，脸色红润，他们脱下雨衣和帽子后，

[dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medli] [ʌv; əv] [taɪps] .

disclosed	a	pleasant	medley	of	types	.
披露	一个	令人愉快的	混合曲	的	类型	.

展现了令人愉悦的各种类型。

[ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rædər] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [sə'saɪəti] ,

The	Scorpions	was	a	rather	recent	and	informal	society	,
这	蝎子	曾是	一个	相当	最近的	和	非正式	社会	,

蝎子社是一个成立时间较短且较为非正式的社团，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [ˌtemprə'mentl]

but	it	had	gathered	from	various	colleges	a	little	band	of	temperamental
但	它	有	聚集	从	各种各样的	大学	一个	小的	乐队	的	性情古怪

-	[huː]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[juˈniːk]	['pleʒər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['sʌndeɪ]	['iːvnɪŋ]	['miːtiŋz]	.
congenials	who	found	a	unique	pleasure	in	their	Sunday	evening	meetings	.
-	WHO	成立	一个	独特的	乐趣	在	他们的	星期日	晚上	会议	.

但它从各个大学聚集了一小群性情相投、志趣相投的人，他们在周日晚上的聚会中找到了独特的乐趣。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['lɪtəreri] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

None	of	them	was	of	the	acknowledged	literary	successes	of	the	university
没有任何	的	他们	曾是	的	这	已确认	文学	成功	的	这	大学

:
:
:

他们之中没有一个是公认的大学文学成就者：

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðoʊz] [siːn] ['evri] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] ['dʒɜːnəlz] .

their	names	were	not	those	seen	every	week	in	the	undergraduate	journals	.
他们的	姓名	是	不是	那些	已见	每一个	星期	在	这	本科	期刊	.

他们的名字并非每周都会出现在本科生期刊上的名字。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [əb'skjʊr] [gruːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sætaɪər] ,

And	yet	this	obscure	group	,	which	had	drawn	together	in	a	spirit	of	satire	,
和	然而	这	朦胧	团体	,	哪个	有	绘制	一起	在	一个	精神	的	讽刺	,

然而，这个默默无闻的团体，却出于讽刺的精神聚集在一起，

[hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ʌv; əv] ['riːəl] [gɪft] .

had	in	it	two	or	three	men	of	real	gift	.
有	在	它	二	或者	三	男人	的	真实的	礼物	.

里面有两三个真正有才华的人。

[fɔːrbz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [vɪ'væsəti] .

Forbes	himself	was	a	man	of	uncommon	vivacity	.
福布斯	他自己	曾是	一个	男人	的	罕见	活泼	.

福布斯本人是一位活力非凡的人。

[smɔːl] , ['stɑːki] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [θætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [raɪ]

Small	,	stocky	,	with	an	unruly	thatch	of	yellow	hair	and	a	quaintly	wry
小的	,	矮壮	,	和	一个	不羁	苫	的	黄色的	头发	和	一个	古雅地	讽刺

[ænd; ənd] ['hoʊmli] [feɪs] ,

and	homely	face	,
和	家常的	脸	,

身材矮壮，一头蓬乱的黄发，长着一张古朴而略带嘲讽的脸庞。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['briljəns,-jənsi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brʌsk] ['mænər] .

he	hid	his	shyness	and	his	brilliancy	behind	a	brusque	manner	.
他	隐藏	他的	害羞	和	他的	才华横溢	在后面	一个	粗暴	方式	.

他将自己的羞怯和才华隐藏在粗鲁的举止之下。

[ɑː'stensəbli] ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪti] ['sætərɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɛloʊz] ,

Ostensibly	cynical	and	a	witty	satirist	of	his	more	sentimental	fellows	,
表面上	愤世嫉俗	和	一个	机智	讽刺作家	的	他的	更多的	感伤的	伙伴们	,

表面上愤世嫉俗，却又机智地讽刺那些多愁善感的同伴，

[hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ænd; ənd] ['piːsɪz] [də'mʊr] ,

his	desk	was	full	of	charming	ballades	and	pieces	d'amour	,
他的	桌子	曾是	满的	的	迷人	叙事歌	和	件	达莫尔	,

他的书桌上摆满了动人的情歌和情诗，

[skrætʃt] [ɔːf][æt; ət] [waɪt] [hiːt] [ɪn] [ɑːd] ['moʊmənts] .

scratched	off	at	white	heat	in	odd	moments	.
刮痕	离开	在	白色的	热	在	奇怪的	时刻	.

在极短的时间内，被灼热的物质刮擦下来。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [fʌnd] [ʌv; əv] [fʊl] - ['fleɪvərd] [dʒest][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv]

His	infinite	fund	of	full	-	flavoured	jest	had	won	him	the	nickname	of
他的	无限	基金	的	满的	-	调味	笑话	有	韩元	他	这	昵称	的

[prai'eipəs] .

Priapus	.
普里阿普斯	.

他妙语连珠、妙趣横生的幽默为他赢得了“普里阿普斯”的绰号。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kerləs] [dres] [ænd; ənd]

But	beneath	the	uncouth	exterior	of	the	man	,	behind	his	careless	dress	and
但	下面	这	粗野	外部的	的	这	男人	,	在后面	他的	粗心	裙子	和

['hjuːmərəsli] [ə'suːmd] ['kɔːrsnəs] ,

humorously	assumed	coarseness	,
幽默地	假定	粗糙度	,

但在这男子粗鲁的外表下，在他随意的穿着和故作滑稽的粗俗举止背后，

[leɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] — ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

lay	the	soul	of	a	poet	—	sensitive	as	a	girl	,	and	devout	before	the
躺	这	灵魂	的	一个	诗人	—	敏感的	作为	一个	女孩	,	和	虔诚的	前	这

['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

whisperings	of	Beauty	.
耳语	的	美丽	.

诗人的灵魂安息于此——像少女般敏感，虔诚地聆听着美的低语。

['stiːvən] ['kɑːrtər][ænd; ənd] ['rændl] [kɪŋ] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Stephen	Carter	and	Randall	King	were	first	to	arrive	,
史蒂芬	卡特	和	兰德尔	国王	是	第一的	到	到达	,

斯蒂芬·卡特和兰德尔·金最先到达。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [kaʊtʃ] [waɪl] [fɔːrbz] [pɔːd] [ðer; ðər] ['kɔːfi] .

and	seized	the	ends	of	the	fireside	couch	while	Forbes	poured	their	coffee	.
和	查获	这	结束	的	这	炉边	长椅	尽管	福布斯	倾倒	他们的	咖啡	.

福布斯给他们倒咖啡的时候，他们一把抓住壁炉旁沙发的两端。

“ [ə; eɪ][klaːk] ['rʌsl] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ！ ” [sed] ['kɑːrtər] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːlfɪŋ] [broʊgz]

“	A	Clark	Russell	of	an	evening	!	”	said	Carter	,	stretching	his	golfing	brogues
“	一个	克拉克	罗素	的	一个	晚上	！	”	说	卡特	,	伸展	他的	高尔夫球	布洛克鞋

[tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

to	the	blaze	.
到	这	火焰	.

“真是个克拉克·罗素式的夜晚！”卡特说着，把他的高尔夫球鞋伸向火堆。

“ [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] ['drentʃɪŋ] , ['daʊnpɔːɪ] [naɪt] ?
“ Don't you love a good drenching , downpouring night ?
“ 不 你 爱 一个 好的 浸透 , 倾盆大雨 夜晚 ?

难道你不喜欢倾盆大雨的夜晚吗?

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意!

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrli] [fʊl] - ['blʌdɪd] [blɑːnd] , [ɪk'strævəgəntli] [fə'siːʃəs] [ɪn] [kən'vɪviəl] ['moʊmənts]
” He was a burly full - blooded blond , extravagantly facetious in convivial moments
” 他 曾是 一个 魁梧的 满的 - 血腥 金发 , 奢侈地 滑稽的 在 欢快的 时刻
, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['bruːdər] [ɪn]['sɑːlətuːd] .
, and a mournful brooder in solitude .
, 和 一个 悲哀 育雏器 在 孤独 .

“他身材魁梧，金发碧眼，在欢聚的时刻极尽幽默，在独处时则忧郁沉思。”

[kɪŋ] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['gɑːblɪn] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['wɪmzɪk(ə)l] [elf][ɪn] [θɪk]
King , better known as “ The Goblin , ” was a dark , whimsical elf in thick
国王 , 更好的 已知 作为 “ 这 哥布林 , ” 曾是 一个 黑暗的 , 异想天开 精灵 在 厚的
['spektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

金，更为人熟知的名字是“哥布林”，是一个戴着厚厚眼镜、阴郁而古怪的精灵。

[mʌtʃ] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] - ['vɑːrsəti][drə'mætɪk][sə'saɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] .
much loved in the ' varsity dramatic society for his brilliant impersonations .
很多 喜爱 在 这 - 大学 戏剧性 社会 为了 他的 杰出的 模仿 .

他在大学戏剧社中因其精湛的模仿表演而备受喜爱。

[ðə; ði]['gɑːblɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
The Goblin said nothing as he sipped his coffee and gazed at the fire .
这 哥布林 说 没有什么 作为 他 啜饮 他的 咖啡 和 凝视 在 这 火 .

妖精一言不发，一边啜饮着咖啡，一边凝视着火焰。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ['fɔːlstɑːf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɔːrbz] [tuː; tə]['kɑːrtər] ,
“ There you go again , Falstaff ! ” exclaimed Forbes to Carter ,
“ 那里 你 去 再次 , 福斯塔夫 ! ” 惊呼 福布斯 到 卡特 ,

“你又来了，福斯塔夫！”福布斯对卡特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] .
as he unlocked a corner cupboard and drew out a bottle of port .
作为 他 已解锁 一个 角落 橱柜 和 画 出去 一个 瓶子 的 港口 .

他打开角落里的橱柜，拿出一瓶波特酒。

“ [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn'θuːziæst] !
“ The universal enthusiast !
“ 这 普遍的 爱好者 !

“万能爱好者！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [ðæt] [plaʊ] [juː; jʊ] ! ”
I believe you'll be enthusiastic about the examiners that plough you ! ”
我 相信 你会 是 热情的 关于 这 考官 那 犁 你 ! ”

我相信你会对考官们充满热情!

“ [wʌt] , ['fɔːlstɑːf] [get] ['plaʊd] ? ” [sed] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['ræðər] ['hænsəm] ['nuːkʌmər] ,
“ What , Falstaff get ploughed ? ” said a vast and rather handsome newcomer ,
“ 什么 , 福斯塔夫 得到 耕作 ? ” 说 一个 广阔的 和 相当 英俊的 新人 ,

“什么，福斯塔夫要被耕耘了吗？”一个身材魁梧、相貌英俊的新来者说道。

[flɪŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .
flinging **open** **the** **door** **without** **knocking** **.**
投掷 打开 这 门 没有 敲门 .

不敲门就猛地推开门。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌdi] [fɜːrst] !
“ **I** **think** **he's** **down** **for** **a** **ruddy** **First** **!**
” 我 思考 他是 向下 为了 一个 红润 第一的 !

“我认为他肯定会拿到第一名！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʌgləs] ['hwitni] , [ʌv; əv] ['beiliəl] .
” **This** **was** **Douglas** **Whitney** **,** **of** **Balliol** **.**
” 这 曾是 道格拉斯 惠特尼 , 的 贝利奥尔学院 .

“这是来自贝利奥尔学院的道格拉斯·惠特尼。”

['kɑːrtɚz] ['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [ri'maːks] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dreɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt]
Carter's **only** **answer** **to** **both** **these** **remarks** **was** **to** **drain** **a** **glass** **of** **the** **port**
卡特的 仅有的 回答 到 两个都 这些 评论 曾是 到 流走 一个 玻璃 的 这 港口
[wɪtʃ] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] [di'kæntiŋ] .
which **Forbes** **was** **decanting** **.**
哪个 福布斯 曾是 倾析 .

对于这两句话，卡特唯一的回答就是一口气喝光了福布斯正在醒酒的那杯波特酒。

“ [aɪ] [seɪ] , [prai'eipəs] , [wʌt] [vaɪl] [pɔːrt] !
“ **I** **say** **,** **Priapus** **,** **what** **vile** **port** **!**
” 我 说 , 普里阿普斯 , 什么 卑鄙的 港口 !

“我说，普里阿普斯，多么肮脏的港口啊！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [juː; jʊ] [krɑːkt] [pʊr] [oʊld] ['hɪntən] [wɪð; wɪθ] ? ”
“ **Is** **this** **some** **of** **the** **vintage** **you** **crocked** **poor** **old** **Hinton** **with** **?** **”**
” 是 这 一些 的 这 优质的 你 可卡因 贫穷的 老的 欣顿 和 ? ”

“这就是你当年用来坑害可怜的老欣顿的那些老酒吗？”

“ ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , ['fɔːlstɑːf] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , ['maɪldli] .
“ **Any** **port** **in** **a** **storm** **,** **Falstaff** **,** **”** **said** **the** **Goblin** **,** **mildly** **.**
” 任何 港口 在 一个 风暴 , 福斯塔夫 , ” 说 这 哥布林 , 轻微地 .

“暴风雨中总有个港湾，福斯塔夫，”妖精温和地说。

[æz; əz] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ ['mintə] !
As **Forbes** **was** **pouring** **out** **the** **coffee** **loud** **shouts** **of** **“** **Minters** **!**
作为 福布斯 曾是 浇注 出去 这 咖啡 大声 喊叫 的 “ 铸币厂 !

当福布斯倒出咖啡时，响起了“明特斯！”的大声喊声。

” ['griːtɪd] [ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)l] .
” **greeted** **the** **next** **arrival** **.**
” 问候 这 下一个 到达 .

“迎接下一位来客。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [bler] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['trɪnəti] , [ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This **was** **Johnny** **Blair** **of** **Tennessee** **and** **Trinity** **,** **the** **only** **American** **among** **the**
这 曾是 约翰尼 布莱尔 的 田纳西州 和 三位一体 , 这 仅有的 美国人 之中 这
[s'kɔːpɪənz] .
Scorpions **.**
蝎子 .

这是来自田纳西州和三一学院的约翰尼·布莱尔，他是蝎子乐队中唯一的美国人。

[bler] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊdz] ['skɑːlər] [huːz] ['dʌlsɪt] ['sʌðərn] [drɔːl] [ænd; ənd] [kweɪnt] [moʊdz] [ʌv; əv]

Blair	**was**	**a**	**Rhodes**	**Scholar**	**whose**	**dulcet**	**Southern**	**drawl**	**and**	**quaint**	**modes**	**of**
布莱尔	曾是	一个	罗德岛	学者	谁	甜美	南方	拖长音	和	古雅	模式	的

[spiːtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪdz] .

speech	**were**	**a**	**constant**	**delight**	**to**	**his**	**English**	**comrades**	**.**
演讲	是	一个	持续的	喜	到	他的	英语	同志们	.

布莱尔是罗德学者，他那悦耳的南方口音和古怪的说话方式总是让他的英国同伴们感到愉悦。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪnt]

His	**great**	**popularity**	**in**	**his**	**own**	**college**	**was**	**begun**	**by**	**his**	**introduction**	**of**	**mint**
他的	伟大的	人气	在	他的	自己的	大学	曾是	开始	经过	他的	介绍	的	薄荷

['dʒuːlɪp] ,

julep	**,**
薄荷酒	,

他在自己所在的大学里广受欢迎，是因为他引进了薄荷朱利酒。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .

which	**had**	**given**	**him**	**his**	**nickname**	**.**
哪个	有	给定	他	他的	昵称	.

这让他得了个绰号。

“ [hə'loʊ] , ['mintə] ! ” [kraɪd] [fɔːrbz] .

“	**Hello**	**,**	**Minters**	**!**	**”**	**cried**	**Forbes**	**.**
“	你好	,	铸币厂	!	”	哭	福布斯	.

“你好，明特斯！”福布斯喊道。

“ [wʌt] [tʃɪr] ? ”

“	**What**	**cheer**	**?**	**”**
“	什么	欢呼	?	”

“什么欢呼？”

“ [lɑːrdʒ] ['teɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['beli] [tʃɪr] , ” [sed] [bler] , [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɔːθər]

“	**Large**	**tabling**	**and**	**belly**	**cheer**	**,**	**”**	**said**	**Blair**	**,**	**quoting**	**his**	**favourite**	**Elizabethan**	**author**
“	大的	摆桌子	和	腹部	欢呼	,	”	说	布莱尔	,	引用	他的	最喜欢的	伊丽莎白时代	作者

.

:
.

“摆满桌子，开怀大笑，”布莱尔引用他最喜欢的伊丽莎白时代作家的话说。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːrbz] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [eɪt] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['glæsɪz]

By	**the**	**time**	**Forbes**	**had**	**poured**	**out**	**eight**	**cups**	**of**	**coffee**	**and**	**as**	**many**	**glasses**
经过	这	时间	福布斯	有	倾倒	出去	八	杯子	的	咖啡	和	作为	许多	眼镜

[ʌv; əv] [waɪn] ,

of	**wine**	**,**
的	葡萄酒	,

当福布斯倒出八杯咖啡和同样数量的葡萄酒时，

[kiːθ] , ['greɪəm] , [ænd; ənd] ['twɪstən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['gæðərɪŋ] .

Keith	**,**	**Graham**	**,**	**and**	**Twiston**	**had**	**come**	**in**	**,**	**making**	**the**	**full**	**gathering**	**.**
基思	,	格雷厄姆	,	和	特里斯顿	有	来	在	,	制作	这	满的	采集	.

基思、格雷厄姆和特威斯顿都来了，聚会人数全部到齐了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['bæntər][æz; əz][ðə; ðɪ][men] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɔːr][baɪ]

There	**was**	**much**	**laughing**	**and**	**banter**	**as**	**the**	**men**	**stood**	**round**	**the**	**table**	**or**	**by**
那里	曾是	很多	笑	和	闲聊	作为	这	男人	站立	圆形的	这	桌子	或者	经过

[ðə; ðɪ]['faɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

男人们围坐在桌旁或火堆旁，笑声不断，谈笑风生。

['laɪtɪŋ] [paɪps] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [fru:t] [ænd; ənd] [keɪk] .

lighting	pipes	and	cigarettes	,	and	helping	themselves	to	fruit	and	cake	.
灯光	管道	和	香烟	,	和	帮助	他们自己	到	水果	和	蛋糕	.

他们点燃烟斗和香烟，还随意享用水果和蛋糕。

['faɪnəli] , [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

Finally	,	when	everyone	was	settled	in	a	semicircle	round	the	fire	,
最后	,	什么时候	每个人	曾是	定居	在	一个	半圆	圆形的	这	火	,

最后，当大家都围坐在篝火旁，围成半圆形时，

[fɔ:rbz] ['hæmərd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] .

Forbes	hammered	his	coffee	cup	with	a	spoon	.
福布斯	锤击	他的	咖啡	杯子	和	一个	勺子	.

福布斯用勺子猛敲咖啡杯。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd]

According	to	the	custom	of	the	society	the	host	of	the	evening	always	acted
根据	到	这	风俗	的	这	社会	这	主持人	的	这	晚上	总是	行动

[æz; əz] ['tʃermən] .

as	chairman	.
作为	主席	.

按照该社团的惯例，晚宴的主人总是担任主席。

“ [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [pli:z] [kʌm] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , ” [sed] [fɔ:rbz] .

“	The	meeting	will	please	come	to	order	,	”	said	Forbes	.
“	这	会议	将要	请	来	到	命令	,	”	说	福布斯	.

“请会议开始，”福布斯说道。

“ ['brʌðər] [s'kɔ:pɪənz] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] ?

“	Brother	Scorpions	,	what	is	your	pleasure	?
“	兄弟	蝎子	,	什么	是	你的	乐趣	?

“蝎子兄弟，你们想要什么？”

[hæz; həz][ðə; ði] ['sekrəteri] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ?

Has	the	secretary	anything	to	report	?
有	这	秘书	任何事物	到	报告	?

秘书有什么要汇报的吗?

” [ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [wɜ:r; wər] ['pli:zɪŋli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][fɔ:r'mæləti] , [ænd; ənd]

”	The	gatherings	of	the	Scorpions	were	pleasingly	devoid	of	formality	,	and
”	这	聚会	的	这	蝎子	是	令人欣喜的是	缺乏	的	正式	,	和

[ʌn'træmld] [baɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kən'vɛnʃənz] .

untrammeled	by	parliamentary	conventions	.
奔放	经过	议会	惯例	.

“蝎子帮的聚会令人欣喜地摆脱了形式主义，也不受议会惯例的束缚。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['mɪnɪts] ,

There	were	no	minutes	,
那里	是	不	分钟	,

没有分钟数。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [hu:] [sent] [aʊt] ['poʊst(ə)l][kɑ:rdz] [i:tʃ] [wi:k] ,

and	the	only	officer	was	a	secretary	who	sent	out	postal	cards	each	week	,
和	这	仅有的	官	曾是	一个	秘书	WHO	发送	出去	邮政	牌	每个	星期	,

而唯一的职员是一位秘书，她每周都会寄出明信片。

[ri'maindɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] .

reminding	the	members	of	the	time	and	place	of	the	next	meeting	.
提醒	这	成员	的	这	时间	和	地方	的	这	下一个	会议	.

提醒成员下次会议的时间和地点。

[kɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪp] , [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪərd]

King	,	puffing	happily	at	a	large	pipe	,	declared	that	no	official	business	required
国王	,	抽气	快乐地	在	一个	大的	管道	,	声明	那	不	官方的	商业	必需的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

国王一边愉快地抽着大烟斗，一边宣布没有任何公务需要处理。

" [ðen] [aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['fɔːlstɑːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪpər] [ɑːn] ['ræbə,leiz] , " [sed] [fɔːrbz] .

"	Then	I	call	upon	Falstaff	for	his	delightful	paper	on	Rabelais	,	"	said	Forbes	.
"	然后	我	称呼	之上	福斯塔夫	为了	他的	愉快	纸	在	拉伯雷	,	"	说	福布斯	.

"那么，我请福斯塔夫来谈谈他那篇关于拉伯雷的精彩论文，"福布斯说道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['riːdɪŋ] [læmp] [wʌz; wəz] [prɔpt] [bɪ'haɪnd] ['kɑːrtɘz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	small	electric	reading	lamp	was	propped	behind	Carter's	head	,	and	the
一个	小的	电的	阅读	灯	曾是	支撑	在后面	卡特的	头	,	和	这

[s'kɔːpɪənz] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Scorpions	disposed	themselves	to	listen	.
蝎子	处置	他们自己	到	听	.

一盏小型电阅读灯支在卡特的头后，蝎子乐队成员们都准备侧耳倾听。

['kɑːrtər] [pʊld] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['mænjuskrɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən]

Carter	pulled	an	untidy	manuscript	from	his	pocket	,	and	after	an
卡特	拉	一个	凌乱	手稿	从	他的	口袋	,	和	后	一个

[ɪm'bærəst] [kɔːf] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

embarrassed	cough	,	began	to	read	.
尴尬的	咳嗽	,	开始	到	读	.

卡特从口袋里掏出一份凌乱的手稿，尴尬地咳嗽了一声后，开始朗读。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] ['eseɪ] [ɑːn] ['ræbə,leiz] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	general	tenor	of	an	undergraduate	essay	on	Rabelais	,	intended	for	the
这	一般的	男高音	的	一个	本科	散文	在	拉伯雷	,	故意的	为了	这

['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪərsaɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,

intimacy	of	a	fireside	circle	,
亲密关系	的	一个	炉边	圆圈	,

一篇本科生关于拉伯雷的论文，其总体基调，旨在供围坐在炉火旁的亲密讨论之用。

[meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [gest] .

may	readily	be	guessed	.
可能	容易	是	猜对了	.

很容易猜到。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['θiːsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ræbə,leiz]

The	general	thesis	of	the	composition	was	of	course	to	prove	that	Rabelais
这	一般的	论文	的	这	作品	曾是	的	课程	到	证明	那	拉伯雷

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [loʊ] - ['maɪndɪd] [oʊld] [dɔːg] [ʌv; əv] ['pjʊrɪtən] [kən'sepʃ(ə)n] ;

was	by	no	means	the	low	-	minded	old	dog	of	Puritan	conception	;
曾是	经过	不	方法	这	低的	-	有思想	老的	狗	的	清教徒	概念	;

这篇文章的总论点当然是为了证明拉伯雷绝不是清教徒想象中那种思想低下的老家伙；

[ɔːr] , [æz; əz] ['kɑːrtər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] " ;

or	,	as	Carter	put	it	,	that	he	was	"	not	simply	a	George	Moore	"	;
或者	,	作为	卡特	放	它	,	那	他	曾是	"	不是	简单地	一个	乔治	摩尔	"	;

或者，正如卡特所说，他"不仅仅是乔治·摩尔"。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['raɪtɪŋz] [bɔːr] ['wɪtnəs] [θruː'aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]

but	that	his	amazing	writings	bore	witness	throughout	to	a	high	and	devoted
但	那	他的	惊人的	著作	钻孔	证人	自始至终	到	一个	高的	和	奉献

['eθɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] .

ethical	purpose	.
伦理道德	目的	.

但他的杰出著作始终体现了一种崇高而虔诚的道德目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [kən'dʒektʃərəbl] [ðæt] ['kɑːrtər] [meɪ] [hæv; həv] [sed] - ['ɑːmniə]['pʊrə, 'pjʊrə] ; [bʌt; bət] [ɪf]

It	is	even	conjecturable	that	Carter	may	have	said	puribus	omnia	pura	;	but	if
它	是	甚至	可推测的	那	卡特	可能	有	说	-	奥米尼亚	纯粹	;	但	如果

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

甚至可以推测卡特可能说过“puribus omnia pura”；但如果他真的说过，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][soʊ][droʊl][æn; ən]['æksent] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [læft] [ə'gen] .

it	was	with	so	droll	an	accent	that	his	audience	laughed	again	.
它	曾是	和	所以	滑稽	一个	口音	那	他的	观众	笑了	再次	.

他那滑稽的口音又逗笑了观众。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] [ə'plɔːz] ,

At	all	events	his	reading	was	punctuated	with	cheery	applause	,
在	全部	活动	他的	阅读	曾是	标点符号	和	欢快的	掌声	,

总之，他的朗读不时赢得热烈的掌声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

and	at	the	conclusion	the	Scorpions	renewed	their	acquaintance	with	those
和	在	这	结论	这	蝎子	更新	他们的	熟人	和	那些

[hɪ'stɔːrɪk] [ə'fɪnətiːz] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] .

historic	affinities	whiskey	and	soda	.
历史性	亲和力	威士忌酒	和	苏打	.

最后，蝎子乐队重温了他们与威士忌和苏打水的悠久渊源。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪsk] .

Discussion	was	brisk	.
讨论	曾是	轻快	.

讨论十分热烈。

[ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['gɑːblɪn] [ðen] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

The	meditative	Goblin	then	was	called	upon	for	his	poems	;	and	,	after
这	冥想	哥布林	然后	曾是	称为	之上	为了	他的	诗歌	;	和	,	后

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

becoming	hesitation	,
成为	犹豫	,

于是，沉思的妖精被要求吟诵诗歌；然而，在犹豫不决之后，

[ən'foʊldəd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [vəːsiz] .

unfolded	a	sheaf	of	verses	.
展开	一个	捆	的	诗句	.

展开一叠诗句。

[hɪz; ɪz] [raɪmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['elvɪʃ] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

His	rhymes	were	always	full	of	quaint	and	elvish	humour	which	was	very
他的	韵律	是	总是	满的	的	古雅	和	精灵语	幽默	哪个	曾是	非常

[ɪn'dɪrɪŋ] .

endearing	.
可爱的	.

他的韵文总是充满奇特而精灵般的幽默，非常讨人喜欢。

[hɪz; ɪz][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freɪn] “ [wen] ['hæri] ['beɪli] [kept] [ðə; ði]['tæbərdˌtæbɑːrd] [ɪn] ,

His	ballade	with	the	refrain	“	When	Harry	Baillie	kept	the	Tabard	Inn	,
他的	叙事曲	和	这	避免	“	什么时候	哈里	贝利	保留	这	罩衫	客栈	,

他的民谣以“当哈里·贝利经营塔巴德客栈时”为副歌，

” [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hiː; hi] [riːd] .

”	was	voted	the	best	of	the	six	he	read	.
”	曾是	投票	这	最好的	的	这	六	他	读	.

在他阅读的六本书中，这本书被评为最佳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪrɪəl] ['stɔ:ri] ,

But	the	event	of	the	evening	was	to	be	the	serial	story	,
但	这	事件	的	这	晚上	曾是	到	是	这	序列号	故事	,

但当晚的重头戏是连载故事。

[wɪtʃ] [fɔ:rbz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

which	Forbes	had	been	appointed	to	begin	.
哪个	福布斯	有	到过	任命	到	开始	.

福布斯受命开始这项工作。

[ə; eɪ] [nu:] [raʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbju:tɪd] ,

A	new	round	of	refreshments	was	distributed	,
一个	新的	圆形的	的	茶点	曾是	分布式	,

新一轮茶点被分发完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [læmp] .

and	then	the	host	took	his	place	under	the	reading	lamp	.
和	然后	这	主持人	采取	他的	地方	在下面	这	阅读	灯	.

然后主人在阅读灯下坐了下来。

“ [ðɪs] [ni:dz] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	This	needs	a	word	of	explanation	,	”	he	said	.
“	这	需求	一个	单词	的	解释	,	”	他	说	.

“这需要解释一下，”他说。

“ ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs] , ['nætʃ(ə)rəli][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ti:] [taɪm]

“	Having	the	whole	vacation	to	work	on	this	,	naturally	I	did	nothing	until	tea	time
“	拥有	这	所有的	假期	到	工作	在	这	,	自然	我	做过	没有什么	直到	茶	时间

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

this	afternoon	.
这	下午	.

“我整个假期都用来做这件事，所以直到今天下午喝茶时间我才开始动手。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][maɪ] [hed] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] .

I	didn't	even	have	an	idea	in	my	head	until	yesterday	.
我	没有	甚至	有	一个	主意	在	我的	头	直到	昨天	.

直到昨天，我脑子里还没有任何想法。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn]

About	four	o'clock	yesterday	afternoon	I	was	strolling	down	the	Broad	in	desperation
关于	四	点钟	昨天	下午	我	曾是	漫步	向下	这	广阔	在	绝望

.

:

.

昨天下午四点左右，我绝望地沿着布罗德河漫步。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['heɪtfl] [tæsk] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

You	know	when	there	is	some	hateful	task	that	has	to	be	done	,
你	知道	什么时候	那里	是	一些	可恶	任务	那	有	到	是	完毕	,

你知道，有时候必须去做一些令人厌恶的任务。

[wʌn] [wɪl] [snætʃ] [æt; ət] ['eni] ['pri:tekst][fɔ:r; fər]['pəust'pəuniŋ][ˌaɪ 'ti:] .

one	will	snatch	at	any	pretext	for	postponing	it	.
一	将要	抢夺	在	任何	借口	为了	推迟	它	.

人们会抓住任何借口推迟此事。

[aɪ] [stɑ:pt] [ɪn][æt; ət] ['blækˌwɛlz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .

I	stopped	in	at	Blackwell's	to	look	for	a	book	I	wanted	.
我	停止	在	在	布莱克威尔书店	到	看	为了	一个	书	我	通缉	.

我顺道去了布莱克威尔书店，想找一本我想要的书。

[ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] .

Up	in	one	corner	of	the	shop	,	lying	on	a	row	of	books	,	I	found	this	.
向上	在	一	角落	的	这	店铺	,	说谎	在	一个	排	的	图书	,	我	成立	这	.

我在商店的一个角落里，在一排书上发现了它。

" [ɪm'presɪvli] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] [ænd; ənd]

"	Impressively	he	drew	from	his	pocket	a	double	sheet	of	notepaper	and
"	令人印象深刻	他	画	从	他的	口袋	一个	双倍的	床单	的	便笺	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

held	it	up	.
握住	它	向上	.

“令人印象深刻的是，他从口袋里掏出一张双层便笺纸，举了起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [gɜːrl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] -

“	It	was	a	letter	,	evidently	written	by	some	girl	to	a	man	at	the	'
“	它	曾是	一个	信	,	显然	书面	经过	一些	女孩	到	一个	男人	在	这	-

['vɑːrsəti] .

varsity	.
大学	.

“这是一封信，显然是一位女生写给大学里一位男生的。”

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Finding	it	there	,	forgotten	and	defenseless	,	I	could	not	resist	reading	it	.
寻找	它	那里	,	被遗忘的	和	毫无防备	,	我	可以	不是	抵抗	阅读	它	.

我发现它被遗忘在那里，毫无防备，便忍不住读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letər] , [nɑːt] [tuː] ['ɪntɪmət] ,

It	was	a	very	charming	letter	,	not	too	intimate	,
它	曾是	一个	非常	迷人	信	,	不是	也	亲密的	,

这是一封非常迷人的信，内容并不过于亲密。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['vɜːrdʒɪn] ['kɔɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] .

but	full	of	a	delicious	virgin	coyness	and	reserve	.
但	满的	的	一个	可口的	处女	羞怯	和	预订	.

但又充满了纯真无邪的羞涩和矜持。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Then	a	great	idea	struck	me	.
然后	一个	伟大的	主意	击	我	.

这时，我突然想到一个好主意。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði]

Why	not	take	the	people	mentioned	in	the	letter	and	use	them	as	the
为什么	不是	拿	这	人们	提及	在	这	信	和	使用	他们	作为	这

['kærəktərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ?

characters	of	our	story	?
人物	的	我们的	故事	?

为什么不把信中提到的人作为我们故事中的人物呢?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [neɪmz] ;

We	know	that	they	are	real	people	;	we	know	their	first	names	;
我们	知道	那	他们	是	真实的	人们	;	我们	知道	他们的	第一的	姓名	;

我们知道他们是真人；我们知道他们的名字；

[ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

that's	all	we	know	about	them	.
那就是	全部	我们	知道	关于	他们	.

我们对他们的了解仅限于此。

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] .

The	rest	can	be	left	to	the	invention	of	the	Scorpions	.
这	休息	能	是	左边	到	这	发明	的	这	蝎子	.

剩下的就留给蝎子乐队去创造吧。

" ['dʒenərəs] ['læftər] ['griːtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
" **Generous laughter greeted the idea .**
" 慷慨的 笑声 问候 这 主意 .

这个想法引来一阵爽朗的笑声。

" [lets] [hɪr] [ðə; ði] ['letər] ! " [kraɪd] ['sʌmwʌn] .
" **Let's hear the letter ! " cried someone .**
" 我们来吧 听到 这 信 ! " 哭 某人 .

"让我们听听信的内容！"有人喊道。

" [jes] , " [sed] [fɔːrbz] , " [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['tʃæptər] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] .
" **Yes , " said Forbes , " before reading my chapter I'll read you the letter .**
" 是的 , " 说 福布斯 , " 前 阅读 我的 章 患病的 读 你 这 信 .

"是的，"福布斯说，"在读我的章节之前，我会先把信读给你听。"

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] ['soʊlli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dɑːkjumənt]
And then remember that our story is to be built up solely upon this document
和 然后 记住 那 我们的 故事 是 到 是 建造 向上 仅 之上 这 文档
.
:
.

请记住，我们的故事将完全建立在这份文件之上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
There are to be no characters in the story except those mentioned in the letter ,
那里 是 到 是 不 人物 在 这 故事 除了 那些 提及 在 这 信 ,

故事中除了信中提到的人物外，不应有其他人物。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][tæsk][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ]
and our task must be to delineate them in such a way that they
和 我们的 任务 必须 是 到 勾勒 他们 在 这样的 一个 方式 那 他们
[ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðə; ði] ['letər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] .
are in keeping with the suggestions the letter gives us .
是 在 保持 和 这 建议 这 信 给予 我们 .

我们的任务是按照信中提出的建议，对它们进行阐述。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [eks][eks][eks][eks] [ðiːz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [fred] .
" **X X X X These are from Fred .**
" X X X X 这些 是 从 弗雷德 .

"这些是弗雷德寄来的。

- , ['bæŋkrɔft] [roʊd] ,
318 , BANCROFT ROAD ,
- , 班克罗夫特 路 ,

班克罗夫特路318号

[ˌwʊlvər'hæmptən]
WOLVERHAMPTON
伍尔弗汉普顿

伍尔弗汉普顿

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 30 , 1912 .
十月 - , - .

1912年10月30日。

[dɪr] [dʒoʊ] :

DEAR	JOE	:
亲爱的	乔	:

亲爱的乔：

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti]

Thank	you	so	much	for	the	tie	—	it	is	pretty
感谢	你	所以	很多	为了	这	领带	—	它	是	漂亮的

非常感谢你送的领带——它很漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wer] [taɪz] ['sʌmtaɪmz] , [soʊ][aɪ] ['ʃænt] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	wear	ties	sometimes	,	so	I	sha'n't	let	the	boys	have	it	.
和	我	做	穿	领带	有时	,	所以	我	不会	让	这	男孩们	有	它	.

而且我有时也会打领带，所以我不会让那些男孩子们得逞。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ʌn'greɪtfl] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

You	must	think	me	rather	ungrateful	not	writing	before	,
你	必须	思考	我	相当	忘恩负义	不是	写作	前	,

你一定觉得我之前没写信很忘恩负义吧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ðə; ði][læst] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

but	I	have	been	out	the	last	two	evenings	and	have	had	no	time	for
但	我	有	到过	出去	这	最后的	二	晚上	和	有	有	不	时间	为了

['letərz] .

letters	.
信件	.

但我最近两个晚上都外出了，没有时间写信。

['jestərdeɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ][hæf] - [tɜːrm]['hɑːlədeɪ]

Yesterday	Mother	and	I	went	to	Birmingham	as	I	had	my	half	-	term	holiday
昨天	母亲	和	我	去	到	伯明翰	作为	我	有	我的	一半	-	学期	假期

.

:
.

昨天我和妈妈去了伯明翰，因为我放期中假。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [tiː] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	hope	you	managed	to	get	some	tea	after	writing	to	me	,
我	希望	你	管理	到	得到	一些	茶	后	写作	到	我	,

希望你写完信后能喝到茶。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [soʊ] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

otherwise	I	shall	feel	so	grieved	to	think	I	was	the	cause	of	your	starvation	.
否则	我	将	感觉	所以	伤心	到	思考	我	曾是	这	原因	的	你的	饥饿	.

否则，我会因为想到是我造成了你的饥饿而感到无比悲痛。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər]['leɪtɪst]['poʊəm][ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]

I	read	your	latest	poem	and	I	don't	like	it	—	not	that	that	will	trouble	you
我	读	你的	最新的	诗	和	我	不	喜欢	它	—	不是	那	那	将要	麻烦	你

[mʌtʃ] [aɪm] [ʃʊr] .

much	I'm	sure	.
很多	我是	当然	.

我读了你最近的一首诗，我不喜欢——不过我相信你不会太在意的。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][bæd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	idea	isn't	at	all	bad	,	but	that's	all	I	like	about	it	.
这	主意	不是	在	全部	坏的	,	但	那就是	全部	我	喜欢	关于	它	.

这个想法本身并不坏，但除此之外，我就对它没什么好感了。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ,

I	haven't	a	bit	of	news	,
我	还没有	一个	少量	的	消息	,

我一点消息都没有。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][poʊst][tuː; tə] - [naɪt] ,

and	I	have	just	found	out	it	is	too	late	to	catch	the	post	to	-	night	,
和	我	有	只是	成立	出去	它	是	也	晚的	到	抓住	这	邮政	到	-	夜晚	,

我刚刚发现今晚已经来不及收邮件了。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['preʃəs] ['letər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['preʃəs] ,

so	you	will	have	to	wait	a	little	longer	for	this	precious	letter	—	it	will	be	precious	,
所以	你	将要	有	到	等待	一个	小的	更长	为了	这	宝贵的	信	—	它	将要	是	宝贵的	,

所以您还得再耐心等待一段时间才能收到这封珍贵的信——它将会非常珍贵。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

won't	it	?
惯于	它	?

难道不是吗?

['tʃɑːrli] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klæs] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Charlie	has	just	come	home	from	his	class	,	so	I	must	bring	his	food	for	him	.
查理	有	只是	来	家	从	他的	班级	,	所以	我	必须	带来	他的	食物	为了	他	.

查理刚下课回家，所以我得给他带饭。

['dædiːz] [lʌm'beɪgoʊ][ɪz] ['betər] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

Daddy's	lumbago	is	better	,	I'm	glad	to	say	.
爸爸的	腰痛	是	更好的	,	我是	高兴的	到	说	.

爸爸的腰痛好多了，我很高兴地告诉大家。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks]

Good	-	night	,	and	with	many	thanks
好的	-	夜晚	,	和	和	许多	谢谢

晚安，非常感谢。

[aɪ] [rɪ'meɪn]

I	remain
我	保持

我依然

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[kæθ'lin] .

KATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] [skrɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɛnz] ['grɑːgi] .

Excuse	this	scrawl	,	but	the	pen's	groggy	.
原谅	这	乱涂	,	但	这	笔的	昏昏沉沉	.

请原谅我字迹潦草，笔有点儿不灵光。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

A	moment	of	silence	followed	the	reading	of	the	letter	.
一个	片刻	的	沉默	随后	这	阅读	的	这	信	.

读完信后，全场沉默了一会儿。

“ ['dʒoʊz][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] , ” [sed] ['hwitni] .

“	Joe's	a	lucky	boy	,	”	said	Whitney	.
”	乔的	一个	幸运的	男生	,	”	说	惠特尼	.

“乔真是个幸运的孩子，”惠特尼说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] . ”

“	She's	a	darling	.	”
”	她是	一个	亲爱的	.	”

“她真是个小可爱。”

“ [ðə; ði] ['letər] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , ” [sed] [fɔːrbz] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [fɔːr; fər]

“	The	letter	doesn't	tell	us	much	,	”	said	Forbes	,	as	he	handed	it	round	for
”	这	信	不	告诉	我们	很多	,	”	说	福布斯	,	作为	他	递交	它	圆形的	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

examination	;
考试	;

“这封信并没有告诉我们太多信息，”福布斯一边说着，一边把信递给大家仔细查看；

“ [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

“	but	more	than	you	might	think	.
”	但	更多的	比	你	可能	思考	.

但比你想象的要多。

[bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['tʃæptər] [aɪ] ['sʌməraizd] [ðə; ði]['deɪtə] .

Before	writing	my	chapter	I	summarized	the	data	.
前	写作	我的	章	我	总结	这	数据	.

在撰写本章之前，我先对数据进行了总结。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : “ [wʌn] .

Here	they	are	:	“	1	.
这里	他们	是	:	”	1	.

以下是它们：“1.

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] [huː] [raɪts] ['poʊətri] .

He's	a	member	of	the	'	varsity	who	writes	poetry	.
他是	一个	成员	的	这	-	大学	WHO	写	诗	.

他是大学诗歌创作社团的成员。

['iːðər] [its] ['pʌblɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] ['mægəziːn] [ɔːr][hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Either	it's	published	in	some	magazine	or	he	sends	it	privately	to	her	.
任何一个	它是	已发布	在	一些	杂志	或者	他	发送	它	私下	到	她	.

要么发表在某个杂志上，要么他私下寄给她。

[ðə; ði] ['blaɪtər] [hæz; həz] [sent] [kæθ'lin] [ə; eɪ] [taɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][skɑːrf][wɪð; wɪθ]

The	blighter	has	sent	Kathleen	a	tie	of	some	kind	—	probably	a	scarf	with
这	讨厌鬼	有	发送	凯瑟琳	一个	领带	的	一些	种类	—	大概	一个	围巾	和

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] [klʌb] ['kʌlərz] .

his	college	or	club	colours	.
他的	大学	或者	俱乐部	颜色	.

这个混蛋送给凯瑟琳一条领带——可能是一条印有他大学或俱乐部颜色的围巾。

['hiːz] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [steɪdʒ] :

He's	got	as	far	as	the	plaintive	stage	:
他是	得到	作为	远的	作为	这	哀怨	阶段	:

他已经到了哀怨的阶段:

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] [dʒʌst][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	tells	her	that	he	is	going	without	his	tea	just	to	write	to	her	.
他	讲述	她	那	他	是	去	没有	他的	茶	只是	到	写	到	她	.

他告诉她，他为了给她写信，连茶都不喝了。

(['prɑːbəbli] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd] [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [wɜːr; wər] ['sɪmərɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

(	Probably	half	a	dozen	crumpets	and	four	cups	of	tea	were	simmering	inside
(	大概	一半	一个	打	烤饼	和	四	杯子	的	茶	是	煨煮	里面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [roʊt]) .

of	him	as	he	wrote	)	.
的	他	作为	他	写道	)	.

(他写作时，肚子里可能正咕嘟咕嘟地冒着泡着六个烤饼和四杯茶)。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒoʊ] .

So	much	for	Joe	.
所以	很多	为了	乔	.

乔的故事到此结束了。

[aɪl] ['weɪdʒər]['hiːz][ə; eɪ] [roʊdz] ['skɑːlər] !

I'll	wager	he's	a	Rhodes	Scholar	!
患病的	赌注	他是	一个	罗德岛	学者	!

我敢打赌他肯定是罗德学者!

“ [ˌtuː'tuː] . [kæθ'lin] .

“	2	.	Kathleen	.
“	2	.	凯瑟琳	.

“2. 凯瑟琳。

[aɪ][pʊt][hɜːr; hər][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] ([æz; əz] ['hwitni] [sez]) [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

I	put	her	at	seventeen	,	and	(	as	Whitney	says	)	she's	a	darling	.
我	放	她	在	十七	,	和	(	作为	惠特尼	说道	)	她是	一个	亲爱的	.

我把她定为十七岁，(正如惠特尼所说）她真是个小可爱。

[ʃiːz] [æt; ət] [skuːl] [stɪl] .

She's	at	school	still	.
她是	在	学校	仍然	.

她还在上学。

[ʃiːz] [ə'dɔːrəbli] [seɪn] .

She's	adorably	sane	.
她是	可爱地	理智	.

她真是可爱又理智。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər]['dʒoʊz] ['jauliŋ] ['poʊətri] (['prɑːbəbli] [hiː; hi] [raɪts] [vɛr'leɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf]

She	doesn't	care	for	Joe's	yowling	poetry	(	probably	he	writes	Verlaine	kind	of	stuff
她	不	关心	为了	乔的	嚎叫	诗	(	大概	他	写	魏尔伦	种类	的	东西

,

,

,

她不喜欢乔那种嚎叫式的诗歌（他可能写的是魏尔伦那种风格的东西)，

[ɔːr] [friː] [vɜːrs] , [ɔːr][sʌm; səm] ['blɪðər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]) .

or	free	verse	,	or	some	blither	of	that	sort	)	.
或者	自由的	诗	,	或者	一些	胡言乱语	的	那	种类	)	.

或者自由诗，或者诸如此类的胡言乱语)。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] (- [ðə; ði] [bɔɪz] -) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɛlps] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rʌn] [ðə; ði]

She	has	younger	brothers	(	'	the	boys	'	)	and	she	helps	her	mother	run	the
她	有	年轻	兄弟	(	-	这	男孩们	-	)	和	她	帮助	她	母亲	跑步	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她有几个弟弟（“男孩们”），她帮妈妈操持家务。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [dʒoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə] [æd'mɪt] — [siː] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

I	think	she	likes	Joe	better	than	she	cares	to	admit	—	see	the	touch	of
我	思考	她	点赞	乔	更好的	比	她	关心	到	承认	—	看	这	触碰	的

[koʊ'kɛtɪʃnəs] [wer] [ʃiː; ʃi] [sez] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['preʃəs] ,

coquettishness	where	she	says	'	It	will	be	precious	,
卖弄风情	在哪里	她	说道	-	它	将要	是	宝贵的	,

我觉得她比她愿意承认的更喜欢乔——看看她说“这将很珍贵”时那略带娇媚的语气就知道了。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

won't	it	?	'
惯于	它	?	-

难道不是吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'dɔːrəbli] [ʃiː; ʃi] [tiːz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðoʊz] [fɔːr] [krɔsiz] [mɑːrkt] - [ðiːz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm]

And	how	adorably	she	teases	him	in	those	four	crosses	marked	'	These	are	from
和	如何	可爱地	她	预告	他	在	那些	四	十字架	标记	-	这些	是	从

[fred] . -

Fred	.	'
弗雷德	.	-

她用那四个标有“这是弗雷德送的”的十字架来逗弄他，真是可爱极了。

[gæd] , [aɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [ɔːl'redi] ! “ [θriː] .

Gad	,	I'm	jealous	of	Joe	already	!	“	3	.
加德	,	我是	嫉妒的	的	乔	已经	!	“	3	.

天哪，我已经开始嫉妒乔了！“3.

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊldər] ['brʌðər] ; ['prɑːbəbli] ['riːs(ə)ntli] [left] [ðə; ði] - ['vɑːrsəti] ; [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

I	think	he's	the	older	brother	;	probably	recently	left	the	'	varsity	;	a	friend	of
我	思考	他是	这	老	兄弟	;	大概	最近	左边	这	-	大学	;	一个	朋友	的

['dʒoʊz] , [pər'hæps] . “ [fɔːr] .

Joe's	,	perhaps	.	“	4	.
乔的	,	也许	.	“	4	.

我认为他是哥哥；可能最近刚离开大学；也许是乔的朋友。“4.

['tʃɑːrli] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] .

Charlie	is	one	of	the	younger	brothers	.
查理	是	一	的	这	年轻	兄弟	.

查理是弟弟中的一个。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [naɪt] [skuːl] [ɔːr] [dʒɪm'neɪziəm] .

He	goes	to	some	kind	of	night	school	or	gymnasium	.
他	去	到	一些	种类	的	夜晚	学校	或者	健身房	.

他去上夜校或者体育馆。

['prɑːbəbli] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['begər] .

Probably	an	ugly	little	beggar	.
大概	一个	丑陋的	小的	乞丐	.

大概是个丑陋的小乞丐。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ? “ [faɪv] .

Why	doesn't	he	get	his	food	for	himself	?	“	5	.
为什么	不	他	得到	他的	食物	为了	他自己	?	“	5	.

他为什么不自己去拿食物呢？“5.

[ðə; ði] ['mʌðər] .

The	Mother	.
这	母亲	.

母亲。

[dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [wɪð; wɪθ] [kæθ'lin]

Don't	know	anything	about	her	except	that	she	went	to	Birmingham	with	Kathleen
不	知道	任何事物	关于	她	除了	那	她	去	到	伯明翰	和	凯瑟琳

. “ [sɪks] .

.	“	6	.
.	“	6	.

我对她一无所知，只知道她和凯瑟琳一起去了伯明翰。“6.

[ðə; ði] ['fɑːðər] .

The	Father	.
这	父亲	.

父亲。

[hæz; həz] [lʌm'beɪgoʊ] . ”

Has	lumbago	.	”
有	腰痛	.	”

患有腰痛。

“ [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dəunt] ['menʃ(ə)n] , ” [sed] ['greɪəm] .

“	One	thing	you	don't	mention	,	”	said	Graham	.
“	一	事物	你	不	提到	,	”	说	格雷厄姆	.

“有一件事你没提到，”格雷厄姆说。

“ [its] [æn; ən] ['iːzi] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌwʊlvər'hæmptən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [baɪk] ! ”

“	It's	an	easy	run	from	here	to	Wolverhampton	on	a	motor	bike	!	”
“	它是	一个	简单的	跑步	从	这里	到	伍尔弗汉普顿	在	一个	发动机	自行车	!	”

“从这里骑摩托车到伍尔弗汉普顿很轻松！”

“ ['ræðər] [ə; eɪ] [sel] [ɪf] [dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːksɪŋ] [bluː] ,

“	Rather	a	sell	if	Joe	should	turn	out	a	boxing	blue	,
“	相当	一个	卖	如果	乔	应该	转动	出去	一个	拳击	蓝色的	,

“如果乔最终输掉拳击比赛，那他的身价肯定会大跌眼镜。”

[ænd; ənd] [mæʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [pʌlp] [fɔːr; fər] ['bægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ! ” [sed] ['hwitni] .

and	mash	us	all	into	pulp	for	bagging	his	letter	!	”	said	Whitney	.
和	捣碎	我们	全部	进入	纸浆	为了	装袋	他的	信	!	”	说	惠特尼	.

“把我们都碾成肉泥，就因为我们帮他装信！”惠特尼说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] .

There	was	a	general	laugh	at	this	.
那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	.

众人哄堂大笑。

['hwitni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [sɪks] [fiːt] , [rəud] ['nʌmbər] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['beiliəl] [boʊt] ,

Whitney	was	over	six	feet	,	rowed	number	5	in	the	Balliol	boat	,
惠特尼	曾是	超过	六	脚	,	划船	数字	5	在	这	贝利奥尔学院	船	,

惠特尼身高超过六英尺，在贝利奥尔学院的赛艇队中担任5号桨手。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði] ['aɪərn] [duːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [streŋθ] .

and	was	nicknamed	the	Iron	Duke	for	his	muscular	strength	.
和	曾是	绰号	这	铁	公爵	为了	他的	肌肉发达的	力量	.

他因肌肉力量强大而被昵称为“铁公爵”。

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃæptər] , [prai'eipəs] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] .

“	Go	on	with	your	chapter	,	Priapus	,	”	said	the	Goblin	.
〃	去	在	和	你的	章	,	普里阿普斯	,	〃	说	这	哥布林	.

“普里阿普斯，继续你的章节吧。”妖精说道。

[iː]

II

二

二

[wen] [fɔːrbz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

When	Forbes	had	finished	there	was	general	laughter	and	applause	.
什么时候	福布斯	有	完成的	那里	曾是	一般的	笑声	和	掌声	.

福布斯说完后，现场响起一片笑声和掌声。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

The	whimsical	idea	of	building	a	tale	around	the	persons	of	the	letter	was
这	异想天开	主意	的	建筑	一个	故事	大约	这	人	的	这	信	曾是

[wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

one	which	his	playful	mind	was	competent	to	develop	,
一	哪个	他的	顽皮的	头脑	曾是	胜任的	到	发展	,

围绕信中的人物构建故事这种异想天开的想法，他那爱玩的头脑完全有能力将其发展成现实。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [deft] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	he	had	written	a	deft	and	amusing	introduction	.
和	他	有	书面	一个	麻利	和	有趣	介绍	.

他还写了一篇巧妙而风趣的引言。

['teɪkɪŋ] “ [dʒoʊ] ” [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

Taking	“	Joe	”	as	his	subject	he	had	sketched	that	gentleman's
采取	“	乔	”	作为	他的	主题	他	有	草图	那	绅士的

['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

character	with	a	touch	of	irony	.
特点	和	一个	触碰	的	讽刺	.

他以“乔”为题材，用略带讽刺的笔触描绘了这位先生的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊdz] ['skɑːlər] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] ([iː'vəukɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

He	had	made	him	a	Rhodes	Scholar	from	Indiana	(	evoking	good	-	natured
他	有	制成	他	一个	罗德岛	学者	从	印第安纳州	(	唤起	好的	-	自然

['proʊtest][frʌm; frəm] ['mintə]) [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gɪlfɚd]

protest	from	Minters	)	and	had	carried	him	on	a	vacation	to	Guilford
反对	从	铸币厂	)	和	有	携带	他	在	一个	假期	到	吉尔福德

[haʊs] ,

House	,
房子	,

他让这位印第安纳州的罗德学者（这引起了明特斯的善意抗议），并带他去吉尔福德庄园度假。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] [roʊdz] [s'kɒləz] .

a	small	hotel	in	London	much	frequented	by	Rhodes	Scholars	.
一个	小的	酒店	在	伦敦	很多	经常光顾	经过	罗德岛	学者们	.

伦敦一家小型酒店，深受罗德学者的青睐。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [miːt] [kæθ'lin] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

There	he	had	made	him	meet	Kathleen	who	,	with	her	mother	,
那里	他	有	制成	他	见面	凯瑟琳	WHO	,	和	她	母亲	,

在那里，他安排他与凯瑟琳见面，凯瑟琳和她的母亲

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

was	staying	in	London	for	a	few	days	.
曾是	入住	在	伦敦	为了	一个	很少	天	.

在伦敦待了几天。

[fɔːrbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [bruːˈnet] ,

Forbes	**had**	**a**	**taste**	**for**	**brunettes**	**,**
福布斯	有	一个	品尝	为了	黑发女郎	,

福布斯偏爱棕发女郎，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnd] [kæθˈlin] [hiː; hi][hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [hɪmˈself]

and	**in**	**his**	**description**	**of**	**the**	**imagined**	**Kathleen**	**he**	**had**	**indulged**	**himself**
和	在	他的	描述	的	这	想象	凯瑟琳	他	有	沉溺其中	他自己

[ˈhɑːrtɪli] .

heartily	**.**
衷心地	.

在描述他想象中的凯瑟琳时，他尽情地放纵自己。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈslendər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɔːŋ] [ˈslɪmnəs] [ðæt] [ˈoʊnli]

He	**found**	**her**	**to**	**be**	**seventeen**	**,**	**slender**	**,**	**with**	**that**	**strong**	**slimness**	**that**	**only**
他	成立	她	到	是	十七	,	苗条	,	和	那	强的	苗条	那	仅有的

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [əˈtʃiːvz] ;

an	**English**	**girl**	**achieves**	**;**
一个	英语	女孩	实现	;

他发现她十七岁，身材苗条，拥有只有英国女孩才有的那种强健纤细的体态；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [braʊn] [geɪz] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [dɑːrk] [ˈtʃesnʌt] [her] .

with	**a**	**straight**	**brown**	**gaze**	**and**	**abundant**	**dark**	**chestnut**	**hair**	**.**
和	一个	直的	棕色的	目光	和	丰富	黑暗的	板栗	头发	.

一双棕色的眼睛炯炯有神，一头浓密的深栗色头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [ˈhɑːkɪ] [tiːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ;

She	**was**	**captain**	**of**	**her**	**school**	**hockey**	**team**	**,**	**it**	**seemed**	**;**
她	曾是	队长	的	她	学校	曲棍球	团队	,	它	似乎	;

她似乎是学校曲棍球队的队长；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dʒiˈɑːmətri] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl]

she	**was**	**good**	**at**	**tennis**	**and**	**swimming**	**and**	**geometry**	**;**	**she**	**had**	**small**
她	曾是	好的	在	网球	和	游泳	和	几何学	;	她	有	小的

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .

patience	**with**	**poetry**	**and**	**sentiment**	**.**
耐心	和	诗	和	情绪	.

她擅长网球、游泳和几何；但她对诗歌和情感没什么耐心。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈflæpər] [fɔːrbz] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

But	**within**	**the**	**athletic**	**and**	**straightforward**	**flapper**	**Forbes**	**thought**	**he**	**saw**	**the**
但	之内	这	运动	和	直截了当	翻盖	福布斯	想法	他	锯	这

[ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈwʊmənhʊd] ;

fluttering	**of**	**deeper**	**womanhood**	**;**
飘动	的	更深	女性	;

但福布斯认为，在这位运动健将、直率坦诚的摩登女郎身上，他看到了更深层次的女性特质；

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [soʊl] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [əˈbrʌpt] [ˈkɑːmən] [sens] [əˈbaʊt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [kənˈsiːl]

the	**maiden**	**soul**	**erecting**	**a**	**barrier**	**of**	**abrupt**	**common**	**sense**	**about**	**itself**	**to**	**conceal**
这	少女	灵魂	竖立	一个	障碍	的	突然	常见的	感觉	关于	本身	到	隐藏

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] .

the	**shy**	**and**	**sensitive**	**feelings**	**that**	**were**	**beginning**	**to**	**blossom**	**.**
这	害羞的	和	敏感的	情怀	那	是	开始	到	开花	.

少女的灵魂竖起一道由生硬的常识构成的屏障，以掩盖开始萌芽的羞涩而敏感的情感。

[sʌtʃ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz] [ˈkenɪθ] [ˈfɔrbzɪz] [ˈsaɪkoʊ] - [əˈnæləsɪs] ,

Such	**at**	**any**	**rate**	**was**	**Kenneth**	**Forbes's**	**psycho**	**-**	**analysis**	**,**
这样的	在	任何	速度	曾是	肯尼斯	福布斯	心理	-	分析	,

至少肯尼斯·福布斯的心理分析就是这样的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [tɔːrd] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [wer] [kæθ'lin] [ænd; ənd][dʒoʊ]

and	he	developed	his	chapter	toward	a	climax	where	Kathleen	and	Joe
和	他	发达	他的	章	朝向	一个	高潮	在哪里	凯瑟琳	和	乔

[wɜːr; wər] [left] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

were	left	walking	in	Regent's	Park	,
是	左边	步行	在	摄政王	公园	,

他笔下的这一章最终以凯瑟琳和乔在摄政公园漫步的场景达到高潮。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɔːθər] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

and	the	next	author	would	find	some	difficulty	in	knowing	how	to	proceed
和	这	下一个	作者	会	寻找	一些	困难	在	会心	如何	到	继续

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] .

with	the	second	instalment	.
和	这	第二	分期付款	.

下一位作者可能会发现，如何着手撰写第二部分会有些困难。

“ [wel] [dʌn] [ɪn'diːd] !

“	Well	done	indeed	!
“	出色地	完毕	的确	!

“做得真棒！”

” [kraɪd] [bler] , [æz; əz] [fɔːrbz] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] .

”	cried	Blair	,	as	Forbes	laid	down	his	manuscript	and	reached	for	his	pipe	.
”	哭	布莱尔	,	作为	福布斯	铺设	向下	他的	手稿	和	达到	为了	他的	管道	.

“布莱尔喊道，福布斯放下手稿，伸手去拿烟斗。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'sent] [æz; əz][ðə; ði][men][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [stretʃ]

There	was	a	general	murmur	of	assent	as	the	men	got	up	to	stretch
那里	曾是	一个	一般的	低语	的	同意	作为	这	男人	得到	向上	到	拉紧

[ænd; ənd] [tɔːk] .

and	talk	.
和	讲话	.

男人们起身伸展身体，边走边聊，周围响起一片低声的赞同声。

['sʌmwʌn] [pʌntʃt] [ðə; ði] [koʊl] ['ɪntuː] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [wʌz; wəz] [pæst]

Someone	punched	the	coals	into	flame	,	and	the	bowl	of	fruit	was	passed
某人	拳击	这	煤炭	进入	火焰	,	和	这	碗	的	水果	曾是	通过了

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

有人把煤炭打着点燃，然后把那碗水果传来传去。

“ [huːz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ? ” [æskt] ['greɪəm] .

“	Who's	to	write	the	next	chapter	?	”	asked	Graham	.
“	谁是	到	写	这	下一个	章	?	”	问	格雷厄姆	.

“谁来书写下一篇章呢？”格雷厄姆问道。

“ [let] ['fɔːlstɑːf][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [bler] .

“	Let	Falstaff	do	it	!	”	cried	Blair	.
“	让	福斯塔夫	做	它	!	”	哭	布莱尔	.

“让福斯塔夫去做吧！”布莱尔喊道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] !

“	He's	the	sentimentalist	!
“	他是	这	感伤主义者	!

“他是个多愁善感的人！”

[bʌt; bət][goʊ] ['iːzi] [ɑːn] [pʊr] [dʒoʊ] .

But	go	easy	on	poor	Joe	.
但	去	简单的	在	贫穷的	乔	.

但请对可怜的乔手下留情。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [roʊdz] [sˈkɒləz] [dəunt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌɪndiˈænə] !

You	know	all	Rhodes	Scholars	don't	come	from	Indiana	!
你	知道	全部	罗德岛	学者们	不	来	从	印第安纳州	！

你知道并非所有罗德学者都来自印第安纳州！

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ！ ”

Have	a	heart	!	”
有	一个	心	！	”

发发慈悲吧！

“ [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒoʊ] !

“	Do	whatever	you	like	to	Joe	!
“	做	任何	你	喜欢	到	乔	！

“你想对乔做什么就做什么吧！”

” [kraɪd] [fɔːrbz] ; “ [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kæθˈlin] !

”	cried	Forbes	;	“	But	be	careful	with	Kathleen	!
”	哭	福布斯	；	“	但	是	小心	和	凯瑟琳	！

“福布斯喊道：‘但是要小心凯瑟琳！’”

[ʃiːz] [əˈdɔːrəb(ə)l] !

She's	adorable	!
她是	可爱的	！

她太可爱了！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

I'm	going	to	write	a	ballade	to	her	and	mail	it	to	her
我是	去	到	写	一个	叙事曲	到	她	和	邮件	它	到	她

[əˈnɑːnɪməsli] . ”

anonymously	.	”
匿名	.	”

我打算给她写一首情歌，然后匿名寄给她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] , ” [sed] [kiːθ] .

“	I	wish	there	was	some	way	of	getting	hold	of	her	picture	,	”	said	Keith	.
“	我	希望	那里	曾是	一些	方式	的	获得	抓住	的	她	图片	,	”	说	基思	.

“我真希望有办法能弄到她的照片，”基思说。

“ [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] ? ” [sed] [ˈgreɪəm] .

“	Her	picture	?	”	said	Graham	.
“	她	图片	？	”	说	格雷厄姆	.

“她的照片？”格雷厄姆问道。

“ [ˈnɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	！

“废话！

[waɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈflæpər] [hɜːrˈself] ?

Why	not	see	the	flapper	herself	?
为什么	不是	看	这	翻盖	她自己	?

为什么不亲眼见见这位时髦女郎本人呢?

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][baɪk][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [ˈrʌdʒ] , [ɝːb] [raʊnd] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [striːt] ,

I'm	going	to	bike	over	there	on	my	Rudge	,	erb	round	till	I	find	the	street	,
我是	去	到	自行车	超过	那里	在	我的	拉奇	,	erb	圆形的	直到	我	寻找	这	街道	,

我打算骑着我的Rudge自行车过去，绕着路走，直到找到那条街。

[ænd; ənd] [ðen] [skɪd] [laɪk] [hel] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːrstep] .

and	then	skid	like	hell	right	on	to	her	doorstep	.
和	然后	滑行	喜欢	地狱	正确的	在	到	她	家门口	.

然后像疯了一样滑行到她家门口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ðer; ðər][ɪn][mjuːt]['ægəni][ʌn'tɪl][aɪm]['kærid][ˌɪn'dɔːrz] . ”

I	shall	lie	there	in	mute	agony	until	I'm	carried	indoors	.	”
我	将	说谎	那里	在	沉默的	痛苦	直到	我是	携带	室内	.	”

我将默默地躺在那里承受痛苦，直到被人抬进屋里。

“ [aɪ][seɪ] , [naʊ] , [ðæts][noʊ][fer] !

“	I	say	,	now	,	that's	no	fair	!
”	我	说	,	现在	,	那就是	不	公平的	!

“我说，这不公平！”

” [kraɪd] [fɔːrbz] .

”	cried	Forbes	.
”	哭	福布斯	.

“福布斯喊道。”

“ [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] !

“	I	discovered	her	!
”	我	发现	她	!

“我发现她了！”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['moʊtər][baɪk][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk][æn; ən][əd'væntɪdʒ] ! ”

Just	because	you've	got	a	motor	bike	you	mustn't	take	an	advantage	!	”
只是	因为	你已经	得到	一个	发动机	自行车	你	不得	拿	一个	优势	!	”

就算你有一辆摩托车，也不能占别人便宜！

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed][ðə; ði]['gɑːblɪn] , ['maɪldli] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bluː][klaʊd][ʌv; əv] ['mɜːrɪz]

“	Look	here	,	”	said	the	Goblin	,	mildly	,	speaking	from	a	blue	cloud	of	Murray's
”	看	这里	,	”	说	这	哥布林	,	轻微地	,	请讲	从	一个	蓝色的	云	的	默里的

['mɪkstʃər] ,

Mixture	,
混合物	,

“看这里，”小妖精温和地说，他的声音是从一团蓝色的默里混合颜料云中传出的。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][saɪn][ə; eɪ]['proʊtəkɑːl] ,

“	we	must	all	sign	a	protocol	,
”	我们	必须	全部	符号	一个	协议	,

“我们都必须签署一份协议，

[ɔːr][ə; eɪ][mæn'deɪməs][ɔːr][ə; eɪ] [læn'jæp] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][lɔː] [men][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

or	a	mandamus	or	a	lagniappe	or	whatever	you	law	men	call	it	,
或者	一个	强制令	或者	一个	额外赠品	或者	任何	你	法律	男人	称呼	它	,

或者说是强制令、额外赠款，或者你们法律界人士称之为其他什么都行。

[nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

not	to	steal	a	march	.
不是	到	偷	一个	行进	.

不要抢占先机。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['riːəl] [kæθ'lin] .

I	think	we'd	all	like	to	meet	the	real	Kathleen	.
我	思考	我们会	全部	喜欢	到	见面	这	真实的	凯瑟琳	.

我想我们都想见见真正的凯瑟琳。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ][bɑːnd][tuː; tə][stɑːrt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

But	we	must	give	a	bond	to	start	fair	and	square	,
但	我们	必须	给	一个	纽带	到	开始	公平的	和	正方形	,

但我们必须先提供担保，才能公平公正地开始。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] . ”

and	nobody	do	anything	that	isn't	authorized	by	the	whole	club	.	”
和	无人	做	任何事物	那	不是	授权	经过	这	所有的	俱乐部	.	”

任何人都不可以做任何未经全俱乐部授权的事情。

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“ Right - O ! ” cried several voices .
“ 正确的 - 哦 ! ” 哭 一些 声音 .

“好耶！”几个人喊道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] , “ [fɪl] ['glæsɪz] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [wi:l] ['sɑ:ləmnaɪz] [ðə; ði] [oʊθ] .
“ All right , then , ” said the Goblin , “ fill glasses everyone , and we'll solemnize the oath .
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 说 这 哥布林 , “ 充满 眼镜 每个人 , 和 出色地 庄严 这 誓言 .

“好吧，”小妖精说，“大家倒满酒杯，我们来正式宣誓。”

['brʌðər] [s'kɔ:pɪənz] , [aɪ][du:][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] , ['dʒɔɪntli][ænd; ənd] ['sevrəli] ,
Brother Scorpions , I do you to wit that we all , jointly and severally ,
兄弟 蝎子 , 我 做 你 到 有 那 我们 全部 , 共同 和 分别 ,

蝎子兄弟们，我向你们保证，我们所有人，共同且各自地，

['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sed] [kæθ'lin] [ʌn'tɪl] [soʊ] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] .
promise not to take any steps toward making the acquaintance of said Kathleen until so authorized by the whole society .
承诺 不是 到 拿 任何 步骤 朝向 制作 这 熟人 的 说 凯瑟琳 直到 所以 授权 经过 这 所有的 社会 .

承诺在获得全社团授权之前，不会采取任何行动去结识凯瑟琳。

[soʊ] [help] [ˌem 'i:][gɑ:d] !
So help me God !
所以 帮助 我 上帝 !

上帝保佑!

” [ðeɪ] [ɔ:l] [dræŋk][tu:; tə] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃʌklz] .
” They all drank to this , with some chuckles .
” 他们 全部 喝 到 这 , 和 一些 轻笑 .

他们都为此干杯，还夹杂着几声轻笑。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [kæθ'lin] [daʊn] [fɔ:r; fər] [eɪts] [wi:k] ! ” [sed] ['sʌmwʌn] .
“ What a lark if we could get Kathleen down for Eights Week ! ” said someone .
“ 什么 一个 云雀 如果 我们 可以 得到 凯瑟琳 向下 为了 八 星期 ! ” 说 某人 .

“要是能让凯瑟琳来参加八年级周活动，那该多好啊！”有人说道。

“ ['veri] ['laɪkli] [dʒoʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [hɪr] , ” [sed] ['hwitni] .
“ Very likely Joe will have her here , ” said Whitney .
“ 非常 可能 乔 将要 有 她 这里 , ” 说 惠特尼 .

“乔很可能会带她来这里，”惠特尼说。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] ['roʊɪŋ] [ðɪs] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ You seem to forget that he's been rowing this course for some time .
“ 你 似乎 到 忘记 那 他是 到过 划船 这 课程 为了 一些 时间 .

“你似乎忘记了他已经参加这项赛事一段时间了。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [skauld] .
” They all scowled .
” 他们 全部 皱着眉头 .

他们都皱起了眉头。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑ:rsəti][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [dʒoʊ] ?
“ I wonder how many members of the ' varsity are called Joe ?
“ 我 想知道 如何 许多 成员 的 这 - 大学 是 称为 乔 ?

“我想知道大学校队里有多少人叫乔？”

" [kiːθ] [æskt] .
" **Keith** **asked** **.**
" 基思 问 .

“基思问道。”

“ [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ˈfɔːlstɑːf] .
“ **About** **three** **hundred** **,** **I** **dare** **say** **,** **"** **said** **Falstaff** **.**
" 关于 三 百 , 我 敢 说 , " 说 福斯塔夫 .

“我敢说，大约有三百人吧。”福斯塔夫说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] , " [sed] [fɔːrbz] .
“ **I** **tell** **you** **what** **we** **might** **do** **,** **"** **said** **Forbes** **.**
" 我 告诉 你 什么 我们 可能 做 , " 说 福布斯 .

“我告诉你我们可能会怎么做，”福布斯说。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [jɑːrnz] [ˈfɪnɪʃt] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪkˈspleɪn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðɪ]
“ **When** **the** **yarn's** **finished** **we** **can** **send** **it** **to** **her** **,** **explain** **just** **how** **the**
“ 什么时候 这 纱线的 完成的 我们 能 发送 它 到 她 , 解释 只是 如何 这
[hoʊl] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ,
whole **thing** **happened** **,**
所有的 事物 发生 ,

“等故事讲完，我们就可以把它寄给她，跟她解释整件事的来龙去脉。”

[ænd; ənd][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] .
and **ask** **permission** **to** **call** **.**
和 问 允许 到 称呼 .

并请求允许拨打电话。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [aɪl] [swer] ! "
She's **got** **a** **sense** **of** **humour** **,** **I'll** **swear** **!** **"**
她是 得到 一个 感觉 的 幽默 , 患病的 发誓 ! "

她很有幽默感，我发誓！

“ [ˈbɑːmi] ! " [riˈtɔːtid] [ˈfɔːlstɑːf] .
“ **Balmy** **!** **"** **retorted** **Falstaff** **.**
" 芳香 ! " 反驳 福斯塔夫 .

“真是个疯子！”福斯塔夫反驳道。

“ [ʃiːd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈfraɪtfəli] [fed] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [bægd] [hɜːr; hər] [ˈletər] !
“ **She'd** **probably** **be** **frightfully** **fed** **because** **you** **bagged** **her** **letter** **!**
" 棚 大概 是 可怕地 美联储 因为 你 袋装 她 信 !

“她可能会吃得非常饱，因为你把她的信装进了袋子里！”

- [es][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [krɪb] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈletər] ! "
' **S** **a** **hell** **of** **a** **thing** **to** **do** **,** **crib** **a** **lady's** **letter** **!** **"**
- S 一个 地狱 的 一个 事物 到 做 , 婴儿床 一个 女士的 信 ! "

抄袭女士的信，这可真是件不可饶恕的事！

“ [its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] !
“ **It's** **a** **hell** **of** **a** **thing** **to** **do** **to** **leave** **it** **lying** **around** **!**
" 它是 一个 地狱 的 一个 事物 到 做 到 离开 它 说谎 大约 !

“把东西随意丢弃真是太糟糕了！”

" [kraɪd] [fɔːrbz] , [ɪmˈpenɪtənt] .
" **cried** **Forbes** **,** **impenitent** **.**
" 哭 福布斯 , 不知悔改的 .

“福布斯喊道，毫无悔意。”

“ [noʊ][ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər] - !
“ **No** **quarter** **for** **Joebags** **!**
" 不 四分之一 为了 - !

“对乔巴格斯绝不手软！”

[let] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɪt] [ðə; ði] [kraɪm] . ”

Let	the	punishment	fit	the	crime	.	”
让	这	惩罚	合身	这	犯罪	.	”

惩罚要与罪行相称。

“ [wel] , [juː; jʊ] [tʃæps] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] , ” [sed] ['hwitni] .

“	Well	,	you	chaps	,	I've	got	to	sheer	off	,	”	said	Whitney	.
”	出色地	,	你	小伙子们	,	我已经	得到	到	透明	离开	,	”	说	惠特尼	.

“好了，各位，我得走了，”惠特尼说道。

“ [its] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] .

“	It's	nearly	eleven	and	I've	got	an	essay	on	the	stocks	.
”	它是	几乎	十一	和	我已经	得到	一个	散文	在	这	股票	.

“现在快十一点了，我还有一篇关于股票的文章要写。”

[tʃɪr] - [oʊ][prai'eipəs] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [taɪm] . ”

Cheer	-	o	Priapus	,	I've	had	a	ripping	time	.	”
欢呼	-	o	普里阿普斯	,	我已经	有	一个	撕裂	时间	.	”

普里阿普斯万岁！我玩得超开心！

“ - [ɑːf] [ə; eɪ][moʊ] , - ” [kraɪd] [fɔːrbz] .

“	'	Arf	a	mo	,	'	”	cried	Forbes	.
”	-	啊	一个	莫	,	-	”	哭	福布斯	.

“‘汪汪’，”福布斯喊道。

“ [huːz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] , [ænd; ənd] [wer] [duː][wiː; wi] [miːt] [nekst] [wiːk] ? ”

“	Who's	to	do	the	next	chapter	,	and	where	do	we	meet	next	week	?	”
”	谁是	到	做	这	下一个	章	,	和	在哪里	做	我们	见面	下一个	星期	?	”

“谁来写下一章？我们下周在哪里见面？”

“ ['fɔːlstɑːf] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

“	Falstaff	!	”	cried	several	voices	.
”	福斯塔夫	!	”	哭	一些	声音	.

“福斯塔夫！”几个人喊道。

“ [waɪ] [nɑːt][duː] [tuː] ['tʃæptərz] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] ['kɑːrtər] .

“	Why	not	do	two	chapters	a	week	,	”	said	Carter	.
”	为什么	不是	做	二	章节	一个	星期	,	”	说	卡特	.

“为什么不每周写两章呢？”卡特说。

“ [aɪl] [duː][wʌn] , [ænd; ənd]['gɑːblɪn][kæn; kən][duː] [ə'nʌðər] .

“	I'll	do	one	,	and	Goblin	can	do	another	.
”	患病的	做	一	,	和	哥布林	能	做	其他	.

“我做一个，Goblin 可以再做一个。”

[lets] [miːt] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

Let's	meet	in	my	rooms	.
我们来吧	见面	在	我的	房间	.

我们到我房间来吧。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

”	This	was	agreed	to	,
”	这	曾是	同意	到	,

“这一点已达成一致，

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['skʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd] [skɑːrvz] [ðə; ði] [gests] [træmp] [ɔːf]

and	after	much	scuffling	with	greatcoats	and	scarves	the	guests	tramped	off
和	后	很多	扭打	和	大衣	和	围巾	这	客人	践踏	离开

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪni] [kwɑːd] .

down	the	stairs	and	out	into	the	rainy	quad	.
向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	下雨	四边形	.

经过一番争执，客人们脱下大衣和围巾，走下楼梯，来到了下着雨的庭院里。

[fɔːrbz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

Forbes	could	hear	them	,	a	minute	later	,
福布斯	可以	听到	他们	,	一个	分钟	之后	,

一分钟后，福布斯听到了他们的声音。

['θʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪərn] - ['stʌdɪd] ['kɑːlɪdʒ] [geɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

thundering	with	their	heels	on	the	huge	iron	-	studded	college	gate	as	they
雷鸣	和	他们的	高跟鞋	在	这	巨大的	铁	-	带钉的	大学	门	作为	他们

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] .

waited	for	the	porter	to	let	them	out	.
等待	为了	这	搬运工	到	让	他们	出去	.

他们用高跟鞋重重地敲击着巨大的、镶满铁钉的大学大门，等待门卫放他们出去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

The	room	was	foul	with	smoke	,
这	房间	曾是	犯规	和	抽烟	,

房间里烟味很重。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gaːdnz] ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [swiːt]

and	he	opened	a	window	over	the	gardens	letting	in	a	gush	of	chill	sweet
和	他	打开	一个	窗户	超过	这	花园	出租	在	一个	喷	的	寒意	甜的

[er] [ænd; ənd] [reɪn] .

air	and	rain	.
空气	和	雨	.

他打开花园上方的一扇窗户，让一阵凉爽清新的空气和雨水涌入。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['meni] [tʃaɪmz] , [kaʊntɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] .

Through	the	darkness	he	could	hear	many	chimes	,	counting	eleven	.
通过	这	黑暗	他	可以	听到	许多	编钟	,	计数	十一	.

透过黑暗，他听到了许多钟声，数了数，一共十一声。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] ['skrɪbəld] [noʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][daːŋ'tɔːŋ;][ænd; ənd]

He	looked	wearily	at	the	scribbled	notes	for	his	essay	on	Danton	and
他	看起来	疲劳	在	这	潦草的	笔记	为了	他的	散文	在	丹东	和

[ˌroʊbz'pjɛr] :

Robespierre	:
罗伯斯庇尔	:

他疲惫地看着手上潦草写下的关于丹东和罗伯斯庇尔的论文笔记：

[ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

then	shrugged	his	shoulders	and	went	to	bed	.
然后	耸了耸肩	他的	肩膀	和	去	到	床	.

然后他耸了耸肩，上床睡觉了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [kɪŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [riːd]

By	the	time	that	Carter	and	King	had	written	their	chapters	and	read
经过	这	时间	那	卡特	和	国王	有	书面	他们的	章节	和	读

[ðem; ðəm] [ə'laʊd] ,

them	aloud	,
他们	大声	,

当卡特和金写完各自的章节并朗读出来时，

[ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['fræŋkli] [ə'doʊrər] [ʌv; əv] [kæθ'lin] ; [baɪ] ['mɪdtɜ:rm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	Scorpions	were	all	frankly	adorers	of	Kathleen	;	by	midterm	she	had	become
这	蝎子	是	全部	坦率地说	崇拜者	的	凯瑟琳	;	经过	期中考试	她	有	变得

[æn; ən] [əb'seʃn] .

an	obsession	.
一个	痴迷	.

坦白说，蝎子乐队的所有成员都非常崇拜凯瑟琳；到期中考试时，她已经成了他们的心头好。

['erɪk] ['twɪstən] [ænd; ənd] [bɑ:b] ['greɪəm] ,

Eric	Twiston	and	Bob	Graham	,
埃里克	特里斯顿	和	鲍勃	格雷厄姆	,

埃里克·特威斯顿和鲍勃·格雷厄姆

“ ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnˌstɔ:k] ” ([æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['kɔ:rnˌmɑ:rkɪt] [stri:t] [ɪz] ['elɪgəntli] [tɜ:m]) [wɜ:r; wər]

“	doing	a	Cornstalk	”	(	as	walking	on	Cornmarket	Street	is	elegantly	termed	)	were
“	正在做	一个	玉米秆	”	(	作为	步行	在	玉米市场	街道	是	优雅地	称为	)	是

[wɔ:nt] [tu:; tə] [dʌb] ['eni] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:rl] [ðeɪ] [sɔ:] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [kæθ'lin] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] .

wont	to	dub	any	really	delightful	girl	they	saw	as	“	a	Kathleen	sort	of	person	.
惯于	到	配音	任何	真的	愉快	女孩	他们	锯	作为	“	一个	凯瑟琳	种类	的	人	.

在玉米市场街上散步的人（人们优雅地称之为“走玉米棒”）常常把他们看到的任何一个非常可爱的女孩称为“凯瑟琳那样的人”。

” [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

”	At	the	annual	dinner	of	the	club	,
”	在	这	年度的	晚餐	的	这	俱乐部	,

在俱乐部年度晚宴上，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['klæri] ” ([ðə; ði] ['klærəndən] [hoʊ'tel])

which	took	place	in	a	private	dining	room	at	the	“	Clarry	”	(	the	Clarendon	Hotel	)
哪个	采取	地方	在	一个	私人的	用餐	房间	在	这	“	克拉里	”	(	这	克拉伦登	酒店	)

[ɪn] ['februeri] ,

in	February	,
在	二月	,

事件发生在二月份克拉里酒店（克拉伦登酒店）的私人餐厅里。

[fɔ:rbz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [toʊst] “ [ðə; ði] ['ri:əl] [kæθ'lin] .

Forbes	was	called	upon	to	respond	to	the	toast	“	The	Real	Kathleen	.
福布斯	曾是	称为	之上	到	回应	到	这	吐司	“	这	真实的	凯瑟琳	.

福布斯被要求对“真正的凯瑟琳”这一祝酒词作出回应。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsɪnθ] [fræ'peɪ] , ['nɪrli] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;

”	His	voice	,	tremulous	with	emotion	and	absinthe	frappe	,	nearly	failed	him	;
”	他的	嗓音	,	颤抖的	和	情感	和	苦艾酒	冰沙	,	几乎	失败的	他	;

“他的声音因激动和苦艾酒的缘故而颤抖，几乎失声了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['stæmər] [ə; eɪ] [fju:] [freɪzɪz] [wɪtʃ] , [θɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]

but	he	managed	to	stammer	a	few	phrases	which	,	thought	at	the	time	to
但	他	管理	到	结巴	一个	很少	短语	哪个	,	想法	在	这	时间	到

[bi:; bi] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ,

be	extemporaneous	,
是	即席	,

但他还是结结巴巴地说出了几句话，当时人们认为这些话是即兴发挥的。

[kɔ:ld] [fɔ:rθ] [laʊd] [ə'plɔ:z] ;

called	forth	loud	applause	;
称为	前进	大声	掌声	;

赢得了热烈的掌声；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒɔtid][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblklɔːθ]

but	it	was	found	later	that	he	had	jotted	them	down	on	the	tablecloth
但	它	曾是	成立	之后	那	他	有	随手记下	他们	向下	在	这	桌布

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ˈkɔːrsɪz] .

during	the	soup	and	fish	courses	.
期间	这	汤	和	鱼	课程	.

但后来发现，他是在上汤和鱼的时候把这些内容记在了桌布上。

“ [ˈfeloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [tʃæps] , [lʊk] [hɪr] ,

“	Fellow	Scorpers	,	”	he	said	,	“	I	mean	you	chaps	,	look	here	,
“	同伴	天蝎	,	”	他	说	,	“	我	意思是	你	小伙子们	,	看	这里	,

“各位蝎子帮的兄弟们，”他说，“我是说你们这些家伙，听我说，

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] - [bɑːks] [ˈbɪznəs] ,

I'm	not	much	at	this	dispatch	-	box	business	,
我是	不是	很多	在	这	派遣	-	盒子	商业	,

我对这种派送箱工作不太擅长。

[bʌt; bət] — [hem] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪˈgɑːrd] [kæθˈlin] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt]

but	—	hem	—	I	want	to	say	that	I	regard	Kathleen	with	feelings	of	iridescent
但	—	她们	—	我	想	到	说	那	我	看待	凯瑟琳	和	情怀	的	彩虹色

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

但是——嗯——我想说，我对凯瑟琳怀有五味杂陈的感情。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [bruːˈnet] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ˈflæpər] [wiː; wi][ɔːl]

I	feel	sure	that	she	is	a	pronounced	brunette	and	that	the	Blue	Flapper	we	all
我	感觉	当然	那	她	是	一个	发音	棕发	和	那	这	蓝色的	翻盖	我们	全部

[juːst] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ˈɑːkər] [ɪz] [ˈnoʊwer] .

used	to	see	at	the	East	Ocker	is	nowhere	.
用过的	到	看	在	这	东方	奥克	是	无处	.

我确信她是一位棕发女郎，而我们以前在东奥克酒吧看到的那个蓝发女郎已经不见了。

[aɪv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈlækər] ([ləˈkrɔːs]) [ðɪs] [tɜːrm][ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [wen]

I've	been	playing	lackers	(	lacrosse	)	this	term	and	I	give	you	my	word	that	when
我已经	到过	玩耍	缺乏者	(	长曲棍球	)	这	学期	和	我	给	你	我的	单词	那	什么时候

[aɪv] [bɪn] [ˈblʌdi] [wel] [dʌn] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈniːd(ə)l] [ʌv; əv] [fʌŋk] [aɪ][hæd; həd]

I've	been	bloody	well	done	in	and	had	an	absolute	needle	of	funk	I	had
我已经	到过	血腥	出色地	完毕	在	和	有	一个	绝对	针	的	放克	我	有

[ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kæθˈlin] [tuː; tə] [bʌk] [ˌem ˈiː][ʌp] .

only	to	think	of	Kathleen	to	buck	me	up	.
仅有的	到	思考	的	凯瑟琳	到	巴克	我	向上	.

这学期我一直在打长曲棍球，我向你保证，当我输得一败涂地、情绪低落到极点的时候，我只要想起凯瑟琳就能振作起来。

[hem] .

Hem	.
下摆	.

嗯。

[naʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] [drʌŋk] ([laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][noʊ] !)

Now	gentlemen	,	you	may	think	I'm	drunk	(	loud	cries	of	No	!	)
现在	先生们	,	你	可能	思考	我是	醉	(	大声	哭泣	的	不	!	)

各位先生，你们可能觉得我喝醉了（大声喊“不！”）

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ][ɪn][truːθ][ænd; ənd]['soʊbərnəs][ðæt]['eni][mæn][huː][θɪŋks]['hiːz][gɑːt]

but	I	want	to	say	in	truth	and	soberness	that	any	man	who	thinks	he's	got
但	我	想	到	说	在	真相	和	清醒	那	任何	男人	WHO	思考	他是	得到

[kæθ'lin][fɔːr; fər]['bɑːndˌwʊmən] — [hem] — [hæz; həz][ˌem 'iː][tuː; tə]['rekən][wɪð; wɪθ] !

Kathleen	for	bondwoman	—	hem	—	has	me	to	reckon	with	!
凯瑟琳	为了	保释女	—	她们	—	有	我	到	估计	和	!

但我要实话实说，任何以为能把凯瑟琳当女奴的男人——咳咳——都得跟我算账！

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mɑːdərət] [ðæt][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	The	applause	at	this	speech	was	so	immoderate	that	a	party	of	Boston
"	这	掌声	在	这	演讲	曾是	所以	过分	那	一个	派对	的	波士顿

['leɪdiz] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] ['lektʃərər][ɪn][ðə; ði] [klɛrəndənz] [meɪn]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

ladies	dining	with	a	Chautauqua	lecturer	in	the	Clarendon's	main	dining	room	,
女士们	用餐	和	一个	肖托夸	讲师	在	这	克拉伦登的	主要的	用餐	房间	,

"这场演讲的掌声如此热烈，以至于一群在克拉伦登酒店主餐厅与肖托夸讲座家共进晚餐的波士顿女士们……"

['ʃʌdəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [taɪm] - [teiblz][tuː; tə]['strætfərd] .

shuddered	and	began	looking	up	time	-	tables	to	Stratford	.
颤抖	和	开始	寻找	向上	时间	-	表格	到	斯特拉特福德	.

他打了个寒颤，开始查找前往斯特拉特福德的列车时刻表。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔːri][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]

By	this	time	the	serial	story	had	grown	to	the	length	of	seven	or	eight
经过	这	时间	这	序列号	故事	有	生长	到	这	长度	的	七	或者	八

['tʃæptərz] ,

chapters	,
章节	,

这时，连载故事已经发展到七八章的长度了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɛnjənz] ([soʊ] ,

and	the	Scorpions	became	so	engrossed	in	the	fortunes	of	the	Kenyons	(	so	,
和	这	蝎子	成为	所以	全神贯注	在	这	财富	的	这	肯扬斯	(	所以	,

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ,

for	convenience	,
为了	方便	,

蝎子帮对肯扬家族的命运如此着迷（因此，为了方便起见，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌbd] [kæθ'liːnz] ['fæməli]) [ðæt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər][ə; eɪ] ['seprət] [helθ] [wʌz; wəz]

they	had	dubbed	Kathleen's	family	)	that	at	the	dinner	a	separate	health	was
他们	有	被誉为	凯瑟琳的	家庭	)	那	在	这	晚餐	一个	分离	健康	曾是

[drʌŋk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kærəktər][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

drunk	to	each	character	in	the	story	,
醉	到	每个	特点	在	这	故事	,

他们给凯瑟琳一家起了个绰号），在晚宴上，他们分别向故事中的每个角色敬酒。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	one	of	the	members	was	called	upon	to	reply	.
和	一	的	这	成员	曾是	称为	之上	到	回复	.

其中一名成员被要求作答。

['fɔːlstɑːf]['kɑːrtər] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊst][tuː; tə] " [dʒoʊ] ,

Falstaff	Carter	responded	to	the	toast	to	"	Joe	,
福斯塔夫	卡特	回应	到	这	吐司	到	"	乔	,

福斯塔夫·卡特回应了向"乔"敬酒的祝酒词，

" [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	recounted	his	secret	investigations	into	the	number	of	members	of	the
"	和	叙述	他的	秘密	调查	进入	这	数字	的	成员	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [huː] [bɔːr] [ðæt] [neɪm] .

university	who	bore	that	name	.
大学	WHO	钻孔	那	姓名	.

并讲述了他对大学里有多少人叫这个名字的秘密调查。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['tæbjəˌleɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]['ælmənæk] - [men][soʊ]

He	claimed	to	have	tabulated	from	the	university	almanac	256	men	so
他	声称	到	有	表格	从	这	大学	年鉴	-	男人	所以

['krɪsənd] ,

christened	,
受洗	,

他声称从大学年鉴中统计出有 256 名受此洗礼的男子，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	offered	to	go	into	the	life	history	of	any	or	all	of	them	.
和	提供	到	去	进入	这	生活	历史	的	任何	或者	全部	的	他们	.

并表示愿意深入探究他们中的任何一人或所有人的生平。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [huː] [siːmd]

He	said	that	he	was	happy	to	say	that	the	only	Joseph	who	seemed
他	说	那	他	曾是	快乐的	到	说	那	这	仅有的	约瑟夫	WHO	似乎

[æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət] ['tedi] [hɔːl] ,

at	all	likely	to	be	a	poet	was	a	scrubby	little	man	at	Teddy	Hall	,
在	全部	可能	到	是	一个	诗人	曾是	一个	灌木丛	小的	男人	在	泰迪	大厅	,

他说，他很高兴地说，唯一一个看起来像是诗人的约瑟夫，是泰迪堂里一个衣衫褴褛的小个子男人。

[huː] [wɔːr] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] - [gaʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

who	wore	spectacles	and	a	ragged	exhibitioner's	gown	and	did	not	seem	to
WHO	穿着	眼镜	和	一个	破烂不堪	-	袍	和	做过	不是	似乎	到

['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪv(ə)lri][tuː; tə] ['eni] ['skɔːrpiən] [bent] [ɑːn] [sə'plæntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

threaten	a	serious	rivalry	to	any	Scorpion	bent	on	supplanting	him	.
威胁	一个	严肃的	对抗	到	任何	蝎	弯曲	在	取代	他	.

他戴着眼镜，穿着破旧的表演服，似乎对任何一心想取代他的蝎子帮成员都不构成真正的威胁。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ][faɪnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I	also	find	,	”	he	added	,
“	我	还	寻找	,	”	他	额外	,

“我还发现，”他补充道，

“ [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] ['biːglz] [ɪz] [kɔːld] [dʒoʊ] .

“	that	the	master	of	the	New	College	and	Magdalen	beagles	is	called	Joe	.
“	那	这	掌握	的	这	新的	大学	和	抹大拉的玛格达琳	比格犬	是	称为	乔	.

“新学院和玛格达琳猎犬队的主人名叫乔。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪŋˌdʌn] ,

He	is	a	member	of	the	Bullingdon	,
他	是	一个	成员	的	这	布林顿	,

他是布灵顿俱乐部的成员。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːz] [its] [dɪ'stɪŋktli] ['muːtərz] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	he	is	the	cheese	it's	distinctly	mooters	whether	any	of	the	Scorpers
和	如果	他	是	这	奶酪	它是	明显地	模拟法庭	无论	任何	的	这	天蝎

[hæv; həv][ə; eɪ] ['goʊstli] [ʃoʊ] ;

have	a	ghostly	show	;
有	一个	幽灵般的	展示	;

如果他就是奶酪，那么蝎子乐队是否有任何成员有鬼魂表演就完全没有意义了；

[bʌt; bət][aɪ] [voʊt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [krɑːk] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

but	I	vote	,	gentlemen	,	that	we	don't	crock	at	this	stage	of	the	game	.
但	我	投票	,	先生们	,	那	我们	不	缸	在	这	阶段	的	这	游戏	.

但是，先生们，我投票认为，在这个阶段我们不应该搞砸。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] ['iːstər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][ðə; ði]

"	It	was	decided	at	the	dinner	that	during	the	ensuing	Easter	vacation	the
"	它	曾是	决定	在	这	晚餐	那	期间	这	随后	复活节	假期	这

[sˈkɔːpɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˌwʊlvərˈhæmptən] ,

Scorpions	should	make	a	trip	to	Wolverhampton	,
蝎子	应该	制作	一个	旅行	到	伍尔弗汉普顿	,

“晚宴上决定，在接下来的复活节假期里，蝎子队应该去伍尔弗汉普顿旅行。”

[ɪn] [mæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɪkɪtɪŋ] ['bæŋkrɔft] [roʊd] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt]

en	masse	,	for	the	purpose	of	picketing	Bancroft	Road	and	finding	out	what
英文	大众	,	为了	这	目的	的	纠察	班克罗夫特	路	和	寻找	出去	什么

[kæθˈlin] [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .

Kathleen	was	really	like	.
凯瑟琳	曾是	真的	喜欢	.

他们成群结队地到班克罗夫特路进行抗议，目的是了解凯瑟琳的真实面目。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

['æftər] ['sɪŋɪŋ] “ ['læŋɚz] [ænd; ənd] - ” ([ɔːld] [læŋ] [saɪn] [ænd; ənd][gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ])

after	singing	“	langers	and	godders	”	(	Auld	Lang	Syne	and	God	Save	the	King	)
后	歌唱	“	兰格斯	和	-	”	(	奥尔德	朗	同步	和	上帝	节省	这	国王	)

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [dɪˈspɜːrst] ['dɑːrkli] [ɪn] ['veriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə]

the	meeting	broke	up	and	the	members	dispersed	darkly	in	various	directions	to
这	会议	打破	向上	和	这	成员	分散的	黑暗	在	各种各样的	方向	到

[əˈvɔɪd][ðə; ði] ['prɔktəz] .

avoid	the	proctors	.
避免	这	监考人员	.

唱完《友谊地久天长》和《天佑吾王》之后，会议解散了，成员们在黑暗中向各个方向散去，以躲避监考人员。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

['fraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][tɜːrm] .

Friday	the	fifteenth	of	March	was	the	last	day	of	term	.
星期五	这	第十五	的	行进	曾是	这	最后的	天	的	学期	.

3月15日星期五是学期最后一天。

[ðə; ði] [sˈkɔːpɪənz] ,

The	Scorpions	,
这	蝎子	,

蝎子乐队

['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['diːteɪlz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid]

busy	in	their	various	ways	with	the	hundred	details	that	have	to	be	attended
忙碌的	在	他们的	各种各样的	方式	和	这	百	细节	那	有	到	是	参加

[tuː; tə] [bɪˈfɔːr] “ ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

to	before	“	going	down	,
到	前	“	去	向下	,

他们各自忙于处理“下去”之前必须处理的上百个细节，

" [wɜːr; wər][ɔːl] ['plezntli] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] ,

"	were	all	pleasantly	excited	by	the	anticipation	of	their	quest	,
"	是	全部	愉快	兴奋的	经过	这	预期	的	他们的	寻求	,

他们都对即将到来的探险感到无比兴奋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

which	was	to	begin	on	the	morrow	.
哪个	曾是	到	开始	在	这	明天	.

明天就要开始了。

['kɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

卡特，

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːl] ([ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

shaking	hands	with	the	warden	of	New	College	in	the	college	hall	(	a	pleasant
摇晃	双手	和	这	典狱长	的	新的	大学	在	这	大学	大厅	(	一个	令人愉快的

['lɪt(ə)l] [fɔːr'mæləti] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [tɜːrm]) ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [rɪ'plaɪd] “

little	formality	performed	at	the	end	of	each	term	)	absent	-	mindedly	replied	“
小的	正式	执行	在	这	结尾	的	每个	学期	)	缺席的	-	用心地	回复	“

[ˌwʊlvər'hæmptən] ” [wen] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend]

Wolverhampton	”	when	the	warden	asked	him	where	he	was	going	to	spend
伍尔弗汉普顿	”	什么时候	这	典狱长	问	他	在哪里	他	曾是	去	到	花费

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	vacation	.
这	假期	.

在学院礼堂与新学院院长握手（这是每个学期结束时都会举行的一个令人愉快的小仪式），当院长问他假期要去哪里时，他心不在焉地回答说“伍尔弗汉普顿”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	then	hard	put	to	it	to	avoid	a	letter	of	introduction	to	the
他	曾是	然后	难的	放	到	它	到	避免	一个	信	的	介绍	到	这

['vɪkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

vicar	of	St	.	Philip's	in	that	city	,
牧师	的	英石	.	菲利普的	在	那	城市	,

他当时费尽周折才避免收到一封介绍信，写给该市圣菲利普教堂的牧师。

[æn; ən][oʊld]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

an	old	pupil	of	the	warden	.
一个	老的	瞳孔	的	这	典狱长	.

典狱长的老学生。

[kɪŋ] , ['baɪsɪklɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['griːsi] [tɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [bʊks] ,

King	,	bicycling	rapidly	down	the	greasy	Turl	with	an	armful	of	books	,
国王	,	自行车	快速	向下	这	腻	turl	和	一个	满满的	的	图书	,

金，怀里抱着一大堆书，骑着自行车飞快地沿着湿滑的特尔河行驶。

[kə'laɪdɪd] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['saɪklɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] .

collided	vigorously	with	another	cyclist	at	the	corner	of	the	High	.
碰撞	大力	和	其他	骑自行车的人	在	这	角落	的	这	高的	.

在High街拐角处与另一名骑自行车的人发生猛烈碰撞。

[ðeɪ] [bəuθ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] , [baɪks] [ˌɪntə'lɔkt] .

They	both	sprawled	on	the	curb	,	bikes	interlocked	.
他们	两个都	蔓延	在	这	抑制	,	自行车	互锁	.

他们俩都瘫倒在路边，自行车交叠在一起。

“ [maɪ][gɑːd] , [sɜːr] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['gɑːblɪn] ; “ [waɪ] [nɑːt] [wɑːtʃ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?

“	My	god	,	sir	!	”	cried	the	Goblin	;	“	Why	not	watch	where	you're	going	?
“	我的	上帝	,	先生	!	”	哭	这	哥布林	;	“	为什么	不是	手表	在哪里	你是	去	?

“我的天哪，先生！”哥布林喊道，“您走路不看路吗？”

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [bler] .

”	Then	he	saw	it	was	Johnny	Blair	.
”	然后	他	锯	它	曾是	约翰尼	布莱尔	.

“然后他发现那是约翰尼·布莱尔。”

“ ['sɑːri] , ['gɑːblɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ; “ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kæθ'lin] . ”

“	Sorry	,	Goblin	,	”	said	the	latter	;	“	I	—	I	was	thinking	about	Kathleen	.	”
”	对不起	,	哥布林	,	”	说	这	后者	;	“	我	—	我	曾是	思维	关于	凯瑟琳	.	”

“对不起，小妖精，”后者说道，“我——我刚才在想凯瑟琳。”

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , ” [sed] [kɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] .

“	So	was	I	,	”	said	King	,	picking	up	his	books	.
”	所以	曾是	我	,	”	说	国王	,	挑选	向上	他的	图书	.

“我也是，”金一边说着，一边拿起他的书。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['stætʃuːt][ʌv; əv] - ([stɪl] [ˌʌnri'piːld]) [wɪtʃ] [wɔːnz]

And	in	defiance	of	the	University	statute	of	1636	(	still	unrepealed	)	which	warns
和	在	蔑视	的	这	大学	法令	的	-	(	仍然	未废除	)	哪个	警告

['stjʊdnts] [ə'genst] “ ['friːkwəntɪŋ] ['daɪsɪŋ] ['haʊzɪz] ,

students	against	“	frequenting	dicing	houses	,
学生	反对	“	经常	切丁	房屋	,

而且，他们公然违反了1636年大学章程（至今仍未被废除），该章程警告学生不要“光顾赌博场所”。

['tævəːnz] , [ɔːr] [bʊθs] [wer] [ðə; ði] [nɪ'koʊʃn] [ɜːrb] [ɪz][soʊld] ,

taverns	,	or	booths	where	the	nicotian	herb	is	sold	,
酒馆	,	或者	展位	在哪里	这	尼古丁	草本植物	是	卖	,

小酒馆，或者出售烟草的小摊位，

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] - [tə'geðər] [tuː; tə] [baɪ] [tə'bækoʊ] .

”	they	went	into	Hedderly's	together	to	buy	tobacco	.
”	他们	去	进入	-	一起	到	买	烟草	.

他们一起去了赫德利商店买烟草。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][kæbz][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

After	breakfast	the	next	morning	they	were	all	in	cabs	on	their	way	to	the	Great
后	早餐	这	下一个	早晨	他们	是	全部	在	出租车	在	他们的	方式	到	这	伟大的

['westərn] ['steɪʃ(ə)n] .

Western	Station	.
西	车站	.

第二天早上吃过早餐后，他们都乘出租车前往大西部车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['sʌni] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [pʌfs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

It	was	a	mild	and	sunny	day	,	with	puffs	of	spring	in	the	air	.
它	曾是	一个	温和的	和	阳光明媚	天	,	和	泡芙	的	春天	在	这	空气	.

这是一个温暖晴朗的日子，空气中弥漫着春天的气息。

[huː] [kæn; kən]['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜːrm] [wen] [ðə; ði][men] “

Who	can	ever	forget	the	Saturday	morning	at	the	end	of	term	when	the	men	“
WHO	能	曾经	忘记	这	周六	早晨	在	这	结尾	的	学期	什么时候	这	男人	“

[goʊ] [daʊn] ” ?

go	down	”	?
去	向下	”	?

谁能忘记学期末的那个星期六早上，男人们“下地狱”的情景呢?

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['spɪnɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [pɔːt'mæntəuz]

Long	lines	of	hansoms	spinning	briskly	toward	the	station	,	with	bulging	portmanteaus
长的	线条	的	汉森	旋转	轻快地	朝向	这	车站	,	和	凸起	合成词

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ;

on	the	roof	;
在	这	屋顶	;

长长的双轮马车飞驰向车站，车顶上堆满了行李箱；

[ðə; ði] [waɪd] ['sʌni] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bʌs] ['trʌndlɪŋ] [pæst] ['trɪnəti] [geɪts] ;

the	wide	sunny	sweep	of	the	Broad	with	the	'	bus	trundling	past	Trinity	gates	;
这	宽的	阳光明媚	扫	的	这	广阔	和	这	-	公共汽车	缓慢行驶	过去的	三位一体	大门	;

阳光明媚的布罗德河宽阔而绵延，公共汽车缓缓驶过三一学院大门；

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [tɔːl] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] - ['vɑːrsəti]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [greɪ] “ [bægz] ” [ænd; ənd] [braʊn]

a	knot	of	tall	youths	in	the	-	varsity	uniform	of	gray	“	bags	”	and	brown
一个	结	的	高的	青年	在	这	-	大学	制服	的	灰色的	“	包	”	和	棕色的

[twiːd] ['nɔːrfək] ,

tweed	norfolk	,
粗花呢	诺福克	,

一群身材高挑的年轻人，穿着灰色“包”和棕色粗花呢诺福克校服，

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beiliəl] [lɑːdʒ] — [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]

smoking	and	talking	at	the	Balliol	lodge	—	and	over	it	all	the	clang	of
吸烟	和	说	在	这	贝利奥尔学院	小屋	—	和	超过	它	全部	这	铛	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃaɪmz] ,

a	hundred	chimes	,
一个	百	编钟	,

在贝利奥尔学院的宿舍里，人们抽烟聊天——上方是百座钟的叮当声。

[ðə; ði] [greɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] , [ðə; ði] [mɔɪst] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv]

the	gray	fingers	of	a	thousand	spires	and	pinnacles	,	the	moist	blue	sky	of
这	灰色的	手指	的	一个	千	尖塔	和	巅峰	,	这	潮湿	蓝色的	天空	的

['ɪŋglənd] . . . .

England	.	.	.	.
英格兰	.	.	.	.

千座尖塔和山峰如灰色的手指般耸立，英格兰湿润的蓝色天空.....

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] .

Ah	,	it	is	the	palace	of	youth	,	or	it	was	once	.
啊	,	它	是	这	宫殿	的	青年	,	或者	它	曾是	一次	.

啊，这里曾是青春的宫殿。

[ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [met] [ɑːn][ðə; ði]['dɪndʒi] [nɔːrθ] - [baʊnd] ['plætfɔːrm] .

The	Scorpions	met	on	the	dingy	north	-	bound	platform	.
这	蝎子	遇见	在	这	昏暗的	北	-	边界	平台	.

蝎子乐队在昏暗的北行站台上相遇。

['greɪəm] , [kiːθ] , [ænd; ənd] ['twɪstən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [skrætʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər]

Graham	,	Keith	,	and	Twiston	had	been	obliged	to	scratch	owing	to	other
格雷厄姆	,	基思	,	和	特里斯顿	有	到过	有义务	到	划痕	欠款	到	其他

[mɔːr] [ɪm'perətɪv] [plænz] ;

more	imperative	plans	;
更多的	至关重要的	计划	;

由于其他更紧迫的计划，格雷厄姆、基思和特威斯顿不得不取消行程；

[bʌt; bət] [faɪv] ['membər] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

but	five	members	boarded	the	10	o'clock	train	in	high	spirits	.
但	五	成员	登机	这	-	点钟	火车	在	高的	烈酒	.

但有五名成员兴高采烈地登上了10点的火车。

[fɔːrbz] , ['kɑːrtər] , [kɪŋ] , [bler] , [ænd; ənd] ['hwitni] — [ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] ['smoʊkər]

Forbes	,	Carter	,	King	,	Blair	,	and	Whitney	—	they	filled	a	third	-	class	smoker
福布斯	,	卡特	,	国王	,	布莱尔	,	和	惠特尼	—	他们	已填	一个	第三	-	班级	吸烟者

[wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][ænd; ənd][dʒest] .

with	tobacco	and	jest	.
和	烟草	和	笑话	.

福布斯、卡特、金、布莱尔和惠特尼——他们把一个三等吸烟室装满了烟草和笑话。

“ [naʊ] , ['gɑːblɪn] , ” [kraɪd] ['fɔːlstɑːf] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ræn][pæst][ðə; ði][pɔːrt] ['medoʊ] ,

“	Now	,	Goblin	,	”	cried	Falstaff	,	as	the	train	ran	past	the	Port	Meadow	,
“	现在	,	哥布林	,	”	哭	福斯塔夫	,	作为	这	火车	跑	过去的	这	港口	草地	,

“现在，妖精！”福斯塔夫喊道，此时火车正驶过港口草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rædklɪf] [doʊm] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [vju:] ; “ ['oʊpən] [ðoʊz] [si:ld] ['ɔ:rdərz] !

and	the	Radcliffe	dome	dropped	from	view	;	“	Open	those	sealed	orders	!
和	这	拉德克利夫	穹顶	掉落	从	看法	;	“	打开	那些	密封	订单	!

拉德克利夫穹顶从视野中消失了；“打开那些密封的命令！”

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

You	promised	to	draw	up	the	rules	of	the	game	.
你	承诺	到	画	向上	这	规则	的	这	游戏	.

你承诺过要制定游戏规则。

” [kɪŋ] [pʊld] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

”	King	pulled	a	paper	from	his	pocket	.
”	国王	拉	一个	纸	从	他的	口袋	.

“国王从口袋里掏出一张纸。”

“ [aɪ]['dʒɔtid] [daʊn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	jotted	down	some	points	,	”	he	said	.
“	我	随手记下	向下	一些	积分	,	”	他	说	.

“我记下了一些要点，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] . ”

“	This	is	the	time	to	discuss	them	.	”
“	这	是	这	时间	到	讨论	他们	.	”

“现在正是讨论这些问题的时候。”

“ [ru:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [kæθ'lin] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] “ [wʌn] .

“	Rules	to	be	Observed	by	the	Scorpions	on	the	Great	Kathleen	Excursion	“	1	.
“	规则	到	是	观察到	经过	这	蝎子	在	这	伟大的	凯瑟琳	短途旅行	“	1	.

“蝎子们在凯瑟琳大远征中必须遵守的规则”1.

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [ɪn] [æt; ət] [ˌwʊlvər'hæmptən] .

The	headquarters	of	the	expedition	will	be	the	Blue	Boar	Inn	at	Wolverhampton	.
这	总部	的	这	远征	将要	是	这	蓝色的	公猪	客栈	在	伍尔弗汉普顿	.

探险队的总部将设在伍尔弗汉普顿的蓝野猪客栈。

([aɪv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ru:mz; rʊmz] .) “ [ˌtu:'tu:] .

(	I've	written	to	them	to	engage	rooms	.	)	“	2	.
(	我已经	书面	到	他们	到	从事	房间	.	)	“	2	.

（我已经写信给他们，希望他们能安排房间。）“2.

[ðə; ði] ['kri:^spi:l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ,

The	Kriegspiel	will	begin	to	-	day	at	2	P	.	M	.	,
这	战争游戏	将要	开始	到	-	天	在	2	P	.	M	.	,

战争游戏将于今天下午 2 点开始，

[ænd; ənd] [mə'nu:vər] [wɪl] [kən'tɪnju:] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [ɪz] [dɪ'klerd] [ðə; ði]

and	manoeuvres	will	continue	without	intermission	until	someone	is	declared	the
和	机动	将要	继续	没有	中场休息	直到	某人	是	声明	这

['wɪnər] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ɪz] [kɔ:ld] . “ [θri:] .

winner	,	or	until	time	is	called	.	“	3	.
优胜者	,	或者	直到	时间	是	称为	.	“	3	.

比赛将持续进行，不间断，直到决出胜负，或者比赛时间结束。“3.

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [kæθ'lin] ;

The	object	of	the	contest	is	to	make	the	acquaintance	of	Kathleen	;
这	目的	的	这	竞赛	是	到	制作	这	熟人	的	凯瑟琳	;

比赛的目的是为了结识凯瑟琳；

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['frendli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ,

to	engage	her	in	friendly	conversation	;	to	win	her	confidence	,
到	从事	她	在	友好的	对话	;	到	赢	她	信心	,

与她进行友好的交谈；赢得她的信任，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɑː'mɛm] , [ɔːr] [eɪts] [wiːk] .

and	to	induce	her	to	accept	an	invitation	to	Commem	,	or	Eights	Week	.
和	到	诱导	她	到	接受	一个	邀请	到	纪念	,	或者	八	星期	.

“ [fɔːr] .

“	4	.
”	4	.

并诱使她接受参加 Commem 或 Eights Week 的邀请。“4.

['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['strætədʒi] ,

Any	deception	,	strategy	,
任何	欺骗	,	战略	,

任何欺骗、策略、

[ɔːr]['tæktɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'stres] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə]

or	tactics	which	are	not	calculated	to	give	intolerable	distress	or	embarrassment	to
或者	策略	哪个	是	不是	计算	到	给	无法容忍	痛苦	或者	尴尬	到

[kæθ'lin] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Kathleen	and	her	family	,
凯瑟琳	和	她	家庭	,

或者采取不会给凯瑟琳及其家人造成难以忍受的痛苦或尴尬的策略，

[ɑːr; ər] [ə'laʊəbl] . “ [faɪv] .

are	allowable	.	“	5	.
是	允许的	.	“	5	.

是允许的。“5.

[ɪf] [baɪ] [nuːn] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]

If	by	noon	on	Tuesday	no	one	shall	have	succeeded	in	making	friends	with
如果	经过	中午	在	周二	不	一	将	有	成功了	在	制作	朋友们	和

[kæθ'lin] ,

Kathleen	,
凯瑟琳	,

如果到周二中午还没有人成功和凯瑟琳成为朋友，

[ðə; ði] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'klerd] [ɔːf] . ”

the	game	shall	be	declared	off	.	”
这	游戏	将	是	声明	离开	.	”

比赛将被取消。

“ [sə'poʊz] [ʃiːz] [nɑːt][æt; ət][hoʊm] ? ” [sed] ['hwitni] .

“	Suppose	she's	not	at	home	?	”	said	Whitney	.
”	认为	她是	不是	在	家	?	”	说	惠特尼	.

“如果她不在家呢？”惠特尼说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] . ”

“	We'll	have	to	chance	that	.	”
”	出色地	有	到	机会	那	.	”

“我们只能冒险一试了。”

“ [wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi][get][ðer; ðər] ? ”

“	What	time	do	we	get	there	?	”
”	什么	时间	做	我们	得到	那里	?	”

“我们几点到？”

“ [aɪv] ['ɔːrdərd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

“	I've	ordered	lunch	at	the	Blue	Boar	at	one	o'clock	.
”	我已经	订购	午餐	在	这	蓝色的	公猪	在	一	点钟	.

“我一点钟在蓝野猪餐厅订了午餐。”

[ðɪs] [treɪn] [gets] [tuː; tə] ['wʊlvərz] [æt; ət] - : - .

This	train	gets	to	Wolvers	at	12	:	30	.
这	火车	获得	到	狼群	在	-	:	-	.

这趟列车12:30到达伍尔弗汉普顿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [raɪd] .

"	It	was	a	merry	ride	.
"	它	曾是	一个	欢乐	骑	.

"这是一段愉快的旅程。"

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kæθ'lin] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [proʊ][ænd; ənd]

The	story	of	Kathleen	as	they	had	written	it	was	discussed	pro	and
这	故事	的	凯瑟琳	作为	他们	有	书面	它	曾是	讨论	专业	和

[kɑːn] . ;

con	.	;
康	.	;

他们笔下的凯瑟琳的故事引发了正反两方面的讨论；

[ðə; ði]['juːʒuəl]['prəutests][wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [æt; ət]['kɑːrtər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] ['loʊɝd]

the	usual	protests	were	launched	at	Carter	for	having	in	his	chapter	lowered
这	通常	抗议活动	是	发射	在	卡特	为了	拥有	在	他的	章	降低

[ðə; ði] [θiːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] ;

the	theme	to	the	level	of	burlesque	;
这	主题	到	这	等级	的	滑稽剧	;

卡特因其章节将主题降低到滑稽剧的水平而遭到惯常的抗议；

[preɪz] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːblɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

praise	was	accorded	to	the	Goblin	for	the	dexterity	with	which	he	had
称赞	曾是	同意	到	这	哥布林	为了	这	灵巧	和	哪个	他	有

['reskjuːd] [ðə; ði][plɑːt] .

rescued	the	plot	.
获救	这	阴谋	.

妖精凭借其机敏的技巧挽救了这场阴谋，受到了赞扬。

['blɛrz] ['tʃæptər] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [slæŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd]

Blair's	chapter	had	been	full	of	American	slang	which	had	to	be	explained
布莱尔的	章	有	到过	满的	的	美国人	俚语	哪个	有	到	是	解释

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

布莱尔那一章里充满了美国俚语，不得不向其他人解释。

" [dʒoʊ] , " [ðə; ði] [roʊdz] ['skɑːlər] ['hɪroʊ] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] ['ʌndər] ['blɛrz]

"	Joe	,	"	the	Rhodes	Scholar	hero	,	had	shown	a	vein	of	fine	gold	under	Blair's
"	乔	,	"	这	罗德岛	学者	英雄	,	有	所示	一个	静脉	的	美好的	金子	在下面	布莱尔的

[hændz] :

hands	:
双手	:

"乔"，这位罗德学者英雄，在布莱尔的手中展现了一条金矿脉：

[hiː; hi] [beɪd] [fer] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [kæθ'lin] ,

he	bade	fair	to	win	the	charming	Kathleen	,
他	巴德	公平的	到	赢	这	迷人	凯瑟琳	,

他想方设法赢得了迷人的凯瑟琳的芳心。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɪtʃ]

although	the	story	had	not	been	finished	owing	to	the	examinations	which
虽然	这	故事	有	不是	到过	完成的	欠款	到	这	考试	哪个

[hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜːrm] .

had	fallen	upon	the	brotherhood	toward	the	end	of	term	.
有	倒下	之上	这	兄弟情	朝向	这	结尾	的	学期	.

尽管由于学期末兄弟会面临考试，这个故事还没有结束。

[ðə; ði] [geɪm] , [bɪ'gʌn] [ɪn] [pjʊr] [dʒest] , [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['ɜːrnɪst] :

The	game	,	begun	in	pure	jest	,	had	taken	on	something	of	romantic	earnest	:
这	游戏	,	开始	在	纯的	笑话	,	有	已采取	在	某物	的	浪漫的	认真	:

这场游戏最初只是玩笑之举，后来却带上了几分浪漫的真挚色彩：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ɪn] [kæθ'lin] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəl]

there	was	not	one	of	these	young	men	who	did	not	see	in	Kathleen	his	own	ideal
那里	曾是	不是	一	的	这些	年轻的	男人	WHO	做过	不是	看	在	凯瑟琳	他的	自己的	理想的

[ʌv; əv] ['slendər] ,

of	slender	,
的	苗条	,

这些年轻人无一例外地在凯瑟琳身上看到了自己理想中苗条的身材。

[braɪt] - ['tʃiːkt] ['gɜːrlhʊd] .

bright	-	cheeked	girlhood	.
明亮的	-	脸颊	少女时代	.

容光焕发的少女时代。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] [ˌwʊlvər'hæmptən] , [ðeɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	when	the	train	pulled	into	Wolverhampton	,	they	tumbled	out	of	their
和	什么时候	这	火车	拉	进入	伍尔弗汉普顿	,	他们	翻滚	出去	的	他们的

['smoʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌekspek'teɪʃn] .

smoking	carriage	with	keen	expectation	.
吸烟	运输	和	敏锐的	期待	.

当火车驶入伍尔弗汉普顿时，他们满怀期待地从冒着烟的车厢里涌了出来。

[viː]

V
V

V

[pər'hæps][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][nekst]['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][ðə; ði] [kwest] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

Perhaps	the	best	way	to	pursue	the	next	episodes	in	the	quest	is	in	the	words	of
也许	这	最好的	方式	到	追求	这	下一个	剧集	在	这	寻求	是	在	这	字	的

['dʒɑːni] [bler] ,

Johnny	Blair	,
约翰尼	布莱尔	,

或许，继续探索接下来剧情的最佳方式，正如约翰尼·布莱尔所说：

[ðə; ði] [roʊdz] ['skɑːlər] , [huː] ['dʒɔtid] [daʊn] [sʌm; səm] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][hiː; hi] [kept] :

the	Rhodes	Scholar	,	who	jotted	down	some	notes	in	a	journal	he	kept	:
这	罗德岛	学者	,	WHO	随手记下	向下	一些	笔记	在	一个	杂志	他	保留	:

这位罗德学者在他所写的日记中记下了一些笔记：

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˌwʊlvər'hæmptən] - : - , ['iŋ^əsɔl] [taɪm] .

We	got	to	Wolverhampton	12	:	25	,	Ingersoll	time	.
我们	得到	到	伍尔弗汉普顿	-	:	-	,	英格索尔	时间	.

我们于英格索尔时间 12:25 到达伍尔弗汉普顿。

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][trɪp][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,

Had	a	jolly	trip	on	the	train	,
有	一个	快乐的	旅行	在	这	火车	,

火车之旅很愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳(Kathleen)
第2/4页

[ɔːl][ðə; ði][skɔːrps] ['leɪɪŋ] [bets][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [kæθ'lin] .

all	the	Scorps	laying	bets	as	to	who	would	be	first	to	meet	Kathleen	.
全部	这	蝎子	躺下	赌注	作为	到	WHO	会	是	第一的	到	见面	凯瑟琳	.

所有蝎子帮成员都在打赌谁会第一个见到凯瑟琳。

[aɪ] [leɪ] [loʊ] , [bʌt; bət][dɪd][sʌm; səm] ['plænɪŋ] .

I	lay	low	,	but	did	some	planning	.
我	躺	低的	,	但	做过	一些	规划	.

我保持低调，但也做了一些计划。

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['blaitəz] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Didn't	want	to	let	these	English	blighters	get	ahead	of	me	,
没有	想	到	让	这些	英语	混蛋们	得到	前方	的	我	,

我不想让这些英国佬占上风。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['rægɪŋ] [ˌɪndi'ænə][dʒoʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

especially	after	all	the	ragging	Indiana	Joe	got	in	the	story	.
尤其	后	全部	这	欺凌	印第安纳州	乔	得到	在	这	故事	.

尤其是在故事中印第安纳·乔遭受了那么多嘲讽之后。

[treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [æt; ət] [nuːn] .

Train	stopped	at	Birmingham	at	noon	.
火车	停止	在	伯明翰	在	中午	.

火车中午停靠在伯明翰。

[maɪ][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [hæd; həd] [rʌn] ['empti] , [ænd; ənd][aɪ] [hɑːpt] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['mɝːiːz]

My	tobacco	pouch	had	run	empty	,	and	I	hopped	out	to	buy	some	Murray's
我的	烟草	小袋	有	跑步	空的	,	和	我	跳跃	出去	到	买	一些	默里的

[æt; ət][ðə; ði] ['nuːzstænd] .

at	the	newsstand	.
在	这	报摊	.

我的烟草袋空了，于是我跳下车去报摊买了些默里牌香烟。

[sɔː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flæpər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] — [ðə; ði]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] ;

Saw	the	prettiest	flapper	of	my	life	on	the	platform	—	the	real	English	type	;
锯	这	最漂亮的	翻盖	的	我的	生活	在	这	平台	—	这	真实的	英语	类型	;

在站台上看到了我这辈子见过的最漂亮的摩登女郎——典型的英国女郎；

[twiːd] [suːt] , [dɑːrk] [her] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [laɪk] ['ɑːmənd] ['blɔsəmz] .

tweed	suit	,	dark	hair	,	gray	eyes	,	and	cheeks	like	almond	blossoms	.
粗花呢	套装	,	黑暗的	头发	,	灰色的	眼睛	,	和	脸颊	喜欢	杏仁	花朵	.

粗花呢套装，黑发，灰眼睛，脸颊像杏花一样红润。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [tæm] - [oʊ] - ['ʃæntər] .

She	had	on	a	blue	tam	-	o	'	shanter	.
她	有	在	一个	蓝色的	塔姆	-	o	-	尚特	.

她戴着一件蓝色的 tam-o'shanter。

['lʌvliɪst] ['fɪgjər] [aɪ]['evər] [sɔː] , ['pɜːrfɪkt] ['æŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['hevi] [broʊgz] [ɑːn][hɜːr; hər]

Loveliest	figure	I	ever	saw	,	perfect	ankle	,	but	the	usual	heavy	brogues	on	her
最可爱的	数字	我	曾经	锯	,	完美的	踝	,	但	这	通常	重的	布洛克鞋	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

我见过最美的身材，完美的脚踝，但脚上却穿着常见的厚重布洛克鞋。

[waɪ] [duː] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [wer] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] ?

Why	do	English	girls	always	wear	woollen	stockings	?
为什么	做	英语	女孩们	总是	穿	羊毛	长筒袜	?

为什么英国女孩总是穿羊毛袜?

[wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ]['ɔːlmoʊst] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] .

Was	so	taken	with	her	I	almost	missed	the	train	.
曾是	所以	已采取	和	她	我	几乎	错过	这	火车	.

我太喜欢她了，差点错过了火车。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][treɪn] .

She	got	into	a	third	-	class	compartment	farther	up	the	train	.
她	得到	进入	一个	第三	-	班级	隔间	更远	向上	这	火车	.

她坐进了列车更靠前的三等车厢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] , [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .

The	others	were	all	bickering	in	the	smoking	carriage	,	so	they	didn't	see	her	.
这	其他的	是	全部	争吵	在	这	吸烟	运输	,	所以	他们	没有	看	她	.

其他人都在吸烟车厢里争吵，所以没看到她。

[aɪ] [skɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['wʊlvərz] .

I	scored	over	the	rest	of	the	crowd	when	we	got	to	Wolvers	.
我	得分	超过	这	休息	的	这	人群	什么时候	我们	得到	到	狼群	.

到达狼队主场时，我力压其他观众进球。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [brɔːt] ['hevi] [pɔːt'mæntəuz] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['bægɪdʒ] .

They	had	all	brought	heavy	portmanteaus	,	containing	all	their	vacation	baggage	.
他们	有	全部	带来	重的	合成词	,	包含	全部	他们的	假期	行李	.

他们都带来了沉重的旅行箱，里面装着他们所有的度假行李。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] , [goʊ] [laɪt] [wen] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][greɪl] .

My	idea	was	,	go	light	when	chasing	the	Grail	.
我的	主意	曾是	,	去	光	什么时候	追逐	这	圣杯	.

我的想法是，追寻圣杯时要轻装上阵。

[hæd; həd]['oʊnli][maɪ] ['rʌksæk] , [left] [rest][ʌv; əv][maɪ] [stʌf] [æt; ət]['kɑːl] . , [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] ['leɪtər] .

Had	only	my	rucksack	,	left	rest	of	my	stuff	at	coll	.	,	to	be	forwarded	later	.
有	仅有的	我的	背包	,	左边	休息	的	我的	东西	在	coll	.	,	到	是	转发	之后	.

我只带了背包，其他东西都留在了仓库，稍后会寄过来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [væn][aɪ] ['spɑːtɪd]

While	the	other	chaps	were	getting	their	stuff	out	of	the	goods	van	I	spotted
尽管	这	其他	小伙子们	是	获得	他们的	东西	出去	的	这	商品	货车	我	斑

[mɪs] ['flæpər] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] .

Miss	Flapper	getting	off	the	train	.
错过	翻盖	获得	离开	这	火车	.

当其他伙计们从货车里搬东西的时候，我看到弗拉珀小姐下了火车。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] .

She	got	into	a	hansom	.
她	得到	进入	一个	汉森	.

她上了一辆双轮马车。

[dʒʌst][baɪ] [dʌm] [lʌk] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

Just	by	dumb	luck	I	was	standing	near	.
只是	经过	哑的	运气	我	曾是	常设	靠近	.

纯属运气好，我当时就站在附近。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə] ['kæbi] : “ - , ['bæŋkrɔft] [roʊd] !

I	heard	her	say	to	cabby	:	“	318	,	Bancroft	Road	!
我	听到	她	说	到	出租车司机	:	“	-	,	班克罗夫特	路	!

我听到她对出租车司机说：“318，班克罗夫特路！”

" [lɔːrd] , [wʌz; wəz][aɪ] ['tɪk(ə)ld] ?
" Lord , was I tickled ?
" 主 , 曾是 我 挠痒 ?

"老天，我被逗乐了吗？"

[aɪ] [kept] [mʌm] .
I kept mum .
我 保留 妈妈 .

我保持沉默。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʊk] [kæbz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] , [bʌt; bət]['gɑːblɪn][ænd; ənd]
Most of the fellows took cabs , on account of their luggage , but Goblin and
最多 的 这 伙伴们 采取 出租车 , 在 帐户 的 他们的 行李 , 但 哥布林 和
[aɪ] [huːft] [ˌaɪ 'tiː] .
I hoofed it .
我 有蹄的 它 .

由于行李的原因，大多数人都乘坐出租车，但我和哥布林是步行前往的。

[ˌwʊlvər'hæmptən] [siːmz] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kæθ'lin] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Wolverhampton seems a dingy place for Kathleen to live !
伍尔弗汉普顿 似乎 一个 昏暗的 地方 为了 凯瑟琳 到 居住 !

对于凯瑟琳来说，伍尔弗汉普顿似乎是个不太适合居住的地方！

[faɪn] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .
Fine old church , though , and lovely market place .
美好的 老的 教会 , 尽管 , 和 迷人的 市场 地方 .

教堂很古老，很漂亮，集市也很迷人。

[wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['bæŋkrɔft] [roʊd] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪn] .
We kept our eyes open for Bancroft Road , but saw no sign .
我们 保留 我们的 眼睛 打开 为了 班克罗夫特 路 , 但 锯 不 符号 .

我们一直留意着班克罗夫特路，但没有看到任何路标。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] , [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi]
When we got to the Blue Boar , lunch was all ready for us in the coffee
什么时候 我们 得到 到 这 蓝色的 公猪 , 午餐 曾是 全部 准备好 为了 我们 在 这 咖啡
[ruːm] .
room .
房间 .

我们到达蓝野猪餐厅时，咖啡厅里已经为我们准备好了午餐。

['lændlɔːrd] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .
Landlord tickled to death at our arrival .
房东 挠痒 到 死亡 在 我们的 到达 .

房东在我们到达时被挠得痒痒死了。

['wʌndərf(ə)l] ['tʃedər] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [eɪl] .
Wonderful cheddar cheese , and archdeacon ale .
精彩的 切达干酪 奶酪 , 和 副主教 麦芽酒 .

上好的切达奶酪和阿奇迪肯啤酒。

[wiː; wi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [dræŋk] [kæθ'liːnz] [helθ] ,
We made quite a ceremony of it — all drank Kathleen's health ,
我们 制成 相当 一个 仪式 的 它 — 全部 喝 凯瑟琳的 健康 ,

我们为此举行了一个隆重的仪式——所有人都为凯瑟琳的健康干杯。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [tuː] [wiː; wi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
and on the stroke of two we got up from the table .
和 在 这 中风 的 二 我们 得到 向上 从 这 桌子 .

两点钟响起，我们便从桌边站了起来。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['bæŋkrɔft]

All	the	others	beat	it	off	immediately	in	different	directions	—	looking	for	Bancroft
全部	这	其他的	打	它	离开	立即地	在	不同的	方向	—	寻找	为了	班克罗夫特

[roʊd] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Road	,	I	expect	.
路	,	我	预计	.

其他所有人都立即朝不同的方向逃窜——我猜他们是在寻找班克罗夫特路。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [mɔːr] [fɪ'nes] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

I	had	an	idea	that	more	finesse	would	be	needed	.
我	有	一个	主意	那	更多的	技巧	会	是	需要	.

我当时就觉得需要更巧妙的技巧。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd][left][maɪ][paɪp] ,

I	started	off	with	the	others	,	then	pretended	I	had	left	my	pipe	,
我	开始	离开	和	这	其他的	,	然后	假装	我	有	左边	我的	管道	,

我先和其他人一起抽烟斗，然后假装把烟斗落下了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] .

and	came	back	to	the	Boar	.
和	来了	后退	到	这	公猪	.

然后又回到了野猪酒吧。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [də'rektəri] , [tuː; tə][faɪnd] [kæθ'liːnz] [neɪm] — ['noʊɪŋ]

I	was	going	to	look	up	the	town	directory	,	to	find	Kathleen's	name	—	knowing
我	曾是	去	到	看	向上	这	镇	目录	,	到	寻找	凯瑟琳的	姓名	—	会心

[ðə; ði] [ə'dres] ,

the	address	,
这	地址	,

我打算查阅镇上的电话簿，找到凯瑟琳的名字——因为我知道她的地址。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

that	would	be	easy	.
那	会	是	简单的	.

那很容易。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɑːblɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

But	there	was	Goblin	doing	the	same	thing	!
但	那里	曾是	哥布林	正在做	这	相同的	事物	!

但是哥布林也做了同样的事情!

[wiː; wi][bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tə'geðər] .

We	both	laughed	and	looked	it	up	together	.
我们	两个都	笑了	和	看起来	它	向上	一起	.

我们俩都笑了，然后一起查了一下。

[ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] - , ['bæŋkrɔft] [roʊd] [wʌz; wəz] [kent] , ['filip] [kent] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]

The	name	at	318	,	Bancroft	Road	was	Kent	,	Philip	Kent	,	F	.	S	.	A	.	,	Fellow	of
这	姓名	在	-	,	班克罗夫特	路	曾是	肯特	,	菲利普	肯特	,	F	.	S	.	一个	.	,	同伴	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

the	Society	of	Antiquaries	,
这	社会	的	古董商	,

班克罗夫特路318号的住户名叫菲利普·肯特，他是古物学会会员（FSA）。

[aɪ] [sə'poʊz] : [ðə; ði] [bʊk] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] “ [ˌæntɪ'kweriən] .

I	suppose	:	the	book	put	him	down	as	an	“	antiquarian	.
我	认为	:	这	书	放	他	向下	作为	一个	“	古玩	.

我想是这样的：这本书把他描述成一个“古董收藏家”。

” [kæθ'liːnz] ['fɑːðər] , ['evɪdəntli] .

”	Kathleen's	father	,	evidently	.
”	凯瑟琳的	父亲	,	显然	.

“显然是凯瑟琳的父亲。”

['gɑːblɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['nɔɪzləs] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][lɪt][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd]

Goblin	disappeared	in	that	noiseless	way	of	his	,	and	I	lit	a	pipe	and
哥布林	消失	在	那	无声	方式	的	他的	,	和	我	点燃	一个	管道	和

['pɒndəd] .

pondered	.
沉思	.

妖精以他惯常的无声方式消失了，我点燃了一支烟斗，陷入沉思。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen]

The	fellows	had	been	full	of	wild	suggestions	as	to	what	they	would	do	when
这	伙伴们	有	到过	满的	的	荒野	建议	作为	到	什么	他们	会	做	什么时候

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] - ,

they	got	to	318	,
他们	得到	到	-	,

这些家伙曾满脑子都是到达318号后要做什么的奇思妙想，

['bæŋkrɔft] [roʊd] .

Bancroft	Road	.
班克罗夫特	路	.

班克罗夫特路。

[wʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wei] .

One	was	going	to	be	a	book	agent	and	get	into	the	house	that	way	.
一	曾是	去	到	是	一个	书	代理人	和	得到	进入	这	房子	那	方式	.

其中一人原本打算当图书经纪人，以此方式进入总统府。

[ə'nʌðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['groʊsɚz] [mæn][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] .

Another	said	he	would	be	the	grocer's	man	and	make	friends	with	the	cook	.
其他	说	他	会	是	这	杂货店	男人	和	制作	朋友们	和	这	厨师	.

另一个人说他要去杂货店买东西，还要和厨师交朋友。

['sʌmwʌn] [els] [sə'dʒestɪd] ['dresɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['plʌmər] [ɔːr][gæs] - [mæn] ,

Someone	else	suggested	dressing	up	as	a	plumber	or	gas	-	man	,
某人	别的	建议	敷料	向上	作为	一个	水管工	或者	气体	-	男人	,

另一个人建议装扮成水管工或煤气工。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [liːk] .

and	going	there	to	fix	some	imaginary	leak	.
和	去	那里	到	使固定	一些	假想	泄露	.

去那里是为了修补一些根本不存在的漏洞。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kent] [wɜːr; wər][nɑːt] [fuːlz] ,

Knowing	that	the	Kents	were	not	fools	,
会心	那	这	肯特郡	是	不是	傻瓜	,

肯特夫妇并非愚笨之人，

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [get] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [bʌntʃ]

I	imagined	it	wouldn't	be	long	before	they'd	get	wise	to	the	fact	that	that	bunch
我	想象	它	不会	是	长的	前	他们会	得到	明智的	到	这	事实	那	那	束

[ʌv; əv] ['drednɔːt] [wʌz; wəz] ['pɪkɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

of	dreadnoughts	was	picketing	the	house	.
的	无畏舰	曾是	纠察	这	房子	.

我估计用不了多久，他们就会意识到那群无畏舰正在房子外面进行抗议。

['prɑːbəbli] [ðeid] [pʊt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Probably	they'd	put	the	police	on	them	.
大概	他们会	放	这	警察	在	他们	.

很可能会报警。

['ɔːlsoʊ] , [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi]['hɑːrdər][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['vɑːrsəti][mæn] .

Also	,	there's	nobody	harder	to	disguise	than	an	English	'	varsity	man	.
还	,	有	无人	更难	到	伪装	比	一个	英语	-	大学	男人	.

此外，最难伪装的莫过于英国大学体育特长生了。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ə'weɪ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

He	gives	himself	away	at	every	turn	.
他	给予	他自己	离开	在	每一个	转动	.

他处处暴露自己。

[ɪf] “ [fred] ” [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [ræt] .

If	“	Fred	”	was	around	he'd	be	sure	to	smell	a	rat	.
如果	“	弗雷德	”	曾是	大约	他会	是	当然	到	闻	一个	鼠	.

如果“弗雷德”在场，他肯定会嗅到不对劲。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [feɪk] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plʌmər] ,

One	of	those	chaps	would	be	likely	to	fake	himself	up	as	a	plumber	,
一	的	那些	小伙子们	会	是	可能	到	伪造的	他自己	向上	作为	一个	水管工	,

这些人中很可能有人会假扮成水管工。

[ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [sʌm; səm] ['priːtekst] [ɔːr] ['ʌðər] — [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] !

and	get	in	the	house	on	some	pretext	or	other	—	still	wearing	his	wrist	-	watch	!
和	得到	在	这	房子	在	一些	借口	或者	其他	—	仍然	穿着	他的	手腕	-	手表	!

然后他以某种借口进入屋内——而且还戴着他的手表！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bæŋkrɔft] [roʊd] [fɔːr; fər]

I	thought	it	wouldn't	be	a	bad	idea	to	stay	away	from	Bancroft	Road	for
我	想法	它	不会	是	一个	坏的	主意	到	停留	离开	从	班克罗夫特	路	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] ['waɪɚz, 'waɪrz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] :

a	while	and	try	to	pull	wires	from	a	distance	:
一个	尽管	和	尝试	到	拉	电线	从	一个	距离	:

我认为暂时远离班克罗夫特路，尝试从远处拉线，或许是个不错的主意：

[ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [ɪn] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [oʊld] [haʊs] ,

The	Blue	Boar	Inn	—	a	very	nice	old	house	,
这	蓝色的	公猪	客栈	—	一个	非常	好的	老的	房子	,

蓝野猪客栈——一栋非常漂亮的古老房子，

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] — [lʊks] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [ˌwʊlvər'hæmptən] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

by	the	way	—	looks	out	over	the	old	Wolverhampton	market	place	.
经过	这	方式	—	看起来	出去	超过	这	老的	伍尔弗汉普顿	市场	地方	.

顺便一提——可以俯瞰伍尔弗汉普顿老市场。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

In	one	corner	of	the	square	I	had	noticed	a	little	post	office	.
在	一	角落	的	这	正方形	我	有	注意到	一个	小的	邮政	办公室	.

在广场的一个角落里，我注意到有一家小小的邮局。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['eni] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

You	can	send	a	telegram	from	any	post	office	in	England	,
你	能	发送	一个	电报	从	任何	邮政	办公室	在	英格兰	,

你可以从英国的任何邮局寄送电报。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [best] ['entərɪŋ] [wedʒ] .

and	I	thought	that	would	be	my	best	entering	wedge	.
和	我	想法	那	会	是	我的	最好的	进入	楔	.

我当时觉得那会是我最好的切杆。

[ðə; ði] [wɜːrd] “ [ˌæntɪ'kweriən] ” [ɪn] [ðə; ði] [də'rektəri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] .

The	word	“	antiquarian	”	in	the	directory	had	given	me	a	notion	.
这	单词	“	古玩	”	在	这	目录	有	给定	我	一个	概念	.

名录中的“古董商”一词给了我一个灵感。

[ɑːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [aɪ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] , ['æftər] [sʌm; səm] [riː'vɪʒənz] :

On	a	blank	I	composed	the	following	message	,	after	some	revisions	:
在	一个	空白的	我	由	这	下列的	信息	,	后	一些	修订	:

我在一张空白纸上写下了以下信息，经过几次修改：

[mɪs] [kæθ'lin] [kent] ,
MISS KATHLEEN KENT ,
错过 凯瑟琳 肯特 ,

凯瑟琳·肯特小姐

- , ['bæŋkrɔft] [roʊd] ,
318 , Bancroft Road ,
- , 班克罗夫特 路 ,

班克罗夫特路318号

[ˌwʊlvər'hæmptən] .
WOLVERHAMPTON .
伍尔弗汉普顿 .

伍尔弗汉普顿。

[maɪ] [frend] [dʒɑ:n] [bler] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [naʊ] [ɪn] [ˌwʊlvər'hæmptən] [fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdi] ['steɪɪŋ]
My friend John Blair of Trinity now in Wolverhampton for historical study staying
我的 朋友 约翰 布莱尔 的 三位一体 现在 在 伍尔弗汉普顿 为了 历史 学习 入住
[æt; ət] [blu:] [bɔ:r] [naɪs] [tʃæp] [ə'merɪkən] [meɪ] [hi:; hi] [kɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪf] [soʊ] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪn]
at Blue Boar nice chap American may he call on you if so send him a line
在 蓝色的 公猪 好的 小伙子 美国人 可能 他 称呼 在 你 如果 所以 发送 他 一个 线
['sɑ:ri] [kɑ:nt] [raɪt] [hɜ:rt] [hænd] ['pleɪɪŋ] ['sɑ:kər] [lʌv] [tu:; tə] [ɔ:l] .
sorry can't write hurt hand playing soccer love to all .
对不起 不能 写 伤害 手 玩耍 足球 爱 到 全部 .

我的朋友约翰·布莱尔，三一学院的学生，现在在伍尔弗汉普顿学习历史，住在蓝野猪旅馆。他是个很不错的美国人，如果他来拜访你，请给他写封信。抱歉，我踢足球时手受伤了，写不了信。爱你们所有人。

[dʒoʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [mu:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
This was taking a long chance , but was the best move I could think of .
这 曾是 采取 一个 长的 机会 , 但 曾是 这 最好的 移动 我 可以 思考 的 .

这虽然风险很大，但却是我能想到的最好的办法。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]
I asked the lady behind the counter to mark the telegram as though it came
我 问 这 女士 在后面 这 柜台 到 标记 这 电报 作为 尽管 它 来了
[frʌm; frəm] ['ɑ:ksfərd] .
from Oxford .
从 牛津 .

我请柜台后面的女士在电报上注明是从牛津发出的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] ,
She said she could not do so ,
她 说 她 可以 不是 做 所以 ,

她说她做不到。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪv] - [bɑ:b] [pi:s] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [pə'sweidid]
but I happened to have a five - bob piece in my pocket and that persuaded
但 我 发生 到 有 一个 五 - 鲍勃 片 在 我的 口袋 和 那 被说服
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但我碰巧口袋里有5先令的硬币，这说服了她。

[aɪ] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [dʒoʊk] .
I convinced her that it was a harmless joke .
我 确信 她 那 它 曾是 一个 无害 开玩笑 .

我让她相信这只是个无伤大雅的玩笑。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .

I	didn't	see	that	there	was	anything	further	to	be	done	immediately	.
我	没有	看	那	那里	曾是	任何事物	更远	到	是	完毕	立即地	.

我认为暂时没有什么其他事情需要做。

[ɪf] [ðə; ði] ['telɪgræm] [brɔːt] [noʊ] [wɜːrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	the	telegram	brought	no	word	I	should	have	to	think	up	something	else	.
如果	这	电报	带来	不	单词	我	应该	有	到	思考	向上	某物	别的	.

如果电报没有带来任何消息，我就得想别的办法了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp]

if	I	was	to	pose	as	an	antiquarian	investigator	I	had	better	get	up
如果	我	曾是	到	姿势	作为	一个	古玩	研究者	我	有	更好的	得到	向上

[sʌm; səm] [dəup] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌwʊlvər'hæmptən] .

some	dope	on	the	history	of	Wolverhampton	.
一些	太棒了	在	这	历史	的	伍尔弗汉普顿	.

如果我要假扮成古董调查员，最好先搜集一些关于伍尔弗汉普顿历史的资料。

[aɪ] [poʊkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊkʃɑːp] , [wer] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ə'baʊt]

I	poked	about	until	I	found	a	bookshop	,	where	I	bought	a	little	pamphlet	about
我	戳	关于	直到	我	成立	一个	书店	,	在哪里	我	买	一个	小的	小册子	关于

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

我四处转悠，终于找到一家书店，在那里买了一本关于这个小镇的小册子。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [mæp] .

and	studied	a	map	.
和	研究	一个	地图	.

然后研究了一张地图。

['bæŋkrɔft] [roʊd] [wʌz; wəz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sʌbəːb] .

Bancroft	Road	was	out	toward	the	northern	suburbs	.
班克罗夫特	路	曾是	出去	朝向	这	北方	郊区	.

班克罗夫特路位于北部郊区方向。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊkselər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [kent]

A	little	talk	with	the	bookseller	brought	me	the	information	that	Mr	.	Kent
一个	小的	讲话	和	这	书商	带来	我	这	信息	那	先生	.	肯特

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəmərz] ,

was	one	of	his	best	customers	,
曾是	一	的	他的	最好的	顾客	,

与书商简单交谈后，我得知肯特先生是他最好的顾客之一。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['sɪksti] [huːz] ['oʊnli] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

a	pleasant	and	simple	-	minded	gentleman	of	sixty	whose	only	hobby	was	the
一个	令人愉快的	和	简单的	-	有思想	绅士	的	六十	谁	仅有的	爱好	曾是	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

history	of	the	region	.
历史	的	这	地区	.

一位和蔼可亲、头脑简单的六十岁绅士，唯一的爱好就是研究该地区的历史。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [oʊld] ['stæfədʃiə(r)] ,

He	had	written	a	book	called	“	Memorials	of	Old	Staffordshire	,
他	有	书面	一个	书	称为	“	纪念碑	的	老的	斯塔福德郡	,

他写了一本书，名为《古老的斯塔福德郡纪念册》，

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

"	but	unfortunately	I	couldn't	get	a	copy	.
"	但	很遗憾	我	不能	得到	一个	复制	.

但很遗憾，我没能拿到一份。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

The	bookseller	said	it	was	out	of	print	.
这	书商	说	它	曾是	出去	的	打印	.

书商说这本书已经绝版了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	I	went	to	have	a	look	at	St	.	Philip's	Church	,
然后	我	去	到	有	一个	看	在	英石	.	菲利普的	教会	,

然后我去参观了圣菲利普教堂。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['nɔːrmən] [paɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['bræsiz] [ænd; ənd] [kruː'seɪdɚz] - [tuːmz] .

a	fine	old	Norman	pile	with	some	lovely	brasses	and	crusaders	'	tombs	.
一个	美好的	老的	诺曼	桩	和	一些	迷人的	黄铜	和	十字军战士	-	陵墓	.

一座精美的诺曼式老宅，里面有一些漂亮的黄铜饰品和十字军战士的墓碑。

[hɪr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] — [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪkər] .

Here	I	had	a	piece	of	luck	—	fell	in	with	the	vicar	.
这里	我	有	一个	片	的	运气	—	跌倒	在	和	这	牧师	.

我运气不错——和牧师成了朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [oʊld] [pɔːrt] - [waɪn] [ænd; ənd] ['nɪkɚ] - [bɑːkɚ] [sɔːrt] : [æn; ən] [oʊld] ['ɑːksfərd] [mæn]

One	of	the	jolly	old	port	-	wine	and	knicker	-	bocker	sort	:	an	old	Oxford	man
一	的	这	快乐的	老的	港口	-	葡萄酒	和	内裤	-	博克	种类	:	一个	老的	牛津	男人

, [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

,	as	it	happened	.
,	作为	它	发生	.

一位喜欢喝波特酒、吃圣代冰淇淋的快乐老人：碰巧是一位牛津大学的老校友。

[aɪ] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	pumped	him	a	little	about	the	history	of	the	church	,
我	泵	他	一个	小的	关于	这	历史	的	这	教会	,

我跟他简单介绍了一下教会的历史，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] [hiː; hi]

and	in	his	delight	at	finding	an	American	who	cared	for	such	matters	he
和	在	他的	喜	在	寻找	一个	美国人	WHO	关心	为了	这样的	事情	他

[tɔːkt] ['friːli] .

talked	freely	.
谈话	自由	.

他很高兴遇到一位关心这类事情的美国人，于是畅所欲言。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Why	,	"	he	kept	on	saying	,	with	a	kind	of	pathetic	enthusiasm	,
"	为什么	,	"	他	保留	在	说	,	和	一个	种类	的	可怜的	热情	,

"为什么？"他不停地问，语气中带着一种可怜的热情。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌz; wəz] ['stændərd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [tɪnd]

"	I	thought	all	you	Americans	were	interested	in	was	Standard	Oil	and	tinned
"	我	想法	全部	你	美国人	是	感兴趣的	在	曾是	标准	油	和	罐装

[biːf] .

beef	.
牛肉	.

"我以为你们美国人只对标准石油公司和罐头牛肉感兴趣。"

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [tiː] .

"	Finally	he	invited	me	over	to	the	vicarage	for	tea	.
"	最后	他	受邀	我	超过	到	这	牧师住宅	为了	茶	.

"最后他邀请我去牧师住宅喝茶。"

[æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [eɪt] ['toʊstɪd] ['mʌfɪn] [aɪ] ['kudnt] [help] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

As	I	sat	by	his	fire	and	ate	toasted	muffins	I	couldn't	help	chuckling	to	think
作为	我	卫星	经过	他的	火	和	吃	烤过的	松饼	我	不能	帮助	轻笑	到	思考

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɔːpɪənz] - [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

how	different	this	was	from	the	other	Scorpions	'	plan	of	attack	.
如何	不同的	这	曾是	从	这	其他	蝎子	-	计划	的	攻击	.

我坐在他的火堆旁，一边吃着烤松饼，一边忍不住轻笑出声，心想这和其他蝎子帮的攻击计划是多么的不同啊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɔːl] ['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['bæŋkrɔft] [roʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

They	were	probably	all	biting	their	nails	up	and	down	Bancroft	Road	trying	to
他们	是	大概	全部	咬	他们的	指甲	向上	和	向下	班克罗夫特	路	尝试	到

['kæri] [ðə; ði][fɔːrt][baɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .

carry	the	fort	by	direct	assault	.
携带	这	堡	经过	直接的	突击	.

他们可能都在班克罗夫特路上焦急地来回奔走，试图通过直接进攻攻占这座堡垒。

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] :

It's	amazing	how	things	turn	out	:
它是	惊人的	如何	事物	转动	出去	:

事情的发展真是令人惊叹：

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

just	as	I	was	wondering	how	to	give	the	conversation	a	twist	in	the	right
只是	作为	我	曾是	好奇	如何	到	给	这	对话	一个	捻	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

正当我琢磨着如何让谈话朝着正确的方向发展时，

[ðə; ði]['vɪkər] [sed] :

the	vicar	said	:
这	牧师	说	:

牧师说：

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli]

“	If	you're	really	interested	in	the	history	of	this	region	you	should	certainly
“	如果	你是	真的	感兴趣的	在	这	历史	的	这	地区	你	应该	当然

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . [kent] .

have	a	talk	with	old	Mr	.	Kent	.
有	一个	讲话	和	老的	先生	.	肯特	.

“如果你真的对这个地区的历史感兴趣，你一定要和肯特老先生聊聊。”

['hiːz] ['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊr] ['væli] [ðæn; ðən]

He's	our	leading	antiquarian	,	and	knows	more	about	the	Stour	Valley	than
他是	我们的	领导	古玩	,	和	知道	更多的	关于	这	斯图尔	谷	比

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

他是我们这里最权威的古董专家，对斯托尔河谷的了解无人能及。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [fɔːt] [hɪr] [ɪn] - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv]

He	says	there	was	a	skirmish	fought	here	in	1645	that	all	the	books	have
他	说道	那里	曾是	一个	小规模冲突	战斗	这里	在	-	那	全部	这	图书	有

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

他说，1645 年这里曾发生过一场小规模冲突，但所有书籍都忽略了这一点。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌwʊlvər'hæmptən] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Battle	of	Wolverhampton	,	he	calls	it	.
这	战斗	的	伍尔弗汉普顿	,	他	呼叫	它	.

他称之为伍尔弗汉普顿之战。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

He	wrote	a	little	pamphlet	about	it	once	.
他	写道	一个	小的	小册子	关于	它	一次	.

他曾就此写过一本小册子。

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːrsn] [ðæt] [maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

"	I	assured	the	good	parson	that	my	eagerness	to	know	more	about	the	Battle	of
"	我	保证	这	好的	牧师	那	我的	渴望	到	知道	更多的	关于	这	战斗	的

[ˌwʊlvər'hæmptən] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

Wolverhampton	was	unbounded	.
伍尔弗汉普顿	曾是	无界	.

"我向这位好心的牧师保证，我对了解伍尔弗汉普顿战役的渴望是无限的。

[aɪ] ['nɪrli] [spɪld] [maɪ] [tiː] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

I	nearly	spilled	my	tea	in	my	excitement	.
我	几乎	洒了	我的	茶	在	我的	激动	.

我激动得差点把茶洒了。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [kent] [ʌv; əv] - , ['bæŋkrɔft] [roʊd] ?

"	Is	that	Mr	.	Kent	of	318	,	Bancroft	Road	?
"	是	那	先生	.	肯特	的	-	,	班克罗夫特	路	?

"请问是住在班克罗夫特路318号的肯特先生吗？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪkər] .

"	Yes	,	"	answered	the	vicar	.
"	是的	,	"	回答	这	牧师	.

"是的，"牧师回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	did	you	know	?	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

"你怎么知道的？"

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] .

"	They	told	me	about	him	at	the	bookshop	.
"	他们	讲述	我	关于	他	在	这	书店	.

"他们在书店里跟我提到了他。"

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌwʊlvər'hæmptən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['oʊnli] ,

"	I	explained	that	I	was	in	Wolverhampton	for	a	day	or	so	only	,
"	我	解释	那	我	曾是	在	伍尔弗汉普顿	为了	一个	天	或者	所以	仅有的	,

我解释说我只在伍尔弗汉普顿待了一天左右，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] [keɪm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ][wʌz; wəz]

and	finally	the	excellent	man	came	across	with	the	suggestion	I	was
和	最后	这	出色的	男人	来了	穿过	和	这	建议	我	曾是

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] .

panting	for	.
喘息	为了	.

最后，那位才华横溢的人提出了我一直渴望的建议。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	as	it	happens	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	作为	它	发生	,

"嗯，"他说，"碰巧的是，

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	have	one	or	two	calls	to	make	in	that	direction	this	evening	.
我	有	一	或者	二	呼叫	到	制作	在	那	方向	这	晚上	.

我今晚需要就那方面打一两个电话。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][soʊ] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [kent] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

If	you	care	to	have	me	do	so	,	I'll	speak	to	Mr	.	Kent	about	you	,
如果	你	关心	到	有	我	做	所以	,	患病的	说话	到	先生	.	肯特	关于	你	,

如果你愿意的话，我会和肯特先生谈谈你的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

and	he	can	make	an	appointment	.
和	他	能	制作	一个	预约	.

他可以预约。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] ?

You	said	you	were	stopping	at	the	Blue	Boar	?
你	说	你	是	停止	在	这	蓝色的	公猪	?

你说你要在蓝野猪酒馆停留?

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	I	thanked	him	with	such	warmth	that	his	eyes	twinkled	.
"	我	谢谢	他	和	这样的	温暖	那	他的	眼睛	闪烁	.

“我由衷地感谢他，他的眼中都闪烁着光芒。”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] .

“	My	dear	fellow	,	"	he	said	,	“	your	enthusiasm	does	you	great	credit	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	“	你的	热情	做	你	伟大的	信用	.

“我亲爱的朋友，”他说，“你的热情为你赢得了极大的荣誉。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] ['θiːsɪs] .

I	wish	you	all	success	in	your	thesis	.
我	希望	你	全部	成功	在	你的	论文	.

祝你们论文写作一切顺利。

" [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌæftɜ'nuːnz] [wɜːrk] [ɪn'diːd] .

"	I	got	back	to	the	Boar	feeling	that	I	had	done	a	very	good	afternoon's	work	indeed	.
"	我	得到	后退	到	这	公猪	感觉	那	我	有	完毕	一个	非常	好的	下午	工作	的确	.

“回到野猪酒吧后，我感觉自己下午的工作完成得非常出色。”

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] ([kən'tɪnjuːz] ['blɛrz] ['daɪəri]) [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] —

The	Scorpions	(	continues	Blair's	diary	)	were	all	very	merry	at	dinner	that	night	—
这	蝎子	(	继续	布莱尔的	日记	)	是	全部	非常	欢乐	在	晚餐	那	夜晚	—

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

particularly	at	my	expense	.
特别	在	我的	费用	.

布莱尔的日记继续写道：“蝎子乐队”的成员们当晚在晚餐时都非常开心——尤其是拿我开涮。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt][tuː; tə]['bæŋkrɔft] [roʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	was	the	only	one	who	had	not	been	out	to	Bancroft	Road	to	look	over	the	ground	.
我	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	不是	到过	出去	到	班克罗夫特	路	到	看	超过	这	地面	.

我是唯一一个没有去班克罗夫特路球场查看情况的人。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] [taɪm] .

Apparently	**they**	**had**	**had**	**a**	**very**	**cheery**	**time**	**.**
显然	他们	有	有	一个	非常	欢快的	时间	.

显然他们玩得很开心。

“ [wel] , ['fɔ:lstɑ:f] , [wʌt] [lʌk] ?

“ Well	**,**	**Falstaff**	**,**	**what**	**luck**	**?**
” 出色地	,	福斯塔夫	,	什么	运气	?

“哎呀，福斯塔夫，你运气真好啊？”

” [aɪ] [æskt] ['kɑ:rtər] .

”	**I**	**asked**	**Carter**	**.**
” 我		问	卡特	.

我问了卡特。

“ ['splendɪd] !

“	**Splendid**	**!**
”	灿烂	!

“灿烂！

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	**he**	**replied**	**.**
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['bʊtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər]

“ The	**local**	**butcher**	**has**	**given**	**me**	**a**	**job**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**call**	**there**
” 这	当地的	屠夫	有	给定	我	一个	工作	和	我是	去	到	称呼	那里

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:t] ['ɔ:rdər] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

for	**a**	**meat**	**order**	**tomorrow**	**morning**	**.**	**”**
为了	一个	肉	命令	明天	早晨	.	”

“当地的肉铺老板给了我一份工作，我明天早上要打电话去订肉。”

“ [wʌt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] .

“ What	**!**	**”**	**shouted**	**someone**	**.**
” 什么	!	”	喊叫	某人	.

“什么！”有人喊道。

“ [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ? [nɑ:t] ['laɪkli] !

“ On	**Sunday**	**?**	**Not**	**likely**	**!**
” 在	星期日	?	不是	可能	!

“星期天？不太可能！”

” [aɪ] [nu:] ['maɪti] [wel] [ðæt] ['kɑ:rtər] [wʊd] [nɑ:t][kən'kɑ:kt] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [kru:d] [æz; əz] [ðæt] ,

”	**I**	**knew**	**mighty**	**well**	**that**	**Carter**	**would**	**not**	**concoct**	**anything**	**as**	**crude**	**as**	**that**	**,**
”	我	知道	强大的	出色地	那	卡特	会	不是	编造	任何事物	作为	原油	作为	那	,

“我非常清楚卡特绝不会捏造出如此粗俗的东西。”

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] ['devəltri][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .

and	**wondered**	**what**	**deviltry**	**he**	**had**	**devised**	**.**
和	想知道	什么	魔鬼行径	他	有	设计	.

并想知道他究竟设计了什么邪恶的诡计。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [tu:] ['telɪgræm] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [sed]

“ I	**noticed**	**that**	**two**	**telegrams**	**were**	**delivered**	**at**	**the**	**house**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**said**
” 我	注意到	那	二	电报	是	发表	在	这	房子	这	下午	,	”	说

[fɔ:rbz] ,

Forbes	**,**
福布斯	,

福布斯说：“我注意到今天下午家里收到了两份电报。”

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [nɑːn] - [kə'mɪtl] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

in	a	quiet	,	non	-	committal	kind	of	way	.
在	一个	安静的	,	非	-	入狱	种类	的	方式	.

以一种平静、不置可否的方式。

“ [pər'hæps][dʒoʊ][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] . “ [ɪf] [soʊ] , [gʊd] - [naɪt] !

“	Perhaps	Joe	is	on	his	way	here	,	”	said	I	.	“	If	so	,	Good	-	Night	!
”	也许	乔	是	在	他的	方式	这里	,	”	说	我	.	“	如果	所以	,	好的	-	夜晚	!

“也许乔正在来的路上，”我说。“如果是这样，晚安！”

” [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [aɪ] ['wʌndɝd] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][biː; bi] .

”	As	I	spoke	,	I	wondered	rather	anxiously	what	the	other	telegram	could	be	.
”	作为	我	辐	,	我	想知道	相当	焦虑地	什么	这	其他	电报	可以	是	.

“我说话的时候，心里很忐忑地想着另一封电报会是什么内容。”

“ [wel] , [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['eniweɪ] ! ” [sed] ['hwitni] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['mɑːrvələs] !

“	Well	,	we	saw	her	,	anyway	!	”	said	Whitney	,	“	and	she's	marvellous	!
“	出色地	,	我们	锯	她	,	反正	!	”	说	惠特尼	,	“	和	她是	奇妙	!

“总之，我们见到她了！”惠特尼说，“她真是太棒了！”

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [bluː] [tæm] - [oʊ] - ['ʃæntər] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['æŋk(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

She	wears	a	blue	tam	-	o	'	shanter	and	has	an	ankle	like	a	fairy	tale	.
她	穿着	一个	蓝色的	塔姆	-	o	-	尚特	和	有	一个	踝	喜欢	一个	仙女	故事	.

她戴着蓝色苏格兰圆帽，脚踝像童话故事里走出来的人一样纤细。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . ”

We	saw	her	walk	down	the	street	.	”
我们	锯	她	走	向下	这	街道	.	”

我们看到她沿着街道走下去。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [ri'tɔːtid] , “ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

“	That's	nothing	,	”	I	retorted	,	“	I	saw	her	hours	ago	.
”	那就是	没有什么	,	”	我	反驳	,	“	我	锯	她	小时	前	.

“那算什么，”我反驳道，“我几个小时前就见过她了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

She	was	on	the	train	with	us	from	Birmingham	this	morning	.
她	曾是	在	这	火车	和	我们	从	伯明翰	这	早晨	.

今天早上她和我们一起从伯明翰乘火车过来。

” [ðɪs] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ræŋg(ə)l] .

”	This	started	a	furious	wrangle	.
”	这	开始	一个	狂怒	争吵	.

“这引发了一场激烈的争吵。”

[ðeɪ] [sed] [aɪ] ['hædnt] [pleɪd] [fer] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntest] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

They	said	I	hadn't	played	fair	,	as	the	contest	didn't	begin	until	two	o'clock	.
他们	说	我	之前没有	玩	公平的	,	作为	这	竞赛	没有	开始	直到	二	点钟	.

他们说我没有公平竞争，因为比赛直到两点钟才开始。

[maɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [træns'grest] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

My	point	was	that	I	had	not	transgressed	the	rules	as	I	had	done	nothing
我的	观点	曾是	那	我	有	不是	违反了	这	规则	作为	我	有	完毕	没有什么

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ]['æksɪdənt][ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

to	profit	by	my	accident	in	seeing	her	first	.
到	利润	经过	我的	事故	在	看到	她	第一的	.

我的意思是，我并没有违反规则，因为我并没有利用自己先见到她的意外经历来谋取任何利益。

“ [aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	I	couldn't	help	seeing	her	,	could	I	?
”	我	不能	帮助	看到	她	,	可以	我	?

“我不可能不看到她，对吧？”

〃 [aɪ] [æskt] .
〃 I asked .
〃 我 问 .

我问道。

〃 [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ɔːl] ['oʊvər][tɪt] - ['bɪts][ɪn][ðə; ði][treɪn]
〃 You could have , too , if you hadn't been all frowsting over Tit - Bits in the train
〃 你 可以 有 , 也 , 如果 你 之前没有 到过 全部 皱眉 超过 山雀 - 比特 在 这 火车
.
:
.

“如果你当时没有在火车上因为零食而愁眉苦脸的话，你本来也可以的。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kæθ'lin] .
And after all , I didn't know it was Kathleen .
和 后 全部 , 我 没有 知道 它 曾是 凯瑟琳 .

毕竟，我当时并不知道那是凯瑟琳。

[aɪ]['oʊnli] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I only suspected it .
我 仅有的 怀疑 它 .

我只是有所怀疑。

〃 [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] [wer] [ðə; ði]['gɑːblɪn][wʌz; wəz] .
〃 I changed the conversation by asking where the Goblin was .
〃 我 已更改 这 对话 经过 问 在哪里 这 哥布林 曾是 .

我通过询问哥布林在哪里来转移话题。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [tɜːrnd] [ʌp] .
No one had noticed before that he hadn't turned up .
不 一 有 注意到 前 那 他 之前没有 转向 向上 .

之前没有人注意到他没有出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .
This was a bit disconcerting .
这 曾是 一个 少量 令人不安 .

这有点令人不安。

[aɪ] ['siːkrətli] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [kəm'petɪtər] .
I secretly thought him the most dangerous competitor .
我 偷偷 想法 他 这 最多 危险的 竞争者 .

我私下里认为他是最危险的竞争对手。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɪmpɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He has a quiet , impish twinkle in his eye ,
他 有 一个 安静的 , 顽皮的 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着一丝安静而顽皮的光芒。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .
and an unobtrusive way of getting what he wants .
和 一个 不引人注目 方式 的 获得 什么 他 想要 .

以及一种不引人注目地达到目的的方式。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [skɔft] [æt; ət][maɪ] [fɪrz] .
However , the others scoffed at my fears .
然而 , 这 其他的 嘲笑 在 我的 恐惧 .

然而，其他人却对我的担忧嗤之以鼻。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,
Although they all talked a great deal about the amusing time they had had ,
虽然 他们 全部 谈话 一个 伟大的 交易 关于 这 有趣 时间 他们 有 有 ,

虽然他们都滔滔不绝地谈论着他们度过的美好时光，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['gæðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] .

I	could	not	gather	that	they	had	really	accomplished	much	.
我	可以	不是	收集	那	他们	有	真的	完成	很多	.

我感觉他们并没有取得什么真正的成就。

[fɔːrbz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [fred] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːtər] .

Forbes	claimed	to	have	seen	Fred	,	and	said	he	looked	like	a	rotter	.
福布斯	声称	到	有	已见	弗雷德	,	和	说	他	看起来	喜欢	一个	腐烂者	.

福布斯声称见过弗雷德，并说他看起来像个混蛋。

[wiː; wi][dræŋk] [kæθ'liːnz] [helθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

We	drank	Kathleen's	health	a	couple	of	times	,
我们	喝	凯瑟琳的	健康	一个	夫妻	的	时代	,

我们曾几次为凯瑟琳的健康干杯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌmi] [brɪdʒ] .

and	then	the	other	three	sat	down	to	dummy	bridge	.
和	然后	这	其他	三	卫星	向下	到	假的	桥	.

然后，另外三人坐下来玩桥牌。

[aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

I	slipped	away	to	the	Public	Library	,
我	滑倒了	离开	到	这	民众	图书馆	,

我偷偷溜去了公共图书馆，

['pɑːrtli] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌæntɪ'kweriən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌwʊlvər'hæmptən] ,

partly	to	get	some	more	of	my	antiquarian	information	about	Wolverhampton	,
部分	到	得到	一些	更多的	的	我的	古玩	信息	关于	伍尔弗汉普顿	,

部分原因是想了解更多关于伍尔弗汉普顿的古物资料，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [dɪs'kwaɪət][ðem; ðəm] .

and	partly	because	I	knew	my	absence	would	disquiet	them	.
和	部分	因为	我	知道	我的	缺席	会	忧虑	他们	.

部分原因是我知道我的离开会让他们感到不安。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

I	found	the	Library	after	some	difficulty	.
我	成立	这	图书馆	后	一些	困难	.

费了一番周折我才找到图书馆。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] ,

In	the	large	reading	-	room	I	hunted	up	some	books	of	reference	,
在	这	大的	阅读	-	房间	我	猎杀	向上	一些	图书	的	参考	,

我在宽敞的阅览室里查找了一些参考书，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['mɪstər] . ['kɛnts] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [aʊt] .

but	to	my	disappointment	Mr	.	Kent's	volume	was	out	.
但	到	我的	失望	先生	.	肯特的	体积	曾是	出去	.

但令我失望的是，肯特先生的书已经绝版了。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] , [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːblɪn] ,

Looking	round	for	a	place	to	sit	,	the	first	person	I	saw	was	the	Goblin	,
寻找	圆形的	为了	一个	地方	到	坐	,	这	第一的	人	我	锯	曾是	这	哥布林	,

我环顾四周寻找座位，第一个看到的竟然是那个小妖精。

[bent] ['veri] ['bɪzɪli] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] .

bent	very	busily	over	a	book	and	making	notes	on	a	pad	of	paper	.
弯曲	非常	忙碌地	超过	一个	书	和	制作	笔记	在	一个	软垫	的	纸	.

他弯下腰，埋头认真地看书，同时在纸上做笔记。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

I	leaned	over	him	.
我	倾斜	超过	他	.

我俯身靠近他。

“ [həˈloʊ] , [ˈgɑːblɪn] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] .

“	**Hello**	**,**	**Goblin**	**,**	”	**I**	**whispered**	**.**
”	你好	,	哥布林	,	”	我	低声说道	.

“你好，小妖精，”我低声说道。

“ [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] ?

“	**Getting**	**ready**	**for**	**a**	**First**	**?**
”	获得	准备好	为了	一个	第一的	?

准备好迎接第一了吗?

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈvɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [bʌt; bət][aɪ]

”	**He**	**started**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**cover**	**his**	**volume**	**with**	**a**	**newspaper**	**,**	**but**	**I**
”	他	开始	,	和	尝试	到	覆盖	他的	体积	和	一个	报纸	,	但	我

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	**seen**	**it**	**.**
有	已见	它	.

“他开始翻书，并试图用报纸盖住书本，但我已经看到了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] .

It	**was**	**a**	**cook**	**book**	**.**
它	曾是	一个	厨师	书	.

那是一本烹饪书。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [jʊə(r)] [ˈmʌlɪŋ] [ˈoʊvər] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

“	**That's**	**a**	**queer**	**kind**	**of**	**fiction**	**you're**	**mulling**	**over**	**,**	”	**I**	**remarked**	**.**
”	那就是	一个	酷儿	种类	的	小说	你是	思考	超过	,	”	我	评论	.

“你琢磨的这种小说类型挺奇特的，”我说道。

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [stʌft] [egz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈgɑːblɪn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] .

“	**I'm**	**looking**	**up**	**a**	**recipe**	**for**	**stuffed**	**eggs**	**,**	”	**said**	**the**	**Goblin**	**,**	**without**	**a**	**quiver**	**.**
”	我是	寻找	向上	一个	食谱	为了	填充	鸡蛋	,	”	说	这	哥布林	,	没有	一个	颤动	.

“我正在查找酿鸡蛋的食谱，”小妖精面不改色地说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ruːm] [ˈstuːərd] [dʌz] [ðem; ðəm][soʊ][ˈpʊrliˌpɔːrli] . ”

“	**Our**	**Common**	**Room**	**steward**	**does**	**them**	**so**	**poorly**	**.**	”
”	我们的	常见的	房间	管家	做	他们	所以	差	.	”

“我们公共休息室的管理员把它们做得太差了。”

“ [wel] , [dəunt][let][ˌem ˈiː] [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Well**	**,**	**don't**	**let**	**me**	**interrupt**	**you**	**,**	”	**I**	**said**	**.**
”	出色地	,	不	让	我	打断	你	,	”	我	说	.

“好吧，别让我打断你，”我说。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈtænɪkə] .

I	**sat**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**with**	**a**	**volume**	**of**	**the**	**Britannica**	**.**
我	卫星	向下	在	一个	角落	的	这	房间	和	一个	体积	的	这	大英百科全书	.

我坐在房间的角落里，手里拿着一本《大英百科全书》。

[wen] [aɪ][nekst] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːblɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	**I**	**next**	**looked**	**up**	**the**	**Goblin**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	我	下一个	看起来	向上	这	哥布林	曾是	已消失	.

当我再次抬头时，小妖精已经不见了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] .

As	**usual**	**,**	**I**	**wasted**	**my**	**time**	**with**	**the**	**encyclopedia**	**.**
作为	通常	,	我	浪费	我的	时间	和	这	百科全书	.

像往常一样，我把时间浪费在了百科全书上。

[aɪ][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['weɪdʒɪz] , [wɔːts] , ['weðər] , ['wəːdzwə(ː)θ] , [ænd; ənd]

I	got	interested	in	the	articles	on	Wages	,	Warts	,	Weather	,	Wordsworth	,	and
我	得到	感兴趣的	在	这	文章	在	工资	,	疣	,	天气	,	华兹华斯	,	和

[wəːmz, vɔːrms] .

Worms	.
蠕虫	.

我对有关工资、疣、天气、华兹华斯和蠕虫的文章很感兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˌwʊlvər'hæmptən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

By	the	time	I	got	to	Wolverhampton	it	was	closing	time	.
经过	这	时间	我	得到	到	伍尔弗汉普顿	它	曾是	结束	时间	.

等我到达伍尔弗汉普顿的时候，已经是关门时间了。

[aɪ][dɪd][dʒʌst] [siːz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] - ,

I	did	just	seize	the	information	that	the	town	was	founded	in	996	by	Wulfruna	,
我	做过	只是	抢占	这	信息	那	这	镇	曾是	创立	在	-	经过	-	,

我刚刚了解到，这座城镇是由伍尔弗鲁纳于公元996年建立的。

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

widow	of	the	Earl	of	Northampton	.
寡妇	的	这	伯爵	的	北安普顿	.

北安普顿伯爵的遗孀。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

Then	I	had	to	leave	.
然后	我	有	到	离开	.

然后我就不得不离开了。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːrti] .

I	got	back	to	the	Boar	about	ten	-	thirty	.
我	得到	后退	到	这	公猪	关于	十	-	三十	.

我大约十点半回到了野猪酒吧。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	coffee	-	room	was	empty	.
这	咖啡	-	房间	曾是	空的	.

咖啡厅空无一人。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] [ðæt] ['hwitni] [ænd; ənd] [fɔːrbz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər]

The	landlord	said	that	Whitney	and	Forbes	were	out	,	but	that	Mr	.	Carter
这	房东	说	那	惠特尼	和	福布斯	是	出去	,	但	那	先生	.	卡特

[hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] .

had	gone	upstairs	.
有	已消失	楼上	.

房东说惠特尼和福布斯不在家，但卡特先生上楼了。

['fɔːlstɑːf][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ruːmiŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

Falstaff	and	I	were	rooming	together	,	and	when	I	went	up	I	found	him
福斯塔夫	和	我	是	房间	一起	,	和	什么时候	我	去	向上	我	成立	他

['riːdɪŋ] [ɪn][bed] .

reading	in	bed	.
阅读	在	床	.

我和福斯塔夫住一个房间，我上楼时发现他正在床上看书。

“ [hə'loʊ] , - !

“	Hello	,	Wulfruna	!
“	你好	,	-	!

“你好，Wulfruna！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

”	he	said	,	as	I	came	in	.
”	他	说	,	作为	我	来了	在	.

“我进来的时候，他说道。”

['evɪdəntli] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Evidently	he	,	too	,	had	been	reading	up	some	history	.
显然	他	,	也	,	有	到过	阅读	向上	一些	历史	.

显然，他也一直在阅读一些历史书籍。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] .

Just	as	I	got	into	bed	he	fell	asleep	and	his	book	dropped	to	the	floor	with	a	thump	.
只是	作为	我	得到	进入	床	他	跌倒	睡着了	和	他的	书	掉落	到	这	地面	和	一个	扑通	.

我刚躺到床上，他就睡着了，他的书“砰”的一声掉到了地上。

[aɪ] [krept] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	crept	quietly	across	the	room	and	picked	it	up	.
我	悄悄地爬	悄悄	穿过	这	房间	和	挑选	它	向上	.

我蹑手蹑脚地穿过房间，把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [oʊld] ['stæfədʃiə(r)] , ” [baɪ] ['filip] [kent] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,

It	was	“	Memorials	of	Old	Staffordshire	,	”	by	Philip	Kent	,	F	.	S	.	A	.	,
它	曾是	“	纪念碑	的	老的	斯塔福德郡	,	”	经过	菲利普	肯特	,	F	.	S	.	一个	.	,

书名为《古老斯塔福德郡的纪念碑》，作者是英国古物学会会员菲利普·肯特。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːpi] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

the	very	copy	that	I	had	looked	for	at	the	Library	.
这	非常	复制	那	我	有	看起来	为了	在	这	图书馆	.

正是我在图书馆里要找的那本。

[aɪ] [skɪmd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bæk] [baɪ] ['fɔlˌstæfs] ['bedsaɪd] .

I	skimmed	over	it	and	then	put	it	carefully	back	by	Falstaff's	bedside	.
我	脱脂	超过	它	和	然后	放	它	小心	后退	经过	福斯塔夫的	床头	.

我快速浏览了一遍，然后小心翼翼地把它放回福斯塔夫的床边。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [treɪl] , [tuː] ?

Was	he	on	the	antiquarian	trail	,	too	?
曾是	他	在	这	古玩	踪迹	,	也	?

他也是去寻觅古董的吗?

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['biːtɪŋ] .

I	began	to	realize	that	these	rivals	of	mine	would	take	some	beating	.
我	开始	到	意识到	那	这些	竞争对手	的	矿	会	拿	一些	殴打	.

我开始意识到，我的这些对手可不是好对付的。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] (['sʌndeɪ]) [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

The	next	morning	(	Sunday	)	I	found	a	note	waiting	for	me	on	the	breakfast	table	.
这	下一个	早晨	(	星期日	)	我	成立	一个	笔记	等待	为了	我	在	这	早餐	桌子	.

第二天早上（星期天），我在餐桌上发现一张纸条。

[θriː] [ɪn'dɪgnənt] [skɔːpɪənz] [wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] [laɪk] [θriː] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [dɪ'tektɪv] .

Three	indignant	Scorpions	were	weighing	it	,	studying	the	handwriting	,	and	examining	the	stationery	like	three	broken	-	hearted	detectives	.
三	愤怒	蝎子	是	称重	它	,	学习	这	手写	,	和	检查	这	静止的	喜欢	三	破碎的	-	心地	侦探	.

三个愤愤不平的蝎子帮成员像三个心碎的侦探一样，称量着信纸，研究着笔迹，检查着信笺。

“ [its] [nɑːt] [kæθ'liːnz] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪl] [swer] [its] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊtpeɪpər] , ” [fɔːrbz] [wʌz; wəz]
“ It's not Kathleen's hand , but I'll swear it's the same notepaper , ” Forbes was
“ 它是 不是 凯瑟琳的 手 , 但 患病的 发誓 它是 这 相同的 便笺 , ” 福布斯 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“这不是凯瑟琳的笔迹，但我敢肯定这是同一张便笺纸，”福布斯说道。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['venəməs] [geɪz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [θriː] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr]
Under a venomous gaze from all three I took the letter out of the room before
在下面 一个 有毒 目光 从 全部 三 我 采取 这 信 出去 的 这 房间 前
['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
opening it .
开幕 它 .

在三人恶狠狠的目光下，我把信带出了房间才打开。

[fɔːrbz] [wʌz; wəz] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['bæŋkrɔft] [roʊd] ['noʊtpeɪpər] .
Forbes was right : it was the well - known Bancroft Road notepaper .
福布斯 曾是 正确的 : 它 曾是 这 出色地 - 已知 班克罗夫特 路 便笺 .

福布斯说得没错：那就是著名的班克罗夫特路信笺。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

- , ['bæŋkrɔft] [roʊd] ,
318 , BANCROFT ROAD ,
- , 班克罗夫特 路 ,

班克罗夫特路318号

[ˌwʊlvər'hæmptən]
WOLVERHAMPTON
伍尔弗汉普顿

伍尔弗汉普顿

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Saturday Evening .
周六 晚上 .

星期六晚上。

[dɪr] ['mɪstər] . [bler] ,
DEAR MR . BLAIR ,
亲爱的 先生 . 布莱尔 ,

尊敬的布莱尔先生：

['mɪstər] . ['dʌntən] , [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [es] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] , [hæz; həz] [dʒʌst] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt]
Mr . Dunton , the vicar of S . Philip's , has just told me of your visit
先生 . 邓顿 , 这 牧师 的 S . 菲利普的 , 有 只是 讲述 我 的 你的 访问
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

圣菲利普教堂的牧师邓顿先生刚刚告诉我您去拜访过他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
I am so glad to know that you take an antiquarian interest in this region .
我 是 所以 高兴的 到 知道 那 你 拿 一个 古玩 兴趣 在 这 地区 .

得知您对这个地区的古物感兴趣，我感到非常高兴。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n]

Curiously	enough	,	only	this	afternoon	we	had	two	wires	from	our	cousin
奇怪的是	足够的	,	仅有的	这	下午	我们	有	二	电线	从	我们的	表哥

[dʒoʊ][ɪn]['ɑ:ksfərd] ,

Joe	in	Oxford	,
乔	在	牛津	,

巧合的是，就在今天下午，我们收到了来自牛津的表弟乔的两封电报。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] .

one	of	which	mentioned	your	being	here	.
一	的	哪个	提及	你的	存在	这里	.

其中一条提到了你在这里。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

That	gives	us	additional	reason	for	looking	forward	to	making	your	acquaintance	.
那	给予	我们	额外的	原因	为了	寻找	向前	到	制作	你的	熟人	.

这让我们更加期待与您相识。

['mɪsɪz] . [kent] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət][wʌn]

Mrs	.	Kent	wants	you	to	come	to	lunch	with	us	to	-	morrow	,	at	one
太太	.	肯特	想要	你	到	来	到	午餐	和	我们	到	-	明天	,	在	一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

肯特太太想请你明天下午一点来和我们一起吃午饭。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ru:mətɪzəm] ,

Unfortunately	I	myself	am	laid	up	with	rheumatism	,
很遗憾	我	我	是	铺设	向上	和	风湿病	,

不幸的是，我本人也因风湿病卧床不起。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwaɪt]

but	some	of	the	family	will	be	delighted	to	take	you	to	see	the	quite
但	一些	的	这	家庭	将要	是	高兴极了	到	拿	你	到	看	这	相当

[sər'praɪzɪŋ] ['relɪks] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

surprising	relics	in	this	vicinity	.
奇怪	遗物	在	这	附近	.

但家里的一些人会很乐意带你去看看附近一些令人惊讶的遗迹。

[dʒoʊ][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [fred] , [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Joe	has	probably	told	you	all	about	Fred	,	who	is	really	quite	one	of	the	family	.
乔	有	大概	讲述	你	全部	关于	弗雷德	,	WHO	是	真的	相当	一	的	这	家庭	.

乔可能已经跟你说过弗雷德的事了，他真的是家里非常重要的一员。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ni:dz] ['eksərsaɪz] ['dredfəli] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]

The	poor	fellow	needs	exercise	dreadfully	;	you	must	take	him	with	you	if	you
这	贫穷的	同伴	需求	锻炼	极其糟糕	;	你	必须	拿	他	和	你	如果	你

[goʊ] ['træmpɪŋ] .

go	tramping	.
去	徒步旅行	.

这可怜的小家伙急需锻炼；如果你要去徒步旅行，一定要带上他。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] , [maɪ] [bɔɪz] , [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] .

Charlie	and	Oliver	,	my	boys	,	are	away	at	school	.
查理	和	奥利弗	,	我的	男孩们	,	是	离开	在	学校	.

我的两个儿子查理和奥利弗都去上学了。

[dəunt] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][dʒʌst][tɜ:rn] [ʌp] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

Don't	attempt	to	reply	to	this	,	but	just	turn	up	at	one	o'clock	.
不	试图	到	回复	到	这	,	但	只是	转动	向上	在	一	点钟	.

请不要回复此邮件，只需在一点钟准时出现即可。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Sincerely **yours** **,**
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['filip] [kent] .
PHILIP **KENT** **.**
菲利普 肯特 .

菲利普·肯特。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,
This **gave** **me** **several** **reasons** **for** **thought** **,**
这 给予 我 一些 原因 为了 想法 ,

这让我产生了一些思考。

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel]
and **disregarding** **the** **appeals** **from** **the** **coffee** **-** **room** **to** **come** **in** **and** **tell**
和 不予理会 这 上诉 从 这 咖啡 - 房间 到 来 在 和 告诉
[ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
them **all** **about** **it** **,**
他们 全部 关于 它 ,

他全然不顾咖啡厅里人们的请求，执意要他们进来把事情的来龙去脉都告诉他们。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
I **walked** **into** **the** **courtyard** **of** **the** **Inn** **to** **consider** **.**
我 步行 进入 这 庭院 的 这 客栈 到 考虑 .

我走进客栈的庭院，陷入沉思。

[fɜːrst] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪər][frʌm; frəm][dʒoʊ] ?
First **,** **what** **was** **the** **other** **wire** **from** **Joe** **?**
第一的 , 什么 曾是 这 其他 金属丝 从 乔 ?

首先，乔发来的另一根线是什么?

['hevəns] , [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][tuː; tə] [ˌwʊlvər'hæmptən] ?
Heavens **,** **was** **he** **on** **his** **way** **from** **Oxford** **to** **Wolverhampton** **?**
天 , 曾是 他 在 他的 方式 从 牛津 到 伍尔弗汉普顿 ?

天哪，他是不是正要从牛津去伍尔弗汉普顿?

[ɪf] [maɪ] [feɪk] ['telɪgræm] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [suːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ]
If **my** **fake** **telegram** **were** **discovered** **too** **soon** **I** **should** **be** **in** **a** **very** **embarrassing**
如果 我的 伪造的 电报 是 发现 也 很快 我 应该 是 在 一个 非常 尴尬的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

如果我的伪造电报过早被发现，我会非常尴尬。

['sekənd] , [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz][hiː; hi] !
Second **,** **Joe** **was** **a** **cousin** **,** **was** **he** **!**
第二 , 乔 曾是 一个 表哥 , 曾是 他 !

其次，乔是我的表亲，对吧!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'nɔɪɪŋ] ['sekənd] ['kʌznz] , ['prɑːbəbli] ,
One **of** **those** **annoying** **second** **cousins** **,** **probably** **,**
一 的 那些 恼人的 第二 表兄弟姐妹 , 大概 ,

大概是那些烦人的远房表亲之一吧。

[huː] [ɑːr; ər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ,
who **are** **close** **enough** **to** **the** **family** **to** **be** **a** **familiar** **figure** **,**
WHO 是 关闭 足够的 到 这 家庭 到 是 一个 熟悉的 数字 ,

与家人关系亲近，是熟悉的人物

[ænd; ənd] [jet] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [ɪn] [blʌd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] !

and	yet	far	enough	away	in	blood	to	marry	the	daughter	!
和	然而	远的	足够的	离开	在	血	到	结婚	这	女儿	!

然而，两人血缘关系又足够远，可以娶对方的女儿!

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsɪnɪstər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [fred] , [huː] [wʌz; wəz] “ [ˈriːəli] [kwaɪt] [wʌn]

And	then	there	was	this	sinister	person	,	Fred	,	who	was	“	really	quite	one
和	然后	那里	曾是	这	险恶	人	,	弗雷德	,	WHO	曾是	”	真的	相当	一

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

然后还有个阴险的人，名叫弗雷德，他“其实是这个家庭中的一员”。

” [əˈnʌðər] [ˈkʌz(ə)n] , [pərˈhæps] ?

”	Another	cousin	,	perhaps	?
”	其他	表哥	,	也许	?

“或许是另一个表亲？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈeniweɪ] ?

What	was	the	matter	with	the	devil	,	anyway	?
什么	曾是	这	事情	和	这	魔鬼	,	反正	?

魔鬼到底是怎么回事?

[ɪf] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈeksərsaɪz] [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

If	he	needed	exercise	why	didn't	he	go	and	get	it	?
如果	他	需要	锻炼	为什么	没有	他	去	和	得到	它	?

如果他需要锻炼，为什么不去锻炼呢?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ˌæntɪˈkwɛrɪəˌnaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Certainly	I	didn't	want	to	spend	an	afternoon	antiquarianizing	with	him	.
当然	我	没有	想	到	花费	一个	下午	古董收藏	和	他	.

我当然不想花一个下午和他一起淘古董。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

How	was	I	to	get	him	out	of	the	way	,
如何	曾是	我	到	得到	他	出去	的	这	方式	,

我该如何把他弄开?

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ][keɪ] . ?

so	that	I	could	get	a	tete	-	a	-	tete	with	K	.	?
所以	那	我	可以	得到	一个	头像	-	一个	-	头像	和	K	.	?

这样我就可以和K单独谈谈了?

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [θruː] [səkˈsesfəli] [ˌaɪ ˈtiː]

I	could	see	that	if	this	game	was	to	be	played	through	successfully	it
我	可以	看	那	如果	这	游戏	曾是	到	是	玩	通过	成功地	它

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈderɪŋ] .

must	be	played	with	some	daring	.
必须	是	玩	和	一些	大胆	.

我看得出来，如果想要成功进行这场游戏，就必须采取一些大胆的策略。

[tuːˈʒʊr] [diː] [lɔdəs] !

Toujours	de	l'audace	!
总是	德	大胆	!

Toujours de l'audace!

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [let] [ˈbrekfəst] [goʊ] [hæŋ] .

I	thought	,	and	let	breakfast	go	hang	.
我	想法	,	和	让	早餐	去	悬挂	.

我想了想，然后就让早餐先搁置了。

[mɔːrˈoʊvər] , [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [wʊd] [help] [tuː; tə] [dɪˈmɔːrəlaɪz] [maɪ] [ˈraɪvlz] .

Moreover	**,**	**my**	**sudden**	**disappearance**	**would**	**help**	**to**	**demoralize**	**my**	**rivals**	**.**
而且	,	我的	突然	消失	会	帮助	到	打击士气	我的	竞争对手	.

此外，我的突然消失有助于打击我的竞争对手的士气。

[aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [wer] [praiˈeipəs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈdɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

I	**stuck**	**my**	**head**	**into**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**where**	**Priapus**	**was**	**just**	**dishing**	**out**	**the**
我	卡住	我的	头	进入	这	早餐	-	房间	在哪里	普里阿普斯	曾是	只是	盛菜	出去	这

[ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [egz] .

bacon	**and**	**eggs**	**.**
熏肉	和	鸡蛋	.

我把头探进早餐室，看到普里阿普斯正在分发培根和鸡蛋。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːblɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

In	**that**	**instant**	**it**	**struck**	**me**	**again**	**that**	**the**	**Goblin**	**was**	**not**	**there**	**.**
在	那	立即的	它	击	我	再次	那	这	哥布林	曾是	不是	那里	.

那一刻，我再次意识到，那个妖精并不在那里。

[aɪ] [kraɪd] “ [jiː; ji] [gɔdz] !

I	**cried**	**“**	**Ye**	**Gods**	**!**
我	哭	“	叶	神	!

我哭喊道：“我的天哪！”

” [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .

”	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**and**	**slammed**	**the**	**door**	**behind**	**me**	**.**
”	在	一个	大声	嗓音	,	和	猛烈抨击	这	门	在后面	我	.

“大声说道，然后砰地一声关上了身后的门。”

[æz; əz] [aɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

As	**I**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**I**	**laughed**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**their**
作为	我	跑	出去	的	这	正面	门	我	笑了	在	这	图片	的	他们的

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ˈfeɪsɪz] .

disconcerted	**faces**	**.**
不安	面孔	.

我冲出前门时，看到他们惊慌失措的表情，忍不住笑了起来。

[maɪ] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊr] [fred] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbæŋkrɔft] [roʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzərdz] .

My	**idea**	**was**	**to**	**lure**	**Fred**	**away**	**from**	**Bancroft**	**Road**	**at**	**all**	**hazards**	**.**
我的	主意	曾是	到	饵	弗雷德	离开	从	班克罗夫特	路	在	全部	危险	.

我的想法是无论如何都要把弗雷德引离班克罗夫特路。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈtelɪgræm] .

This	**could**	**only**	**be**	**done**	**by**	**another**	**telegram**	**.**
这	可以	仅有的	是	完毕	经过	其他	电报	.

这只能通过另一份电报来实现。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [send]

And	**as**	**it**	**was**	**Sunday**	**,**	**the**	**railway**	**station**	**was**	**the**	**only**	**place**	**to**	**send**
和	作为	它	曾是	星期日	,	这	铁路	车站	曾是	这	仅有的	地方	到	发送

[wʌn] [frʌm; frəm] .

one	**from**	**.**
一	从	.

由于那天是星期天，火车站是唯一可以寄送信件的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [klɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**a**	**beautiful**	**,**	**clear**	**morning**	**,**	**and**	**I**	**hurried**	**through**	**the**	**streets**	**with**
它	曾是	一个	美丽的	,	清除	早晨	,	和	我	慌忙	通过	这	街道	和

[ˌegzʌlˈteɪʃn] ,

exultation	**,**
大喜	,

那是一个晴朗美好的早晨，我兴高采烈地穿过街道。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	also	with	a	good	deal	of	nervousness	as	to	the	outcome	of	this
但	还	和	一个	好的	交易	的	紧张	作为	到	这	结果	的	这

['ʃeɪmləs] [həʊksɪŋ] .

shameless	hoaxing	.
不要脸	骗局	.

但同时也对这场无耻骗局的结果感到非常紧张。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [θɔːt] ,

At	any	rate	,	I	thought	,
在	任何	速度	,	我	想法	,

总之，我想，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ə'merɪkən] .

I	may	as	well	live	up	to	my	privileges	as	an	irresponsible	American	.
我	可能	作为	出色地	居住	向上	到	我的	特权	作为	一个	不负责任	美国人	.

我或许应该好好享受一下我作为一个不负责任的美国人所享有的特权。

[ðə; ði] [greɪt] [kæθ'lin] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['kærəktər]

The	Great	Kathleen	Excursion	was	beginning	to	take	on	in	my	mind	the	character
这	伟大的	凯瑟琳	短途旅行	曾是	开始	到	拿	在	在	我的	头脑	这	特点

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dʒaʊst][ɔːr]['tʊrniˌtɜːrni] .

of	an	international	joust	or	tourney	.
的	一个	国际的	比武	或者	锦标赛	.

在我看来，“凯瑟琳大远征”开始呈现出国际比武或锦标赛的模样。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ([ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm]) ,

At	the	station	(	or	at	the	depot	as	one	would	say	at	home	)	,
在	这	车站	(	或者	在	这	仓库	作为	一	会	说	在	家	)	,

在车站（或者像在家一样说，在车站），

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

I	sent	the	following	message	:
我	发送	这	下列的	信息	:

我发送了以下信息：

['fredrɪk] [kent] ,

FREDERICK	KENT	,
弗雷德里克	肯特	,

弗雷德里克·肯特

- , ['bæŋkrɔft] [roʊd] ,

318	,	Bancroft	Road	,
-	,	班克罗夫特	路	,

班克罗夫特路318号

[ˌwʊlvər'hæmptən] .

WOLVERHAMPTON	.
伍尔弗汉普顿	.

伍尔弗汉普顿。

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teind] ['ɑːksfərd][hɜːrt][leg] ['pleɪɪŋ] ['sɑːkər] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]

Unavoidably	detained	Oxford	hurt	leg	playing	soccer	wish	you	could	join	me	at	once
不可避免的	被拘留	牛津	伤害	腿	玩耍	足球	希望	你	可以	加入	我	在	一次

['ɜːrdʒənt] .

urgent	.
紧迫的	.

因踢足球腿部受伤，无法避免地被牛津大学拘留，希望你能立刻赶来和我团聚，情况紧急。

[dʒoʊ] .

JOE	.
乔	.

乔。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] ['brekfəst] .

I	got	back	to	the	Boar	in	time	for	a	cold	breakfast	.
我	得到	后退	到	这	公猪	在	时间	为了	一个	寒冷的	早餐	.

我及时赶回了野猪旅馆，但只吃到了冷早餐。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

None	of	the	others	was	there	.
没有任何	的	这	其他的	曾是	那里	.

其他人都不在。

[aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌæntɪ'kweriən] [noʊts] [ɑːn] [ˌwʊlvər'hæmptən] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] .

I	ate	with	my	antiquarian	notes	on	Wolverhampton	propped	against	the	coffee	pot	.
我	吃	和	我的	古玩	笔记	在	伍尔弗汉普顿	支撑	反对	这	咖啡	锅	.

我一边吃饭，一边把关于伍尔弗汉普顿的古旧笔记靠在咖啡壶上。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [kent] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	was	determined	that	Mr	.	Kent	should	find	me	as	intelligent	as	possible	.
我	曾是	决定	那	先生	.	肯特	应该	寻找	我	作为	聪明的	作为	可能的	.

我决心要让肯特先生觉得我尽可能聪明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] .

There	was	nothing	to	be	done	before	lunch	time	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	前	午餐	时间	.

午饭前没什么事可做。

[aɪ] [riːd] ['mɪstər] . ['kɛnts] ['letər] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

I	read	Mr	.	Kent's	letter	over	several	times	,
我	读	先生	.	肯特的	信	超过	一些	时代	,

我反复阅读了肯特先生的信好几遍。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['waɪər][frʌm; frəm][dʒoʊ] ['wɜːrid]

and	I	must	confess	that	the	mention	of	that	other	wire	from	Joe	worried
和	我	必须	承认	那	这	提到	的	那	其他	金属丝	从	乔	担心

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

me	a	good	deal	.
我	一个	好的	交易	.

我必须承认，乔提到的那条电线让我非常担心。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [maɪt] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][æz; əz]

Just	how	far	the	telegram	I	had	just	sent	might	conflict	with	the	facts	as
只是	如何	远的	这	电报	我	有	只是	发送	可能	冲突	和	这	事实	作为

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kent] ,

known	to	the	Kents	,
已知	到	这	肯特郡	,

我刚刚发出的电报究竟与肯特夫妇所知的真相有多么大的出入，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'maɪz] .

I	could	not	surmise	.
我	可以	不是	推测	.

我无法推测。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

I	could	only	trust	to	luck	and	pray	for	the	best	.
我	可以	仅有的	相信	到	运气	和	祈祷	为了	这	最好的	.

我只能听天由命，祈祷一切顺利。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːblɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['veri] [leɪt] [ðə; ði]

I	learned	from	the	chambermaid	that	the	Goblin	had	come	in	very	late	the
我	学习	从	这	女佣	那	这	哥布林	有	来	在	非常	晚的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

我从女仆那里得知，妖精昨晚很晚才回来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ðæt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	had	gone	out	at	six	A	.	M	.	That	bothered	me	almost	more	than
和	有	已消失	出去	在	六	一个	.	M	.	那	烦恼	我	几乎	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

早上六点就出门了。这件事几乎比其他任何事都更让我困扰。

['faɪnəli] , ['æftər] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːfi] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][gɑːt] ['nɜːrvəs] ,

Finally	,	after	hanging	round	the	empty	coffee	-	room	for	a	while	,	I	got	nervous	,
最后	,	后	绞刑	圆形的	这	空的	咖啡	-	房间	为了	一个	尽管	,	我	得到	紧张的	,

最后，在空荡荡的咖啡厅里待了一会儿后，我开始感到紧张。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] .

and	determined	to	go	to	morning	service	at	St	.	Philip's	.
和	决定	到	去	到	早晨	服务	在	英石	.	菲利普的	.

并决定去圣菲利普教堂参加晨祷。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['bæŋkrɔft] [roʊd] ['æftərwərd] ,

There	would	be	plenty	of	time	to	get	out	to	Bancroft	Road	afterward	,
那里	会	是	很多	的	时间	到	得到	出去	到	班克罗夫特	路	之后	,

之后有充足的时间去班克罗夫特路。

[ænd; ənd][pər'hæps] [kæθ'lin] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['dɪstənt] [vjuː]

and	perhaps	Kathleen	would	be	at	church	and	I	could	get	a	distant	view
和	也许	凯瑟琳	会	是	在	教会	和	我	可以	得到	一个	遥远	看法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

也许凯瑟琳会在教堂，我可以远远地看到她。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	walked	round	to	the	church	.
我	步行	圆形的	到	这	教会	.

我绕到教堂去。

['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Service	had	begun	,	but	I	went	in	and	sat	down	at	the	back	.
服务	有	开始	,	但	我	去	在	和	卫星	向下	在	这	后退	.

礼拜已经开始了，但我进去后坐在了后面。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] .

During	a	hymn	I	took	a	good	look	round	.
期间	一个	圣歌	我	采取	一个	好的	看	圆形的	.

唱赞美诗的时候，我好好地环顾了一下四周。

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]

To	my	horror	I	saw	in	a	pew	a	few	feet	in	front	of	me	a	young	person
到	我的	恐怖	我	锯	在	一个	座位	一个	很少	脚	在	正面	的	我	一个	年轻的	人

[huːz] [roʊ'bʌst] ['aʊtlaɪn] [siːmd] [fə'mɪliər] .

whose	robust	outline	seemed	familiar	.
谁	强壮的	大纲	似乎	熟悉的	.

令我惊恐的是，我看到在我前方几英尺远的长椅上坐着一个年轻人，他健壮的身形似乎很眼熟。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] .

I	looked	again	.
我	看起来	再次	.

我又看了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːlstɑːf]['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði][get] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrət] .

It	was	Falstaff	Carter	in	the	get	-	up	of	a	curate	.
它	曾是	福斯塔夫	卡特	在	这	得到	-	向上	的	一个	策展	.

那是福斯塔夫·卡特，却装扮成了牧师。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Trembling	**with**	**indignation**	**,**	**I**	**crept**	**out**	**of**	**the**	**church**	**.**
发抖	和	愤慨	,	我	悄悄地爬	出去	的	这	教会	.

我气得浑身发抖，悄悄溜出了教堂。

[aɪ]['hɑːrdli] [derd] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [wʌt] [loʊ] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	**hardly**	**dared**	**speculate**	**on**	**what**	**low**	**device**	**he**	**had**	**planned**	**for**	**winning**	**his**
我	几乎	敢于	推测	在	什么	低的	设备	他	有	计划	为了	获胜	他的

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktəm] .

way	**into**	**the**	**sanctum**	**.**
方式	进入	这	圣所	.

我几乎不敢去猜测他究竟计划用什么卑鄙的手段进入圣所。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] : [wʌns][aɪ][get][ðer; ðər] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**I**	**am**	**fixed**	**for**	**lunch**	**:**	**once**	**I**	**get**	**there**	**,**
在	任何	速度	,	我	想法	,	我	是	固定的	为了	午餐	:	一次	我	得到	那里	,

总之，我想，我的午餐问题解决了：一旦我到了那里，

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][geɪn] [graʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz]['eni] ['suːdoʊ] - ['kjʊrət] .

I	**guess**	**I**	**can**	**gain**	**ground**	**as**	**fast**	**as**	**any**	**pseudo**	**-**	**curate**	**.**
我	猜测	我	能	获得	地面	作为	快速地	作为	任何	伪	-	策展	.

我想我取得进展的速度应该不输给任何一个伪牧师。

[aɪ][ræn]['oʊvər][maɪ][ˌæntɪ'kweriən]['deɪtə] [ə'nʌðər] [taɪm] .

I	**ran**	**over**	**my**	**antiquarian**	**data**	**another**	**time**	**.**
我	跑	超过	我的	古玩	数据	其他	时间	.

我又一次查阅了我的古物资料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]

It	**was**	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**,**	**and**	**I**	**was**	**just**	**brushing**	**my**	**hair**	**for**	**the**	**third**
它	曾是	一半	-	过去的	十二	,	和	我	曾是	只是	刷牙	我的	头发	为了	这	第三

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

当时是十二点半，我正在第三次梳头。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['bæŋkrɔft] [roʊd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

preparatory	**to**	**starting**	**for**	**Bancroft**	**Road**	**,**	**when**	**the**	**chambermaid**	**came**	**to**	**the**
预备	到	开始	为了	班克罗夫特	路	,	什么时候	这	女佣	来了	到	这

['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

bedroom	**door**	**.**
卧室	门	.

正准备前往班克罗夫特路时，女佣来到了卧室门口。

“ [ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	**This**	**note**	**was**	**just**	**left**	**for**	**you**	**,**	**sir**	**.**
“	这	笔记	曾是	只是	左边	为了	你	,	先生	.

“先生，这张纸条是专门留给您的。”

” [aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

”	**I**	**tore**	**it**	**open**	**.**
”	我	撕裂	它	打开	.

我把它撕开了。

['bæŋkrɔft] [roʊd] ,

BANCROFT	**ROAD**	**,**
班克罗夫特	路	,

班克罗夫特路

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Sunday	**Morning**	**.**
星期日	早晨	.

星期天早上。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [bler] ,
MY **DEAR** **MR** **.** **BLAIR** **,**
我的 亲爱的 先生 . 布莱尔 ,

亲爱的布莱尔先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [də'mestɪk]
I **am** **afraid** **you** **will** **think** **it** **very** **strange** **,** **but** **,** **owing** **to** **a** **sudden** **domestic**
我 是 害怕的 你 将要 思考 它 非常 奇怪的 , 但 , 欠款 到 一个 突然 国内的
[dɪsə'reɪndʒmənt] ,
disarrangement **,**
混乱 ,

恐怕你会觉得很奇怪，但是由于突如其来的家庭变故，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] ['lʌntʃən] ?
will **you** **come** **to** **supper** **,** **this** **evening** **,** **instead** **of** **to** **luncheon** **?**
将要 你 来 到 晚餐 , 这 晚上 , 反而 的 到 午餐 ?

你今晚愿意来吃晚饭，而不是来吃午饭吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
I **am** **exceedingly** **embarrassed** **to** **have** **to** **make** **this** **change** **,**
我 是 非常 尴尬的 到 有 到 制作 这 改变 ,

我非常不好意思做出这样的改变。

[bʌt; bət] ([tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk]) [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪdz] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] ,
but **(** **to** **be** **quite** **frank** **)** **one** **of** **our** **maids** **has** **been** **taken** **ill** **,**
但 (到 是 相当 坦率) 一 的 我们的 女佣 有 到过 已采取 患病的 ,

但（坦白地说）我们的一位女佣生病了，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæp'hæzərd] [ə'fer] .
and **our** **luncheon** **to** **-** **day** **will** **have** **to** **be** **a** **haphazard** **affair** **.**
和 我们的 午餐 到 - 天 将要 有 到 是 一个 偶然 事务 .

我们今天的午餐只能临时凑合着吃了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ræðər] [dɪ'strest] [baɪ] [streɪndʒ] [nuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
We **are** **also** **rather** **distressed** **by** **strange** **news** **from** **our** **cousin** **at** **Oxford** **.**
我们 是 还 相当 苦恼 经过 奇怪的 消息 从 我们的 表哥 在 牛津 .

我们还从牛津的表亲那里得到了一些奇怪的消息，这让我们相当不安。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
But **we** **shall** **be** **very** **happy** **to** **see** **you** **at** **supper** **time** **,** **seven** **o'clock** **.**
但 我们 将 是 非常 快乐的 到 看 你 在 晚餐 时间 , 七 点钟 .

不过我们非常期待在晚餐时间，也就是七点钟见到你。

['kɔːrdʒəli] [jɔːrz] ,
Cordially **yours** **,**
诚挚地 你的 ,

此致敬礼，

['filip] [kent] .
PHILIP **KENT** **.**
菲利普 肯特 .

菲利普·肯特。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['dɜːrti][wɜːrk][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
It **came** **over** **me** **that** **this** **was** **pretty** **dirty** **work** **we** **were** **putting** **up** **on** **the**
它 来了 超过 我 那 这 曾是 漂亮的 肮脏的 工作 我们 是 推杆 向上 在 这
[pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ,
poor **gentleman** **,**
贫穷的 绅士 ,

我突然意识到，我们这样对待这位可怜的先生，实在是太卑鄙了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	I	suddenly	felt	thoroughly	ashamed	of	myself	.
和	我	突然	毛毡	彻底	羞愧	的	我	.

我突然感到无比羞愧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ɔːr] [nɑːt] .

I	don't	know	whether	any	of	the	others	came	back	to	the	Boar	for	lunch	,	or	not	.
我	不	知道	无论	任何	的	这	其他的	来了	后退	到	这	公猪	为了	午餐	,	或者	不是	.

我不知道其他人有没有回到“野猪”餐厅吃午饭。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ][kæp][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	put	on	my	cap	and	went	for	a	long	walk	in	the	country	,
我	放	在	我的	帽	和	去	为了	一个	长的	走	在	这	国家	,

我戴上帽子，到乡间散步去了。

[aʊt] [tɔːrd] ['tɛtnˌhɔːl] [wʊd] .

out	toward	Tettenhall	Wood	.
出去	朝向	特滕霍尔	木头	.

朝特滕霍尔森林方向走去。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [tiː] [taɪm] .

I	didn't	come	back	until	tea	time	.
我	没有	来	后退	直到	茶	时间	.

我直到下午茶时间才回来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[æz; əz] ['dʒɑːni] [bler] [ə'proʊtʃt] ['nʌmbər] - , ['bæŋkrɔft] [roʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n]

As	Johnny	Blair	approached	number	318	,	Bancroft	Road	,	a	little	before	seven
作为	约翰尼	布莱尔	接近	数字	-	,	班克罗夫特	路	,	一个	小的	前	七

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [blænd] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

o'clock	that	bland	March	evening	,
点钟	那	平淡	行进	晚上	,

那天傍晚，三月里一个平淡无奇的夜晚，临近七点钟的时候，约翰尼·布莱尔来到了班克罗夫特路318号。

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['hɑːrdi] [brest] ['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsɪz] , [rɪ'mɔːrs] , [dauts] , [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃənz] .

he	bore	within	his	hardy	breast	certain	delicacies	,	remorses	,	doubts	,	and	revulsions	.
他	钻孔	之内	他的	耐寒的	胸部	肯定	美味佳肴	,	悔恨	,	疑虑	,	和	厌恶	.

他那坚强的胸膛里也藏着某些细腻的情感、悔恨、疑虑和厌恶。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [træn'sendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [suː'pɜːrb][ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['wəːʃip] ['meɪd(ə)n] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

But	all	these	were	transcended	by	his	overmastering	determination	to	see	this	superb	and	long	-	worshipped	maiden	near	at	hand	.
但	全部	这些	是	超越	经过	他的	过度掌握	决心	到	看	这	高超	和	长的	-	崇拜	少女	靠近	在	手	.

但所有这些都被他那无比坚定的决心所超越，他一心只想见到这位美丽动人、备受崇拜的少女。

['bæŋkrɔft] [roʊd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] [sə'bɜːrbən] ['θɜːroʊfer] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

Bancroft	**Road**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**docile**	**suburban**	**thoroughfare**	**,**	**lined**	**with**
班克罗夫特	路	已证实	到	是	一个	温顺	郊区	通道	,	衬里	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['haʊzɪz] ,

comfortable	**villas**	**and**	**double**	**houses**	**,**
舒服的	别墅	和	双倍的	房屋	,

班克罗夫特路是一条宁静的郊区街道，两旁林立着舒适的别墅和双拼住宅。

[iːtʃ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] .

each	**standing**	**a**	**little**	**back**	**from**	**the**	**street**	**with**	**a**	**small**	**garden**	**in**	**front**	**.**
每个	常设	一个	小的	后退	从	这	街道	和	一个	小的	花园	在	正面	.

每栋房子都离街道稍远一些，前面都有一个小花园。

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] - ['kʌlərd] ['æftərgloʊ] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

A	**primrose**	**-**	**coloured**	**afterglow**	**lingered**	**in**	**the**	**sky**	**,**
一个	报春花	-	有色	余辉	徘徊不去	在	这	天空	,

天空中残留着淡黄色的余晖，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [stɪl] [bəːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	**the**	**gas**	**lights**	**along**	**the**	**pavement**	**still**	**burned**	**pale**	**and**	**white**	**.**
和	这	气体	灯	沿着	这	路面	仍然	烧伤	苍白	和	白色的	.

人行道旁的煤气灯依然闪烁着苍白的光芒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] ['skɑːlər] [pæst] ['nʌmbər] - [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['fɪgjər] [rʌn] [daʊn]

Just	**as**	**the**	**Rhodes**	**Scholar**	**passed**	**number**	**302**	**he**	**saw**	**a**	**feminine**	**figure**	**run**	**down**
只是	作为	这	罗德岛	学者	通过了	数字	-	他	锯	一个	女性	数字	跑步	向下

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['fɪfti] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

the	**steps**	**of**	**a**	**house**	**fifty**	**yards**	**farther**	**on**	**,**
这	步骤	的	一个	房子	五十	码	更远	在	,

罗德学者经过302号时，看到一个女性身影从五十码外的一栋房子台阶上跑下来。

[krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['pɪlər] [baːks] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

cross	**the**	**pavement**	**,**	**and**	**drop**	**a**	**letter**	**into**	**the**	**red**	**pillar**	**box**	**standing**	**there**	**.**
叉	这	路面	,	和	降低	一个	信	进入	这	红色的	支柱	盒子	常设	那里	.

穿过人行道，把信投进那里的红色邮筒里。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

Even	**at**	**that**	**distance**	**,**
甚至	在	那	距离	,

即使隔着那么远的距离，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['slɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]

he	**distinguished**	**a**	**lively**	**slimness**	**in**	**the**	**girlish**	**outline**	**that**	**could**	**belong**	**to**	**no**
他	杰出的	一个	热闹	苗条	在	这	少女	大纲	那	可以	属于	到	不

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [kæθ'lin] .

other	**than**	**the**	**Incomparable**	**Kathleen**	**.**
其他	比	这	无与伦比	凯瑟琳	.

他从少女的轮廓中辨认出一种活泼纤细的气质，这只能属于无与伦比的凯瑟琳。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [step] , ['kæstɪŋ] ['hezɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

He	**hastened**	**his**	**step**	**,**	**casting**	**hesitance**	**to**	**the**	**wind**	**.**
他	加快	他的	步	,	铸件	犹豫	到	这	风	.

他加快脚步，将犹豫抛诸脑后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

But	**she**	**had**	**already**	**run**	**back**	**into**	**the**	**house**	**.**
但	她	有	已经	跑步	后退	进入	这	房子	.

但她已经跑回了屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləms]['mɪstər] . [bler] [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi]

It	would	have	added	to	the	problems	Mr	.	Blair	was	pondering	could	he
它	会	有	额外	到	这	问题	先生	.	布莱尔	曾是	沉思	可以	他

[hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - [bɑːks] .

have	read	the	letter	which	had	just	dropped	into	the	post	-	box	.
有	读	这	信	哪个	有	只是	掉落	进入	这	邮政	-	盒子	.

如果布莱尔先生读到了刚刚投进邮筒的那封信，那无疑会加重他正在思考的问题。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmwʌt] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər]

Perhaps	it	will	somewhat	advance	the	course	of	the	narrative	to	give	the	reader
也许	它	将要	有些	进步	这	课程	的	这	叙述	到	给	这	读者

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	glimpse	of	it	.
一个	一瞥	的	它	.

或许让读者瞥见一眼，能对叙事进程起到一定的推动作用。

- , ['bæŋkrɔft] [roʊd] ,

318	,	BANCROFT	ROAD	,
-	,	班克罗夫特	路	,

班克罗夫特路318号

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Sunday	Afternoon	.
星期日	下午	.

星期日下午。

[dɪr] [dʒoʊ] :

DEAR	JOE	:
亲爱的	乔	:

亲爱的乔：

['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [haʊs] .

Goodness	knows	what	has	happened	to	this	usually	placid	house	.
善良	知道	什么	有	发生	到	这	通常	平静	房子	.

天知道这栋平日里宁静的房子究竟发生了什么事。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˌwʊlvər'hæmptən] .

Never	again	will	I	complain	to	you	that	there	is	no	excitement	in	Wolverhampton	.
绝不	再次	将要	我	抱怨	到	你	那	那里	是	不	激动	在	伍尔弗汉普顿	.

我以后再也不会向你抱怨伍尔弗汉普顿缺乏乐趣了。

[aɪ][gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] ['jestərdeɪ] [nuːn] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]

I	got	home	from	Birmingham	yesterday	noon	and	since	then	everything	has
我	得到	家	从	伯明翰	昨天	中午	和	自从	然后	一切	有

[bɪn] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .

been	perfectly	absurd	.
到过	完美	荒诞	.

我昨天中午从伯明翰回到家，从那以后发生的一切都荒诞至极。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['bɑːmi] .

I	can	only	believe	you	have	gone	balmy	.
我	能	仅有的	相信	你	有	已消失	芳香	.

我只能认为你疯了。

[fɜːrst] [kʌmz] [jʊr; jər]['waɪər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [bler] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hɜːrt][jʊr; jər][ɑːrm] ['pleɪɪŋ]

First	comes	your	wire	about	Mr	.	Blair	and	your	having	hurt	your	arm	playing
第一的	来	你的	金属丝	关于	先生	.	布莱尔	和	你的	拥有	伤害	你的	手臂	玩耍

['sɑːkər] .

soccer	.
足球	.

首先是你发来的电报，内容是关于布莱尔先生以及你踢足球时手臂受伤的事。

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['sɑːkər] [aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] .

What	you	can	have	been	doing	at	soccer	I	can't	conceive	.
什么	你	能	有	到过	正在做	在	足球	我	不能	构想	.

我简直无法想象你在足球场上都做了些什么。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər] ['hɑːkɪ] , [ɔːr] [els] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	supposed	it	was	a	mistake	for	hockey	,	or	else	some	kind	of	a
我	据称	它	曾是	一个	错误	为了	曲棍球	,	或者	别的	一些	种类	的	一个

[twɪt] .

twit	.
推特	.

我猜想这要么是冰球比赛中的失误，要么就是某个傻瓜的失误。

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt]

Well	,	I	couldn't	see	what	I	could	do	to	help	a	historical	student
出色地	,	我	不能	看	什么	我	可以	做	到	帮助	一个	历史	学生

我实在想不出我能帮上什么忙，才能帮助到一位历史系学生。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [dæd][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪr] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['mɪstər] . [bler]

but	I	showed	Dad	the	wire	and	the	old	dear	said	he	would	write	Mr	.	Blair
但	我	显示	爸爸	这	金属丝	和	这	老的	亲爱的	说	他	会	写	先生	.	布莱尔

[ə; eɪ] [laɪn] .

a	line	.
一个	线	.

但我把电报给爸爸看了，老爸说他会给布莱尔先生写封信。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [wen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz]

I	had	just	settled	down	to	help	Mother	with	some	sewing	when	along	comes
我	有	只是	定居	向下	到	帮助	母亲	和	一些	缝纫	什么时候	沿着	来

[jʊr; jər] ['sekənd] ['waɪər] ,

your	second	wire	,
你的	第二	金属丝	,

我刚坐下来准备帮妈妈做些缝纫活，你的第二根电线就来了。

[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

addressed	to	her	.
已解决	到	她	.

致她。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [skriːmd] !

Mother	and	I	threw	up	our	hands	and	screamed	!
母亲	和	我	扔	向上	我们的	双手	和	尖叫	!

我和妈妈举起双手，大声尖叫！

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] [jʊr; jər] ['krʌmpɪt] .

Certainly	we	thought	you	were	off	your	crumpet	.
当然	我们	想法	你	是	离开	你的	烤饼	.

我们当时确实觉得你疯了。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [kʊk] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['eθəl] [hæz; həz] [bɪn]

Why	on	earth	should	you	send	us	another	cook	when	you	know	Ethel	has	been
为什么	在	地球	应该	你	发送	我们	其他	厨师	什么时候	你	知道	埃塞尔	有	到过

[hɪr] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?

here	for	so	long	?
这里	为了	所以	长的	?

既然埃塞尔在这里工作了这么久，你为什么还要派另一个厨师来呢?

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['waɪər]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	read	the	wire	forward	and	backward	but	it	could	mean	nothing	else	.
我	读	这	金属丝	向前	和	落后	但	它	可以	意思是	没有什么	别的	.

我正着读了一遍电线上的字，但它不可能有其他含义。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[hæv; həv] [faʊnd] ['veri] [gʊd] [kʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɜːrnɪstli]

Have	found	very	good	cook	out	of	place	am	sending	her	to	you	earnestly
有	成立	非常	好的	厨师	出去	的	地方	是	发送	她	到	你	切实

[ˌrekə'mend] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪəl][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] [neɪm] [ɪ'laɪzə] [θɪk] [wɪl] [kɔːl]

recommend	give	her	a	trial	reliable	woman	but	eccentric	name	Eliza	Thick	will	call
推荐	给	她	一个	审判	可靠的	女士	但	偏心	姓名	伊丽莎	厚的	将要	称呼

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

我发现了一位厨艺精湛但略显古怪的厨师，我真诚地推荐她给你，不妨试一试。她是一位可靠的女士，但名字有点古怪，名叫伊丽莎·西克。周日早上我会打电话给你。

[wel] , [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər] [ðɪs] ,

Well	,	we	all	had	a	good	laugh	over	this	,
出色地	,	我们	全部	有	一个	好的	笑	超过	这	,

我们都为此哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .

and	wondered	what	kind	of	a	joke	you	were	up	to	.
和	想知道	什么	种类	的	一个	开玩笑	你	是	向上	到	.

我当时就在想，你到底在搞什么恶作剧。

[ðen] , ['æftər] ['sʌpər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] , [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd]['waɪər] — [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðɪs] [wʌn] ,

Then	,	after	supper	,	to	our	amazement	,	came	a	third	wire	—	not	from	you	,	this	one	,
然后	,	后	晚餐	,	到	我们的	惊愕	,	来了	一个	第三	金属丝	—	不是	从	你	,	这	一	,

晚饭后，令我们惊讶的是，我们收到了第三条短信——这条短信不是你发来的。

[bʌt; bət][tuː; tə][dæd] , [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] ?

but	to	Dad	,	and	who	do	you	suppose	from	?
但	到	爸爸	,	和	WHO	做	你	认为	从	?

但对爸爸来说，你猜是谁送的?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

The	Bishop	of	Oxford	if	you	please	!
这	主教	的	牛津	如果	你	请	!

请叫牛津主教!

[dæd][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌstərd] ([juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['telɪgræm] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] : [ðeɪ] [ə'fend] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Dad	was	so	flustered	(	you	know	how	telegrams	excite	him	:	they	offend	all	his
爸爸	曾是	所以	慌乱	(	你	知道	如何	电报	激发	他	:	他们	得罪	全部	他的

[ˌæntɪ'kweriən] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] !) — [wel] ,

antiquarian	instincts	!	)	—	well	,
古玩	本能	!	)	—	出色地	,

爸爸当时非常慌乱（你知道电报会让他多么兴奋：它们触怒了他所有的古董收藏癖！）——好吧，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] — [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kjʊrət] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ]

the	Bishop	said	—	Am	sending	my	favourite	curate	to	call	on	you	magnificent	young
这	主教	说	—	是	发送	我的	最喜欢的	策展	到	称呼	在	你	壮丽	年轻的

['feloʊ] ['eksələnt] ['fæməli] ['veri] ['wɜːrði] [tʃæp] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˌwʊlvər'hæmptən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

fellow	excellent	family	very	worthy	chap	will	be	in	Wolverhampton	a	day	or	two
同伴	出色的	家庭	非常	值得	小伙子	将要	是	在	伍尔弗汉普顿	一个	天	或者	二

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [miːt] [jʊr; jər]['fæməli] .

anxious	to	have	him	meet	your	family	.
焦虑的	到	有	他	见面	你的	家庭	.

主教说——我派我最喜欢的助理牧师去拜访你，你是一位杰出的年轻人，一个优秀的家庭，一个非常值得尊敬的人。他将在伍尔弗汉普顿待上一两天，很期待见到你的家人。

[wel] , [ðɪs] ['ræðər] ['flæbərgæstɪd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][dæd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Well	,	this	rather	flabbergasted	us	,	but	Dad	took	it	rather	as	a	matter	of
出色地	,	这	相当	目瞪口呆	我们	,	但	爸爸	采取	它	相当	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

这着实让我们大吃一惊，但爸爸却觉得这理所当然。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sər'praɪz] .

after	the	first	surprise	.
后	这	第一的	惊喜	.

在第一次惊喜之后。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wel] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	used	to	know	the	Bishop	well	—	in	fact	,	he	dedicated	his	book	to	him	.
他	用过的	到	知道	这	主教	出色地	—	在	事实	,	他	投入的	他的	书	到	他	.

他以前和主教很熟——事实上，他还把自己的书献给了主教。

“ [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [dæd] [kept] ['seɪɪŋ] .

“	Quite	all	right	,	my	dear	,	”	Dad	kept	saying	.
”	相当	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	”	爸爸	保留	说	.

“没事的，亲爱的，”爸爸不停地说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌæntɪ'kweriən] ['prɔːbləms][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] .

“	I	dare	say	the	young	man	has	some	antiquarian	problems	to	talk	over	.
”	我	敢	说	这	年轻的	男人	有	一些	古玩	问题	到	讲话	超过	.

“我敢说这位年轻人有一些古董方面的问题需要探讨。”

[tuː] [bæd][aɪm][soʊ] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

Too	bad	I'm	so	crippled	with	rheumatism	.
也	坏的	我是	所以	残疾的	和	风湿病	.

真可惜，我患了严重的风湿病，行动非常不便。

” ['æftər] ['sʌpər] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['dʌntən] ,

”	After	supper	along	came	Mr	.	Dunton	,
”	后	晚餐	沿着	来了	先生	.	邓顿	,

“晚饭后，邓顿先生来了，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]

and	began	to	talk	about	a	charming	young	American	who	had	been	calling	on
和	开始	到	讲话	关于	一个	迷人	年轻的	美国人	WHO	有	到过	呼叫	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他开始谈论一位曾多次拜访他的迷人美国年轻男子，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . [bler] ,

and	who	did	it	prove	to	be	but	your	friend	Mr	.	Blair	,
和	WHO	做过	它	证明	到	是	但	你的	朋友	先生	.	布莱尔	,

结果证明，这个人正是你的朋友布莱尔先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][baɪ][ðə; ði]['leɪtər] ['telɪgræm] .

who	had	been	quite	put	out	of	our	minds	by	the	later	telegrams	.
WHO	有	到过	相当	放	出去	的	我们的	思想	经过	这	之后	电报	.

后来的电报让我们彻底忘记了他们。

[soʊ][dæd][sæt] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [bler] [æt; ət][ðə; ði] [bluː]

So	Dad	sat	down	right	away	and	wrote	a	note	to	Mr	.	Blair	at	the	Blue
所以	爸爸	卫星	向下	正确的	离开	和	写道	一个	笔记	到	先生	.	布莱尔	在	这	蓝色的

[bɔːr] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Boar	asking	him	for	luncheon	to	-	day	,
公猪	问	他	为了	午餐	到	-	天	,

于是爸爸立刻坐下来，给蓝野猪餐厅的布莱尔先生写了张便条，邀请他今天共进午餐。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] .

and	sent	it	up	by	the	gardener's	boy	.
和	发送	它	向上	经过	这	园丁的	男生	.

然后让园丁的儿子把它送了上去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	this	morning	,
但	这	早晨	,

但今天早上，

[wen] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ([juːl] [siː] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt])

when	I	had	just	decided	not	to	go	to	church	(	you'll	see	why	in	a	minute	)
什么时候	我	有	只是	决定	不是	到	去	到	教会	(	你会	看	为什么	在	一个	分钟	)

[kʌmz] [jʊr; jər] ['pɜːrfɪktli] [mæd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [fred] ,

comes	your	perfectly	mad	message	to	Fred	,
来	你的	完美	疯狂的	信息	到	弗雷德	,

正当我决定不去教堂的时候（你马上就会明白为什么），你给弗雷德发来了你那条完全疯癫的信息，

[ə'baʊt] ['hɜːrtɪŋ] [jʊr; jər][leg][æt; ət] ['sɑːkər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

about	hurting	your	leg	at	soccer	and	all	the	rest	of	it	.
关于	受伤	你的	腿	在	足球	和	全部	这	休息	的	它	.

关于踢足球时腿受伤之类的事情。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kreɪzi] .

This	convinced	us	that	you	are	quite	crazy	.
这	确信	我们	那	你	是	相当	疯狂的	.

这让我们确信你相当疯狂。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [send] [fred] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ə'loʊn] !

How	could	we	send	Fred	all	that	way	alone	!
如何	可以	我们	发送	弗雷德	全部	那	方式	独自的	!

我们怎么能让弗雷德独自一人走那么远的路呢!

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] ['sɑːkər] ['eniweɪ] ?

And	when	did	you	take	up	soccer	anyway	?
和	什么时候	做过	你	拿	向上	足球	反正	?

你是什么时候开始踢足球的?

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eniweɪ] , [soʊ][wiː; wi] ['sɪmpli] [sə'spektɪd]

But	we	know	what	a	mad	creature	you	are	anyway	,	so	we	simply	suspected
但	我们	知道	什么	一个	疯狂的	生物	你	是	反正	,	所以	我们	简单地	怀疑

[sʌm; səm] [diːp] - [leɪd] [twɪt] .

some	deep	-	laid	twit	.
一些	深的	-	铺设	推特	.

但我们早就知道你是个多么疯狂的人，所以我们只是怀疑你是个心思缜密的傻瓜。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] !

Now	I	come	to	the	queerest	thing	of	all	!
现在	我	来	到	这	最酷儿的	事物	的	全部	!

现在我要说说最奇怪的事情了!

['eθəl] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd]['hæznt]
Ethel **went** **out** **last** **night** **,** **for** **her** **usual** **Saturday** **evening** **off** **,** **and** **hasn't**
埃塞尔 去 出去 最后的 夜晚 , 为了 她 通常 周六 晚上 离开 , 和 还没有
[rɪ'tɜːrnd] !
returned **!**
返回 !

埃塞尔昨晚像往常一样在周六晚上休息，出去了，结果还没回来！

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mʌðər] [sez] ,
In **all** **the** **years** **she's** **been** **with** **us** **,** **Mother** **says** **,**
在 全部 这 年 她是 到过 和 我们 , 母亲 说道 ,

母亲说，在她和我们在一起的这些年里，

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] ['hæpənd] .
it's **the** **first** **time** **such** **a** **thing** **ever** **happened** **.**
它是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 曾经 发生 .

这是史无前例的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tɜːrnz] [ʌp] [ðɪs] [ɪ'laɪzə] [θɪk] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
And **before** **breakfast** **this** **morning** **,** **turns** **up** **this** **Eliza** **Thick** **person** **of** **yours** **,**
和 前 早餐 这 早晨 , 转弯 向上 这 伊丽莎 厚的 人 的 你的 ,

今天早上吃早餐之前，你们的伊莉莎·西克这个人出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['eθəl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend]
with **a** **note** **from** **Ethel** **to** **say** **that** **she** **was** **sick** **but** **that** **her** **friend**
和 一个 笔记 从 埃塞尔 到 说 那 她 曾是 生病的 但 那 她 朋友
[ɪ'laɪzə] [wʊd] [siː] [juː 'es] [θruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
Eliza **would** **see** **us** **through** **for** **a** **day** **or** **so** **.**
伊丽莎 会 看 我们 通过 为了 一个 天 或者 所以 .

埃塞尔留了张纸条，说她生病了，但她的朋友伊莱扎会照顾我们一两天。

[wel] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [də'mestiks] !
Well **,** **you** **surely** **have** **a** **queer** **eye** **for** **picking** **out** **domestics** **!**
出色地 , 你 一定 有 一个 酷儿 眼睛 为了 挑选 出去 家政 !

嗯，你挑选家居用品的眼光确实很独特！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [fʌn] [aɪ]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .
Of **all** **the** **figures** **of** **fun** **I** **ever** **imagined** **,** **she** **is** **the** **strangest** **.**
的 全部 这 数据 的 乐趣 我 曾经 想象 , 她 是 这 最奇怪的 .

在我想象过的所有滑稽人物中，她是最古怪的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
I **don't** **think** **she's** **quite** **right** **in** **her** **head** **.**
我 不 思考 她是 相当 正确的 在 她 头 .

我觉得她精神不太正常。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
I'll **tell** **you** **all** **about** **her** **when** **I** **see** **you** **.**
患病的 告诉 你 全部 关于 她 什么时候 我 看 你 .

等我见到你的时候，我会把她的一切都告诉你。

['riːəli] , [aɪ] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Really **,** **I** **roar** **with** **laughter** **every** **time** **I** **look** **at** **her** **!**
真的 , 我 吼 和 笑声 每一个 时间 我 看 在 她 !

真的，每次看到她我都会捧腹大笑！

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
I **haven't** **got** **time** **to** **say** **more** **.**
我 还没有 得到 时间 到 说 更多的 .

我没时间多说了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'laɪzə]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

With	this	Eliza	person	in	the	kitchen	goodness	knows	what	may	happen	.
和	这	伊丽莎	人	在	这	厨房	善良	知道	什么	可能	发生	.

厨房里有伊莱扎这个人，天知道会发生什么事。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['mɪstər] . [bler] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

We	had	to	send	a	note	to	Mr	.	Blair	not	to	come	for	luncheon	,
我们	有	到	发送	一个	笔记	到	先生	.	布莱尔	不是	到	来	为了	午餐	,

我们不得不给布莱尔先生发个便条，请他不要来参加午餐。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set] .

the	house	was	so	upset	.
这	房子	曾是	所以	沮丧的	.

房子里一片混乱。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'laɪzə]

We	heard	a	fearful	uproar	in	the	lower	regions	this	afternoon	and	found	Eliza
我们	听到	一个	可怕	骚动	在	这	降低	地区	这	下午	和	成立	伊丽莎

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'dʒektɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][gæs] - [mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

engaged	in	ejecting	some	kind	of	gas	-	man	who	said	he	had	come	to	see
已订婚的	在	喷射	一些	种类	的	气体	-	男人	WHO	说	他	有	来	到	看

[ðə; ði] ['miːtər] ([ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

the	meter	(	on	Sunday	,
这	仪表	(	在	星期日	,

今天下午，我们听到低洼地区传来一阵可怕的骚动，发现伊莱扎正在赶走一个自称是来查看燃气表的煤气工人（星期天，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !)

if	you	please	!	)
如果	你	请	!	)

如果可以的话！）

['evriθɪŋ] [siːmz] [kwaɪt] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] .

Everything	seems	quite	topsy	turvy	.
一切	似乎	相当	颠倒	颠簸	.

一切都颠倒了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bler] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

And	Mr	.	Blair	is	coming	to	supper	in	a	few	minutes	,
和	先生	.	布莱尔	是	未来	到	晚餐	在	一个	很少	分钟	,

布莱尔先生几分钟后就来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪvərɪt] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] , [tuː] .

and	that	favourite	curate	of	the	Bishop's	,	too	.
和	那	最喜欢的	策展	的	这	主教的	,	也	.

还有主教最宠爱的那位助理牧师。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪ'laɪzə] [θɪk] [gets]

I	think	I	shall	have	to	stay	down	in	the	kitchen	to	see	that	Eliza	Thick	gets
我	思考	我	将	有	到	停留	向下	在	这	厨房	到	看	那	伊丽莎	厚的	获得

[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

through	with	it	all	right	.
通过	和	它	全部	正确的	.

我想我得待在厨房里，看着伊莉莎·西克顺利完成这一切。

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] !

I	can	forgive	you	almost	anything	except	her	!
我	能	原谅	你	几乎	任何事物	除了	她	!

除了她，我几乎可以原谅你任何事！

['nevər] , ['nevər] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn] ['bæŋkrɔft] [roʊd] !
Never , never say again that nothing happens in Bancroft Road !
绝不 , 绝不 说 再次 那 没有什么 发生 在 班克罗夫特 路 !

永远、永远不要再说班克罗夫特路什么事都没发生!

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[kæθ'lin] .
KATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] ['rʌdi] - ['tʃiːkt] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['iːvnɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] [əd'mɪtɪd] [bler] ,
A ruddy - cheeked housemaid in the correct evening uniform admitted Blair ,
一个 红润 - 脸颊 保姆 在 这 正确的 晚上 制服 承认 布莱尔 ,

一位面色红润、身着晚礼服的女佣向布莱尔致意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [kent] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['faɪər] .
and in the drawing - room he found Mr . Kent sitting by a shining fire .
和 在 这 绘画 - 房间 他 成立 先生 . 肯特 坐着 经过 一个 灼灼 火 .

他在客厅里发现肯特先生正坐在熊熊燃烧的炉火旁。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['ændaɪənz] .
Points of light twinkled in the polished balls of the brass andirons .
积分 的 光 闪烁 在 这 抛光 球 的 这 黄铜 铁架 .

黄铜壁炉架上光亮的球体闪烁着点点光芒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [bler] [felt] [ðə; ði] ['kʌmli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
As soon as he entered , Blair felt the comely atmosphere of a charming
作为 很快 作为 他 进入 , 布莱尔 毛毡 这 漂亮 气氛 的 一个 迷人
[ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrdərd] [hoʊm] .
and well - ordered home .
和 出色地 - 订购 家 .

布莱尔一进门，就感受到了这间温馨整洁的家所散发的宜人氛围。

[bʊks] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
Books lined the walls ;
图书 衬里 这 墙壁 ;

书架上摆满了书;

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
a French window opened on to the lawn at the far end of the room ;
一个 法语 窗户 打开 在 到 这 草地 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ;

房间尽头有一扇法式落地窗，窗外就是草坪;

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [bluː] ['haiəsinθs] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['peblz] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
a large bowl of blue hyacinths , growing in a bed of pebbles , stood on the
一个 大的 碗 的 蓝色的 风信子 , 生长 在 一个 床 的 鹅卵石 , 站立 在 这
['riːdɪŋ] ['teɪbl] .
reading table .
阅读 桌子 .

阅览桌上摆着一大碗蓝色风信子，它们生长在鹅卵石床上。

['mɪstər] . [kent] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [greɪ] - ['herd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [pɪŋk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Kent	was	small	,	gray	-	haired	,	with	a	clear	pink	complexion	and	a
先生	.	肯特	曾是	小的	,	灰色的	-	头发	,	和	一个	清除	粉色的	肤色	和	一个

['gaɪlləs] [bluː] [aɪ] .

guileless	blue	eye	.
朴实	蓝色的	眼睛	.

肯特先生身材矮小，头发灰白，肤色粉嫩，有一双清澈的蓝眼睛。

“ ['mɪstər] . [bler] , ” [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

“	Mr	.	Blair	,	”	he	said	,	laying	down	his	paper	,	“	I	am	very	glad	to	meet	you
”	先生	.	布莱尔	,	”	他	说	,	躺下	向下	他的	纸	,	”	我	是	非常	高兴的	到	见面	你

.

:
.

“布莱尔先生，”他放下报纸说，“很高兴见到您。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒoʊz][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] ['hiːz] [æn; ən]

A	friend	of	Joe's	is	always	welcome	here	,	and	particularly	when	he's	an
一个	朋友	的	乔的	是	总是	欢迎	这里	,	和	特别	什么时候	他是	一个

[ˌæntɪ'kweriən] .

antiquarian	.
古玩	.

乔的朋友我们总是欢迎，尤其是像他这样一位古董收藏家的朋友。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] ['siːmɪŋ] ['ruːdnəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət] ['lʌntʃən] .

I	know	you'll	excuse	our	seeming	rudeness	in	putting	you	off	at	luncheon	.
我	知道	你会	原谅	我们的	似乎	粗鲁	在	推杆	你	离开	在	午餐	.

我知道您会原谅我们午餐时看似无礼地冷落您。

” [bler] [boʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] .

”	Blair	bowed	,	and	made	some	polite	reply	.
”	布莱尔	鞠躬	,	和	制成	一些	有礼貌的	回复	.

布莱尔鞠了一躬，并礼貌地作了回应。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [sed] ['mɪstər] . [kent] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	”	said	Mr	.	Kent	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	”	说	先生	.	肯特	,

“事实上，”肯特先生说，

“ [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk]

“	my	wife	was	embarrassed	this	morning	by	strange	happenings	in	the	domestic
”	我的	妻子	曾是	尴尬的	这	早晨	经过	奇怪的	事件	在	这	国内的

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

“今天早上，家里发生了一些奇怪的事情，让我妻子很尴尬。”

['aʊər; ɑːr] [kʊk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [huː]

Our	cook	,	usually	very	faithful	,	did	not	turn	up	,	and	sent	a	substitute	who
我们的	厨师	,	通常	非常	忠实	,	做过	不是	转动	向上	,	和	发送	一个	代替	WHO

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] — [wel] ,

has	caused	her	—	well	,
有	导致	她	—	出色地	,

我们那位通常非常尽职的厨师没有来上班，而是派了一个替补，结果却让她——唉，

['mɪŋgld] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

mingled	annoyance	and	amusement	.
混合	烦恼	和	娱乐	.

既恼怒又觉得好笑。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪ'self] :

I	have	not	seen	the	woman	myself	:
我	有	不是	已见	这	女士	我	:

我本人并没有见过这位女士：

[maɪ] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] [dæmp] ['weðər] ;

my	rheumatism	has	kept	me	pretty	close	to	the	fire	this	damp	weather	;
我的	风湿病	有	保留	我	漂亮的	关闭	到	这	火	这	潮湿	天气	;

潮湿的天气里，我的风湿病让我不得不一直待在火堆旁；

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .

but	by all	accounts	the	creature	is	very	extraordinary	.
但	经过 全部	账户	这	生物	是	非常	非凡的	.

但据各方描述，这种生物非常奇特。

[wel] , [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Well	,	well	,	you	are	not	interested	in	that	,	of	course	.
出色地	,	出色地	,	你	是	不是	感兴趣的	在	那	,	的	课程	.

当然，你肯定对这个不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌæntɪ'kweriən] .

It	is	very	pleasant	to	meet	a	fellow	antiquarian	.
它	是	非常	令人愉快的	到	见面	一个	同伴	古玩	.

很高兴遇到一位同好古董收藏家。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌwʊlvər'hæmptən] ?

How	did	you	happen	to	visit	Wolverhampton	?
如何	做过	你	发生	到	访问	伍尔弗汉普顿	?

你是怎么来到伍尔弗汉普顿的?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ['relɪks] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

We	have	a	number	of	quite	unusual	relics	in	these	parts	,
我们	有	一个	数字	的	相当	异常	遗物	在	这些	部分	,

我们这片地区有不少非常不寻常的文物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . ”

but	they	are	not	so	well	known	as	they	should	be	.	”
但	他们	是	不是	所以	出色地	已知	作为	他们	应该	是	.	”

但他们的知名度远不及他们应有的水平。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , ” [sed] [bler] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [bʊk] ,

“	To	tell	the	truth	,	sir	,	”	said	Blair	,	“	it	was	your	book	,
“	到	告诉	这	真相	,	先生	,	”	说	布莱尔	,	“	它	曾是	你的	书	,

“说实话，先生，”布莱尔说，“那是您的书。”

[wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] .

which	I	came	across	in	the	college	library	.
哪个	我	来了	穿过	在	这	大学	图书馆	.

我在大学图书馆偶然发现了它。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] [tʃɜːrtʃ] ,

I	was	particularly	interested	in	your	account	of	St	.	Philip's	Church	,
我	曾是	特别	感兴趣的	在	你的	帐户	的	英石	.	菲利普的	教会	,

我对您关于圣菲利普教堂的描述特别感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	made	up	my	mind	that	I	ought	to	see	it	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	应该	到	看	它	.

我下定决心要去看看。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wiː; wi][ɪn] [əˈmerɪkə] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðæt] [ðiːz] ['relɪks] [ʌv; əv][oʊld]

we	in	America	have	so	little	antiquity	of	our	own	that	these	relics	of	old
我们	在	美国	有	所以	小的	古代	的	我们的	自己的	那	这些	遗物	的	老的

['ɪŋgləndˌ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . ”

England	are	peculiarly	fascinating	to	us	. ”
英格兰	是	奇特地	迷人	到	我们	. ”

我们美国人自身几乎没有什么古代遗迹，所以这些来自英国的古老遗迹对我们来说格外迷人。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [kent] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

“	Quite	so	,	quite	so	!	”	said	Mr	.	Kent	,	rubbing	his	hands	with	pleasure	.
“	相当	所以	,	相当	所以	!	”	说	先生	.	肯特	,	擦	他的	双手	和	乐趣	.

“正是如此，正是如此！”肯特先生一边说着，一边满意地搓着手。

“ [mægˈnɪfɪs(ə)nt] !

“	Magnificent	!
“	壮丽	!

“壮丽！

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

Well	,	well	,	it	is	certainly	a	delight	to	hear	you	say	so	.
出色地	,	出色地	,	它	是	当然	一个	喜	到	听到	你	说	所以	.

哦，哦，听到您这么说真是太好了。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kræk] .

After	supper	we	will	dismiss	the	ladies	and	have	a	good	crack	.
后	晚餐	我们	将要	解雇	这	女士们	和	有	一个	好的	裂缝	.

晚饭后，我们会遣散女士们，好好放松一下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['riːəli] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ˌwʊlvər'hæmptən] [ɪn]

There	are	some	really	startling	things	to	be	learned	about	Wolverhampton	in
那里	是	一些	真的	令人震惊	事物	到	是	学习	关于	伍尔弗汉普顿	在

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [taɪmz] .

Anglo	-	Saxon	times	.
盎格鲁	-	撒克逊	时代	.

关于盎格鲁-撒克逊时期的伍尔弗汉普顿，有一些非常惊人的事情值得我们去了解。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hærid] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] ,

You	know	the	town	lay	along	the	frontier	that	was	much	harried	by	the	Danes	,
你	知道	这	镇	躺	沿着	这	边境	那	曾是	很多	疲惫不堪	经过	这	丹麦人	,

你知道这座小镇位于边境地带，曾多次受到丹麦人的侵扰。

[ænd; ənd] ['edwərd] [ðə; ði]['eldər] [wʌn] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði][inˈveidəz][æt; ət] ['tɛtnˌhɔːl]

and	Edward	the	Elder	won	a	conspicuous	victory	over	the	invaders	at	Tettenhall
和	爱德华	这	长老	韩元	一个	显眼的	胜利	超过	这	入侵者	在	特滕霍尔

,

,

,

老爱德华在特滕霍尔战役中取得了对入侵者的显著胜利。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['veri] [nɪr] [hɪr] . ”

which	is	a	village	very	near	here	.	”
哪个	是	一个	村庄	非常	靠近	这里	.	”

那是一个离这里很近的村庄。

“ [jes] , ” [sed] [bler] , “ [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”

“	Yes	,	”	said	Blair	,	“	I	walked	out	there	this	afternoon	.	”
“	是的	,	”	说	布莱尔	,	“	我	步行	出去	那里	这	下午	.	”

“是的，”布莱尔说，“我今天下午出去走了一趟。”

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] !

“	Did	you	,	indeed	!
“	做过	你	,	的确	!

“你真的做到了吗！”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] .

Well	**,**	**that**	**was**	**a**	**proof**	**of**	**your**	**perspicacity**	**.**
出色地	,	那	曾是	一个	证明	的	你的	洞察力	.

这正好证明了你的洞察力。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɪn][maɪ] [bʊk] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] ['tɛtnˌhɔːl] — ”

You	**may**	**recall**	**that**	**in**	**my**	**book**	**I**	**referred**	**to**	**the**	**battle**	**at**	**Tettenhall**	**—**	**”**
你	可能	记起	那	在	我的	书	我	指	到	这	战斗	在	特滕霍尔	—	”

你可能还记得，我在我的书中提到了特滕霍尔战役——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” ['kwiərid] [bler] , [ə'drɔɪtli] .

“	**That**	**was**	**in**	**910**	**,**	**was**	**it**	**not**	**?**	**”**	**queried**	**Blair**	**,**	**adroitly**	**.**
“	那	曾是	在	-	,	曾是	它	不是	?	”	查询	布莱尔	,	巧妙地	.

“那是在910年，对吧？”布莱尔巧妙地问道。

“ [prɪ'saɪsli] .

“	**Precisely**	**.**
“	恰恰	.

“恰恰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] . ”

It	**is**	**mentioned**	**in**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**Chronicle**	**.**	**”**
它	是	提及	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	.	”

《盎格鲁-撒克逊编年史》中有所记载。

“ ['edwərd] [ðə; ði]['eldər] [daɪd] [ɪn] - , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ruːθləs] [ə'merɪkən] .

“	**Edward**	**the**	**Elder**	**died**	**in**	**924**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**ruthless**	**American**	**.**
“	爱德华	这	长老	死亡	在	-	,	没有	他	?	”	问	这	无情	美国人	.

“老爱德华不是在924年去世的吗？”这位冷酷无情的美国人问道。

“ [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	**About**	**that**	**time**	**,**	**I**	**think**	**.**
“	关于	那	时间	,	我	思考	.

“大概就是那时候吧。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] .

I	**don't**	**remember**	**exactly**	**.**
我	不	记住	确切地	.

我记不太清了。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] . [bler] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [truː] [ə'merɪkən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] !

Upon	**my**	**word**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**,**	**you**	**have**	**taken**	**up**	**history**	**with**	**true**	**American**	**efficiency**	**!**
之上	我的	单词	,	先生	.	布莱尔	,	你	有	已采取	向上	历史	和	真的	美国人	效率	!

布莱尔先生，我敢说，您以真正的美国式效率掌握了历史！

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] .

I	**do**	**wish**	**that**	**our**	**young**	**men**	**had**	**the**	**same**	**zeal**	**.**
我	做	希望	那	我们的	年轻的	男人	有	这	相同的	热情	.

我真希望我们的年轻人也能有同样的激情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['klerɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	**am**	**happy**	**to**	**say**	**,**	**however**	**,**	**that**	**I**	**am**	**expecting**	**a**	**young**	**cleric**	**this**	**evening**	**,**
我	是	快乐的	到	说	,	然而	,	那	我	是	期待	一个	年轻的	牧师	这	晚上	,

不过，我很高兴地告诉大家，今晚会有一位年轻的牧师来访。

[ə; eɪ]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [huː] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz]

a	protege	of	the	Bishop	of	Oxford	,	who	is	,	I	believe	,	also	interested	in	these
一个	门徒	的	这	主教	的	牛津	,	WHO	是	,	我	相信	,	还	感兴趣的	在	这些

['mætərz] .

matters	.
事情	.

他是牛津主教的门生，我相信牛津主教也对这些事情很感兴趣。

" ['blɛrz] [hɑːrt] [sæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər] ,

"	Blair's	heart	sank	,	but	he	had	no	time	to	ponder	,
"	布莱尔的	心	沉没	,	但	他	有	不	时间	到	思考	,

布莱尔的心沉了下去，但他没时间细想。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . [kent] [ænd; ənd] [kæθ'lin] [keɪm] [ɪn] .

for	at	this	moment	Mrs	.	Kent	and	Kathleen	came	in	.
为了	在	这	片刻	太太	.	肯特	和	凯瑟琳	来了	在	.

就在这时，肯特太太和凯瑟琳走了进来。

" [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [bler] , ['dʒoʊz] [frend] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] .

"	My	dear	,	this	is	Mr	.	Blair	,	Joe's	friend	from	Oxford	.
"	我的	亲爱的	,	这	是	先生	.	布莱尔	,	乔的	朋友	从	牛津	.

"亲爱的，这位是布莱尔先生，乔在牛津的朋友。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] ['krəʊniːz] [ɔːl'redi] .

We	are	great	cronies	already	.
我们	是	伟大的	亲信	已经	.

我们已经是铁哥们了。

[maɪ] [waɪf] , ['mɪstər] . [bler] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [kæθ'lin] .

My	wife	,	Mr	.	Blair	,	and	my	daughter	Kathleen	.
我的	妻子	,	先生	.	布莱尔	,	和	我的	女儿	凯瑟琳	.

我的妻子布莱尔先生和我的女儿凯瑟琳。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːk'soʊniən] ['sʌfərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [hɑːrt] [kən'tuːʒn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	The	young	Oxonian	suffered	one	of	the	most	severe	heart	contusions	known	in	the
"	这	年轻的	牛津	遭受	一	的	这	最多	严重	心	挫伤	已知	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

history	of	the	human	race	.
历史	的	这	人类	种族	.

"这位年轻的牛津人遭受了人类历史上最严重的心脏挫伤之一。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	a	positive	vertigo	of	admiration	.
它	曾是	一个	积极的	眩晕	的	钦佩	.

那是一种令人眩晕的钦佩之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːrm] :

This	was	indeed	the	creature	he	had	seen	on	the	railway	platform	:
这	曾是	的确	这	生物	他	有	已见	在	这	铁路	平台	:

这的确是他之前在火车站台上看到的那种生物：

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [blend] [ʌv; əv][gɜːrl][ænd; ənd] ['wʊmən] .

a	dazzling	blend	of	girl	and	woman	.
一个	耀眼的	混合	的	女孩	和	女士	.

少女与女人完美融合，令人惊艳。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] " ['flæpər] " [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	grotesque	appellation	"	flapper	"	fled	from	his	mind	.
这	怪诞	称谓	"	翻盖	"	逃亡	从	他的	头脑	.

"时髦女郎"这个怪诞的称呼从他脑海中消失了。

[hɜːr; hər] [θɪk] ,

Her	thick	,
她	厚的	,

她厚实的，

[dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['smuːðli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [paɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]

dark	hair	was	drawn	smoothly	across	her	head	and	piled	at	the	back	in	a
黑暗的	头发	曾是	绘制	顺利	穿过	她	头	和	堆积	在	这	后退	在	一个

['hev(ə)nli] [kɔɪl] .

heavenly	coil	.
天上	线圈	.

她乌黑的秀发顺滑地梳在头上，在脑后盘成一个优美的发髻。

[hɜːr; hər] [klɪr] [greɪ] [aɪz] , ['ʌndər] [rɪtʃ] [braʊn] [braʊz] , [wɜːr; wər] [kuːl] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [self] -

Her	clear	gray	eyes	,	under	rich	brown	brows	,	were	cool	,	laughing	,	and	self	-
她	清除	灰色的	眼睛	,	在下面	富有的	棕色的	眉毛	,	是	凉爽的	,	笑	,	和	自己	-

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

她清澈的灰色眼睛，在浓密的棕色眉毛下，显得冷静、轻笑、沉着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [ðə; ði] [twiːni] , [bɪ'twiːn] [gɜːrl] [ænd; ənd]

She	was	that	most	adorable	of	creatures	,	the	tweenie	,	between	girl	and
她	曾是	那	最多	可爱的	的	生物	,	这	tweenie	,	之间	女孩	和

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她是最可爱的那种女孩，介于女孩和女人之间的那种女孩。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [bəuθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['niːðər] .

with	the	magic	of	both	and	the	weaknesses	of	neither	.
和	这	魔法	的	两个都	和	这	弱点	的	两者都不	.

兼具两者的优点，却没有两者的缺点。

[bler] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] .

Blair	could	not	have	said	how	she	was	dressed	.
布莱尔	可以	不是	有	说	如何	她	曾是	穿着	.

布莱尔不可能说出她当时的穿着。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [feɪs] , [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] , [ðə; ði] ['stedi] ,

He	saw	only	the	arch	face	,	the	intoxicating	clearness	of	her	skin	,	the	steady	,
他	锯	仅有的	这	拱	脸	,	这	醉人	清晰度	的	她	皮肤	,	这	稳定的	,

['frendli] [geɪz] .

friendly	gaze	.
友好的	目光	.

他只看到了她那高挺的脸庞、令人陶醉的白皙肌肤，以及她那坚定而友好的目光。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['retɪsns] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

“	How	do	you	do	,	”	he	said	,	and	remembering	English	reticence	,	hesitated
“	如何	做	你	做	,	”	他	说	,	和	记住	英语	沉默寡言	,	犹豫了一下

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

to	put	out	his	hand	;
到	放	出去	他的	手	;

“你好，”他说，想起英国人的矜持，犹豫着要不要伸出手；

[ðen] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

then	cursed	himself	for	not	having	done	so	.
然后	被诅咒的	他自己	为了	不是	拥有	完毕	所以	.

然后他懊恼自己没有那样做。

[kæθ'lin] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] . ”

Kathleen	smiled	,	and	murmured	,	“	How	do	you	do	.	”
凯瑟琳	微笑	,	和	低声说道	,	“	如何	做	你	做	.	”

凯瑟琳笑了笑，低声说道：“你好。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kent] .

“	I'm	very	glad	to	see	you	,	”	said	Mrs	.	Kent	.
”	我是	非常	高兴的	到	看	你	,	”	说	太太	.	肯特	.

“见到你我非常高兴，”肯特夫人说。

“ [duː] [tel] [jʊ 'es] [wʌt] [ðæt] ['kreɪzi][dʒoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .

“	Do	tell	us	what	that	crazy	Joe	has	been	up	to	.
”	做	告诉	我们	什么	那	疯狂的	乔	有	到过	向上	到	.

“快告诉我们那个疯子乔都干了些什么。”

[dɪd]['mɪstər] . [kent] [tel] [juː; jʊ] [wiːv] [hæd; həd] [θriː] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

Did	Mr	.	Kent	tell	you	we've	had	three	telegrams	from	her	?
做过	先生	.	肯特	告诉	你	我们已经	有	三	电报	从	她	?

肯特先生有没有告诉过你，我们收到了她发来的三封电报?

” [bler] [felt] [ðə; ði] [ruːm] [twɜːrl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Blair	felt	the	room	twirl	under	his	feet	.
”	布莱尔	毛毡	这	房间	捻	在下面	他的	脚	.

布莱尔感到房间在他脚下旋转。

[haʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l]['proʊnaʊn][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][mæn] !

How	one	little	pronoun	can	destroy	a	man	!
如何	一	小的	代词	能	破坏	一个	男人	!

一个小小的代词竟能毁掉一个人!

[ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [kent] [ænd; ənd] [kæθ'lin] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ] ,

In	his	agony	he	saw	Mrs	.	Kent	and	Kathleen	sit	down	on	the	big	couch	,
在	他的	痛苦	他	锯	太太	.	肯特	和	凯瑟琳	坐	向下	在	这	大的	长椅	,

他痛苦万分地看到肯特太太和凯瑟琳坐在大沙发上。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

and	painfully	found	his	way	to	a	chair	.
和	痛苦地	成立	他的	方式	到	一个	椅子	.

他艰难地找到椅子坐下。

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ?

“	I	—	I	beg	your	pardon	?
”	我	—	我	求	你的	赦免	?

“我……请问您说什么？”

” [hiː; hi] ['stæməd] .

”	he	stammered	.
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [kætʃ] — ”

“	I	didn't	just	catch	—	”
”	我	没有	只是	抓住	—	”

“我不仅仅是抓住了——”

“ [ðə; ði][mæd][gɜːrl][hæz; həz][sent][jʊ 'es] [θriː] ['telɪgræm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kent] ,

“	The	mad	girl	has	sent	us	three	telegrams	,	”	said	Mrs	.	Kent	,
”	这	疯狂的	女孩	有	发送	我们	三	电报	,	”	说	太太	.	肯特	,

“那个疯女孩给我们发了三封电报，”肯特太太说。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

“	in	which	there	was	only	one	sensible	thing	,	the	reference	to	yourself	.
”	在	哪个	那里	曾是	仅有的	一	明智的	事物	,	这	参考	到	你自己	.

“其中只有一件有意义的事，那就是提到你自己。”

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [ri'maːks] , [ə'baʊt] [kʊks] [ænd; ənd] ['sɑːkər] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [lɪmz] , [wɜːr; wər] [kwaɪt]

Her	other	remarks	,	about	cooks	and	soccer	and	injured	limbs	,	were	quite
她	其他	评论	,	关于	厨师	和	足球	和	受伤	四肢	,	是	相当

['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

over	our	heads	.
超过	我们的	头部	.

她关于厨师、足球和受伤肢体的其他言论，我们完全听不懂。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] [bler] [felt] [kæθ'liːnz] [braɪt] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	With	a	dull	sense	of	pain	Blair	felt	Kathleen's	bright	eyes	on	him	.
"	和	一个	乏味的	感觉	的	疼痛	布莱尔	毛毡	凯瑟琳的	明亮的	眼睛	在	他	.

“布莱尔感到一阵钝痛，他感觉到凯瑟琳明亮的目光正注视着他。”

“ [jes] , ['mɪstər] . [bler] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['rægɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

“	Yes	,	Mr	.	Blair	,	is	she	ragging	us	?
"	是的	,	先生	.	布莱尔	,	是	她	欺凌	我们	?

“是的，布莱尔先生，她是在嘲讽我们吗？”

[ɔːr] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] ['mægi] [hɔːl] ['teɪkən] [ʌp] ['sɑːkər] ? " [sed] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,

Or	have	the	girls	at	Maggie	Hall	taken	up	soccer	?	"	said	a	clear	voice	,
或者	有	这	女孩们	在	玛吉	大厅	已采取	向上	足球	?	"	说	一个	清除	嗓音	,

“玛吉霍尔学校的女生们都去踢足球了吗？”一个清晰的声音问道。

['evri] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] ['kweɪntli] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt]

every	syllable	of	which	seemed	so	precious	and	girlish	and	quaintly	English	that
每一个	音节	的	哪个	似乎	所以	宝贵的	和	少女	和	古雅地	英语	那

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

he	could	have	clapped	his	hands	.
他	可以	有	鼓掌	他的	双手	.

每一个音节都显得如此珍贵、少女般甜美、古朴地带有英国特色，他真想拍手称赞。

[hiː; hi] ['blesɪd; blest] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kluː] .

He	blessed	her	for	the	clue	.
他	蒙福	她	为了	这	线索	.

他感谢她提供的线索。

“ ['mægi] [hɔːl] ! " — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [hɔːl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒɪz]

“	Maggie	Hall	!	"	—	in	other	words	,	Lady	Margaret	Hall	,	one	of	the	women's	colleges
"	玛吉	大厅	!	"	—	在	其他	字	,	女士	玛格丽特	大厅	,	一	的	这	女性的	大学

[æt; ət] ['ɑːksfərd] .

at	Oxford	.
在	牛津	.

“玛吉·霍尔！”——换句话说，就是牛津大学女子学院之一的玛格丽特夫人学院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳(Kathleen)
第3/4页

[soʊ] “ [dʒoʊ] ” [wʌz; wəz] ([ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑːrləns])

So	“	Joe	”	was	(	in	American	parlance	)
所以	“	乔	”	曾是	(	在	美国人	语言	)

所以“乔”是（用美国俚语来说）

[ə; eɪ] “ [ˌsiː 'oʊ] - [ed] ! ”

a	“	co	-	ed	!	”
一个	“	合作	-	编辑	!	”

男女同校!

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

“	Why	—	er	—	I	believe	they	have	been	playing	a	little	,	”	he	said	desperately	.
“	为什么	—	呃	—	我	相信	他们	有	到过	玩耍	一个	小的	,	”	他	说	绝望地	.

“为什么——呃——我相信他们一直在玩，”他绝望地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] — [ɜːr; ər] — ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] — [hʌm] — [hɜːr; hər] —

“	I	think	he	—	er	—	something	was	said	about	having	his	—	hum	—	her	—
“	我	思考	他	—	呃	—	某物	曾是	说	关于	拥有	他的	—	哼	—	她	—

[ɑːrm] — [hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] . ”

arm	—	hurt	in	a	rough	game	.	”
手臂	—	伤害	在	一个	粗糙的	游戏	.	”

“我想他——呃——好像有人说他的——嗯——她的——胳膊——在一场激烈的比赛中受伤了。”

“ [hɜːr; hər][leg] , [tuː] , ” [sed] ['mɪstər] . [kent] .

“	Her	leg	,	too	,	”	said	Mr	.	Kent	.
“	她	腿	,	也	,	”	说	先生	.	肯特	.

“她的腿也受伤了，”肯特先生说。

“ [ɪn][maɪ][taɪm] , [jʌŋ] ['gɝːlz] ['dɪdnt] [send] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [ðer; ðər][legz] .

“	In	my	time	,	young	girls	didn't	send	telegrams	about	their	legs	.
“	在	我的	时间	,	年轻的	女孩们	没有	发送	电报	关于	他们的	腿	.

“在我那个年代，年轻女孩不会发电报谈论自己的腿。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] ['telɪgræm] [æt; ət][ɔːl] . ”

In	fact	,	they	didn't	send	telegrams	at	all	.	”
在	事实	,	他们	没有	发送	电报	在	全部	.	”

事实上，他们根本就没发过电报。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˌnɑːn'plʌst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kent] .

“	Well	,	we	are	quite	nonplussed	,	”	said	Mrs	.	Kent	.
“	出色地	,	我们	是	相当	不知所措	,	”	说	太太	.	肯特	.

“嗯，我们感到非常困惑，”肯特太太说。

“ [kæθ'lin] [sez] [dʒoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

“	Kathleen	says	Joe	must	have	had	a	rush	of	humour	to	the	head	.
“	凯瑟琳	说道	乔	必须	有	有	一个	匆忙	的	幽默	到	这	头	.

“凯瑟琳说，乔一定是突然灵感迸发，犯了个大错。”

[ʃiː; ʃi]['waɪərd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][send] [fred] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	wired	for	us	to	send	Fred	down	to	her	.
她	有线	为了	我们	到	发送	弗雷德	向下	到	她	.

她发电报让我们派弗雷德去见她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə] [fred] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

Of	course	she	has	sent	wires	to	Fred	before	,	as	a	joke	;
的	课程	她	有	发送	电线	到	弗雷德	前	,	作为	一个	开玩笑	;

当然，她以前也曾开玩笑地给弗雷德发过电报；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wi:; wi] ['kudnt] [send][hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][ə'loʊn] .

but	she	must	have	known	we	couldn't	send	him	so	far	alone	.
但	她	必须	有	已知	我们	不能	发送	他	所以	远的	独自的	.

但她肯定知道我们不能让他独自一人去那么远的地方。

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒoʊ][hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [fred] ?

I	suppose	Joe	has	told	you	all	about	Fred	?
我	认为	乔	有	讲述	你	全部	关于	弗雷德	?

我想乔应该已经把弗雷德的事都跟你说过了吧?

['hi:z] [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ”

He's	quite	one	of	the	family	.	”
他是	相当	一	的	这	家庭	.	”

他是我们家的一份子。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [ɑ:k'soʊniən] .

“	Yes	,	”	said	the	distracted	Oxonian	.
“	是的	,	”	说	这	愣	牛津	.

“是的,”心不在焉的牛津人说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] .

“	He	must	be	a	fine	fellow	.
“	他	必须	是	一个	美好的	同伴	.

“他一定是个好人。”

[aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

I'm	very	anxious	to	meet	him	.
我是	非常	焦虑的	到	见面	他	.

我非常渴望见到他。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bel] ,

”	There	was	a	ring	at	the	front	door	bell	,
”	那里	曾是	一个	戒指	在	这	正面	门	钟	,

“前门门铃响了,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stu:pər] [bler] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] — [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] —

and	in	a	kind	of	stupor	Blair	realized	that	something	—	he	hardly	knew	what	—
和	在	一个	种类	的	昏迷	布莱尔	已实现	那	某物	—	他	几乎	知道	什么	—

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .

was	about	to	happen	.
曾是	关于	到	发生	.

布莱尔恍惚间意识到，即将发生一些事情——但他几乎不知道是什么。

“ [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [meɪd] .

“	The	Reverend	Mr	.	Carter	,	”	announced	the	maid	.
“	这	牧师	先生	.	卡特	,	”	宣布	这	女佣	.

“卡特牧师先生,”女佣宣布道。

[bler] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [skri:m] ,

Blair	had	a	keen	desire	to	scream	,
布莱尔	有	一个	敏锐的	欲望	到	尖叫	,

布莱尔当时非常想尖叫，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm'self] .

but	he	kept	his	eyes	firmly	on	the	rug	until	he	had	mastered	himself	.
但	他	保留	他的	眼睛	牢牢	在	这	小地毯	直到	他	有	精通	他自己	.

但他始终目不转睛地盯着地毯，直到他控制住自己。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

In	the	general	movement	that	followed	he	had	presence	of	mind	enough	to
在	这	一般的	移动	那	随后	他	有	在场	的	头脑	足够的	到

[siːz] [ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə] [kæθ'lin] .

seize	a	chair	next	to	Kathleen	.
抢占	一个	椅子	下一个	到	凯瑟琳	.

在随后的混乱中，他临危不乱，迅速在凯瑟琳旁边拉了一把椅子坐下。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɔlˌstæfs] ['bɜːrli] ['fɪgjər] ['entər] , ['hæbitid][æz; əz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] “ [blæk] ['biːtl] ”

He	saw	Falstaff's	burly	figure	enter	,	habited	as	the	conventional	“	black	beetle	”
他	锯	福斯塔夫的	魁梧的	数字	进入	,	居住地	作为	这	传统的	“	黑色的	甲虫	”

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

他看到福斯塔夫魁梧的身影走了进来，穿着教会里常见的“黑甲虫”的服装。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃaːpənd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'præktɪst] ['kjʊrət]

and	in	the	sharpened	state	of	his	wits	noticed	that	the	unpractised	curate
和	在	这	锋利	状态	的	他的	智慧	注意到	那	这	未经训练的	策展

[hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['kɑːlər][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [raʊnd] .

had	put	on	his	clerical	collar	the	wrong	way	round	.
有	放	在	他的	文员	衣领	这	错误的	方式	圆形的	.

他头脑清醒地发现，那位不谙世事的牧师把牧师领子戴反了。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['kɑːrtɚz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['skɔːrpiən] [ɔːl'redi] [ɑːn]

He	rejoiced	in	Carter's	look	of	dismay	on	finding	his	fellow	-	Scorpion	already	on
他	欣喜若狂	在	卡特的	看	的	沮丧	在	寻找	他的	同伴	-	蝎	已经	在

[ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

看到卡特一脸沮丧地发现他的蝎子战友已经身处战场，他感到十分高兴。

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] ['mɪstər] . [kent] , “ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [bler] , [ʌv; əv] ['trɪnəti] .

“	Mr	.	Carter	,	”	said	Mr	.	Kent	,	“	this	is	Mr	.	Blair	,	of	Trinity	.
“	先生	.	卡特	,	”	说	先生	.	肯特	,	“	这	是	先生	.	布莱尔	,	的	三位一体	.

“卡特先生，”肯特先生说，“这位是三一学院的布莱尔先生。”

” [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] ['greɪvli] .

”	The	two	shook	hands	gravely	.
”	这	二	摇晃	双手	严重地	.

两人神情严肃地握了握手。

[bler] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [wʌn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][set]['kɑːrtər] [ə'streɪ] .

Blair	determined	to	make	use	of	his	hard	-	won	information	to	set	Carter	astray	.
布莱尔	决定	到	制作	使用	的	他的	难的	-	韩元	信息	到	放	卡特	误入歧途	.

布莱尔决心利用他辛苦获得的信息来误导卡特。

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	Mr	.	Carter	by	reputation	,	”	he	said	.
“	我	知道	先生	.	卡特	经过	名声	,	”	他	说	.

“我听说过卡特先生的名声，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [dʒoʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	I	have	heard	Joe	speak	of	him	in	terms	of	great	admiration	.
“	我	有	听到	乔	说话	的	他	在	条款	的	伟大的	钦佩	.

“我听乔谈起他时，充满了钦佩之情。”

” [ðə; ði] ['kjʊrət] [lʊkt] ['wɜːrid] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] .

”	The	curate	looked	worried	,	but	tried	to	play	safe	.
”	这	策展	看起来	担心	,	但	尝试	到	玩	安全的	.

“牧师看起来很担心，但还是尽量谨慎行事。”

“ [oʊ] , [jes] , [dʒoʊ] !
“ Oh , yes , Joe !
“ 哦 , 是的 , 乔 !

“哦，是的，乔！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['splendɪd] [tʃæp] .
“ Splendid chap .
“ 灿烂 小伙子 .

“很棒的小伙子。”

” [bler] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃer] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] .
” Blair made haste to get back to the chair he coveted .
” 布莱尔 制成 匆忙 到 得到 后退 到 这 椅子 他 令人垂涎的 .

布莱尔急忙回到他梦寐以求的椅子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [mæd] [skiːmz] [maɪt] [lɜːrk] [bɪ'niːθ] ['kɑːrtɚz] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [frɑːk] ,
He had no idea what mad schemes might lurk beneath Carter's episcopalian frock ,
他 有 不 主意 什么 疯狂的 方案 可能 潜伏 下面 卡特的 圣公会 连衣裙 ,

他完全不知道卡特那身圣公会长袍下可能隐藏着怎样的疯狂计划。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [geɪn] ['eni] ['hedweɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and was determined to gain any headway he could .
和 曾是 决定 到 获得 任何 进展 他 可以 .

他决心尽一切可能取得进展。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌwʊlvər'hæmptən] , ” [sed] [kæθ'lin] .
“ It seems funny your coming to Wolverhampton , ” said Kathleen .
“ 它 似乎 有趣的 你的 未来 到 伍尔弗汉普顿 , ” 说 凯瑟琳 .

“你来伍尔弗汉普顿，这真让人觉得好笑，”凯瑟琳说。

“ [soʊ] [fjuː] - ['vɑːrsəti] [men] ['evər] [get] [hɪr] .
“ So few ' varsity men ever get here .
“ 所以 很少 - 大学 男人 曾经 得到 这里 .

“能来到这里，大学校队球员寥寥无几。”

[bʌt; bət] [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [dæd] .
But it's certainly a blessing for Dad .
但 它是 当然 一个 祝福 为了 爸爸 .

但这对于爸爸来说无疑是件好事。

['hiːl] [tɔːk] [æn'tɪkwətiːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
He'll talk antiquities with you as long as you like . ”
地狱 讲话 古董 和 你 作为 长的 作为 你 喜欢 . ”

只要你想聊，他就会一直跟你聊古董。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] ? ” [æskt] [bler] .
“ Are you interested in the subject ? ” asked Blair .
“ 是 你 感兴趣的 在 这 主题 ? ” 问 布莱尔 .

“你对这个话题感兴趣吗？”布莱尔问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ I'm afraid not , ” she laughed .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 她 笑了 .

“恐怕不行，”她笑着说。

“ [its] [tuː] [bæd] [dæd] [ɪz] [soʊ] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌm'beɪgoʊ] .
“ It's too bad Dad is so laid up with his lumbago .
“ 它是 也 坏的 爸爸 是 所以 铺设 向上 和 他的 腰痛 .

“爸爸腰痛卧床不起，真是太可惜了。”

['hiːd] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['tɛtnˌhɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːskəbɛl] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['beriəl]
He'd love to walk you out to Tettenhall and Boscobel , to see his burial
他会 爱 到 走 你 出去 到 特滕霍尔 和 博斯科贝尔 , 到 看 他的 葬礼
[maʊndz] . ”
mounds . ”
土堆 . ”

他很乐意带你去特滕霍尔和博斯科贝尔，看看他的墓冢。

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ! ” [sed] [bler] .
“ How very interesting ! ” said Blair .
“ 如何 非常 有趣的 ! ” 说 布莱尔 .

“真有趣！”布莱尔说道。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['praɪvət] ['fæməli] ['seməteri] ? ”
“ A kind of private family cemetery ? ”
“ 一个 种类 的 私人的 家庭 公墓 ? ”

“一种私人家族墓地？”

“ [oʊ] , [dɪr] [noʊ] , ” [dɪ'klerd] [kæθ'lin] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Oh , dear no , ” declared Kathleen in amazement .
“ 哦 , 亲爱的 不 , ” 声明 凯瑟琳 在 惊愕 .

“哦，天哪，不会吧，”凯瑟琳惊讶地说道。

“ [æn'tɪkwətiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ði] [deɪnz] ['berid] [ðəm'selvz] . ”
“ Antiquities , you know , where the Danes buried themselves . ”
“ 古董 , 你 知道 , 在哪里 这 丹麦人 埋葬 他们自己 . ”

“你知道，就是那些古迹，丹麦人把自己埋葬的地方。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course , of course .
“ 的 课程 , 的 课程 .

“当然，当然。”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] !
How I wish I could see them !
如何 我 希望 我 可以 看 他们 !

我多么希望能够亲眼见到他们！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ? ”
Are you fond of walking ? ”
是 你 喜爱 的 步行 ? ”

你喜欢散步吗?

“ [jes] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː] ['mʌdi] .
“ Yes , when it isn't too muddy .
“ 是的 , 什么时候 它 不是 也 浑 .

“是的，如果路面不太泥泞的话。”

[its] [bɪn] [tuː] [wet] ['leɪtli] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fred] .
It's been too wet lately to go out with Fred .
它是 到过 也 湿的 最近 到 去 出去 和 弗雷德 .

最近一直下雨，不适合和弗雷德出去玩。

[hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ['bɔðəz]
He loves a good long walk , but he's getting old and his rheumatism bothers
他 爱 一个 好的 长的 走 , 但 他是 获得 老的 和 他的 风湿病 烦人
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

他喜欢散步，但他年纪大了，风湿病也让他很困扰。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

“	I	dare	say	he	may	have	inherited	that	from	your	father	?	”
”	我	敢	说	他	可能	有	遗传	那	从	你的	父亲	?	”

“我敢说他可能是从你父亲那里遗传了这一点？”

“ [its] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['skɔti] , ” [sed] [kæθ'lin] .

“	It's	very	common	among	Scotties	,	”	said	Kathleen	.
”	它是	非常	常见的	之中	斯科蒂斯	,	”	说	凯瑟琳	.

“这在苏格兰梗犬中很常见，”凯瑟琳说。

“ [oʊ] , [ɪz][jʊr; jər]['fæməli] [skɑːtʃ] ? ” [sed] [bler] , ['fiːvərɪʃli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

“	Oh	,	is	your	family	Scotch	?	”	said	Blair	,	feverishly	trying	to	be	polite	.
”	哦	,	是	你的	家庭	苏格兰威士忌	?	”	说	布莱尔	,	狂热地	尝试	到	是	有礼貌的	.

“哦，你们家喝苏格兰威士忌吗？”布莱尔急切地想表现得礼貌一些。

“ ['aʊər; ɑːr]['fæməli] ? ” ['kwiərid] [kæθ'lin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Our	family	?	”	queried	Kathleen	with	a	smile	.
”	我们的	家庭	?	”	查询	凯瑟琳	和	一个	微笑	.

“我们家？”凯瑟琳笑着问道。

“ ['hevəns] , [noʊ] !

“	Heavens	,	no	!
”	天	,	不	!

“天哪，不！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fred] .

I	thought	you	were	talking	about	Fred	.
我	想法	你	是	说	关于	弗雷德	.

我以为你说的是弗雷德。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] . ”

You	must	see	him	,	he's	somewhere	around	.	”
你	必须	看	他	,	他是	某处	大约	.	”

你一定要见到他，他就在附近。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [bler] .

“	I	should	love	to	meet	him	,	”	said	Blair	.
”	我	应该	爱	到	见面	他	,	”	说	布莱尔	.

“我很想见见他，”布莱尔说。

[kæθ'lin] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hwisld] .

Kathleen	went	to	the	door	and	whistled	.
凯瑟琳	去	到	这	门	和	吹口哨	.

凯瑟琳走到门口，吹了声口哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzld] [skaɪ] ['teriər] [trɔtid]

There	was	a	scampering	on	the	stairs	,	and	a	grizzled	Skye	terrier	trotted
那里	曾是	一个	四处奔跑	在	这	楼梯	,	和	一个	斑白	斯凯	梗犬	小跑

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

楼梯上传来一阵轻快的脚步声，一只毛色灰白的斯凯梗犬小跑着进了房间。

[bler] [ænd; ənd]['kɑːrtər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʃiːpɪʃli] .

Blair	and	Carter	looked	at	each	other	sheepishly	.
布莱尔	和	卡特	看起来	在	每个	其他	羞怯地	.

布莱尔和卡特尴尬地对视了一眼。

['mɪstər] . [kent] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Mr	.	Kent	had	been	referring	to	his	watch	several	times	,
先生	.	肯特	有	到过	指	到	他的	手表	一些	时代	,

肯特先生曾多次提到他的手表。

[ænd; ənd] [bler] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

and	Blair	began	to	suspect	that	something	was	wrong	.
和	布莱尔	开始	到	怀疑	那	某物	曾是	错误的	.

布莱尔开始怀疑出了什么事。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

But	just	then	supper	was	announced	.
但	只是	然后	晚餐	曾是	宣布	.

就在这时，晚餐时间宣布开始了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

As	they	passed	into	the	dining	-	room	,
作为	他们	通过了	进入	这	用餐	-	房间	,

他们走进餐厅时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [θɔ:t] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪdz] [feɪs] .

the	American	thought	he	noticed	signs	of	agitation	on	the	maid's	face	.
这	美国人	想法	他	注意到	标志	的	搅动	在	这	女佣	脸	.

美国人觉得他注意到女佣脸上有些激动的神情。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] ['si:krətli] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [tu:; tə] .

He	wondered	secretly	what	the	rest	of	the	Scorpions	were	up	to	.
他	想知道	偷偷	什么	这	休息	的	这	蝎子	是	向上	到	.

他暗自好奇其他蝎子帮成员都在忙些什么。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

“ [kʌm] , ['mɪstər] . [bler] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kent] ; “ [ju:; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] , [nekst] [tu:; tə] ['mɪstər] . [kent] ,

“	Come	,	Mr	.	Blair	,	”	said	Mrs	.	Kent	;	“	you	sit	there	,	next	to	Mr	.	Kent	,
“	来	,	先生	.	布莱尔	,	”	说	太太	.	肯特	;	“	你	坐	那里	,	下一个	到	先生	.	肯特	,

“来，布莱尔先生，”肯特太太说，“您坐在那里，肯特先生旁边。”

[wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] .

where	you	can	talk	about	archaeology	.
在哪里	你	能	讲话	关于	考古学	.

你可以在这里谈论考古学。

['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [telz] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

Mr	.	Carter	tells	me	he	knows	nothing	about	such	subjects	,
先生	.	卡特	讲述	我	他	知道	没有什么	关于	这样的	主题	,

卡特先生告诉我，他对这类话题一无所知。

[soʊ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'mju:z] [kæθ'lin] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] . ”

so	he	will	have	to	amuse	Kathleen	and	me	.	”
所以	他	将要	有	到	娱乐	凯瑟琳	和	我	.	”

所以他得想办法逗我和凯瑟琳开心才行。

“ [wʌt] ['erənd] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌwʊlvər'hæmptən] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ? ” [in'kwaiəd] [bler] ,

“	What	errand	brings	you	to	Wolverhampton	,	Mr	.	Carter	?	”	inquired	Blair	,
“	什么	差事	带来	你	到	伍尔弗汉普顿	,	先生	.	卡特	?	”	询问	布莱尔	,

“卡特先生，您来伍尔弗汉普顿有何贵干？”布莱尔问道。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'mæsk] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['wɛpənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

thinking	to	unmask	his	opponent's	weapons	as	quickly	as	possible	.
思维	到	揭开面具	他的	对手的	武器	作为	迅速地	作为	可能的	.

他想着尽快揭穿对手的武器。

['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'frʌntəri] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Carter	**was**	**a**	**little**	**staggered**	**by**	**this**	**,**	**but**	**his**	**effrontery**	**was**	**up**	**to**	**the**
卡特	曾是	一个	小的	交错	经过	这	,	但	他的	厚颜无耻	曾是	向上	到	这

[test] .

test	**.**
测试	.

卡特对此感到有些不知所措，但他的厚颜无耻经受住了考验。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**The**	**Bishop**	**sent**	**me**	**down**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	主教	发送	我	向下	,	"	他	说	,

"主教派我下来的，"他说。

" [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pærɪʃiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]

"	**to**	**look**	**over**	**the**	**surrounding**	**parishes**	**with**	**a**	**view**	**to**	**establishing**	**a**
"	到	看	超过	这	周围	教区	和	一个	看法	到	建立	一个

['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] . "

chapel	**in**	**the**	**suburbs**	**.**	**"**
教堂	在	这	郊区	.	"

"考察周边教区，以便在郊区建立一座小教堂。"

" [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kent] .

"	**How**	**very**	**interesting**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Kent**	**.**
"	如何	非常	有趣的	!	"	惊呼	先生	.	肯特	.

"真有趣！"肯特先生惊叹道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['daɪəsɪs] ? "

"	**But**	**surely**	**this**	**does**	**not**	**lie**	**in**	**the**	**Oxford**	**diocese**	**?**	**"**
"	但	一定	这	做	不是	说谎	在	这	牛津	教区	?	"

"但这肯定不在牛津教区范围内吧？"

" [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['kɑːrtər] .

"	**Quite**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Carter**	**.**
"	相当	真的	,	"	说	卡特	.

"确实如此，"卡特说道。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][tuː; tə][get] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] .

"	**The**	**Bishop**	**had**	**to**	**get**	**special**	**permission**	**from**	**Parliament**	**.**
"	这	主教	有	到	得到	特别的	允许	从	议会	.

"主教必须获得议会的特别许可。"

[æn; ən][oʊld]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

An	**old**	**statute**	**of**	**the**	**fourteenth**	**century**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
一个	老的	法令	的	这	第十四	世纪	,	我	相信	.	"

我认为这是一份十四世纪的古老法令。

" [ɪn'diːd] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

"的确！

[ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [kent] .

Indeed	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Kent**	**.**
的确	!	"	哭	先生	.	肯特	.

"真的吗！"肯特先生喊道。

" [haʊ] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] !

"	**How**	**absorbing**	**!**
"	如何	吸收	!

"真引人入胜！"

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .

My	dear	Mr	.	Carter	,	you	must	tell	me	more	about	that	.
我的	亲爱的	先生	.	卡特	,	你	必须	告诉	我	更多的	关于	那	.

亲爱的卡特先生，您一定要详细告诉我一些事情。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , ['æftər][ɔːl] . ”

I	take	it	you	are	something	of	a	historical	student	,	after	all	.	”
我	拿	它	你	是	某物	的	一个	历史	学生	,	后	全部	.	”

看来你毕竟是一位历史爱好者啊。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːrtər] .

“	I'm	afraid	not	,	sir	,	”	replied	Carter	.
”	我是	害怕的	不是	,	先生	,	”	回复	卡特	.

“恐怕不行，先生，”卡特回答道。

“ [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] — ”

“	My	studies	in	divinity	have	been	too	exacting	to	leave	much	opportunity	—	”
”	我的	研究	在	神	有	到过	也	严格	到	离开	很多	机会	—	”

“我攻读神学学位非常刻苦，几乎没有时间休息——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [dɪs'kleɪmərz] , ” [sed] [bler] .

“	You	must	not	believe	Mr	.	Carter's	disclaimers	,	”	said	Blair	.
”	你	必须	不是	相信	先生	.	卡特的	免责声明	,	”	说	布莱尔	.

“你千万不要相信卡特先生的免责声明，”布莱尔说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːksfərd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

“	I	have	heard	of	his	papers	before	the	Oxford	Historical	Society	.
”	我	有	听到	的	他的	文件	前	这	牛津	历史	社会	.

“我曾听说过他在牛津历史学会发表的论文。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪnstɪŋkt] .

He	has	a	very	sound	antiquarian	instinct	.
他	有	一个	非常	声音	古玩	本能	.

他有着非常敏锐的古董鉴赏眼光。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] . ”

I	think	you	would	find	his	ideas	of	great	interest	.	”
我	思考	你	会	寻找	他的	想法	的	伟大的	兴趣	.	”

我想你会对他的观点很感兴趣。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] [æt; ət] ['tɛtnˌhɔːl] , ” [əb'zɜːrvd]

“	We	were	speaking	of	the	battle	with	the	Danes	at	Tettenhall	,	”	observed
”	我们	是	请讲	的	这	战斗	和	这	丹麦人	在	特滕霍尔	,	”	观察到

['mɪstər] . [kent] ,

Mr	.	Kent	,
先生	.	肯特	,

肯特先生说道：“我们当时正在谈论特滕霍尔战役，那场战役是与丹麦人进行的。”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bler] .

turning	to	Blair	.
转弯	到	布莱尔	.

转向布莱尔。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [kæθ'lin] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]

“	I	think	that	if	Kathleen	could	arrange	to	take	you	out	there	you	would	find
”	我	思考	那	如果	凯瑟琳	可以	安排	到	拿	你	出去	那里	你	会	寻找

[ðə; ði] ['beriəl] [maʊndz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] .

the	burial	mounds	of	unusual	interest	.
这	葬礼	土堆	的	异常	兴趣	.

“我认为，如果凯瑟琳能安排带你去那里，你会发现那些墓冢非常有意思。”

[maɪ] [dɪr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bler] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

My	dear	,	could	you	walk	out	there	with	Mr	.	Blair	to	-	morrow	morning	?
我的	亲爱的	,	可以	你	走	出去	那里	和	先生	.	布莱尔	到	-	明天	早晨	?

亲爱的，你明天早上能陪布莱尔先生出去走走吗?

〞 [kæθ'lin] [ə'sentid] , [bʌt; bət] [bler] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [suːp] .

〞	Kathleen	assented	,	but	Blair	noticed	that	she	was	not	eating	her	soup	.
〞	凯瑟琳	同意	,	但	布莱尔	注意到	那	她	曾是	不是	吃	她	汤	.

凯瑟琳同意了，但布莱尔注意到她并没有吃汤。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][meɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l]

He	also	noticed	that	the	maid	,	in	the	background	,	was	seized	with	occasional
他	还	注意到	那	这	女佣	,	在	这	背景	,	曾是	查获	和	偶然

['spæzəmz] ,

spasms	,
痉挛	,

他还注意到，背景中的女佣偶尔会抽搐一下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

which	he	was	at	a	loss	to	interpret	.
哪个	他	曾是	在	一个	损失	到	解释	.

他对此感到困惑不解。

“ [dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['tɛtnˌhɔːl] ? 〞 ['ventʃərd] ['kɑːrtər] .

“	Did	I	hear	you	say	Tettenhall	?	〞	ventured	Carter	.
〞	做过	我	听到	你	说	特滕霍尔	?	〞	冒险	卡特	.

“我刚才是不是听到你说的是特滕霍尔？〞卡特试探性地问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	That	is	the	very	place	the	Bishop	mentioned	to	me	.
〞	那	是	这	非常	地方	这	主教	提及	到	我	.

“那正是主教跟我提到的那个地方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər] . 〞

He	was	particularly	anxious	that	I	should	go	there	.	〞
他	曾是	特别	焦虑的	那	我	应该	去	那里	.	〞

他特别希望我能去那里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , 〞 [sed] [kæθ'lin] .

“	You	must	come	with	us	,	by	all	means	,	〞	said	Kathleen	.
〞	你	必须	来	和	我们	,	经过	全部	方法	,	〞	说	凯瑟琳	.

“你一定要跟我们一起去，”凯瑟琳说。

“ ['brɑːvoʊ] , 〞 [sed] ['mɪstər] . [kent] , ['biːmɪŋ] ['dʒiːniəli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

“	Bravo	,	〞	said	Mr	.	Kent	,	beaming	genially	upon	the	young	people	.
〞	Bravo	,	〞	说	先生	.	肯特	,	光芒四射	和蔼地	之上	这	年轻的	人们	.

“好样的！”肯特先生笑着对年轻人说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	wish	I	could	go	with	you	.
〞	我	希望	我	可以	去	和	你	.

“我真希望我能和你一起去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] - , [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ,

You	know	they	say	Wulfruna	,	the	widow	of	the	Earl	of	Northampton	,
你	知道	他们	说	-	,	这	寡妇	的	这	伯爵	的	北安普顿	,

[huː] ['faʊndɪd] [ˌwʊlvər'hæmptən] ,

who	founded	Wolverhampton	,
WHO	创立	伍尔弗汉普顿	,

据说，伍尔弗汉普顿的创始人是北安普顿伯爵的遗孀伍尔弗鲁娜。

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌmər] [pleɪs] [wʌns] [nɪr] ['tɛtnˌhɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv]

had	a	kind	of	summer	place	once	near	Tettenhall	,	and	I	claim	to	have
有	一个	种类	的	夏天	地方	一次	靠近	特滕霍尔	,	和	我	宣称	到	有

['loʊkeɪtɪd] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

located	—	By	the	way	,
位于	—	经过	这	方式	,

我曾经在泰特纳尔附近有个避暑别墅，而且我声称已经找到了——顺便说一句，

[maɪ] [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [suːp] ? ”

my	dear	,	what	do	you	suppose	has	happened	to	this	soup	?	”
我的	亲爱的	,	什么	做	你	认为	有	发生	到	这	汤	?	”

亲爱的，你觉得这汤怎么了？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'laɪzə] [θɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔndɪmənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	I	think	that	Eliza	Thick	has	a	heavy	hand	with	the	condiments	,	”	said	Mrs	.
“	我	思考	那	伊丽莎	厚的	有	一个	重的	手	和	这	调味品	,	”	说	太太	.

[kent] .

Kent	.
肯特	.

“我觉得伊丽莎·西克在调味品上放得太多了，”肯特夫人说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [naʊ] , ['meri] . ”

“	You	may	take	it	away	now	,	Mary	.	”
“	你	可能	拿	它	离开	现在	,	玛丽	.	”

“玛丽，你现在可以把它拿走了。”

“ [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , - ['faʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] - , ” [əb'zɜːrvd] [bler] .

“	As	I	recall	,	Wulfruna	founded	the	town	about	996	,	”	observed	Blair	.
“	作为	我	记起	,	-	创立	这	镇	关于	-	,	”	观察到	布莱尔	.

“我记得，伍尔弗鲁纳大约在公元996年建立了这座城镇，”布莱尔说道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? ”

“	I	presume	it	takes	its	name	from	her	?	”
“	我	怙	它	需要	它是	姓名	从	她	?	”

“我猜它的名字来源于她吧？”

“ [ɪg'zæktli] — - - ['hæmptən] .

“	Exactly	—	Wulfruna	-	hampton	.
“	确切地	—	-	-	汉普顿	.

“没错——Wulfruna-hampton。

['riːəli] , ['mɪstər] . [bler] , [jʊr; jər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɑːnər] .

Really	,	Mr	.	Blair	,	your	historical	knowledge	does	you	honour	.
真的	,	先生	.	布莱尔	,	你的	历史	知识	做	你	荣誉	.

布莱尔先生，您的历史知识确实为您增光添彩。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kiːn] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

I	had	no	idea	that	Americans	were	such	keen	students	of	the	past	.
我	有	不	主意	那	美国人	是	这样的	敏锐的	学生	的	这	过去的	.

我之前完全不知道美国人对历史如此热衷。

” [bler] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəuvə'pleid] [hɪz; ɪz][hænd] ,

”	Blair	began	to	think	that	he	had	overplayed	his	hand	,
”	布莱尔	开始	到	思考	那	他	有	过度使用	他的	手	,

布莱尔开始觉得他下手太重了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['fɔːlstɑːf][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

for	he	noticed	that	Falstaff	was	getting	in	some	private	conversation	with
为了	他	注意到	那	福斯塔夫	曾是	获得	在	一些	私人的	对话	和

[kæθ'lin] .

Kathleen	.
凯瑟琳	.

因为他注意到福斯塔夫正和凯瑟琳私下交谈。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

He	attempted	to	catch	her	eye	to	ask	a	question	,
他	尝试过	到	抓住	她	眼睛	到	问	一个	问题	,

他试图引起她的注意，想问她一个问题。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [kent] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [lɔːntʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] .

but	Mr	.	Kent	was	now	well	launched	on	his	hobby	.
但	先生	.	肯特	曾是	现在	出色地	发射	在	他的	爱好	.

但肯特先生现在已经很好地投入到他的爱好中去了。

“ - [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv]

“	Wulfruna	was	descended	from	Ethelhild	,	who	was	a	granddaughter	of
”	-	曾是	下降	从	-	,	WHO	曾是	一个	孙女	的

[ˈælfred] [ðə; ði] [greɪt] .

Alfred	the	Great	.
阿尔弗雷德	这	伟大的	.

“Wulfruna是Ethelhild的后裔，Ethelhild是阿尔弗雷德大帝的孙女。

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛθəlɪŋ] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈælfədz] [ˈbrʌðər] [ˈeθəlred] , [tʊk]

You	recall	that	the	Etheling	Ethelwold	,	the	son	of	Alfred's	brother	Ethelred	,	took
你	记起	那	这	埃瑟林	-	,	这	儿子	的	阿尔弗雷德的	兄弟	埃塞尔雷德	,	采取

[saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] .

sides	with	the	Danes	.
侧面	和	这	丹麦人	.

你还记得阿尔弗雷德的兄弟埃塞尔雷德的儿子埃塞尔沃尔德（Etheling Ethelwold）站在丹麦人一边吗?

[tuː; tə] [stem] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [ˈedwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - — ”

To	stem	the	invasion	,	Edward	and	his	sister	Ethelfled	—	”
到	干	这	入侵	,	爱德华	和	他的	姐姐	-	—	”

为了阻止入侵，爱德华和他的妹妹埃塞尔弗莱德——”

“ [ˈeθəl] [fled] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪsɪz] . [kent] .

“	Ethel	fled	,	that's	just	the	trouble	,	”	interposed	Mrs	.	Kent	.
”	埃塞尔	逃亡	,	那就是	只是	这	麻烦	,	”	插入	太太	.	肯特	.

“埃塞尔逃走了，这就是麻烦所在，”肯特太太插话道。

“ [kæθˈlin] , [maɪ] [dɪr] , [duː] [rʌn] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

“	Kathleen	,	my	dear	,	do	run	downstairs	and	see	what's	wrong	in	the	kitchen	.
”	凯瑟琳	,	我的	亲爱的	,	做	跑步	楼下	和	看	是什么	错误的	在	这	厨房	.

“凯瑟琳，亲爱的，快下楼去厨房看看出了什么事。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɪˈlaɪzə][ɪz][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈgen] .

I'm	afraid	Eliza	is	in	difficulties	again	.
我是	害怕的	伊丽莎	是	在	困难	再次	.

恐怕伊莱扎又遇到麻烦了。

[ˈmɪstər] . [bler] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ɪˌregjəˈlærəti] .

Mr	.	Blair	,	you	and	Mr	.	Carter	must	excuse	this	irregularity	.
先生	.	布莱尔	,	你	和	先生	.	卡特	必须	原谅	这	不规则	.

布莱尔先生，您和卡特先生必须为这一违规行为表示歉意。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌbstɪtuːt] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

Our	substitute	cook	is	a	very	strange	person	.
我们的	代替	厨师	是	一个	非常	奇怪的	人	.

我们的代班厨师是个非常古怪的人。

” [kæθˈlin] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Kathleen	left	the	room	,
”	凯瑟琳	左边	这	房间	,

凯瑟琳离开了房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bler] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiˈspɑːrk(ə)l][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	seemed	to	Blair	as	though	the	sparkle	had	fled	from	the
和	它	似乎	到	布莱尔	作为	尽管	这	火花	有	逃亡	从	这

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

布莱尔觉得，眼镜上的光芒似乎消失了。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['kændllaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] .

the	gleam	of	candlelight	from	the	silver	.
这	闪耀	的	烛光	从	这	银	.

烛光映照在银器上。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klɔːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] — ['gɜːrlɪʃ] , [ˌdebə'ner] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Across	the	cloth	he	had	watched	her	—	girlish	,	debonair	,	and	with	a
穿过	这	布	他	有	观看	她	—	少女	,	风度翩翩	,	和	和	一个

['siːkrət] ['læftər] ['ləːkiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

secret	laughter	lurking	in	her	eyes	.
秘密	笑声	潜伏	在	她	眼睛	.

他隔着布料看着她——既有少女的娇羞，又有优雅的气质，眼中还藏着一丝不易察觉的笑意。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz]

And	yet	he	had	not	had	a	chance	to	exchange	half	a	dozen	sentences
和	然而	他	有	不是	有	一个	机会	到	交换	一半	一个	打	句子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

然而，他甚至连和她说上几句话的机会都没有。

[ðə; ði][meɪd] [riːˈɪntɚd] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kent] ,

The	maid	reentered	,	whispered	something	to	Mrs	.	Kent	,
这	女佣	重新进入	,	低声说道	某物	到	太太	.	肯特	,

女仆重新进来，低声跟肯特太太说了些什么。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kɔːrs] .

and	began	to	place	the	dishes	for	the	next	course	.
和	开始	到	地方	这	菜肴	为了	这	下一个	课程	.

然后开始摆放下一道菜的菜肴。

“ [kæθ'lin] [begz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kent] .

“	Kathleen	begs	to	be	excused	,	”	said	Mrs	.	Kent	.
“	凯瑟琳	乞求	到	是	已原谅	,	”	说	太太	.	肯特	.

“凯瑟琳请求原谅，”肯特太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][help][ɪ'laɪzə] . ”

“	She	thinks	she	had	better	stay	in	the	kitchen	to	help	Eliza	.	”
“	她	思考	她	有	更好的	停留	在	这	厨房	到	帮助	伊丽莎	.	”

“她觉得最好还是留在厨房帮伊莱扎。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kjʊrət] .

“	Oh	,	I	say	,	”	cried	the	curate	.
“	哦	,	我	说	,	”	哭	这	策展	.

“哦，我说，”牧师喊道。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] .

“	That's	too	bad	.
“	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [help] , ['mɪsɪz] . [kent] ?

Do	you	think	I	could	help	,	Mrs	.	Kent	?
做	你	思考	我	可以	帮助	,	太太	.	肯特	?

肯特太太，您觉得我能帮上忙吗?

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] .
I'm a very good cook .
我是 一个 非常 好的 厨师 .

我厨艺很好。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [hæz; həz] [preɪzd] [maɪ] — [ɜːr; ər] — [maɪ] — ″
The Bishop himself has praised my — er — my — ″
这 主教 他自己 有 赞扬 我的 — 呃 — 我的 — ″

主教本人也称赞过我的——呃——我的——″

“ [jʊr; jər] [wʌt] ? ″ [æskt] [bler] .
“ Your what ? ″ asked Blair .
“ 你的 什么 ? ″ 问 布莱尔 .

“你的什么？”布莱尔问道。

“ [maɪ][hæm][ænd; ənd] [egz] , ″ [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['klerɪk] .
“ My ham and eggs , ″ retorted the cleric .
“ 我的 火腿 和 鸡蛋 , ″ 反驳 这 牧师 .

“我的火腿和鸡蛋，”牧师反驳道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ″ [sə'dʒestɪd] [bler] .
“ Perhaps you will let me wash the dishes , ″ suggested Blair .
“ 也许 你 将要 让 我 洗 这 菜肴 , ″ 建议 布莱尔 .

“或许你可以让我洗碗，”布莱尔建议道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
“ I should be only too happy to assist .
“ 我 应该 是 仅有的 也 快乐的 到 协助 .

“我非常乐意提供帮助。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [in'truːdid][ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə; eɪ] [taɪm] .
I feel very embarrassed at having intruded upon you at so inconvenient a time .
我 感觉 非常 尴尬的 在 拥有 入侵 之上 你 在 所以 不方便 一个 时间 .
″
″
″

很抱歉在这么不方便的时候打扰您。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . [kent] .
“ I should not dream of such a thing , ″ said Mrs . Kent .
“ 我 应该 不是 梦 的 这样的 一个 事物 , ″ 说 太太 . 肯特 .

“我做梦都想不到会发生这种事，”肯特夫人说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'laɪzə][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][dʒoʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'sentrɪk] . ″
“ I believe that Eliza is perfectly capable , but as Joe said , she is eccentric . ″
“ 我 相信 那 伊丽莎 是 完美 有能力的 , 但 作为 乔 说 , 她 是 偏心 . ″

“我相信伊莉莎完全有能力，但正如乔所说，她性格古怪。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , ″ [sed] ['kɑːrtər] .
“ I am quite accustomed to washing dishes , ″ said Carter .
“ 我 是 相当 习惯 到 洗涤 菜肴 , ″ 说 卡特 .

“我很习惯洗碗，”卡特说。

“ [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ″
“ In fact , the Bishop always used to ask me to do it for him . ″
“ 在 事实 , 这 主教 总是 用过的 到 问 我 到 做 它 为了 他 . ″

“事实上，主教过去总是让我帮他做这件事。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ″ [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [kent] ,
“ Dear me , ″ remarked Mr . Kent ,
“ 亲爱的 我 , ″ 评论 先生 . 肯特 ,

“我的天哪，”肯特先生说道。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [help] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ?

“	surely	the	Bishop	has	plenty	of	servants	to	help	in	such	matters	?
”	一定	这	主教	有	很多	的	仆人	到	帮助	在	这样的	事情	?

“主教肯定有很多仆人可以帮忙处理这些事情吧？”

” [bler] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt]

”	Blair	applied	himself	to	the	food	on	his	plate	to	which	he	had	helped
”	布莱尔	应用	他自己	到	这	食物	在	他的	盘子	到	哪个	他	有	帮助

[hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

himself	almost	unconsciously	.
他自己	几乎	不知不觉	.

布莱尔专心致志地吃着盘子里的食物，这些食物是他几乎是下意识地给自己盛的。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ,

He	well	knew	the	daring	hardihood	of	his	rival	,
他	出色地	知道	这	大胆	坚韧	的	他的	竞争对手	,

他非常了解对手的胆识和勇气。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kæθ'lin] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	feared	that	the	other	might	find	some	excuse	to	follow	Kathleen	to	the
和	害怕	那	这	其他	可能	寻找	一些	原谅	到	跟随	凯瑟琳	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

并担心对方可能会找个借口跟着凯瑟琳去厨房。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hænd] ['hɔːltɪd] .

As	he	raised	his	fork	to	his	lips	,	suddenly	his	hand	halted	.
作为	他	提高	他的	叉	到	他的	嘴唇	,	突然	他的	手	停止	.

当他举起叉子送到嘴边时，他的手突然停住了。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [stʌft] [egz] .

The	dish	was	stuffed	eggs	.
这	盘子	曾是	填充	鸡蛋	.

这道菜是酿鸡蛋。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

His	mind	reverted	to	the	Public	Library	the	evening	before	.
他的	头脑	恢复	到	这	民众	图书馆	这	晚上	前	.

他的思绪回到了前一天晚上在公共图书馆的情景。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] — ?

Was	it	possible	that	the	Goblin	—	?
曾是	它	可能的	那	这	哥布林	—	?

难道是那个妖精——?

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] ['kɑːrtər] [soʊ] ['fɜːrmli]

He	determined	that	the	first	thing	to	be	done	was	to	get	Carter	so	firmly
他	决定	那	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	卡特	所以	牢牢

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [kent] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['klɛrɪks] ['kloʊðɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'drɔː] .

engaged	with	Mr	.	Kent	that	the	wolf	in	cleric's	clothing	could	not	withdraw	.
已订婚的	和	先生	.	肯特	那	这	狼	在	神职人员的	衣服	可以	不是	提取	.

他认定，首先要做的是让卡特与肯特先生紧密联系在一起，这样披着牧师外衣的狼就无法抽身而退了。

[ðen] [pər'hæps] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [freɪm] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

Then	perhaps	he	himself	could	frame	some	excuse	for	seeing	what	was	going
然后	也许	他	他自己	可以	框架	一些	原谅	为了	看到	什么	曾是	去

[ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] .

on	downstairs	.
在	楼下	.

那么，他或许可以自己编造一个借口，去看一看楼下发生的事情。

“ ['mɪstər] . [kent] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Mr	.	Kent	,	”	he	said	,
”	先生	.	肯特	,	”	他	说	,

“肯特先生，”他说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [aʊt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərdʒi]

“	you	should	draw	out	Mr	.	Carter	concerning	his	views	on	amending	the	liturgy
”	你	应该	画	出去	先生	.	卡特	有关	他的	浏览	在	修改	这	礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Established	Church	.
的	这	已确立的	教会	.

“你应该向卡特先生了解他对修改英国国教礼仪的看法。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [əd'vænst] [aɪ'diːəz][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]

He	has	some	very	advanced	ideas	on	that	subject	which	have	attracted	much
他	有	一些	非常	先进的	想法	在	那	主题	哪个	有	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

attention	at	Oxford	.
注意力	在	牛津	.

他在这个领域有一些非常先进的见解，引起了牛津大学的广泛关注。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɪz] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] [tʃ'ɜːtʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] ['klerɪkl]

One	of	his	interesting	suggestions	is	that	radical	churchmen	should	wear	the	clerical
一	的	他的	有趣的	建议	是	那	激进的	教会人士	应该	穿	这	文员

['kɑːlər] [bæk] [saɪd] ['fɔːrmoʊst] ,

collar	back	side	foremost	,
衣领	后退	边	首先	,

他提出的一个有趣的建议是，激进的教会人士应该把牧师领的背面朝外佩戴。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vɜːrtɪd] [ə'pɪnjənz] .

as	a	kind	of	symbol	of	their	inverted	opinions	.
作为	一个	种类	的	象征	的	他们的	倒	意见	.

作为一种象征，代表了他们截然相反的观点。

” [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɑːrtɚz] [hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

”	The	wretched	Carter's	hand	flew	to	his	neck	,
”	这	可怜	卡特的	手	飞翔	到	他的	脖子	,

“可怜的卡特的手下意识地捂住了脖子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mænər] .

and	he	glared	across	the	table	in	a	very	unecclesiastical	manner	.
和	他	怒目而视	穿过	这	桌子	在	一个	非常	非教会的	方式	.

他怒视着桌子对面的人，眼神非常不雅。

“ ['riːəli] ! ” [sed] ['mɪstər] . [kent] , “ [ðæt] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Really	!	”	said	Mr	.	Kent	,	“	that	is	most	interesting	.
”	真的	!	”	说	先生	.	肯特	,	“	那	是	最多	有趣的	.

“真的吗！”肯特先生说，“这太有趣了。”

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [dres] .

I	had	noticed	his	modification	of	the	customary	dress	.
我	有	注意到	他的	修改	的	这	习惯	裙子	.

我注意到他对传统服饰做了些改动。

[ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [weɪz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wʊd] [juː; jʊ] [ə'mend] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] ?

In	what	other	ways	,	Mr	.	Carter	,	would	you	amend	the	ritual	?
在	什么	其他	方式	,	先生	.	卡特	,	会	你	修正	这	仪式	?

卡特先生，您认为还有哪些方式可以修改这个仪式?

” [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

”	The	unfortunate	curate	was	caught	.
”	这	不幸	策展	曾是	捕捉	.

“那位不幸的牧师被抓住了。”

“ [ɜːr; ər] — [hʌm] — [wel] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz]
“ Er — hum — well — that is , the Bishop and I both think that the service is
“ 呃 — 哼 — 出色地 — 那 是 , 这 主教 和 我 两个都 思考 那 这 服务 是
[tuː] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
too long , ” he faltered .
也 长的 , ” 他 犹豫不决 .

“呃——嗯——好吧——也就是说，主教和我都认为礼拜时间太长了，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən] . ”
“ I am in favour of omitting the sermon . ”
“ 我 是 在 偏爱 的 省略 这 讲道 . ”

“我赞成省略布道环节。”

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
“ 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . [kent] .
” cried Mr . Kent .
” 哭 先生 . 肯特 .

“肯特先生喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
“ It is most refreshing to hear a high churchman make such a confession .
“ 它 是 最多 令人耳目一新 到 听到 一个 高的 牧师 制作 这样的 一个 忏悔 .

“听到一位高教会派人士做出这样的坦白，真是令人耳目一新。”

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? ”
And what else do you propose ? ”
和 什么 别的 做 你 提出 ? ”

你还有什么其他建议吗?

“ [waɪ] — [ɑː] — [hʌm] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] — ['θɜːrti] - [naɪn]
“ Why — ah — hum — it has always seemed to me that the — thirty - nine
“ 为什么 — 啊 — 哼 — 它 有 总是 似乎 到 我 那 这 — 三十 - 九
['ɑːrtɪk(ə)lz] [maɪt] — [wel] — [biː; bi] ['sʌmwʌt] [kən'denst] . ”
articles might — well — be somewhat condensed . ”
文章 可能 — 出色地 — 是 有些 浓缩版 . ”

“嗯……我一直觉得这三十九篇文章或许可以……嗯……稍微精简一下。”

“ ['brɑːvoʊ] [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [bɔːk] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
“ Bravo indeed , though I fear the Bishop would balk at that , ” said his host .
“ Bravo 的确 , 尽管 我 害怕 这 主教 会 犹豫 在 那 , ” 说 他的 主持人 .

“确实不错，但我担心主教对此会反对，”他的主人说道。

[ðə; ði] [meɪd] , [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] , ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kent] .
The maid , appearing in the dining - room again , whispered to Mrs . Kent .
这 女佣 , 出现 在 这 用餐 - 房间 再次 , 低声说道 到 太太 . 肯特 .

女仆再次出现在餐厅里，低声对肯特太太说了几句话。

“ ['filip] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [ðæt] [gæs] - [mæn][ɪz] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst]
“ Philip , ” said the latter , “ that gas - man is here again , and says he must
“ 菲利普 , ” 说 这 后者 , “ 那 气体 - 男人 是 这里 再次 , 和 说道 他 必须
[siː] [ðə; ði] ['miːtər] .
see the meter .
看 这 仪表 .

“菲利普，”后者说，“那个煤气工又来了，他说他必须看看煤气表。”

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [liːk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] [æt; ət] [wʌns] .
He claims that there is a dangerous leak which should be fixed at once .
他 索赔 那 那里 是 一个 危险的 泄露 哪个 应该 是 固定的 在 一次 .

他声称存在危险的泄漏，必须立即修复。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Perhaps	**I**	**had**	**better**	**go**	**down**	**to**	**the**	**cellar**	**with**	**him**	**.**
也许	我	有	更好的	去	向下	到	这	地窖	和	他	.

或许我最好和他一起下到地窖去。

[jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] — ”

Your	**rheumatism**	**—**	**”**
你的	风湿病	—	”

你的风湿病——”

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [kent] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kjʊrət] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ; “ [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**My**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Kent**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**curate**	**,**	**seeing**	**his**	**chance**	**;**	**“**	**do**	**nothing**	**of**	**the**
“	我的	亲爱的	太太	.	肯特	,	”	哭	这	策展	,	看到	他的	机会	;	“	做	没有什么	的	这

[sɔːrt] .

sort	**.**
种类	.

“我亲爱的肯特夫人，”牧师见有机可乘，喊道，“千万不要这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [klɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv]

It	**is**	**the**	**privilege**	**of**	**my**	**cloth**	**to**	**take**	**precedence**	**when**	**there**	**is**	**danger**	**of**
它	是	这	特权	的	我的	布	到	拿	优先权	什么时候	那里	是	危险	的

['eni] [kaɪnd] .

any	**kind**	**.**
任何	种类	.

当面临任何危险时，我的衣着享有优先权。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fjuːmz] , [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi]

If	**any**	**one**	**should**	**be**	**overcome**	**by**	**fumes**	**,**	**the**	**consolations**	**of**	**the**	**church**	**may**	**be**
如果	任何	一	应该	是	克服	经过	烟雾	,	这	安慰	的	这	教会	可能	是

['niːdɪd] .

needed	**.**
需要	.

如果有人因吸入有害气体而感到不适，或许需要教会的安慰。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	**And**	**without**	**waiting**	**for**	**another**	**word**	**,**	**he**	**leaped**	**up**	**and**	**ran**	**from**	**the**
”	和	没有	等待	为了	其他	单词	,	他	跳跃	向上	和	跑	从	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“不等再说一句话，他就跳起来跑出了房间。”

[bler] ['fɪdʒɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [aʊt'wɪtid] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]

Blair	**fidgeted**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**seeing**	**himself**	**outwitted**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**he**
布莱尔	坐立不安	在	他的	椅子	,	看到	他自己	被智胜	,	但	那里	曾是	没有什么	他

[kʊd; kəd][duː] .

could	**do**	**.**
可以	做	.

布莱尔在椅子上不安地扭动着身子，觉得自己被耍了，但他却无能为力。

“ [preɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌpər] , ['mɪstər] . [bler] , ” ['ɜːdʒd] [kent] .

“	**Pray**	**go**	**on**	**with**	**your**	**supper**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**,**	**”**	**urged**	**Kent**	**.**
“	祈祷	去	在	和	你的	晚餐	,	先生	.	布莱尔	,	”	敦促	肯特	.

“布莱尔先生，请继续用餐吧。”肯特催促道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌoʊvər'lʊk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	**You**	**must**	**overlook**	**anything**	**that**	**seems**	**strange**	**this**	**evening**	**.**
“	你	必须	俯瞰	任何事物	那	似乎	奇怪的	这	晚上	.

“今晚你必须忽略任何看起来奇怪的事情。”

['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪdərʃɪnz] .

Everything	**seems**	**to**	**be**	**widdershins**	**.**
一切	似乎	到	是	逆时针	.

一切似乎都在逆时针方向发展。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] .

Perhaps	**because**	**it**	**is**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Day**	**.**
也许	因为	它	是	英石	.	帕特里克的	天	.

或许是因为今天是圣帕特里克节。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	**do**	**believe**	**that**	**woman**	**in**	**the**	**kitchen**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**all**	**.**
我	做	相信	那	女士	在	这	厨房	是	在	这	底部	的	它	全部	.

我确实认为厨房里的那个女人是这一切的根源。

[ði:z] [stʌft] [egz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'i:təbl] !

These	**stuffed**	**eggs**	**are**	**positively**	**uneatable**	**!**
这些	填充	鸡蛋	是	积极地	不能吃的	!

这些酿蛋简直没法吃!

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌm'beɪgoʊ][aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['faɪər][hɜ:r; hər] [aʊt]

If	**I**	**were**	**not**	**crippled**	**with**	**this**	**lumbago**	**I**	**would**	**go**	**down**	**and**	**fire**	**her**	**out**
如果	我	是	不是	残疾的	和	这	腰痛	我	会	去	向下	和	火	她	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

of	**the**	**house**	**.**	**”**
的	这	房子	.	”

如果我不是腰痛缠身，我早就冲下去把她赶出家门了。

“ [let] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

“	**Let**	**me**	**do**	**it**	**for**	**you**	**!**
”	让	我	做	它	为了	你	!

“让我来帮你做吧！”

” [kraɪd] [bler] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

”	**cried**	**Blair**	**,**	**half**	**rising**	**from**	**his**	**seat**	**.**
”	哭	布莱尔	,	一半	上升	从	他的	座位	.

“布莱尔喊道，同时半起身离开座位。”

“ ['nɑ:nsens] !

“	**Nonsense**	**!**
”	废话	!

“废话!

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [tɔ:k] [ɑ:n] [æn'tɪkwətɪ:z] [soʊ] ['i:zəli] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**sacrifice**	**our**	**good**	**talk**	**on**	**antiquities**	**so**	**easily**	**.**
我是	不是	去	到	牺牲	我们的	好的	讲话	在	古董	所以	容易地	.

我不会轻易放弃我们关于古董的精彩讨论。

[aɪ][wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌwʊlvər'hæmptən] .

I	**want**	**very**	**much**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**Battle**	**of**	**Wolverhampton**	**.**
我	想	非常	很多	到	告诉	你	关于	这	战斗	的	伍尔弗汉普顿	.

我非常想跟你们讲讲伍尔弗汉普顿战役的故事。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['lɔɪəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] ; [ɪn][fækt] ,

The	**town**	**was**	**strongly**	**loyalist**	**in**	**the**	**great**	**rebellion**	**;**	**in**	**fact**	**,**
这	镇	曾是	强烈	保皇党	在	这	伟大的	叛乱	;	在	事实	,

在这次大叛乱中，该镇坚定地站在保皇党一边；事实上，

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [prɪns] ['ru:pərt] ,

in	**1645**	**it**	**was**	**the**	**headquarters**	**of**	**Prince**	**Rupert**	**,**
在	-	它	曾是	这	总部	的	王子	鲁珀特	,

1645年，这里是鲁珀特王子的总部所在地。

[waɪl] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk]

while	Charles	the	First	is	said	to	have	stopped	at	the	Blue	Boar	for	a	drink
尽管	查尔斯	这	第一的	是	说	到	有	停止	在	这	蓝色的	公猪	为了	一个	喝

一

二

一

据说查理一世曾在蓝野猪酒馆停下来喝上一杯——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kent] [stɑːpt]

"	At	this	moment	came	a	ring	at	the	front	door	,	and	Mr	.	Kent	stopped
"	在	这	片刻	来了	一个	戒指	在	这	正面	门	,	和	先生	.	肯特	停止

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

这时，前门响了起来，肯特先生停下来倾听。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] , [huː] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

They	heard	a	male	voice	mumbling	to	the	maid	,	who	then	came	to	her
他们	听到	一个	男性	嗓音	喃喃自语	到	这	女佣	,	WHO	然后	来了	到	她

['mɪstrəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

mistress	to	report	.
情妇	到	报告	.

他们听到一个男人的声音在对女仆低声说话，女仆便去向女主人报告。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [aʊt] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [kent] . "

"	There's	a	policeman	out	here	,	ma'am	,	to	see	Mr	.	Kent	.	"
"	有	一个	警察	出去	这里	,	女士	,	到	看	先生	.	肯特	.	"

"夫人，外面有一位警察要见肯特先生。"

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] .

"	A	policeman	?	"	queried	the	antiquarian	.
"	一个	警察	?	"	查询	这	古玩	.

"是警察吗？"古董商问道。

" [wʌt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	What	next	,	I	wonder	?
"	什么	下一个	,	我	想知道	?

"接下来会发生什么呢？"

[wel] , ['sʌpər] [ɪz] [sə'spendɪd] , [send] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Well	,	supper	is	suspended	,	send	him	in	.
出色地	,	晚餐	是	暂停	,	发送	他	在	.

好了，晚餐暂停，让他进来。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['blɛrz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm][ʌv; əv] ['hwitni] , [ðə; ði]['aɪərn] [duːk] , [krɔːst]

"	And	to	Blair's	dismay	the	gigantic	form	of	Whitney	,	the	Iron	Duke	,	crossed
"	和	到	布莱尔的	沮丧	这	巨大	形式	的	惠特尼	,	这	铁	公爵	,	交叉

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

"令布莱尔沮丧的是，惠特尼——这位'铁公爵'——那庞大的身躯跨过了门槛。"

[ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwʊlvər'hæmptən] [pə'liːs] [fɔːrs] .

in	the	correct	uniform	of	the	Wolverhampton	police	force	.
在	这	正确的	制服	的	这	伍尔弗汉普顿	警察	力量	.

身着伍尔弗汉普顿警察局的正确制服。

[ɪf] [bler] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] ,

If	Blair	was	dismayed	,
如果	布莱尔	曾是	沮丧	,

如果布莱尔感到沮丧，

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['skɔːrpiən] ['sɪtɪŋ]

the	counterfeit	policeman	was	no	less	disgusted	to	see	his	fellow	Scorpion	sitting
这	伪造	警察	曾是	不	较少的	厌恶	到	看	他的	同伴	蝎	坐着

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

at	the	dinner	table	,
在	这	晚餐	桌子	,

假警察看到自己的蝎子小队同伙坐在餐桌旁，同样感到十分厌恶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

but	they	gazed	at	each	other	without	any	sign	of	recognition	.
但	他们	凝视	在	每个	其他	没有	任何	符号	的	认出	.

但他们彼此对视，却没有任何认出对方的迹象。

“ ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd]

“	Begging	your	pardon	for	interrupting	,	sir	,	but	the	chief	sent	me	around
“	乞讨	你的	赦免	为了	打断	,	先生	,	但	这	首席	发送	我	大约

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

for	a	word	with	you	.
为了	一个	单词	和	你	.

“先生，请原谅我打断您，但上司派我来跟您说几句话。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - [sniːk] [θiːvz] ['ɑpəretɪŋ] - [raʊnd] - [er] , [sɜːr] ,

There's	been	a	gang	o	'	sneak	thieves	operating	'	round	'	ere	,	sir	,
有	到过	一个	帮派	o	-	潜行	窃贼	操作	-	圆形的	-	埃雷	,	先生	,

先生，这附近有一伙小偷在作案。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] - [æz; əz] [bɪn] ['getɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] - [aʊsəz] [baɪ] ['pæsɪn] -

and	some	of	'	em	'	as	been	getting	admittance	to	'	ouses	by	passin	'
和	一些	的	-	呃	-	作为	到过	获得	准入	到	-	房子	经过	帕辛	-

[ðəm'selvz] [ɔːf] [æz; əz][gæs] [ɪn'spektəz] ,

themselves	off	as	gas	inspectors	,
他们自己	离开	作为	气体	检查员	,

他们中有些人冒充燃气检查员，混入民宅。

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

” ['mɪsɪz] . [kent] [skriːmd] .

”	Mrs	.	Kent	screamed	.
”	太太	.	肯特	尖叫	.

肯特太太尖叫起来。

“ [aɪ] - [æd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [bɜːrdz][ɪz] [ə'lɔːŋ] ['bæŋkrɔft] [roʊd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I	'	ad	a	notion	that	one	o	'	these	birds	is	along	Bancroft	Road	to	-	night	,
“	我	-	广告	一个	概念	那	一	o	-	这些	鸟类	是	沿着	班克罗夫特	路	到	-	夜晚	,

“我感觉今晚班克罗夫特路附近会有一只这样的鸟。”

[sɜːr] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

sir	,	an	'	I	wanted	to	warn	you	.
先生	,	一个	-	我	通缉	到	警告	你	.

先生，我想提醒您一下。

[dəunt] [let] [ðə; ði] [meɪd] [æd'mɪt] ['eni] ['treɪdzmən] [ɔːr]['eɪdʒənts][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] [ən'les]

Don't	let	the	maid	admit	any	tradesmen	or	agents	from	the	gas	company	unless
不	让	这	女佣	承认	任何	商人	或者	代理人	从	这	气体	公司	除非

[ðeɪ] - [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] ['bædʒɪz] ,

they	'	as	the	proper	badges	,
他们	-	作为	这	恰当的	徽章	,

除非持有合法证件，否则不要让女佣让任何煤气公司的技工或代理人进入。

[sɜːr] . ”
sir . ”
先生 . ”

先生。”

“ ['hevəns] , ['filip] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [kent] .
“ Heavens , Philip ! ” cried Mrs . Kent .
“ 天 , 菲利普 ! ” 哭 太太 . 肯特 .

“天哪，菲利普！”肯特太太喊道。

“ [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] !
“ That dreadful man is downstairs now !
“ 那 可怕 男人 是 楼下 现在 !

“那个可怕的男人现在在楼下！”

[ɪ'laɪzə] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] ['hiːz] [hɪr] [ə'gen] .
Eliza threw him out once this afternoon , but he's here again .
伊丽莎 扔 他 出去 一次 这 下午 , 但 他是 这里 再次 .

今天下午伊莱扎把他赶出去了一次，但他又来了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['məːdəd] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He may have murdered Mr . Carter by this time .
他 可能 有 被谋杀 先生 . 卡特 经过 这 时间 .

此时他可能已经杀害了卡特先生。

[oʊ] , [ɪn'spektər] , [duː] ['hɜːri] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['hæpənd] !
Oh , inspector , do hurry down at once and see what's happened !
哦 , 检查员 , 做 匆忙 向下 在 一次 和 看 是什么 发生 !

哦，警官，快点下去看看发生了什么事！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] ['kjʊrət] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There's a defenceless high - church curate in the cellar with him .
有 一个 毫无防备 高的 - 教会 策展 在 这 地窖 和 他 .

地窖里还有一位手无寸铁的高教会派牧师和他在一起。

['meri] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] .
Mary , show the way downstairs .
玛丽 , 展示 这 方式 楼下 .

玛丽，带我下楼。

” [bler] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kent] .
” Blair poured out a glass of water for Mrs . Kent .
” 布莱尔 倾倒 出去 一个 玻璃 的 水 为了 太太 . 肯特 .

布莱尔给肯特夫人倒了一杯水。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] , [tuː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Don't you think I had better go down , too ? ” he asked .
“ 不 你 思考 我 有 更好的 去 向下 , 也 ? ” 他 问 .

“你不觉得我也最好下去吗？”他问道。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt][goʊ] !
“ Oh , please don't go !
“ 哦 , 请 不 去 !

“哦，请不要走！”

” ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [kent] , ['feɪntli] .
” begged Mrs . Kent , faintly .
” 乞求 太太 . 肯特 , 淡淡的 .

“肯特太太虚弱地恳求道。”

“ [steɪ] [hɪr] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌʌp'sterz] .
“ Stay here , in case he should escape upstairs .
“ 停留 这里 , 在 案件 他 应该 逃脱 楼上 .

“你们待在这里，以防他逃到楼上去。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['məːdəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] ! ″

I	believe	we	shall	all	be	murdered	in	our	beds	!	″
我	相信	我们	将	全部	是	被谋杀	在	我们的	床	!	″

我相信我们都会在睡梦中被谋杀!

“ [kʌm] , [kʌm] , ″ [sed] ['mɪstər] . [kent] .

“	Come	,	come	,	″	said	Mr	.	Kent	.
″	来	,	来	,	″	说	先生	.	肯特	.

“来，来，”肯特先生说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ɔːl] [ðɪs] [spɔɪl] ['mɪstər] . ['blɛrz] ['sʌpər] .

“	We	mustn't	let	all	this	spoil	Mr	.	Blair's	supper	.
″	我们	不得	让	全部	这	剧透	先生	.	布莱尔的	晚餐	.

“我们绝不能让这一切破坏布莱尔先生的晚餐。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

Have	another	glass	of	wine	.
有	其他	玻璃	的	葡萄酒	.

再来一杯酒。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] - [mæn] .

The	policeman	will	attend	to	the	gas	-	man	.
这	警察	将要	出席	到	这	气体	-	男人	.

警察会去处理煤气工人的事。

[wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌæntɪ'kweriən] .

We	don't	often	get	a	chance	to	talk	to	a	genuine	antiquarian	.
我们	不	经常	得到	一个	机会	到	讲话	到	一个	真的	古玩	.

我们很少有机会和真正的古董收藏家交谈。

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [bler] ,

I	think	,	Mr	.	Blair	,
我	思考	,	先生	.	布莱尔	,

我认为，布莱尔先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

that	you	will	be	greatly	interested	in	the	architectural	restoration	of	our	parish	church	.
那	你	将要	是	非常	感兴趣的	在	这	建筑	恢复	的	我们的	教区	教会	.

相信您会对我们教区教堂的建筑修复工作非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɛmpləˌfaɪz][ðə; ði][wɜːrst][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] .

It	exemplifies	the	worst	excesses	of	the	mid	-	Victorian	period	.
它	举例说明	这	最差	过剩	的	这	中	-	维多利亚时代	时期	.

它体现了维多利亚时代中期最严重的过度行为。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsɪfɔːrm] [taɪp] .

The	church	itself	is	one	of	the	finest	examples	of	the	cruciform	type	.
这	教会	本身	是	一	的	这	最好的	示例	的	这	十字形	类型	.

这座教堂本身就是十字形教堂的典范之一。

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ðə; ði] [neɪv] , ['klɪrstɔːri] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['trænsept][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] .

The	south	transept	dates	from	the	thirteenth	century	;	the	nave	,	clerestory	,	and	north	transept	from	the	fifth	.
这	南	横隔	日期	从	这	第十三	世纪	;	这	中殿	,	高侧窗	,	和	北	横隔	从	这	第五	.

南耳堂建于十三世纪；中殿、高窗和北耳堂建于五世纪。

[ðə; ði] ['tʃænsl] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn] - ,

The	chancel	was	restored	in	1865	,
这	圣坛	曾是	恢复	在	-	,

圣坛于1865年修复。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrstɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['bɑ:rbərəs] .

but	I	must	confess	that	the	treatment	of	the	clerestory	seems	to	me	barbarous	.
但	我	必须	承认	那	这	治疗	的	这	高侧窗	似乎	到	我	野蛮	.

但我必须承认，我觉得这种处理天窗的方式很野蛮。

[naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrstɔ:ri] ?

Now	what	are	your	own	ideas	as	to	the	proper	treatment	of	a	clerestory	?
现在	什么	是	你的	自己的	想法	作为	到	这	恰当的	治疗	的	一个	高侧窗	?

那么，您对如何正确处理高侧窗有什么看法呢?

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][nɑ:n] - [plʌs] .

"	The	wretched	American	was	non	-	plussed	.
"	这	可怜	美国人	曾是	非	-	加号	.

“那个可怜的美国人不知所措。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃru:d] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌdaʊn'sterz] [jet] [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

He	had	a	shrewd	suspicion	that	matters	were	moving	rapidly	downstairs	yet	he	did	not	see	any	way	of	leaving	the	dining	-	room	to	investigate	for	himself	.
他	有	一个	精明	怀疑	那	事情	是	移动	快速	楼下	然而	他	做过	不是	看	任何	方式	的	离开	这	用餐	-	房间	到	调查	为了	他自己	.

他敏锐地察觉到楼下事情进展迅速，但他却找不到任何离开餐厅亲自调查的方法。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

He	had	hardly	heard	what	was	said	.
他	有	几乎	听到	什么	曾是	说	.

他几乎没听清他们在说什么。

“ [waɪ] — [ɑ:] — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪstər] . [kent] , [aɪ] [ri:d] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .

“	Why	—	ah	—	to	tell	you	the	truth	,	Mr	.	Kent	,	I	read	very	little	fiction	nowadays	.	:	.
"	为什么	—	啊	—	到	告诉	你	这	真相	,	先生	.	肯特	,	我	读	非常	小的	小说	如今	.	:	.

“哎呀——说实话，肯特先生，我现在很少读小说了。”

[aɪm] ['ræðər] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðæt] [gæs] - [mæn] [ˌdaʊn'sterz] .

I'm	rather	worried	about	that	gas	-	man	downstairs	.
我是	相当	担心	关于	那	气体	-	男人	楼下	.

我有点担心楼下的那个煤气工。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ?

Do	you	suppose	your	daughter	can	be	in	any	danger	?
做	你	认为	你的	女儿	能	是	在	任何	危险	?

你认为你的女儿会遇到危险吗?

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] ?

There	might	be	some	sort	of	explosion	—	don't	you	think	I	had	better	run	down	to	see	if	I	can	help	?
那里	可能	是	一些	种类	的	爆炸	—	不	你	思考	我	有	更好的	跑步	向下	到	看	如果	我	能	帮助	?

可能会发生爆炸——你不觉得我最好赶紧下去看看能不能帮上忙吗?

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [kæθ'li:nz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [reɪzd] [ɪn]

"	As	they	sat	listening	Kathleen's	voice	was	heard	from	the	kitchen	,	raised	in
"	作为	他们	卫星	聆听	凯瑟琳的	嗓音	曾是	听到	从	这	厨房	,	提高	在

[klɪr] [ænd; ənd] ['æŋgri] [toʊnz] .

clear	and	angry	tones	.
清除	和	生气的	音调	.

“他们坐着听着，突然听到凯瑟琳的声音从厨房传来，声音清晰而愤怒。”

[bler] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

Blair	could	contain	himself	no	longer	.
布莱尔	可以	包含	他自己	不	更长	.

布莱尔再也无法抑制自己的情绪。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [ə'pɑ:lədʒi][hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

With	an	inarticulate	apology	he	hurried	out	of	the	room	,
和	一个	不善言辞	道歉	他	慌忙	出去	的	这	房间	,

他含糊不清地道了歉，然后匆匆离开了房间。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ˌæntɪ'kweriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

leaving	the	puzzled	antiquarian	and	his	wife	alone	at	the	supper	table	.
离开	这	困惑	古玩	和	他的	妻子	独自的	在	这	晚餐	桌子	.

留下困惑的古董商和他的妻子独自在餐桌旁用餐。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] [roʊdz] ['skɑ:lər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] ['hævɪŋ] [fɪrd] [ðə; ði]['gɑ:blɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

The	Rhodes	Scholar	was	correct	in	having	feared	the	Goblin	as	a	dangerous
这	罗德岛	学者	曾是	正确的	在	拥有	害怕	这	哥布林	作为	一个	危险的

[kəm'petɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

competitor	in	the	quest	of	the	Grail	.
竞争者	在	这	寻求	的	这	圣杯	.

罗德学者担心哥布林是寻找圣杯的危险竞争对手，他的想法是正确的。

[kɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs]

King	,	as	we	have	intimated	before	,	was	a	quaint	-	minded	and	ingenious
国王	,	作为	我们	有	暗示	前	,	曾是	一个	古雅	-	有思想	和	巧妙

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

正如我们之前暗示的那样，金是一位思想古怪且足智多谋的人。

['mɑ:dɪst] [ɪn] ['stætʃər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊvɪŋ] [aɪ] .

modest	in	stature	but	with	a	twinkling	and	roving	eye	.
谦虚的	在	身材	但	和	一个	闪烁	和	漫游	眼睛	.

身材矮小，但眼神闪烁，目光炯炯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [u:dz] ,

He	was	one	of	the	leading	spirits	of	the	OUDS	,
他	曾是	一	的	这	领导	烈酒	的	这	OUDS	,

他是OUDS的领军人物之一。

[noʊn] [ɪn] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [drə'mætɪk] [sə'saɪəti] ,

known	in	full	as	the	Oxford	University	Dramatic	Society	,
已知	在	满的	作为	这	牛津	大学	戏剧性	社会	,

全称为牛津大学戏剧社

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][pɔ:r'treɪ] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊvər] ['klæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	his	ability	to	portray	females	of	the	lower	classes	had	been	the
和	他的	能力	到	写真	女性	的	这	降低	课程	有	到过	这

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃek'spirɪən] ['rendərɪŋ] .

delight	of	more	than	one	Shakespearean	rendering	.
喜	的	更多的	比	一	莎士比亚式	渲染	.

他塑造下层阶级女性形象的能力，曾让不止一位莎士比亚戏剧演员感到欣喜。

[noʊ][wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒu:liɪts] [nɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['praɪvət] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ɪn]

No	one	who	saw	him	as	Juliet's	nurse	in	a	certain	private	theatrical	performance	in
不	一	WHO	锯	他	作为	朱丽叶的	护士	在	一个	肯定	私人的	戏剧	表现	在

[ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪ'ðaʊt] ['tʃʌklz] .

the	hall	of	New	College	can	recall	the	occasion	without	chuckles	.
这	大厅	的	新的	大学	能	记起	这	场合	没有	轻笑	.

凡是在新学院礼堂的某场私人戏剧表演中见过他扮演朱丽叶奶妈的人，都会忍不住发笑。

[wen] [ðə; ði]['gɑ:blɪn][left][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

When	the	Goblin	left	the	Blue	Boar	on	Saturday	afternoon	he	also	made	his	way
什么时候	这	哥布林	左边	这	蓝色的	公猪	在	周六	下午	他	还	制成	他的	方式

[aʊt][tu:; tə]['bæŋkrɔft] [roʊd] ;

out	to	Bancroft	Road	;
出去	到	班克罗夫特	路	;

星期六下午，当妖精离开蓝野猪旅馆时，他也去了班克罗夫特路；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]

but	instead	of	patrolling	the	main	street	in	the	vague	hope	of	catching	a
但	反而	的	巡逻	这	主要的	街道	在	这	模糊的	希望	的	捕捉	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] [kæθ'lin] ([æz; əz][dɪd]['fɔ:lstɑ:f] ,

glimpse	of	Kathleen	(	as	did	Falstaff	,
一瞥	的	凯瑟琳	(	作为	做过	福斯塔夫	,

但他并没有像福斯塔夫那样，抱着一丝希望在大街上巡逻，希望能瞥见凯瑟琳的身影，而是……

[prai'eipəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [du:k]) , [hi:; hi] ['hʌntɪd] [aʊt][ðə; ði]['hɪndər]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

Priapus	,	and	the	Iron	Duke	)	,	he	hunted	out	the	hinder	regions	of	the
普里阿普斯	,	和	这	铁	公爵	)	,	他	猎杀	出去	这	阻碍	地区	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

他追捕普里阿普斯和铁公爵)，并深入该地区的偏远地带。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [kən'kɔktɪd] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['ɑ:ksfərd] ,

In	accordance	with	a	plan	he	had	concocted	before	leaving	Oxford	,
在	根据	和	一个	计划	他	有	捏造的	前	离开	牛津	,

根据他离开牛津之前制定的计划，

[hi:; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɔ:rt'foʊlioʊ][ʌv; əv] “ [ɑ:rt]['sʌbdʒekts] , ” [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪr] [tu:; tə] [də'mestɪk]

he	carried	a	little	portfolio	of	“	art	subjects	,	”	of	the	kind	dear	to	domestic
他	携带	一个	小的	文件夹	的	“	艺术	主题	,	”	的	这	种类	亲爱的	到	国内的

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

他随身带着一个小小的画册，里面装着一些“艺术题材”的画作，这类画作是家仆们喜爱的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hænd][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

and	with	this	in	hand	he	approached	the	door	of	the	basement	back	kitchen	,
和	和	这	在	手	他	接近	这	门	的	这	地下室	后退	厨房	,

于是他拿着这个东西走向地下室后厨房的门。

[wer] ['eθəl] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] , ['meri] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

where	Ethel	the	cook	and	her	assistant	,	Mary	,	the	housemaid	,	were	having
在哪里	埃塞尔	这	厨师	和	她	助手	,	玛丽	,	这	保姆	,	是	拥有

[ə; eɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

a	mid	-	afternoon	cup	of	tea	.
一个	中	-	下午	杯子	的	茶	.

当时，厨娘埃塞尔和她的助手，女佣玛丽，正在享用下午茶。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [leɪnz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæŋkrɔft] [roʊd] ['haʊzɪz] ,

The	windings	of	the	humbler	lanes	of	service	,	behind	the	Bancroft	Road	houses	,
这	绕组	的	这	谦逊	车道	的	服务	,	在后面	这	班克罗夫特	路	房屋	,

班克罗夫特路房屋后面，那些简陋的通道蜿蜒曲折。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpər] ['kɔːzweɪ] [fɔːr; fər] ['treɪdzmən] ,

were	the	proper	causeway	for	tradesmen	,
是	这	恰当的	堤道	为了	商人	,

是商贩们通行的正规通道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [geɪt] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðoʊz]

and	it	was	easy	for	him	to	reach	the	back	garden	gate	unseen	by	those
和	它	曾是	简单的	为了	他	到	抵达	这	后退	花园	门	看不见	经过	那些

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

而且他很容易就能走到后花园的门，而前面的人却看不到他。

[hiː; hi] [nɑːkt] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['meri] [keɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .

He	knocked	respectfully	at	the	kitchen	door	,	and	Mary	came	to	answer	.
他	敲门	尊敬	在	这	厨房	门	,	和	玛丽	来了	到	回答	.

他恭敬地敲了敲厨房的门，玛丽出来应门。

“ [gʊd] [deɪ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pedlər] .

“	Good	day	,	Miss	,	”	said	the	supposed	pedlar	.
”	好的	天	,	错过	,	”	说	这	据称	小贩	.

“小姐，您好。”那位自称是小贩的人说道。

“ [aɪ] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃərz] - [er] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	I	'	ave	some	very	pretty	pictures	'	ere	which	I	wish	you	would	let	me	show	you	.
”	我	-	大道	一些	非常	漂亮的	图片	-	埃雷	哪个	我	希望	你	会	让	我	展示	你	.

“我这里有一些非常漂亮的照片，希望你能让我给你看看。”

” ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

”	Mary	was	a	simple	-	minded	creature	,	but	she	knew	that	her	mistress
”	玛丽	曾是	一个	简单的	-	有思想	生物	,	但	她	知道	那	她	情妇

[hæd; həd] [strɪkt] [ruːlz] [ə'baʊt] ['pedlər] .

had	strict	rules	about	pedlars	.
有	严格的	规则	关于	小贩	.

“玛丽是个头脑简单的姑娘，但她知道女主人对小贩有严格的规定。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [dəunt][let][noʊ] ['pedlər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	I'm	sorry	,	”	she	said	,	“	but	Missus	don't	let	no	pedlars	in	the	house	.	”
”	我是	对不起	,	”	她	说	,	“	但	太太	不	让	不	小贩	在	这	房子	.	”

“对不起，”她说，“但是太太不允许小贩进屋。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l]['gɑːblɪn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['pedlər] ,

“	If	you	please	,	Miss	,	”	said	the	artful	Goblin	,	“	I	am	no	pedlar	,
”	如果	你	请	,	错过	,	”	说	这	巧	哥布林	,	“	我	是	不	小贩	,

“小姐，如果您不介意的话，”狡猾的妖精说道，“我可不是小贩。”

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [fə'tɑːgrəfər] ,

but	representing	a	very	respectable	photographer	,
但	代表	一个	非常	可敬	摄影师	,

但他代表的是一位非常受人尊敬的摄影师，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] - [oʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər]

and	I	would	like	to	show	you	some	photographs	in	the	'	ope	of	getting	your
和	我	会	喜欢	到	展示	你	一些	照片	在	这	-	开放	的	获得	你的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

我想给您看一些照片，希望能收到您的订单。

[aɪ] - ['ɑːveɪ]['teɪkən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði]['naɪsɪst] - [aʊsəz] [ə'lɔːŋ] ['bæŋkrɔft] [roʊd] .

I	'	ave	taken	a	number	of	orders	at	the	nicest	'	ouses	along	Bancroft	Road	.
我	-	大道	已采取	一个	数字	的	订单	在	这	最友善的	-	房子	沿着	班克罗夫特	路	.

我在班克罗夫特路沿线最好的几栋房子里接了很多订单。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv] [jɔːr'self] ['teɪkən] ,

I	thought	maybe	you	would	like	to	'	ave	a	photo	of	yourself	taken	,
我	想法	或许	你	会	喜欢	到	-	大道	一个	照片	的	你自己	已采取	,

我想你或许会想拍张自拍照。

[tuː; tə] [send] [tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] .

to	send	to	your	young	man	.
到	发送	到	你的	年轻的	男人	.

发给你的小伙子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] ['foʊtoʊz] .

"	And	he	opened	his	case	,	exhibiting	a	sheaf	of	appropriate	photos	.
"	和	他	打开	他的	案件	,	展出	一个	捆	的	合适的	照片	.

“然后他打开了箱子，展示了一叠合适的照片。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [tʃæns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]

It	was	a	slender	chance	,	but	the	pedlar	had	a	wheedling	eye	and
它	曾是	一个	苗条	机会	,	但	这	小贩	有	一个	哄骗	眼睛	和

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [dɪ'miːnər] ,

a	genteel	demeanour	,
一个	文雅的	风度	,

机会渺茫，但这个小贩眼神狡黠，举止文雅。

[ænd; ənd] ['meri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	Mary	hesitated	.
和	玛丽	犹豫了一下	.

玛丽犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] ,

She	called	the	cook	,	a	stout	,	middle	-	aged	person	,
她	称为	这	厨师	,	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	人	,

她叫来了厨师，那人身材矮胖，年纪中等。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

who	came	to	the	door	to	see	what	was	up	.
WHO	来了	到	这	门	到	看	什么	曾是	向上	.

谁来敲门看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['pedlər] ['ræpɪdli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [best] ['aɪtəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

The	pedlar	rapidly	showed	the	best	items	of	his	collection	,
这	小贩	快速	显示	这	最好的	项目	的	他的	收藏	,

小贩迅速展示了他收藏中最精美的物品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɪn][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfɚz] ['stuːdioʊ][ɪn]

which	he	had	selected	with	great	care	in	a	photographer's	studio	in
哪个	他	有	已选	和	伟大的	关心	在	一个	摄影师的	工作室	在

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

这是他在牛津一家摄影工作室精心挑选的照片。

[feɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Fate	hung	in	the	scales	,	but	the	two	servants	could	not	resist	temptation	.
命运	悬挂	在	这	秤	,	但	这	二	仆人	可以	不是	抵抗	诱惑	.

命运悬于天平之上，但这两个仆人却无法抵挡诱惑。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kent] [ænd; ənd] [mɪs] [kæθ'lin] [wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] ['soʊɪŋ] ;

They	knew	that	Mrs	.	Kent	and	Miss	Kathleen	were	upstairs	sewing	;
他们	知道	那	太太	.	肯特	和	错过	凯瑟琳	是	楼上	缝纫	;

他们知道肯特太太和凯瑟琳小姐正在楼上缝纫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .

and	the	master	was	confined	to	his	study	with	his	rheumatism	.
和	这	掌握	曾是	受限	到	他的	学习	和	他的	风湿病	.

而这位大师则因患风湿病而卧床不起。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They	invited	the	photographer	into	the	kitchen	.
他们	受邀	这	摄影师	进入	这	厨房	.

他们邀请摄影师进了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['haʊskiːpər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] ['aʊər]

It	is	a	psychological	fact	well	known	to	housekeepers	that	there	is	a	vacant	hour
它	是	一个	心理	事实	出色地	已知	到	管家	那	那里	是	一个	空缺	小时

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['seɪtn] ['sʌmtaɪmz] [faindz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði]

in	the	middle	of	the	afternoon	when	Satan	sometimes	finds	a	joint	in	the
在	这	中间	的	这	下午	什么时候	撒但	有时	发现	一个	联合的	在	这

[prə'tektɪv] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] .

protective	armour	of	the	domestic	servant	.
保护的	盔甲	的	这	国内的	仆人	.

家政阿姨们都知道，下午中间总会有一个小时的空档，撒旦有时会趁机钻进家佣的防线。

['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [faɪv] - [ə'klɔk, əu-]

After	the	luncheon	dishes	are	washed	and	put	away	,	and	before	five	-	o'clock
后	这	午餐	菜肴	是	洗过	和	放	离开	,	和	前	五	-	点钟

[tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] ,

tea	and	toast	are	served	,
茶	和	吐司	是	服务	,

午餐餐具清洗收好后，在下午五点茶点供应之前，

[kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɔːr] [si'estə] .

cook	and	housemaid	enjoy	a	period	of	philosophic	contemplation	or	siesta	.
厨师	和	保姆	享受	一个	时期	的	哲学	沉思	或者	午休	.

厨师和女佣享受了一段哲学沉思或午睡的时光。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['broʊkən] [brest] [θɔːts] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd]

Even	in	the	most	docile	and	kitchen	-	broken	breast	thoughts	of	roses	and
甚至	在	这	最多	温顺	和	厨房	-	破碎的	胸部	想法	的	玫瑰	和

['roʊmæns] [meɪ] ['lɪŋgər] ;

romance	may	linger	;
浪漫	可能	萦绕	;

即使是最温顺、最破碎的心灵，也可能萦绕着玫瑰和浪漫的念头；

[driːmz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [koʊ'tɪljən][ʌv; əv][ðə; ði] - ['soʊʃ(ə)l] ['hɑːrməni] .

dreams	of	moving	pictures	or	the	coming	cotillion	of	the	Icemen's	Social	Harmony	.
梦境	的	移动	图片	或者	这	未来	舞会	的	这	-	社会的	和谐	.

梦想着电影，或是即将到来的冰人社交和谐舞会。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɪz] [waɪl] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][næt] ['guːld] [ɔːr] ['bɜːrθə] [kleɪ]

Usually	this	critical	time	is	whiled	away	by	the	fiction	of	Nat	Gould	or	Bertha	Clay
通常	这	批判的	时间	是	虽然	离开	经过	这	小说	的	纳特	古尔德	或者	伯莎	黏土

[ɔːr]['hærəld] [bel] [raɪt] .

or	Harold	Bell	Wright	.
或者	哈罗德	钟	赖特	.

通常，这段关键时期会被纳特·古尔德、伯莎·克莱或哈罗德·贝尔·赖特的虚构作品所消磨。

[ænd; ənd] [kloʊz] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['kɑːmədi] [wɪl] [hæv; həv]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

And	close	observers	of	kitchen	comedy	will	have	noted	that	it	is	always	at
和	关闭	观察员	的	厨房	喜剧	将要	有	著名的	那	它	是	总是	在

[ðɪs] ['fæloʊ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['pedlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'tænɪk] ['emɪˌseriːz] ['ʃɑːrpən]

this	fallow	hour	of	the	afternoon	that	pedlars	and	other	satanic	emissaries	sharpen
这	休耕	小时	的	这	下午	那	小贩	和	其他	撒旦教	使者	锐化

[ðer; ðər]['ærəus][ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər][moʊst]['plɔːzəb(ə)l] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] .

their	arrows	and	ply	their	most	plausible	seductions	.
他们的	箭头	和	胶合板	他们的	最多	合情合理	诱惑	.

仔细观察过厨房喜剧的人会注意到，总是在下午这个闲暇的时刻，小贩和其他撒旦的使者磨利他们的箭，施展他们最逼真的诱惑。

[ðə; ði]['gɑːblɪn][hæz; həz]['nevər] [əd'mɪtɪd] [dʒʌst] [wʌt] ['hʌnid] ['sɔfɪstriːz] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][wɪn]

The	Goblin	has	never	admitted	just	what	honeyed	sophistries	he	employed	to	win
这	哥布林	有	绝不	承认	只是	什么	蜜	诡辩	他	受雇	到	赢

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [per] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɛnts] ['kɪtʃɪn] .

the	hearts	of	the	simple	pair	in	Mrs	.	Kent's	kitchen	.
这	心	的	这	简单的	一对	在	太太	.	肯特的	厨房	.

妖精始终没有承认他究竟用了哪些甜言蜜语来赢得肯特太太厨房里那对单纯夫妇的芳心。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] .

But	the	facts	may	be	briefly	stated	by	the	chronicler	.
但	这	事实	可能	是	简要地	声明	经过	这	编年史家	.

但史学家可以简要地陈述事实。

['æftər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['foʊtoʊz][hiː; hi] [kən'fest] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

After	getting	them	interested	in	his	photos	he	confessed	frankly	that	he	was
后	获得	他们	感兴趣的	在	他的	照片	他	坦白	坦率地说	那	他	曾是

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm]['ɑːksfərd] .

an	old	friend	of	the	family	from	Oxford	.
一个	老的	朋友	的	这	家庭	从	牛津	.

在引起他们对他的照片的兴趣后，他坦率地承认自己是这家人在牛津的老朋友。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [kæθ'lin] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk]

He	said	that	he	and	Miss	Kathleen	were	planning	an	innocent	practical	joke
他	说	那	他	和	错过	凯瑟琳	是	规划	一个	清白的	实际的	开玩笑

[ɑːn][ðə; ði]['fæməli] ,

on	the	family	,
在	这	家庭	,

他说他和凯瑟琳小姐计划对这家人开一个无伤大雅的玩笑。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	asked	if	he	could	take	the	place	of	one	of	the	servants	for	that
和	问	如果	他	可以	拿	这	地方	的	一	的	这	仆人	为了	那

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

他问自己是否可以代替其中一名仆人做星期天的活。

[hiː; hi] [meɪd] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][dʒoʊk][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

He	made	plain	that	his	share	in	the	joke	must	not	be	revealed	to	any	one	.
他	制成	清楚的	那	他的	分享	在	这	开玩笑	必须	不是	是	揭晓	到	任何	一	.

他明确表示，他参与这个玩笑的部分绝对不能透露给任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊgəs]

And	then	he	played	his	trump	card	by	showing	them	the	text	of	the	bogus
和	然后	他	玩	他的	王牌	卡片	经过	显示	他们	这	文本	的	这	虚假

['telɪgræm] [ˌrekə'mend] [mɪs] [ɪ'laɪzə] [θɪk] ,

telegram	recommending	Miss	Eliza	Thick	,
电报	推荐	错过	伊丽莎	厚的	,

然后，他使出杀手锏，向他们展示了那份伪造的电报内容，电报中推荐了伊丽莎·西克小姐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] ['poʊst(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

which	he	had	dispatched	from	a	branch	postal	office	on	his	way	through
哪个	他	有	已派出	从	一个	分支	邮政	办公室	在	他的	方式	通过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他在途经该镇时，从一家邮局寄出了这封信。

“ [ænd; ənd][ɪz] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [ɪn][ðə; ði][dʒoʊk] , [tuː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kʊk] .

“	And	is	Miss	Josephine	in	the	joke	,	too	?	”	inquired	the	cook	.
“	和	是	错过	约瑟芬	在	这	开玩笑	,	也	?	”	询问	这	厨师	.

“约瑟芬小姐也牵涉其中吗？”厨娘问道。

[ðɪs] ['kwestʃən] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ,

This	question	startled	the	Goblin	,
这	问题	惊慌	这	哥布林	,

这个问题让哥布林大吃一惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒəuzifiːn]

but	he	kept	his	composure	and	affirmed	that	he	and	Miss	Josephine
但	他	保留	他的	镇定	和	确认	那	他	和	错过	约瑟芬

[hæd; həd] [kən'kɔktid] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['dʒɔɪntli][ɪn]['ɑːksfərd] .

had	concocted	the	telegram	jointly	in	Oxford	.
有	捏造的	这	电报	共同	在	牛津	.

但他保持镇定，并坚称他和约瑟芬小姐在牛津共同炮制了这封电报。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'drɔɪt] ['pʌmpɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] “ ['dʒoʊz] ” ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

And	by	a	little	adroit	pumping	he	learned	“	Joe's	”	status	in	the	family	.
和	经过	一个	小的	灵巧	抽水	他	学习	“	乔的	”	地位	在	这	家庭	.

通过一些巧妙的试探，他得知了“乔”在家族中的地位。

[ðə; ði] [kʊk] , ['eθəl] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	cook	,	Ethel	,	admitted	that	she	was	to	go	out	that	evening	for	her
这	厨师	,	埃塞尔	,	承认	那	她	曾是	到	去	出去	那	晚上	为了	她

['sætərdeɪ] [naɪt] [ɔːf] .

Saturday	night	off	.
周六	夜晚	离开	.

厨师埃塞尔承认，那天晚上她要出去，因为她周六晚上休息。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , [baɪ] ['despərət] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['goʊldən]

At	last	the	Goblin	,	by	desperate	cunning	and	the	exhibition	of	two	golden
在	最后的	这	哥布林	,	经过	绝望的	狡猾	和	这	展览	的	二	金的

['sɔvrinz] ,

sovereigns	,
君主	,

最后，妖精凭借孤注一掷的诡计和两枚金币的展示，

[kəm'pliːtli] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] .

completely	won	the	hearts	of	the	maids	.
完全地	韩元	这	心	的	这	女佣	.

他彻底赢得了女仆们的芳心。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['meri] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

While	they	were	talking	the	door	-	bell	rang	,	and	Mary	,	returning	from	the
尽管	他们	是	说	这	门	-	钟	响铃	,	和	玛丽	,	返回	从	这

['ʌpər] ['riːdʒənz] ,

upper	regions	,
上	地区	,

他们正说着话，门铃响了，玛丽从楼上回来，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒoʊ] .

announced	that	it	was	“	another	telegram	from	Miss	Joe	.
宣布	那	它	曾是	“	其他	电报	从	错过	乔	.

宣布这是“乔小姐发来的另一封电报”。

['mɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [kæθ'lin] [læft] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Missus	and	Miss	Kathleen	laughed	fit	to	kill	when	they	read	it	,	”	she	said	.
太太	和	错过	凯瑟琳	笑了	合身	到	杀	什么时候	他们	读	它	,	”	她	说	.

“太太和凯瑟琳小姐读到这篇文章时笑得前仰后合，”她说。

“ [juː; jʊ] [siː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] .

“	You	see	?	”	said	the	Goblin	.
“	你	看	?	”	说	这	哥布林	.

“看到了吧？”地精说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['telɪgræm] [aɪ] [dʒʌst] [ʃoʊd] [juː; jʊ] .

“	That's	the	same	telegram	I	just	showed	you	.
“	那就是	这	相同的	电报	我	只是	显示	你	.

“这就是我刚才给你看的那份电报。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

It's	all	right	;	it's	a	joke	.
它是	全部	正确的	;	它是	一个	开玩笑	.

没关系，这只是个玩笑。

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [kʊk] .

You	don't	need	to	worry	,	cook	.
你	不	需要	到	担心	,	厨师	.

你不用担心，做饭吧。

['mɪsɪz] . [kent] [wəʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Mrs	.	Kent	won't	be	angry	with	you	.
太太	.	肯特	惯于	是	生气的	和	你	.

肯特太太不会生你的气。

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

You	let	me	take	your	place	for	to	-	morrow	,
你	让	我	拿	你的	地方	为了	到	-	明天	,

你让我明天代替你的位置，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ɪ'laɪzə] [θɪk] [wɪl] [duː]

and	write	a	little	note	saying	you're	ill	and	that	your	friend	Eliza	Thick	will	do
和	写	一个	小的	笔记	说	你是	患病的	和	那	你的	朋友	伊丽莎	厚的	将要	做

[jʊr; jər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

your	work	for	the	day	.
你的	工作	为了	这	天	.

写张小纸条，说你生病了，你的朋友伊丽莎·西克会替你完成今天的工作。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eθəl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [naɪt]

”	It	was	arranged	that	the	Goblin	should	meet	Ethel	at	her	home	that	night
”	它	曾是	安排	那	这	哥布林	应该	见面	埃塞尔	在	她	家	那	夜晚

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [kloʊðz] .

to	borrow	some	clothes	.
到	借	一些	衣服	.

“约定当晚，妖精要去埃塞尔家借些衣服。”

[ðə; ði] [kʊk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['menjuː][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kent] [hæd; həd] [sent] [daʊn] .

The	cook	showed	him	the	menu	for	Sunday	that	Mrs	.	Kent	had	sent	down	.
这	厨师	显示	他	这	菜单	为了	星期日	那	太太	.	肯特	有	发送	向下	.

厨师给他看了肯特太太送下来的星期天菜单。

[ðɪs] ['ræðər] [dɔːntid] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] ['ɑːnərz] ,

This	rather	daunted	the	candidate	for	kitchen	honours	,
这	相当	畏惧	这	候选人	为了	厨房	荣誉	,

这让这位厨房主厨候选人颇感气馁。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [fɔːr; fər] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] .

but	he	copied	it	in	his	notebook	for	intensive	study	.
但	他	复制	它	在	他的	笔记本	为了	密集的	学习	.

但他把它抄写到笔记本上，以便深入研究。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn] [tiː] - [taɪm] , [hiː; hi] [pækt] [ʌp][ðə; ði]['foʊtoʊz] , [dɪ'strɪbjuːtɪd]

Then	,	as	it	was	close	upon	tea	-	time	,	he	packed	up	the	photos	,	distributed
然后	,	作为	它	曾是	关闭	之上	茶	-	时间	,	他	包装	向上	这	照片	,	分布式

[hɪz; ɪz] [lɑːr'dʒes] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

his	largesse	,	and	retired	.
他的	慷慨	,	和	退休	.

然后，临近下午茶时间，他收拾好照片，分发了礼物，然后就休息了。

['meri] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔːr'diːl] .

Mary	,	the	housemaid	,	promised	to	stand	by	him	in	the	coming	ordeal	.
玛丽	,	这	保姆	,	承诺	到	站立	经过	他	在	这	未来	考验	.

女仆玛丽承诺会在他即将面临的磨难中陪伴在他身边。

[bəuθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [felt] ['siːkrətli] ['flætərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊks] .

Both	the	servants	felt	secretly	flattered	that	they	should	be	included	in	the	hoax	.
两个都	这	仆人	毛毡	偷偷	受宠若惊	那	他们	应该	是	包括	在	这	骗局	.

两个仆人暗自感到荣幸，没想到自己也能参与到这场骗局中来。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [hæv; həv] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər] [jʌŋ] - ['vɑːrsəti][men] .

The	kitchen	classes	in	England	have	great	reverence	for	young	'	varsity	men	.
这	厨房	课程	在	英格兰	有	伟大的	尊敬	为了	年轻的	-	大学	男人	.

英国的烹饪课对年轻的大学男生非常尊敬。

[ðə; ði]['gɑːblɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæni] [mæn] ,

The	Goblin	was	a	canny	man	,
这	哥布林	曾是	一个	精明	男人	,

那个妖精是个精明的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] .

and	he	had	brought	with	him	a	wig	and	certain	other	properties	.
和	他	有	带来	和	他	一个	假发	和	肯定	其他	特性	.

他还带来了一顶假发和其他一些物品。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [ʃɑːp] ,

He	hunted	out	a	little	tea	shop	,
他	猎杀	出去	一个	小的	茶	店铺	,

他找到了一家小茶馆，

[wer] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] ['oʊvər] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['piːkoʊ] [ænd; ənd][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] .

where	he	meditated	over	three	cups	of	pekoe	and	hot	buttered	toast	.
在哪里	他	冥想	超过	三	杯子	的	白毫	和	热的	涂黄油的	吐司	.

他一边冥想，一边享用了三杯白毫和热乎乎的黄油吐司。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [wer] [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] ['oʊvər]

Then	he	made	his	way	to	the	Public	Library	,	where	he	spent	several	hours	over
然后	他	制成	他的	方式	到	这	民众	图书馆	,	在哪里	他	花费	一些	小时	超过

[ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] .

a	cook	-	book	.
一个	厨师	-	书	.

然后他去了公共图书馆，在那里花了几个小时研读一本烹饪书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɔːpɪənz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [treɪl]

He	was	complimenting	himself	on	having	shaken	the	other	Scorpions	off	his	trail
他	曾是	赞美	他自己	在	拥有	摇晃	这	其他	蝎子	离开	他的	踪迹

[wen] [bler] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌft] - [egz]

when	Blair	looked	over	his	shoulder	and	caught	a	glimpse	of	the	stuffed	-	eggs
什么时候	布莱尔	看起来	超过	他的	肩膀	和	捕捉	一个	一瞥	的	这	填充	-	鸡蛋

['resəpi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːblɪn][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .

recipe	to	which	the	Goblin	was	addressing	himself	for	the	fourth	time	.
食谱	到	哪个	这	哥布林	曾是	解决	他自己	为了	这	第四	时间	.

他正得意洋洋地甩掉了其他蝎子帮成员的跟踪，这时布莱尔回头瞥见了妖精第四次自言自语的酿蛋食谱。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

The	meeting	was	embarrassing	,	but	it	could	not	be	helped	.
这	会议	曾是	尴尬的	,	但	它	可以	不是	是	帮助	.

那次会议令人尴尬，但也没办法。

['æftər] [bler] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kʊk] - [tuː; tə] - [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] .

After	Blair	had	left	him	,	the	cook	-	to	-	be	returned	to	his	memoranda	.
后	布莱尔	有	左边	他	,	这	厨师	-	到	-	是	返回	到	他的	备忘录	.

布莱尔离开后，这位未来的厨师又埋头研究他的备忘录。

['mɪsɪz] . [kent] ['trʌstɪd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɛθəlz] ['dʒʌdʒmənt] ,

Mrs	.	Kent	trusted	many	things	to	Ethel's	judgment	,
太太	.	肯特	可信	许多	事物	到	埃塞尔的	判断	,

肯特太太把很多事情都托付给了埃塞尔的判断。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz]['dʒɔtid] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [ɪn'kluːdɪd] [θriː]

and	her	instructions	as	jotted	down	on	a	slip	of	paper	included	three
和	她	指示	作为	随手记下	向下	在	一个	滑	的	纸	包括	三

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

她在一张纸条上写下的指示包括三种可能性。

“ [egz] , [stʌft] , ['devld] , [ɔːr][fɑː'siː] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

“	Eggs	,	stuffed	,	devilled	,	or	farci	,	”	she	had	written	,
”	鸡蛋	,	填充	,	魔鬼般的	,	或者	法尔西	,	”	她	有	书面	,

她写道：“鸡蛋，无论是酿蛋、魔鬼蛋还是法式炒蛋。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

and	the	Goblin	was	endeavouring	to	decide	which	of	these	presented	the
和	这	哥布林	曾是	努力	到	决定	哪个	的	这些	呈现	这

[liːst] [dɪ'stresɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

least	distressing	responsibility	.
至少	令人痛心	责任	.

而小妖精则努力决定，哪一个责任最不令人烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

He	was	a	student	of	mathematics	,	and	had	attempted	to	reduce	the
他	曾是	一个	学生	的	数学	,	和	有	尝试过	到	减少	这

['prɑːbləm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪləbəs] .

problem	to	a	logical	syllabus	.
问题	到	一个	逻辑	教学大纲	.

他是一名数学专业的学生，曾试图将这个问题简化为一个逻辑框架。

[hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] :

He	read	over	his	memoranda	:
他	读	超过	他的	备忘录	:

他仔细阅读了备忘录：

['θiːərəm] : [stʌft] [egz] .

THEOREM	:	STUFFED	EGGS	.
定理	:	填充	鸡蛋	.

定理：酿蛋。

['deɪtə] : [sɪks][hɑːrd] , [bɔɪld] - [egz] (- ['mɪnɪts]) .

Data	:	six	hard	,	boiled	-	eggs	(	20	minutes	)	.
数据	:	六	难的	,	煮沸	-	鸡蛋	(	-	分钟	)	.

数据：六个煮熟的鸡蛋（20 分钟）。

([ə; eɪ]) [kʌt] [egz] [ɪn] [hævz] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] .

(	a	)	Cut	eggs	in	halves	lengthwise	.
(	一个	)	切	鸡蛋	在	一半	纵向	.

（a）将鸡蛋纵向切成两半。

([biː]) [rɪ'muːv] [joʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [waɪts] [ə'saɪd] [ɪn] [perz] .

(	b	)	Remove	yolks	,	and	put	whites	aside	in	pairs	.
(	b	)	消除	蛋黄	,	和	放	白人	旁边	在	对	.

（b）取出蛋黄，将蛋白成对放在一旁。

([siː]) [mæʃ] [joʊk] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː]

(	c	)	Mash	yolks	,	and	add
(	c	)	捣碎	蛋黄	,	和	添加

（c）将蛋黄捣碎，然后加入

([wʌn]) [hæf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['devld] [hæm] .

(	1	)	Half	the	amount	of	devilled	ham	.
(	1	)	一半	这	数量	的	魔鬼般的	火腿	.

（1）一半的魔鬼火腿。

([ˌtuː'tuː]) [ɪ'nʌf] [meltid] ['bʌtər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə] [ʃeɪp] .

(	2	)	Enough	melted	butter	to	make	of	consistency	to	shape	.
(	2	)	足够的	融化	黄油	到	制作	的	一致性	到	形状	.

（2）足够的融化黄油，使其达到可以塑形的稠度。

(" [hæf] [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['devld] [hæm] ? " [θɔːt] [ðə; ði]

(	"	Half	what	amount	of	devilled	ham	?	"	thought	the
(	"	一半	什么	数量	的	魔鬼般的	火腿	?	"	想法	这

"一半的魔鬼火腿？"他心想。

['gɑːblɪn] .

Goblin	.
哥布林	.

哥布林。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['devld] [hæm] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	And	where	does	the	devilled	ham	come	from	?
"	和	在哪里	做	这	魔鬼般的	火腿	来	从	?

"那么，魔鬼火腿又是从哪里来的呢？"

[haʊ]

How
如何

如何

[dʌz] [wʌn]['dev(ə)l][ə; eɪ][hæm] ?

does	one	devil	a	ham	?
做	一	魔鬼	一个	火腿	?

有人会把火腿变成魔鬼吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['henri] [dʒeɪmz] ['nevər]
What a pity Henry James never
什么 一个 遗憾 亨利 詹姆斯 绝不

真可惜，亨利·詹姆斯从未

[roʊt] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] !
wrote a cook - book !
写道 一个 厨师 - 书 !

我写了一本烹饪书!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['luːsɪd] [kəm'perd] [tuː; tə]
It would have been lucid compared to
它 会 有 到过 清醒的 比较的 到

与……相比，它本应清晰明了。

[ðɪs] .
this .
这 .

这。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə] [ʃeɪp] — [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ]
To make of consistency to shape — what on earth
到 制作 的 一致性 到 形状 — 什么 在 地球

要使一致性能够形成形状——这到底是怎么回事?

[dʌz] [ðæt] [miːn] ? ″)
does that mean ? ″)
做 那 意思是 ? ″)

那是什么意思？″)

([diː]) [kliːn] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [tuː] ['tʃɪkɪnz] - ['lɪvɚz] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjən]
(d) Clean and chop two chickens ' livers , sprinkle with onion
(d) 干净的 和 劈 二 鸡 - 肝脏 , 撒 和 洋葱

（d）将两个鸡肝清洗干净并切碎，撒上洋葱碎。

[dʒuːs] , [ænd; ənd] [soʊ'teɪ] [ɪn] ['bʌtər] — (“ [noʊ] !
juice , and saute in butter — (“ No !
汁 , 和 炒 在 黄油 — (“ 不 !

榨汁，用黄油炒——（“不!

″ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæts] [egz]
″ he cried , “ that's eggs
″ 他 哭 , “ 那就是 鸡蛋

他喊道：“那是鸡蛋！″

[fɑː'siː] .
farci .
法尔西 .

法尔西。

[rɔːŋ] ['θiːərəm] ! ″)
Wrong theorem ! ″)
错误的 定理 ! ″)

错误的定理!

([diː]) [meɪk] [ɪn] [bɔːlz] (“ [meɪk] [wʌt] [ɪn] [bɔːlz] ? ″) [saɪz] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l]
(d) Make in balls (“ Make what in balls ? ″) size of original
(d) 制作 在 球 (“ 制作 什么 在 球 ? ″) 尺寸 的 原来的

（d）做成球状（″做成什么球状？″），大小与原件相同

[joʊk] (“ [noʊt] : [rɪ'membər] [tuː; tə] ['meʒər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [joʊk] [bɪ'fɔːr] ['kʌtɪŋ]
yolks (“ Note : remember to measure original yolks before cutting
蛋黄 (“ 笔记 : 记住 到 措施 原来的 蛋黄 前 切割

蛋黄（注：切蛋黄前记得先量一下原蛋黄的量）

[ðem; ðəm]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ″) .

them	lengthwise	″) .
他们	纵向	″) .

纵向排列″。

([i:]) [ri:'fɪl; 'ri:fɪl] [waɪts] (“ [lets] [si:] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [fɪl] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]

(e)	Refill	whites	(	“	Let's	see	,	what	did	I	fill	'	em	with
(e)	补充装	白人	(	″	我们来吧	看	,	什么	做过	我	充满	-	呃	和

（e）重新填充白色（“让我想想，我往里面装了什么？″）

[bɪ'fɔ:r] ? ″)

before	?	″)
前	?	″)

前？ ″）

([ef]) [fɔ:rm] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['mɪkstʃər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nest] .

(f)	Form	remainder	of	mixture	into	a	nest	.
(f)	形式	余	的	混合物	进入	一个	巢	.

（f）将剩余的混合物捏成巢状。

(“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs]

(	“	That's	a	nice
(	″	那就是	一个	好的

（“那真不错”

['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] [tʌtʃ] . ″)

little	homely	touch	.	″)
小的	家常的	触碰	.	″)

一点温馨的小细节。）

([dʒi:]) [ə'reɪndʒ] [egz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] [ænd; ənd]

(g)	Arrange	eggs	in	the	nest	and
(克)	安排	鸡蛋	在	这	巢	和

（g）将蛋摆放在巢中，

([wʌn]) [pɔ:r] ['oʊvər] [wʌn] [kʌp] [waɪt] [sɔ:s] .

(1)	Pour	over	one	cup	White	Sauce	.
(1)	倒	超过	一	杯子	白色的	酱	.

（1）倒入一杯白酱。

(“ ['memoʊ] : [si:] [pi:] . - [fɔ:r; fər] [waɪt] [sɔ:s] . ″)

(	“	Memo	:	See	p	.	266	for	White	Sauce	.	″)
(	″	备忘录	:	看	p	.	-	为了	白色的	酱	.	″)

（备注：白酱做法见第266页。）

([ˌtu:'tu:]) ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] [krʌmz] .

(2)	Sprinkle	with	buttered	crumbs	.
(2)	撒	和	涂黄油的	面包屑	.

（2）撒上黄油面包屑。

(“ [ə'laʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['bʌtərɪŋ] [ðoʊz] [krʌmz] ;

(	“	Allow	plenty	of	time	for	buttering	those	crumbs	;
(	″	允许	很多	的	时间	为了	涂抹黄油	那些	面包屑	;

（“要留出充足的时间来给面包屑涂抹黄油；

[ðæt] [saʊndz] ['rædər] ['tɪklɪʃ] [wɜ:rk] . ″)

that	sounds	rather	ticklish	work	.	″)
那	声音	相当	痒痒的	工作	.	″)

那听起来像是相当棘手的工作。）

([θri:]) [beɪk] [ʌn'tɪl] [krʌmz] [ɑ:r; ər] [braʊn] .

(3)	Bake	until	crumbs	are	brown	.
(3)	烤	直到	面包屑	是	棕色的	.

（3）烤至面包屑呈棕色。

([eɪtʃ]) ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [toʊst] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]

(	h	)	Garnish	with	a	border	of	toast	points	and	a	wreath	of
(	h	)	装饰	和	一个	边界	的	吐司	积分	和	一个	花圈	的

（h）用烤面包片做成边框，并用花环装饰

['pɑːrsli] .

parsley	.
香菜	.

香菜。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

“ ['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs][ɪz][ə; eɪ] [triːt] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

“	Integral	calculus	is	a	treat	compared	to	this	,
〃	不可缺少的	结石	是	一个	对待	比较的	到	这	,

与此相比，积分学简直是小菜一碟。

〃 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] .

〃	he	said	to	himself	as	he	reviewed	the	problem	.
〃	他	说	到	他自己	作为	他	已审核	这	问题	.

“他一边思考这个问题一边自言自语道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	I	hope	they	have	plenty	of	parsley	in	the	house	.
〃	我	希望	他们	有	很多	的	香菜	在	这	房子	.

“我希望他们家里有很多欧芹。”

[ðæt] [nest] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'tektɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

That	nest	may	need	a	little	protecting	foliage	.
那	巢	可能	需要	一个	小的	保护	叶子	.

那个鸟巢可能需要一些树叶来保护。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːpər][ə'saɪləm][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hoʊmləs] ,

I	don't	see	how	I	can	make	any	kind	of	proper	asylum	for	those	homeless	,
我	不	看	如何	我	能	制作	任何	种类	的	恰当的	庇护所	为了	那些	无家可归者	,

我看不出我该如何为那些无家可归者提供像样的庇护所。

['wɑːndərɪŋ] [egz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] .

wandering	eggs	out	of	that	mess	.
漫游	鸡蛋	出去	的	那	混乱	.

从那堆烂摊子里爬出来的蛋。

〃 [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ]['laɪbreri][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['eθəl] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]

〃	So	saying	,	he	left	the	library	to	call	upon	Ethel	at	her	home	and
〃	所以	说	,	他	左边	这	图书馆	到	称呼	之上	埃塞尔	在	她	家	和

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

complete	his	disguise	.
完全的	他的	伪装	.

说完，他便离开图书馆，前往埃塞尔的家中，完成他的伪装。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['mɪsɪz] . [kent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mrs	.	Kent	was	a	deal	puzzled	by	the	bearing	and	accoutrements	of	her
太太	.	肯特	曾是	一个	交易	困惑	经过	这	轴承	和	配件	的	她

['sʌbstɪtuːt] [kʊk] .

substitute	cook	.
代替	厨师	.

肯特太太对她的代班厨师的举止和用具感到非常困惑。

[ɪ'laɪzə] [θɪk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Eliza	Thick	appeared	on	the	premises	about	seven	o'clock	,
伊丽莎	厚的	出现	在	这	前提	关于	七	点钟	,

伊莉莎·西克大约七点钟到达现场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['brekfəst] [went] [θruː] ['ferli] ['smuːðli] .

and	with	the	aid	of	the	housemaid	breakfast	went	through	fairly	smoothly	.
和	和	这	援助	的	这	保姆	早餐	去	通过	相当	顺利	.

在女佣的帮助下，早餐进行得相当顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kæθ'liːnz] ['kwɪri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːfi] [ðæt] [i'lisitid] [ðə; ði] [truːθ] .

It	was	Kathleen's	query	about	the	coffee	that	elicited	the	truth	.
它	曾是	凯瑟琳的	询问	关于	这	咖啡	那	引发的	这	真相	.

是凯瑟琳关于咖啡的询问，才揭开了真相。

['meri] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] , [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] ['eθəl] [wʌz; wəz] [ɪl]

Mary	,	with	nervous	gigglings	,	announced	to	her	mistress	that	Ethel	was	ill
玛丽	,	和	紧张的	咯咯笑	,	宣布	到	她	情妇	那	埃塞尔	曾是	患病的

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

and	had	sent	a	substitute	.
和	有	发送	一个	代替	.

玛丽紧张地咯咯笑着，告诉她的女主人，埃塞尔生病了，派了一个人来代替她。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['eθəl]

The	coincidence	that	Josephine's	nominee	should	turn	out	to	be	a	friend	of	Ethel
这	巧合	那	约瑟芬的	提名人	应该	转动	出去	到	是	一个	朋友	的	埃塞尔

[strʌk] ['mɪsɪz] . [kent] [æz; əz] [streɪndʒ] ,

struck	Mrs	.	Kent	as	strange	,
击	太太	.	肯特	作为	奇怪的	,

约瑟芬提名的人选竟然是埃塞尔的朋友，这让肯特太太觉得十分蹊跷。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [nuː] - .

and	presently	she	went	down	to	interview	the	new	kitcheneer	.
和	目前	她	去	向下	到	面试	这	新的	-	.

于是她下楼去面试新来的厨房工人。

[ɪ'laɪzə] [θɪk] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [bʌt; bət] ['rɑːðər] ['paʊərfəli] ['fæʃnd] ['fiːmeɪl] ,

Eliza	Thick	,	a	medium	-	sized	but	rather	powerfully	fashioned	female	,
伊丽莎	厚的	,	一个	中等的	-	尺寸	但	相当	强大的	造型	女性	,

伊莉莎·西克，一位身材中等但体态颇具力量的女性，

['dʒenərəsli] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [braʊn] [her] , [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]

generously	busted	and	well	furnished	with	rich	brown	hair	,	was	washing	the
慷慨地	被捕	和	出色地	提供	和	富有的	棕色的	头发	,	曾是	洗涤	这

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

一位身材丰满、容貌姣好、拥有一头浓密棕色头发的女子正在洗碗。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtˌsiːd] [rɪ'spektfəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . [kent] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	curtseyed	respectfully	as	Mrs	.	Kent	entered	the	kitchen	.
她	屈膝礼	尊敬	作为	太太	.	肯特	进入	这	厨房	.

肯特太太走进厨房时，她恭敬地行了个屈膝礼。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kent] .
“ Good morning , ” said Mrs . Kent .
“ 好的 早晨 , ” 说 太太 . 肯特 .

“早上好，”肯特太太说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪlaɪzə] [θɪk] ? ”
“ You are Eliza Thick ? ”
“ 你 是 伊丽莎 厚的 ? ”

“你是伊莉莎·西克吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ Yes , ma'am . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['eθəl] ? ”
“ You brought a note from Ethel ? ”
“ 你 带来 一个 笔记 从 埃塞尔 ? ”

“你带来了埃塞尔的字条？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; ” [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːpjələnt] ['bʊzəm] , [ɪ'laɪzə] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
“ Yes , ma'am ; ” and fumbling in an opulent bosom , Eliza drew forth a
“ 是的 , 女士 ; ” 和 笨拙 在 一个 奢华 怀 , 伊丽莎 画 前进 一个
['krʌmpld] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
crumpled scrap of paper .
皱巴巴的 废料 的 纸 .

“是的，夫人；”伊莱扎在自己丰满的胸前摸索着，掏出一张皱巴巴的纸片。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ] [niːs] [ɪn]['ɑːksfərd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] .
“ I had a telegram from my niece in Oxford recommending you .
“ 我 有 一个 电报 从 我的 侄女 在 牛津 推荐 你 .

“我收到我住在牛津的侄女发来的电报，她在电报里推荐了你。”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
How did she know of you ? ”
如何 做过 她 知道 的 你 ? ”

她是怎么知道你的?

“ [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] ['leɪdi] - - [ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['stʌdiɪn] - .
“ I worked at Lady Marg'ret - ' All , ma'am , where the young lady is studyin ' .
“ 我 工作 在 女士 - - 全部 , 女士 , 在哪里 这 年轻的 女士 是 在学习 - .
”
”
”

“我曾在玛格丽特夫人学校工作，女士，就是那位年轻女士学习的地方。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [pleɪs] [ðer; ðər] ? ”
“ Why did you leave your place there ? ”
“ 为什么 做过 你 离开 你的 地方 那里 ? ”

“你为什么离开那里？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ If you please , ma'am , ”
“ 如果 你 请 , 女士 , ”

“如果您愿意的话，女士，

[maɪ] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['teɪsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] -
my dishes was so tasty that it made the young ladies discontented when they got '
我的 菜肴 曾是 所以 可口 那 它 制成 这 年轻的 女士们 不满 什么时候 他们 得到 -
[oʊm] .
ome .
一些 .

我的菜太美味了，以至于那些年轻女士回家后都感到很不满意。

[ðer; ðər] ['perənts] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [ɪm] [tuː] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] - .

Their	parents	complained	that	it	gave	'	em	too	'	igh	ideas	about	wittles	.
他们的	父母	抱怨	那	它	给予	-	呃	也	-	高	想法	关于	-	.

他们的父母抱怨说，这让他们对孩子产生了过分的想法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæmpɝɪn] - - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [æn; ən] - ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː]

The	principal	said	I	was	pamperin	'	'	em	too	much	,	an	'	offered	to	release	me
这	主要的	说	我	曾是	潘佩林	-	-	呃	也	很多	,	一个	-	提供	到	发布	我

.

:

.

校长说我太溺爱他们了，并提出让我离开。

" ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	Mary	,	who	was	listening	,	gave	a	loud	snort	of	laughter	,
"	玛丽	,	WHO	曾是	聆听	,	给予	一个	大声	哼哼	的	笑声	,

玛丽在一旁听着，不禁发出了一声响亮的嗤笑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [baɪ] ['rætlɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪts] .

which	she	tried	to	conceal	by	rattling	some	plates	.
哪个	她	尝试	到	隐藏	经过	嘎嘎作响	一些	盘子	.

她试图通过摇晃盘子来掩盖这件事。

" [wel] , [ɪ'laɪzə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kent] , " [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	Well	,	Eliza	,	"	said	Mrs	.	Kent	,	"	that	will	do	.
"	出色地	,	伊丽莎	,	"	说	太太	.	肯特	,	"	那	将要	做	.

"好的，伊莱扎，"肯特太太说，"这样就可以了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

You	must	get	on	with	the	work	as	best	you	can	.
你	必须	得到	在	和	这	工作	作为	最好的	你	能	.

你必须尽你所能把工作做好。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːfi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Judging	by	the	coffee	this	morning	,
评判	经过	这	咖啡	这	早晨	,

从今天早上的咖啡来看，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][ðə; ði]

I	don't	think	your	cooking	will	have	the	same	effect	on	us	that	it	did	on	the
我	不	思考	你的	烹饪	将要	有	这	相同的	影响	在	我们	那	它	做过	在	这

['stjʊdnts] [æt; ət] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [hɔːl] .

students	at	Lady	Margaret	Hall	.
学生	在	女士	玛格丽特	大厅	.

我不认为你的厨艺会像对玛格丽特夫人学院的学生那样对我们产生同样的影响。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

We	were	expecting	a	guest	for	lunch	but	I	will	have	to	put	him	off
我们	是	期待	一个	客人	为了	午餐	但	我	将要	有	到	放	他	离开

[ʌn'tɪl] ['sʌpər] .

until	supper	.
直到	晚餐	.

我们原本计划中午接待一位客人，但我得把他推迟到晚餐时间。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði]['menjuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

I	have	written	out	the	menu	for	the	day	.
我	有	书面	出去	这	菜单	为了	这	天	.

我已经把今天的菜单写好了。

['meri] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [help] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "

Mary	will	give	you	any	help	she	can	. "
玛丽	将要	给	你	任何	帮助	她	能	. "

玛丽会尽她所能帮助你。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	If	you	please	,	ma'am	?	”	said	Eliza	.
”	如果	你	请	,	女士	?	”	说	伊丽莎	.

“请问，夫人？”伊莱扎说道。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [kʊk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɪs] [kæθ'lin] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt]

“	Cook	gave	me	a	message	for	Miss	Kathleen	,	ma'am	,	which	she	asked
”	厨师	给予	我	一个	信息	为了	错过	凯瑟琳	,	女士	,	哪个	她	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] . ”

me	to	deliver	in	person	.	”
我	到	递送	在	人	.	”

“库克女士让我给凯瑟琳小姐捎个口信，她让我亲自去转达。”

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɪs] [kæθ'lin] ? ”

“	A	message	for	Miss	Kathleen	?	”
”	一个	信息	为了	错过	凯瑟琳	?	”

“给凯瑟琳小姐捎句话吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
”	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [mɪs] [kæθ'lin] . ”

“	Well	,	you	can	tell	me	,	I	will	tell	Miss	Kathleen	.	”
”	出色地	,	你	能	告诉	我	,	我	将要	告诉	错过	凯瑟琳	.	”

“嗯，你可以告诉我，我会告诉凯瑟琳小姐。”

“ [kʊk] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] , ” [sed] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ɪ'laɪzə] .

“	Cook	said	I	was	to	give	it	to	her	personally	,	”	said	the	persistent	Eliza	.
”	厨师	说	我	曾是	到	给	它	到	她	亲自	,	”	说	这	执着的	伊丽莎	.

“库克说我要亲自把东西给她，”执着的伊莱扎说道。

“ [haʊ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kent] .

“	How	very	extraordinary	,	”	said	Mrs	.	Kent	.
”	如何	非常	非凡的	,	”	说	太太	.	肯特	.

“真是太不可思议了，”肯特夫人说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [kən'teɪdʒəs] ? ”

“	What	did	you	say	was	the	matter	with	Ethel	—	is	it	anything	contagious	?	”
”	什么	做过	你	说	曾是	这	事情	和	埃塞尔	—	是	它	任何事物	传染性	?	”

“你说埃塞尔怎么了？是不是得了什么传染病？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dɪ'bɪləti] ,

“	Oh	,	no	,	ma'am	,	I	think	it's	just	a	touch	of	—	of	nervous	debility	,
”	哦	,	不	,	女士	,	我	思考	它是	只是	一个	触碰	的	—	的	紧张的	虚弱	,

[mæm, mɑːm, məm] — [tuː] ['meni] [waɪt] ['kɔːpʌslz] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

ma'am	—	too	many	white	corpuscles	,	ma'am	.	”
女士	—	也	许多	白色的	血小板	,	女士	.	”

“哦，不，女士，我想只是有点——有点神经衰弱，女士——白细胞过多，女士。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [kæθ'lin] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [naʊ] , [ɪ'laɪzə] ;

“	Well	,	I	don't	think	Miss	Kathleen	can	come	down	now	,	Eliza	;
”	出色地	,	我	不	思考	错过	凯瑟琳	能	来	向下	现在	,	伊丽莎	;

“嗯，伊莱扎，我觉得凯瑟琳小姐现在下不来了；

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ræðər] [ˌʌp'set] [juː 'es] . ″

we	have	just	had	a	very	strange	telegram	which	has	rather	upset	us	.	″
我们	有	只是	有	一个	非常	奇怪的	电报	哪个	有	相当	沮丧的	我们	.	″

我们刚刚收到一封非常奇怪的电报，这让我们很不安。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Yes	,	ma'am	.
″	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

″ [ðə; ði] [nuː] [kʊk] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [piːl] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv]

″	The	new	cook	sat	down	to	peel	potatoes	and	study	the	mechanics	of
″	这	新的	厨师	卫星	向下	到	果皮	土豆	和	学习	这	机械学	的

[kɪtʃɪnkræft] .

Kitchencraft	.
KitchenCraft	.

新来的厨师坐下来削土豆，并研究 Kitchencraft 的操作方法。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

She	found	much	to	baffle	her	in	the	array	of	pots	and	pans	,
她	成立	很多	到	挡板	她	在	这	大批	的	锅	和	平底锅	,

琳琅满目的锅碗瓢盆让她感到困惑不已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

and	in	the	workings	of	the	range	.
和	在	这	运作	的	这	范围	.

以及在炉灶的运作中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [mɪns] - [miːt] ['tʃɑːpərz] , [pə'teɪtoʊ] ['mæʃərz] , [kriːm]

From	a	cupboard	she	took	out	mince	-	meat	choppers	,	potato	mashers	,	cream
从	一个	橱柜	她	采取	出去	剁碎	-	肉	直升机	,	土豆	捣碎器	,	奶油

['wɪpərz] , [eg] - ['biːtəz] ,

whippers	,	egg	-	beaters	,
鞭子	,	蛋	-	击球手	,

她从橱柜里拿出绞肉机、土豆捣碎器、奶油打发器、打蛋器。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] .

and	other	utensils	,	gazing	at	them	in	total	ignorance	of	their	functions	.
和	其他	餐具	,	凝视	在	他们	在	全部的	无知	的	他们的	函数	.

以及其他器皿，他们只是盯着它们看，完全不了解它们的功能。

['mɪsɪz] . [kent] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [dʒʌgd] [her] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

Mrs	.	Kent	had	indicated	jugged	hare	and	mashed	potatoes	for	lunch	,
太太	.	肯特	有	表明的	壶	野兔	和	捣碎	土豆	为了	午餐	,

肯特太太点了午餐菜是炖野兔和土豆泥。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪ'laɪzə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]

and	after	some	scrutiny	of	the	problem	Eliza	found	a	hammer	in	the	cabinet
和	后	一些	审查	的	这	问题	伊丽莎	成立	一个	锤	在	这	内阁

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .

with	which	she	began	to	belabour	the	vegetables	.
和	哪个	她	开始	到	劳动	这	蔬菜	.

仔细研究了一番问题后，伊莱扎在橱柜里找到了一把锤子，然后开始用它敲打蔬菜。

['meri] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [fɜːrst] , [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌp'sterz] .

Mary	,	who	might	have	suggested	boiling	the	potatoes	first	,	was	then	upstairs	.
玛丽	,	WHO	可能	有	建议	沸腾	这	土豆	第一的	,	曾是	然后	楼上	.

当时，玛丽正在楼上，她或许会建议先把土豆煮熟。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kæθ'lin] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

By	and	by	Kathleen	heard	the	thumping	,	and	came	into	the	kitchen	to
经过	和	经过	凯瑟琳	听到	这	怦	,	和	来了	进入	这	厨房	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

过了一会儿，凯瑟琳听到了砰砰的响声，便走进厨房查看。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪ'laɪzə] . "

"	Good	morning	,	Eliza	.	"
"	好的	早晨	,	伊丽莎	.	"

"早上好，伊莱扎。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kʊk] .

"	Good	morning	,	Miss	,	"	said	the	delighted	cook	.
"	好的	早晨	,	错过	,	"	说	这	高兴极了	厨师	.

"早上好，小姐，"厨师高兴地说。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ! "

"	Oh	,	I	am	so	happy	to	see	you	,	Miss	!	"
"	哦	,	我	是	所以	快乐的	到	看	你	,	错过	!	"

"哦，见到您我太高兴了，小姐！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪ'laɪzə] .

"	Thank	you	,	Eliza	.
"	感谢	你	,	伊丽莎	.

"谢谢你，伊莱扎。"

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eθəl] ? "

Did	you	have	a	message	for	me	from	Ethel	?	"
做过	你	有	一个	信息	为了	我	从	埃塞尔	?	"

埃塞尔有话要跟我说吗?

" [jes] , [mɪs] . [ɜːr; ər] — ['eθəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][help][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Yes	,	Miss	.	Er	—	Ethel	said	she	hoped	you'd	give	me	all	the	help	you	can	,
"	是的	,	错过	.	呃	—	埃塞尔	说	她	希望	你会	给	我	全部	这	帮助	你	能	,

"是的，埃尔小姐——埃塞尔说她希望您能尽您所能帮助我，

[mɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ɜːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ,

Miss	,	because	—	er	,	you	see	,	Miss	,
错过	,	因为	—	呃	,	你	看	,	错过	,

小姐，因为——呃，你看，小姐，

['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wer]

cooking	for	a	private	family	is	very	different	from	working	in	a	college	where
烹饪	为了	一个	私人的	家庭	是	非常	不同的	从	在职的	在	一个	大学	在哪里

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ,

there	are	so	many	,
那里	是	所以	许多	,

为私人家庭做饭与在大学里工作截然不同，大学里人很多。

[mɪs] . "

Miss	.	"
错过	.	"

错过。"

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[wel] — [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [pə'tetoz] , [ɪ'laɪzə] ? ”

Well	—	what	on	earth	are	you	doing	to	those	potatoes	,	Eliza	?	”
出色地	—	什么	在	地球	是	你	正在做	到	那些	土豆	,	伊丽莎	?	”

“哎呀——伊莱扎，你到底在对这些土豆做什么？”

“ ['mæʃɪŋ] - [ɪm] , [mɪs] . ”

“	Mashing	'	em	,	Miss	.	”
”	捣碎	-	呃	,	错过	.	”

“把他们打得落花流水，小姐。”

“ [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ! ”

“	What	,	with	a	hammer	!	”
”	什么	,	和	一个	锤	!	”

“什么？用锤子！”

“ [aɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] - ['æ.mə˞] , [mɪs] . ”

“	I	washed	the	'	ammer	,	Miss	.	”
”	我	洗过	这	-	艾默	,	错过	.	”

“小姐，我洗了锤子。”

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [mæʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['mægi] [hɔːl] , [ɪ'laɪzə] ? ”

“	Surely	you	didn't	mash	them	that	way	at	Maggie	Hall	,	Eliza	?	”
”	一定	你	没有	捣碎	他们	那	方式	在	玛吉	大厅	,	伊丽莎	?	”

“伊莱扎，你肯定没在玛吉·霍尔那样对待他们吧？”

“ [jes] , [mɪs] .

“	Yes	,	miss	.
”	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [gɑːt][soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'baɪd][ðem; ðəm] [dʌn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

The	young	ladies	got	so	they	couldn't	abide	them	done	any	other	way	.
这	年轻的	女士们	得到	所以	他们	不能	遵守	他们	完毕	任何	其他	方式	.

这些年轻女士们已经到了无法容忍她们用其他方式完成这件事的地步。

” [kæθ'lin] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bædli] [bruːzd] [t'juːbəz] .

”	Kathleen	looked	more	closely	,	and	examined	the	badly	bruised	tubers	.
”	凯瑟琳	看起来	更多的	密切	,	和	检查	这	糟糕	瘀伤	块茎	.

凯瑟琳仔细观察，检查了那些严重碰伤的块茎。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] .

“	Good	gracious	,	”	she	exclaimed	,	with	a	ripple	of	laughter	.
”	好的	亲切	,	”	她	惊呼	,	和	一个	波纹	的	笑声	.

“我的天哪，”她惊呼道，同时发出了一阵轻笑。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [kʊkt] [jet] !

“	They	haven't	been	cooked	yet	!
”	他们	还没有	到过	煮熟	然而	!

它们还没煮熟呢！

” [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['rædər] ['teɪkən] [ə'bæk] .

”	Eliza	was	rather	taken	aback	.
”	伊丽莎	曾是	相当	已采取	背	.

伊莉莎颇感意外。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [juːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪrləs]

“	Well	,	you	see	,	Miss	,	”	she	said	,	“	at	the	college	we	used	nothing	but	fireless
”	出色地	,	你	看	,	错过	,	”	她	说	,	“	在	这	大学	我们	用过的	没有什么	但	无火

['kʊkəz] ,

cookers	,
炊具	,

“是这样的，小姐，”她说，“在大学里，我们只用无火炊具。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [oʊld] - ['fæʃnd] [stoʊvz] ['veri] [wel] .
and **I** **don't** **understand** **these** **old** **-** **fashioned** **stoves** **very** **well** **.**
和 我 不 理解 这些 老的 - 造型 炉灶 非常 出色地 .

我不太了解这些老式炉灶。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
I **wanted** **to** **get** **you** **to** **explain** **it** **to** **me** **.** **”**
我 通缉 到 得到 你 到 解释 它 到 我 . ”

我想让你给我解释一下。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] [kæθ'lin] .
“ **It's** **perfectly** **simple** **,** **”** **said** **Kathleen** **.**
“ 它是 完美 简单的 , ” 说 凯瑟琳 .

“这很简单，”凯瑟琳说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [beɪk] ['eniθɪŋ] — [fjuː] !
“ **This** **is** **the** **oven** **,** **and** **when** **you** **want** **to** **bake** **anything** **—** **Phew** **!**
“ 这 是 这 烤箱 , 和 什么时候 你 想 到 烤 任何事物 — 呼…… !

“这是烤箱，当你想要烤任何东西的时候——呼！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [hɪr] ?
” **she** **cried** **,** **opening** **the** **oven** **door** **,** **“** **what** **have** **you** **got** **in** **here** **?**
” 她 哭 , 开幕 这 烤箱 门 , “ 什么 有 你 得到 在 这里 ?

她一边喊着，一边打开烤箱门，“这里面有什么？”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,
” **She** **took** **a** **cloth** **,**
” 她 采取 一个 布 ,

她拿了一块布，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃaɪnə] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]
and **lifted** **out** **of** **the** **oven** **a** **tall** **china** **pitcher** **with** **a** **strange** **-** **looking**
和 抬起 出去 的 这 烤箱 一个 高的 中国 投手 和 一个 奇怪的 - 寻找
['ɑːbdʒekt] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
object **protruding** **from** **it** **.**
目的 突出 从 它 .

然后从烤箱里取出一个高高的瓷壶，壶里伸出一个形状奇怪的物体。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz]['pænɪk] ['strɪkən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][roʊl] .
Eliza **was** **panic** **stricken** **,** **and** **for** **an** **instant** **forgot** **her** **role** **.**
伊丽莎 曾是 恐慌 受打击的 , 和 为了 一个 立即的 忘了 她 角色 .

伊莉莎惊慌失措，一时忘记了自己的角色。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ **My** **God** **!**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [her] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **put** **the** **hare** **in** **there** **and** **forgot** **all** **about** **it** **.**
我 放 这 野兔 在 那里 和 忘了 全部 关于 它 .

我把兔子放进去之后就完全忘了这件事了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bæli] [sel] !
What **a** **bally** **sell** **!**
什么 一个 巴利 卖 !

真是笔漂亮的买卖！

” [kæθ'lin] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɪŋ] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] .
” **Kathleen** **removed** **the** **hideous** **thing** **,** **hardly** **knowing** **whether** **to** **laugh** **or** **cry** **.**
” 凯瑟琳 已移除 这 可怕 事物 , 几乎 会心 无论 到 笑 或者 哭 .

凯瑟琳移开了那个可怕的东西，几乎不知道该哭还是该笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳(Kathleen)
第4/4页

“ [lʊk] [hɪr] , [ɪ'laɪzə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Look here , Eliza , ” she said .
“ 看 这里 , 伊丽莎 , ” 她 说 .

“伊莱扎，看这里，”她说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌg] [heəz] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['mægi] [hɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ They may jug hares that way at Maggie Hall , but I doubt it .
“ 他们 可能 水壶 野兔 那 方式 在 玛吉 大厅 , 但 我 怀疑 它 .

“他们或许会在玛吉霍尔用那种方式捕兔，但我对此表示怀疑。”

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʊk] ?
Now , what can you cook ?
现在 , 什么 能 你 厨师 ?

那么，你会做什么菜呢?

[wi:v] [gɑ:t] [gests] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
We've got guests coming to - night .
我们已经 得到 客人 未来 到 - 夜晚 .

今晚有客人要来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][pʊt]
A gentleman from America is going to be here and we must put
['aʊər; ɑ:r][best] [fʊt] ['fɔ:rwərd] .
our best foot forward .
我们的 最好的 脚 向前 .

一位来自美国的先生将要来这里，我们必须拿出最好的表现。

” [ɪ'laɪzəz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
” Eliza's face was a study in painful emotion .
” 伊丽莎的 脸 曾是 一个 学习 在 痛苦 情感 .

“伊莉莎的脸上写满了痛苦的情绪。”

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [mɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] ['mɪstər] . [bler]
“ Excuse me , Miss , ” she said , “ but is that American gentleman called Mr . Blair
“ 原谅 我 , 错过 , ” 她 说 , “ 但 是 那 美国人 绅士 称为 先生 . 布莱尔
? ”
? ”
? ”

“打扰一下，小姐，”她说，“那位美国先生是叫布莱尔先生吗？”

“ [jes] , ” [sed] [kæθ'lin] .
“ Yes , ” said Kathleen .
” 是的 , ” 说 凯瑟琳 .

“是的，”凯瑟琳说。

“ ['ri:əli] , [ɪ'laɪzə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
“ Really , Eliza , you are most extraordinary .
“ 真的 , 伊丽莎 , 你 是 最多 非凡的 .

“伊莱扎，你真是太棒了。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
How did you know ? ”
如何 做过 你 知道 ? ”

你是怎么知道的?

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ɪˈlaɪzə] .

“	I've	heard	of	him	,	”	said	Eliza	.
”	我已经	听到	的	他	,	”	说	伊丽莎	.

“我听说过他，”伊莱扎说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [mɪs] .

“	I	think	I	ought	to	warn	you	against	him	,	miss	.
”	我	思考	我	应该	到	警告	你	反对	他	,	错过	.

“我觉得我应该提醒你提防他，小姐。”

[ˈhiːz] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfɪtər] . ”

He's	—	he's	a	counterfeiter	.	”
他是	—	他是	一个	造假者	.	”

他——他是个伪造者。

“ [ˈnɑːnsens] , [ɪˈlaɪzə] .

“	Nonsense	,	Eliza	.
”	废话	,	伊丽莎	.

“胡说，伊莱扎。”

[wʌt] [ˈnəʊʃnz] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] !

What	notions	you	do	have	!
什么	概念	你	做	有	!

你真是脑子里全是些想法！

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˌæntɪˈkweriən] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] .

He's	an	antiquarian	,	and	he's	coming	to	see	my	father	about	archaeology	.
他是	一个	古玩	,	和	他是	未来	到	看	我的	父亲	关于	考古学	.

他是一位古董收藏家，他来找我父亲咨询考古方面的问题。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒəuzifiːn] , [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd] .

He's	a	friend	of	Miss	Josephine	,	from	Oxford	.
他是	一个	朋友	的	错过	约瑟芬	,	从	牛津	.

他是牛津大学约瑟芬小姐的朋友。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt]

Now	I	think	you'd	better	get	on	with	your	cooking	and	not	worry	about
现在	我	思考	你会	更好的	得到	在	和	你的	烹饪	和	不是	担心	关于

[ˈkaʊntɜˌfɪtɜz, ˈkaʊnɜˌfɪtɜz] . ”

counterfeiters	.	”
造假者	.	”

现在我觉得你最好还是继续做饭，别去担心假货了。

“ [mɪs] [kæθˈlin] , ” [sed] [ɪˈlaɪzə] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] [ˈbetər] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Miss	Kathleen	,	”	said	Eliza	,	“	I	think	I'd	better	be	frank	with	you	.
”	错过	凯瑟琳	,	”	说	伊丽莎	,	“	我	思考	ID	更好的	是	坦率	和	你	.

“凯瑟琳小姐，”伊莱扎说，“我想我最好对你坦诚相待。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] —

I	want	to	tell	you	—
我	想	到	告诉	你	—

我想告诉你——

” [hɪr] [ˈmeri] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

”	Here	Mary	came	into	the	kitchen	,
”	这里	玛丽	来了	进入	这	厨房	,

这时，玛丽走进了厨房。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ɪˈlaɪzə] [θɪk] [meɪd] [ˈfræntɪk] [ˈdʒestʃərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] ,

and	although	Eliza	Thick	made	frantic	gestures	to	her	to	keep	away	,
和	虽然	伊丽莎	厚的	制成	疯狂的	手势	到	她	到	保持	离开	,

尽管伊莉莎·西克拼命地示意她离远点，

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [dens] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

the	housemaid	was	too	dense	to	understand	.
这	保姆	曾是	也	稠密	到	理解	.

女佣太迟钝了，听不懂。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

The	opportunity	for	confession	was	lost	.
这	机会	为了	忏悔	曾是	丢失的	.

忏悔的机会错失了。

“ [naʊ] , [ɪ'laɪzə] , ” [sed] [kæθ'lin] , “ ['meri] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] .

“	Now	,	Eliza	,	”	said	Kathleen	,	“	Mary	will	help	you	in	anything	you're	not	certain	about	.
“	现在	,	伊丽莎	,	”	说	凯瑟琳	,	“	玛丽	将要	帮助	你	在	任何事物	你是	不是	肯定	关于	.

“伊莱扎，”凯瑟琳说，“如果你有任何不确定的事情，玛丽都会帮助你。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['leɪtər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] .

I'll	come	down	again	later	to	see	how	you're	getting	on	.
患病的	来	向下	再次	之后	到	看	如何	你是	获得	在	.

我稍后会再下来看看你的情况。

” [baɪ] ['sʌpər] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪ'laɪzə] [θɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]

”	By	supper	time	that	night	Eliza	Thick	began	to	think	that	perhaps	she	had	made
”	经过	晚餐	时间	那	夜晚	伊丽莎	厚的	开始	到	思考	那	也许	她	有	制成

[ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['erər] [baɪ] ['ɪnˌtɜːnɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [smɔːl]

a	tactical	error	by	interning	herself	in	the	kitchen	where	there	was	but	small
一个	战术上的	错误	经过	实习	她自己	在	这	厨房	在哪里	那里	曾是	但	小的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [kæθ'lin] .

opportunity	for	a	tete	-	a	-	tete	with	the	bewitching	Kathleen	.
机会	为了	一个	头像	-	一个	-	头像	和	这	迷人的	凯瑟琳	.

“那天晚上吃晚饭的时候，伊莉莎·西克开始觉得，也许她犯了一个策略错误，把自己关在厨房里，这样就几乎没有机会和迷人的凯瑟琳单独相处了。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [bler] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ,

The	news	that	Blair	was	coming	to	the	evening	meal	was	highly	disconcerting	,
这	消息	那	布莱尔	曾是	未来	到	这	晚上	一顿饭	曾是	高度	令人不安	,

布莱尔将要出席晚宴的消息令人十分不安。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrid] [kʊk] ['iːv(ə)n] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði]

and	the	worried	cook	even	contemplated	the	possibility	of	doctoring	the
和	这	担心	厨师	甚至	思考	这	可能性	的	医生	这

[ə'mɛrɪkənz] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] [wɪð; wɪθ] ['rætsˌbeɪn] [ɔːr] ['hemlɑːk] .

American's	plate	of	soup	with	ratsbane	or	hemlock	.
美国人的	盘子	的	汤	和	鼠尾草	或者	铁杉	.

忧心忡忡的厨师甚至考虑过在美国人的汤里掺入鼠尾草或毒芹。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['sæli] [ˌʌp'sterz] (['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ʌv; əv] [koʊl]

Once	during	the	afternoon	she	ventured	a	sally	upstairs	(	carrying	a	scuttle	of	coal
一次	期间	这	下午	她	冒险	一个	莎莉	楼上	(	携带	一个	偷偷溜走	的	煤炭

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst]) [ɪn] [ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [kæθ'lin] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

as	a	pretext	)	in	the	vague	hope	of	finding	Kathleen	somewhere	about	the	house
作为	一个	借口	)	在	这	模糊的	希望	的	寻找	凯瑟琳	某处	关于	这	房子

.

:

.

一天下午，她抱着一丝希望，拿着一斗煤（以此为借口）冒险上楼，希望能在房子的某个地方找到凯瑟琳。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . [kent] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [huː] ['prɑːmptli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

Unfortunately	she	met	Mrs	.	Kent	on	the	stairs	,	who	promptly	ordered	her	back	to
很遗憾	她	遇见	太太	.	肯特	在	这	楼梯	,	WHO	及时	订购	她	后退	到

[hɜːr; hər]['prɑːpər][doʊ'meɪn] .

her	proper	domain	.
她	恰当的	领域	.

不幸的是，她在楼梯上遇到了肯特太太，肯特太太立即命令她回到她该待的地方去。

[hɪr] [ɪ'laɪzə] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['meri] ['ɪntuː]

Here	Eliza	found	a	disreputable	-	looking	person	trying	to	cozen	Mary	into
这里	伊丽莎	成立	一个	声名狼藉的	-	寻找	人	尝试	到	可赞	玛丽	进入

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

admitting	him	to	the	house	.
承认	他	到	这	房子	.

伊莱扎在这里发现一个衣着邋遢的人正试图哄骗玛丽让他进屋。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	claimed	to	be	an	agent	of	the	gas	company	,	in	search	of	a
他	声称	到	是	一个	代理人	的	这	气体	公司	,	在	搜索	的	一个

['ruːmərd] [liːk] .

rumoured	leak	.
传闻	泄露	.

他自称是天然气公司的代理人，正在寻找传闻中的泄漏点。

[ɪ'laɪzə] [ɪ'miːdiətli] ['spɑːtɪd] [prai'eipəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪ'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz]

Eliza	immediately	spotted	Priapus	,	and	indignantly	ejected	him	by	force	of	arms
伊丽莎	立即地	斑	普里阿普斯	,	和	愤慨地	被弹出	他	经过	力量	的	武器

.

:
.

伊丽莎立刻发现了普里阿普斯，愤怒地用武力将他赶了出去。

[ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l][ə; eɪ] [dɪʃ] [pæn][ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

In	the	scuffle	a	dish	pan	and	several	chairs	were	overturned	.
在	这	扭打	一个	盘子	平底锅	和	一些	椅子	是	翻覆	.

混乱中，一个洗碗盆和几把椅子被掀翻。

['meri] , [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʌn'strʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['kɑːmədi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mary	,	whose	nerves	were	rather	unstrung	by	the	sustained	comedy	she	was
玛丽	,	谁	神经	是	相当	未上弦	经过	这	持续	喜剧	她	曾是

['wɪtnəsɪŋ] ,

witnessing	,
见证	,

玛丽目睹了持续不断的喜剧表演，神经有些紧张。

['ʌtəd] [æn; ən][ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ][ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [jelps] [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [kæθ'liːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

uttered	an	obbligato	of	piercing	yelps	which	soon	brought	Kathleen	to	the	scene	.
说出	一个	必奏	的	冲孔	耶普斯	哪个	很快	带来	凯瑟琳	到	这	场景	.

一阵刺耳的尖叫声响起，很快凯瑟琳就赶到了现场。

[ɪ'laɪzə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reɪtɪŋ] ,

Eliza	received	a	severe	rating	,
伊丽莎	已收到	一个	严重	等级	,

伊莱扎被评为重度。

[ænd; ənd][soʊ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['spɑːrk(ə)l][ɪn] [kæθ'liːnz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'tɔːrt] .

and	so	admired	the	angry	sparkle	in	Kathleen's	eyes	that	she	could	hardly	retort	.
和	所以	钦佩	这	生气的	火花	在	凯瑟琳的	眼睛	那	她	可以	几乎	反驳	.

于是，他欣赏着凯瑟琳眼中愤怒的光芒，以至于她几乎无法反驳。

“ [wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] , [ɪˈlaɪzə] , ” [sed] [kæθˈlin] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .

“	One	other	thing	,	Eliza	,	”	said	Kathleen	,	in	conclusion	.
”	一	其他	事物	,	伊丽莎	,	”	说	凯瑟琳	,	在	结论	.

“还有一件事，伊莱扎，”凯瑟琳最后说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gests] [æt; ət] [ˈsʌpər] .

“	There	are	to	be	two	guests	at	supper	.
”	那里	是	到	是	二	客人	在	晚餐	.

“晚宴将有两位客人。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [ə; eɪ] [ˈkjʊrət] [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː] .

Mr	.	Carter	,	a	curate	from	Oxford	,	is	coming	,	too	.
先生	.	卡特	,	一个	策展	从	牛津	,	是	未来	,	也	.

来自牛津的牧师卡特先生也将前来。

[pliːz] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] . ”

Please	allow	for	him	in	your	preparations	.	”
请	允许	为了	他	在	你的	准备工作	.	”

请在准备工作中考虑到他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , ” [kraɪd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [gəʊdid] [kʊk] , “ [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] [ˈkɑːrtər] ? ”

“	If	you	please	,	Miss	,	”	cried	the	much	-	goaded	cook	,	“	is	that	Mr	.	Stephen	Carter	?	”
”	如果	你	请	,	错过	,	”	哭	这	很多	-	被激怒	厨师	,	“	是	那	先生	.	史蒂芬	卡特	?	”

“小姐，请问，”被反复催促的厨娘喊道，“那位是斯蒂芬·卡特先生吗？”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [kæθˈlin] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	I	believe	it	is	,	”	said	Kathleen	,	“	but	what	of	it	?
”	我	相信	它	是	,	”	说	凯瑟琳	,	“	但	什么	的	它	?

“我相信是这样，”凯瑟琳说，“但那又怎样呢？”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfɪtər] , [tuː] ? ”

Is	he	a	counterfeiter	,	too	?	”
是	他	一个	造假者	,	也	?	”

他也是伪造者吗?

“ [mɪs] [kæθˈlin] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [əˈgenst] [ðæt] [ˈkjʊrət] .

“	Miss	Kathleen	,	I	know	you	think	it	strange	,	but	I	must	warn	you	against	that	curate	.
”	错过	凯瑟琳	,	我	知道	你	思考	它	奇怪的	,	但	我	必须	警告	你	反对	那	策展	.

“凯瑟琳小姐，我知道你觉得这很奇怪，但我必须警告你提防那位牧师。”

[dɪr] [mɪs] [kæθˈlin] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .

Dear	Miss	Kathleen	,	he	is	dangerous	.
亲爱的	错过	凯瑟琳	,	他	是	危险的	.

亲爱的凯瑟琳小姐，他很危险。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] . ”

He	is	not	what	he	seems	.	”
他	是	不是	什么	他	似乎	.	”

他并非表面看起来那样。

“ [ɪˈlaɪzə] , [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] , ” [sed] [kæθˈlin] , [sɪˈvɪrli] .

“	Eliza	,	you	forget	yourself	,	”	said	Kathleen	,	severely	.
”	伊丽莎	,	你	忘记	你自己	,	”	说	凯瑟琳	,	严重	.

“伊莱扎，你忘了自己，”凯瑟琳严厉地说。

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

“	Mr	.	Carter	comes	with	an	introduction	from	the	Bishop	of	Oxford	.
”	先生	.	卡特	来	和	一个	介绍	从	这	主教	的	牛津	.

“卡特先生由牛津主教引荐。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	hope	that	is	satisfactory	to	you	!
我	希望	那	是	令人满意的	到	你	!

希望您对此感到满意！

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] [gests] .

In	any	case	,	we	do	not	need	your	approval	for	our	list	of	guests	.
在	任何	案件	,	我们	做	不是	需要	你的	赞同	为了	我们的	列表	的	客人	.

总之，我们不需要您批准我们的宾客名单。

['mɪsɪz] . [kent] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌft] [egz] .

Mrs	.	Kent	wants	you	to	take	great	care	with	the	stuffed	eggs	.
太太	.	肯特	想要	你	到	拿	伟大的	关心	和	这	填充	鸡蛋	.

肯特太太希望你小心处理这些酿蛋。

[ðoʊz] [mæʃt] [pə'tetoz] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ɪl] . ”

Those	mashed	potatoes	made	her	quite	ill	.	”
那些	捣碎	土豆	制成	她	相当	患病的	.	”

那些土豆泥让她很不舒服。

“ [pliːz] , [mɪs] , [aɪm] ['dredf(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðoʊz] [egz] .

“	Please	,	Miss	,	I'm	dreadful	worried	about	those	eggs	.
”	请	,	错过	,	我是	可怕	担心	关于	那些	鸡蛋	.

“小姐，请您帮帮我，我非常担心那些鸡蛋。”

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

The	book	says	to	make	a	nest	for	'	em	,
这	书	说道	到	制作	一个	巢	为了	-	呃	,

书上说要给它们搭个巢。

[ænd; ənd] ['truːli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	truly	I	don't	know	how	to	go	about	it	.
和	真的	我	不	知道	如何	到	去	关于	它	.

我真的不知道该怎么做。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ['nevər] [eɪt] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [nests] , [mɪs] .

The	young	ladies	at	college	never	ate	their	eggs	in	nests	,	miss	.
这	年轻的	女士们	在	大学	绝不	吃	他们的	鸡蛋	在	巢穴	,	错过	.

小姐，大学里的年轻女士们从来不吃巢里的鸡蛋。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gets] ['nɜːrvəs] [aɪ] [kɑːnt] [duː][maɪ'self] ['dʒʌstɪs] , [mɪs] .

And	when	I	gets	nervous	I	can't	do	myself	justice	,	Miss	.
和	什么时候	我	获得	紧张的	我	不能	做	我	正义	,	错过	.

小姐，我一紧张就无法发挥出自己的最佳水平。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [waɪts] , [mɪs] . ”

I	never	can	remember	which	is	the	yolks	and	which	is	the	whites	,	miss	.	”
我	绝不	能	记住	哪个	是	这	蛋黄	和	哪个	是	这	白人	,	错过	.	”

小姐，我总是记不住哪个是蛋黄哪个是蛋白。

“ [naʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [ɪ'laɪzə] , ” [sed] [kæθ'lin] .

“	Now	,	that	will	do	,	Eliza	,	”	said	Kathleen	.
”	现在	,	那	将要	做	,	伊丽莎	,	”	说	凯瑟琳	.

“好了，伊莱扎，”凯瑟琳说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['stuːpɪd]
“ You are a very eccentric creature , but I don't think you are as stupid
“ 你 是 一个 非常 偏心 生物 , 但 我 不 思考 你 是 作为 愚蠢的
[æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
as all that .
作为 全部 那 .

“你是个非常古怪的人，但我并不认为你像人们说的那样愚蠢。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ˌoʊvər'siː] [ɔːl][jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] ? ”
Do you expect me to come down here and oversee all your preparations ? ”
做 你 预计 我 到 来 向下 这里 和 监督 全部 你的 准备工作 ? ”

你希望我亲自下来监督你们所有的准备工作吗?

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] , [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] !
“ Oh , if you only would , Miss , it would be so gratifying !
“ 哦 , 如果 你 仅有的 会 , 错过 , 它 会 是 所以 可喜 !

“哦，小姐，如果您能这样做，那该是多么令人欣慰啊！”

” [kæθ'lin] [læft] , [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv] [pjʊr] [mɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l]
” Kathleen laughed , a girlish bubbling of pure mirth , which was dreadful
” 凯瑟琳 笑了 , 一个 少女 冒泡 的 纯的 欢笑 , 哪个 曾是 可怕
['tɔːrment] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [ˌmæskə'reidə] .
torment to the jealous masquerader .
折磨 到 这 嫉妒的 化装舞会 .

凯瑟琳笑了，那笑声像少女般纯真的喜悦在耳边轻响，这让嫉妒的伪装者感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [rɪ'zɑːlv] .
She departed , leaving the cook a prey to savage resolve .
她 已离开 , 离开 这 厨师 一个 猎物 到 野蛮的 解决 .

她离开了，留下厨娘独自面对残暴的决心。

“ [wel] , ” [θɔːt] [ɪ'laɪzə] ,
“ Well , ” thought Eliza ,
“ 出色地 , ” 想法 伊丽莎 ,

“嗯，”伊莱扎心想，

“ [ɪf] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ges] [ʃiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help]
“ if the supper is bad enough I guess she'll just have to come down and help
“ 如果 这 晚餐 是 坏的 足够的 我 猜测 壳 只是 有 到 来 向下 和 帮助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“如果晚餐实在太难吃，我想她就得下来帮我了。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] [bler] [ænd; ənd]['kɑːrtər][ɑːr; ər][bəuθ] ['kʌmɪŋ] ; [ðeɪl] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] ,
Thank goodness Blair and Carter are both coming ; they'll cut each other's throats ,
感谢 善良 布莱尔 和 卡特 是 两个都 未来 ; 他们会 切 每个 其他的 喉咙 ,

幸好布莱尔和卡特都要来；他们肯定会自相残杀。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [stʌft] [egz] [wɪl] [wɪn]['æftər][ɔːl] .
and perhaps the stuffed eggs will win after all .
和 也许 这 填充 鸡蛋 将要 赢 后 全部 .

或许最终获胜的还是酿蛋。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [gæs] - [mæn] , [hiː; hi][wəʊnt] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ən'les] [its] ['oʊvər][maɪ] [ded]

As	for	that	gas	-	man	,	he	won't	get	into	this	house	unless	it's	over	my	dead
作为	为了	那	气体	-	男人	,	他	惯于	得到	进入	这	房子	除非	它是	超过	我的	死的

['bɑːdi] !

body	!
身体	!

至于那个煤气工，除非我死了，否则他休想进我家！

〞 [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

〞	XII
〞	十二

“十二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'laɪzə] [ðæt] [kæθ'lin] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wen]

It	was	a	feverish	and	excited	Eliza	that	Kathleen	found	in	the	kitchen	when
它	曾是	一个	发烧	和	兴奋的	伊丽莎	那	凯瑟琳	成立	在	这	厨房	什么时候

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər][ðə; ðɪ] [suːp] [kɔːrs] .

she	tripped	downstairs	after	the	soup	course	.
她	绊倒了	楼下	后	这	汤	课程	.

凯瑟琳在喝完汤后从楼上摔下来，发现伊莱扎在厨房里，她又发烧又兴奋。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [ðə; ðɪ] [kʊk] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ʌn'taɪdi] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrsli]

On	a	large	platter	the	cook	had	built	a	kind	of	untidy	thicket	of	parsley
在	一个	大的	拼盘	这	厨师	有	建造	一个	种类	的	凌乱	灌木丛	的	香菜

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['seləri] ,

and	chopped	celery	,
和	切碎	芹菜	,

厨师在一个大盘子里用欧芹和切碎的芹菜堆成了一丛杂乱的灌木丛。

[iːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] [liːvz] .

eked	out	with	lettuce	leaves	.
eked	出去	和	莴苣	树叶	.

用生菜叶勉强凑合着吃。

['æmbʊʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['pælɪd][ænd; ənd] ['bluːɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [egz]

Ambushed	in	this	were	lurking	a	number	of	very	pallid	and	bluish	-	looking	eggs
遭到伏击	在	这	是	潜伏	一个	数字	的	非常	苍白	和	蓝蓝色	-	寻找	鸡蛋

,

,

,

其中埋伏着许多颜色非常苍白、呈蓝色的卵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['stʌfɪŋ] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	a	nondescript	stuffing	bulging	out	of	them	.
和	一个	不伦不类	馅	凸起	出去	的	他们	.

里面鼓鼓囊囊地塞着一些不知名的填充物。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ðɪ] [joʊk] , [mɪs] , 〞 [weɪld] [ɪ'laɪzə] .

“	I	forgot	to	measure	the	yolks	,	Miss	,	〞	wailed	Eliza	.
〞	我	忘了	到	措施	这	蛋黄	,	错过	,	〞	哀嚎	伊丽莎	.

“小姐，我忘了量蛋黄了。”伊莱扎哀叹道。

“ [ðæts] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['stʌfɪŋ] [dəunt][fɪt] .

“	That's	why	the	stuffing	don't	fit	.
〞	那就是	为什么	这	馅	不	合身	.

“这就是为什么馅料塞不进去的原因。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [rʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] - [ɪm] [ʌp] ?

Shall	I	throw	a	dash	of	rum	on	board	to	stiffen	'	em	up	?
将	我	扔	一个	短跑	的	朗姆酒	在	木板	到	变硬	-	呃	向上	?

要不要加点朗姆酒进去，让它们更烈一些?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] , [kæθˈlin] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .
" In spite of her vexation , Kathleen could not help laughing .
" 在 尽管如此 的 她 烦恼 , 凯瑟琳 可以 不是 帮助 笑 .

尽管凯瑟琳很生气，但她还是忍不住笑了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , no , " she said .
" 不 , 不 , " 她 说 .

"不，不，"她说。

" [wiːl] ['taɪdi][ʌp][ðə; ði][nest][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ˌʌpˈsterz] . "
" We'll tidy up the nest a bit and send them upstairs . "
" 出色地 整齐的 向上 这 巢 一个 少量 和 发送 他们 楼上 . "

"我们会稍微收拾一下鸟巢，然后把它们送上去。"

" [ðæts] [grænd] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] , ['wɑtʃɪŋ] [kæθˈliːnz] [kwɪk] ['fɪŋgərz] .
" That's grand , " said Eliza , watching Kathleen's quick fingers .
" 那就是 盛大 , " 说 伊丽莎 , 观看 凯瑟琳的 快的 手指 .

"太好了，"伊莱扎一边看着凯瑟琳灵巧的手指一边说道。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmli] [hænd][juː; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] , [wʌn] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]
" ' Tis a beautiful comely hand you have , miss , one that it's a pleasure to
" - 的 一个 美丽的 漂亮 手 你 有 , 错过 , 一 那 它是 一个 乐趣 到
[ədˈmaɪər] . "
admire . "
钦佩 . "

"小姐，您的手真漂亮，令人赏心悦目。"

" [naʊ] , [ɪˈlaɪzə] , " [sed] [kæθˈlin] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃaʊt] [ʌp][ðə; ði] [dʌm] ['weɪtər][soʊ] .
" Now , Eliza , " said Kathleen , " you must not shout up the dumb waiter so .
" 现在 , 伊丽莎 , " 说 凯瑟琳 , " 你 必须 不是 喊 向上 这 哑的 服务员 所以 .

"伊莱扎，"凯瑟琳说，"你不能对着送餐升降机大喊大叫。"

[aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [juː; jʊ][kraɪ][aʊt] - [ðɪs] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] ! -
I distinctly heard you cry out ' This plate's for the parson ! '
我 明显地 听到 你 哭 出去 - 这 盘子 为了 这 牧师 ! -

我清楚地听到你喊道："这盘子是给牧师的！"

[æz; əz][juː; jʊ] [sent] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [suːp] . "
as you sent up one of the dishes of soup . "
作为 你 发送 向上 一 的 这 菜肴 的 汤 . "

你送上来一盘汤的时候。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] .
" If you please , Miss , " said Eliza .
" 如果 你 请 , 错过 , " 说 伊丽莎 .

"如果您愿意的话，小姐，"伊莱扎说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪt] [aɪ] [spɪld] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] ['ɪntuː] ,
" That was because it was the plate I spilled a spoonful of pepper into ,
" 那 曾是 因为 它 曾是 这 盘子 我 洒了 一个 一勺 的 胡椒 进入 ,

"那是因为我把一勺胡椒粉洒在了那个盘子里。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
and I thought it had better go to the cloth than anywhere else .
和 我 想法 它 有 更好的 去 到 这 布 比 任何地方 别的 .

我觉得它最好是被抹在布料上，而不是其他任何地方。

[mɪs] [kæθˈlin] ,
Miss Kathleen ,
错过 凯瑟琳 ,

凯瑟琳小姐

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɜ:rdʒənt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [tu:]

I	have	something	very	urgent	to	say	to	you	before	them	two
我	有	某物	非常	紧迫的	到	说	到	你	前	他们	二

['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] [ˌʌp'sterz] [kə'mɪt] ['eni] [ˌæfə'deɪvɪts][ɔ:r][swɔ:rn] ['steɪtmənts] . ”

counterfeiters	upstairs	commit	any	affidavits	or	sworn	statements	.	”
造假者	楼上	犯罪	任何	宣誓书	或者	宣誓	声明	.	”

在楼上那两个造假者提交任何宣誓书或证词之前，我有一件非常紧急的事情要告诉你。”

“ [ju:; jʊ] [dɪʃ] [aʊt][ðə; ði] [egz] , [ɪ'laɪzə] , ” [sed] [kæθ'lin] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [send][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]

“	You	dish	out	the	eggs	,	Eliza	,	”	said	Kathleen	,	“	and	I'll	send	them	up	the
“	你	盘子	出去	这	鸡蛋	,	伊丽莎	,	”	说	凯瑟琳	,	“	和	患病的	发送	他们	向上	这

[dʌm] ['weɪtər] .

dumb	waiter	.
哑的	服务员	.

“伊莱扎，你把鸡蛋盛出来，”凯瑟琳说，“我会用送餐升降机把它们送上去。”

[kwɪk] , [naʊ] !

Quick	,	now	!
快的	,	现在	!

快！

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [dɪ'zɜ:rt] ?

And	where's	your	dessert	?
和	在哪里?	你的	甜点	?

你的甜点呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['redi] ? ”

Is	it	ready	?	”
是	它	准备好	?	”

准备好了吗?

“ [ɔ:l] ['du:ɪŋ] ['faɪnli] , [mɪs] , ” ['ænsər] [ɪ'laɪzə] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r]

“	All	doing	finely	,	Miss	,	”	answered	Eliza	,	but	as	she	opened	the	oven	door
“	全部	正在做	精细地	,	错过	,	”	回答	伊丽莎	,	但	作为	她	打开	这	烤箱	门

[hɜ:r; hər] [ə'ʃʊrəns] [kə'læpst] .

her	assurance	collapsed	.
她	保证	倒塌	.

“一切都好，小姐，”伊莱扎回答道，但当她打开烤箱门时，她的自信瞬间瓦解了。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['pʊdɪŋ] , ['blækənd] [ænd; ənd][bɜ:rnt][tu:; tə]['kɑ:rbən] .

She	drew	out	a	cottage	pudding	,	blackened	and	burnt	to	carbon	.
她	画	出去	一个	小屋	布丁	,	变黑	和	烧焦的	到	碳	.

她拿出一块烤得焦黑、烧成碳的农家布丁。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , ” [sed] [ðə; ði]['boʊgəs] [kʊk] ,

“	A	great	success	,	”	said	the	bogus	cook	,
“	一个	伟大的	成功	,	”	说	这	虚假	厨师	,

“非常成功，”假厨师说道。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən][soʊ] [ðæt] [kæθ'lin] [kʊd; kəd][nɑ:t]

but	holding	it	on	the	other	side	of	her	apron	so	that	Kathleen	could	not
但	保持	它	在	这	其他	边	的	她	围裙	所以	那	凯瑟琳	可以	不是

[si:] .

see	.
看	.

但她把它放在围裙的另一边，这样凯瑟琳就看不到了。

“ [hɪr] , [aɪl] [dʒʌst] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][gets][koʊld] .

“	Here	,	I'll	just	shoot	it	up	the	shaft	myself	before	it	gets	cold	.
“	这里	,	患病的	只是	射击	它	向上	这	轴	我	前	它	获得	寒冷的	.

“趁它还没凉，我就自己把它射进井里去。”

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌm] ['weɪtər] [bɪ'fɔːr] [kæθ'lin]

"	She	hurried	into	the	pantry	,	whisked	it	into	the	dumb	waiter	before	Kathleen
"	她	慌忙	进入	这	食品储藏室	,	搅拌	它	进入	这	哑的	服务员	前	凯瑟琳

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] ,

could	catch	a	glimpse	,
可以	抓住	一个	一瞥	,

她匆匆走进食品储藏室，在凯瑟琳还没来得及看一眼之前，就把东西迅速放进了送餐升降机里。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːft] .

and	sent	it	flying	aloft	.
和	发送	它	飞行	高空	.

然后把它发射到高空。

" [ðæt] [smelt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːrnt] , [kʊk] , " [sed] [kæθ'lin] .

"	That	smelt	a	little	burnt	,	cook	,	"	said	Kathleen	.
"	那	冶炼	一个	小的	烧焦的	,	厨师	,	"	说	凯瑟琳	.

"厨师，那东西闻起来有点烧焦的味道，"凯瑟琳说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [krɪsp][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [mɪs] .

"	Just	a	wee	bit	crisp	on	one	side	,	miss	.
"	只是	一个	哇	少量	脆	在	一	边	,	错过	.

"小姐，一面稍微有点焦了。"

" [kæθ'lin] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [ʌp][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [ʃæft] ,

"	Kathleen	was	in	the	pantry	,	with	her	nose	up	the	dumb	-	waiter	shaft	,
"	凯瑟琳	曾是	在	这	食品储藏室	,	和	她	鼻子	向上	这	哑的	-	服务员	轴	,

"凯瑟琳当时在食品储藏室里，鼻子伸进了送餐升降机的井道里，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

sniffing	the	trail	of	the	cottage	pudding	and	wondering	whether	she	ought	to
嗅闻	这	踪迹	的	这	小屋	布丁	和	好奇	无论	她	应该	到

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

recall	it	for	inspection	,
记起	它	为了	检查	,

她循着农舍布丁的气味嗅了嗅，心想是否应该把它召回来检查一下。

[wen] [ɪ'laɪzə] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [sɔː] [ðə; ði][gæs] - [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

when	Eliza	,	turning	toward	the	back	door	,	saw	the	gas	-	man	on	the	threshold	.
什么时候	伊丽莎	,	转弯	朝向	这	后退	门	,	锯	这	气体	-	男人	在	这	临界点	.

伊莱扎转身走向后门时，看见煤气工人站在门口。

[ðə; ði] ['kʊks] [maɪnd] [muːvd] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	cook's	mind	moved	rapidly	in	this	emergency	.
这	库克的	头脑	已搬	快速	在	这	紧急情况	.

在这紧急情况下，厨师的思维迅速运转起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [prai'eipəs] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kæθ'lin] ,

She	knew	that	if	Priapus	found	himself	face	to	face	with	Kathleen	,
她	知道	那	如果	普里阿普斯	成立	他自己	脸	到	脸	和	凯瑟琳	,

她知道，如果普里阿普斯与凯瑟琳面对面，

['deɪndʒərəs] [iks'pəuʒəz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [wʌns] .

dangerous	exposures	would	follow	at	once	.
危险的	暴露	会	跟随	在	一次	.

危险的后果将立即出现。

" ['meri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz]

"	Mary	,	"	she	whispered	to	the	maid	,	who	had	just	come	down	from	upstairs
"	玛丽	,	"	她	低声说道	到	这	女佣	,	WHO	有	只是	来	向下	从	楼上

,

,

,

"玛丽，"她低声对刚从楼上下来的女仆说。

“ [rʌn] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðə; ði][gæs] - [mæn][ɪz] [hɪr] [ə'gen] .
“ run tell the Mistress the gas - man is here again .
“ 跑步 告诉 这 情妇 这 气体 - 男人 是 这里 再次 .

“快去告诉女主人，煤气工又来了。”

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] .
I'll send him down the cellar .
患病的 发送 他 向下 这 地窖 .

我会把他送到地窖去。

” [ænd; ənd] [waɪl] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['su:doʊ] [gæs] - [mæn]
” And while Kathleen was still in the pantry and before the pseudo gas - man
” 和 尽管 凯瑟琳 曾是 仍然 在 这 食品储藏室 和 前 这 伪 气体 - 男人
[kʊd; kəd] [dɪ'mɜ:r] ,
could demur ,
可以 异议 ,

“就在凯瑟琳还在食品储藏室里，那个假扮煤气工的人还没来得及提出异议的时候，

[ɪ'laɪzə] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
Eliza seized him by the coat and hurried him across the kitchen to the
伊丽莎 查获 他 经过 这 外套 和 慌忙 他 穿过 这 厨房 到 这
['selər] [dɔ:r] .
cellar door .
地窖 门 .

伊莱扎抓住他的外套，把他拉过厨房，匆匆带到地窖门口。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌdaʊn'sterz] .
She opened this and pointed downstairs .
她 打开 这 和 尖 楼下 .

她打开这个，指了指楼下。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [gæs] - [mæn] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]
The bewildered gas - man disappeared down the steps and Eliza closed the door
这 困惑 气体 - 男人 消失 向下 这 步骤 和 伊丽莎 关闭 这 门
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] .
and turned the key .
和 转向 这 钥匙 .

一脸茫然的煤气工消失在台阶下，伊莱扎关上门，转动钥匙。

“ [naʊ] , [mɪs] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .
“ Now , Miss , ” said Eliza .
“ 现在 , 错过 , ” 说 伊丽莎 .

“好了，小姐，”伊莱扎说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] —
“ I have something very serious to say to you —
“ 我 有 某物 非常 严肃的 到 说 到 你 —

我有一件非常严肃的事情要告诉你——

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['klerɪkl] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər]
” Just at that moment she saw the clerical black of the Reverend Mr . Carter
” 只是 在 那 片刻 她 锯 这 文员 黑色的 的 这 牧师 先生 . 卡特
['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] .
coming down the kitchen stairs .
未来 向下 这 厨房 楼梯 .

就在这时，她看到卡特牧师身穿黑色牧师服从厨房楼梯上走下来。

“ — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wi:d] [best] [get] [ðɪs] [fru:t] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
“ — and that is , we'd best get this fruit up without delay ,
“ — 和 那 是 , 我们会 最好的 得到 这 水果 向上 没有 延迟 ,

“——也就是说，我们最好尽快把这些水果采摘下来。”

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] ['æplz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][bə'nænəz] ,

"	and	seizing	a	large	bowl	of	apples	,	oranges	,	and	bananas	,
"	和	抓住	一个	大的	碗	的	苹果	,	橙子	,	和	香蕉	,

"然后抓起一大碗苹果、橙子和香蕉，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kæθ'lin] [ænd; ənd] [bækt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ə'gen] .

she	passed	it	to	Kathleen	and	backed	her	into	the	pantry	again	.
她	通过了	它	到	凯瑟琳	和	支持的	她	进入	这	食品储藏室	再次	.

她把东西递给凯瑟琳，然后又把她逼回了食品储藏室。

[kæθ'lin] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [pʊʃt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌp] [ðə; ði] [dʌm] ['weɪtər] [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Kathleen	unsuspectingly	pushed	the	fruit	up	the	dumb	waiter	and	meanwhile	it
凯瑟琳	毫无防备地	推动	这	水果	向上	这	哑的	服务员	和	同时	它

[tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ɪ'laɪzə][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kjʊrət] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

took	no	more	than	an	instant	for	Eliza	to	take	the	curate	by	the	arm	,
采取	不	更多的	比	一个	立即的	为了	伊丽莎	到	拿	这	策展	经过	这	手臂	,

凯瑟琳毫无防备地把水果推上了送餐升降机，与此同时，伊丽莎几乎是瞬间就抓住了牧师的胳膊。

['moʊʃ(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

motion	him	to	silence	,	and	push	him	toward	the	cellar	door	.
运动	他	到	沉默	,	和	推	他	朝向	这	地窖	门	.

示意他安静，然后把他推向地窖门。

" ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]['kɑːrtər] ['ɪnəsntli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

"	He's	down	there	,	"	she	whispered	,	and	Carter	innocently	followed	his	fellow
"	他是	向下	那里	,	"	她	低声说道	,	和	卡特	天真地	随后	他的	同伴

['skɔːrpiən] .

Scorpion	.
蝎	.

"他就在下面，"她低声说道，卡特天真地跟在同伴蝎子小队后面。

[ə'gen] [ɪ'laɪzə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

Again	Eliza	closed	the	door	and	turned	the	key	.
再次	伊丽莎	关闭	这	门	和	转向	这	钥匙	.

伊莱扎再次关上门，转动钥匙。

" [wel] , [ɪ'laɪzə] , " [sed] [kæθ'lin] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ,

"	Well	,	Eliza	,	"	said	Kathleen	,	"	I	don't	think	you're	much	of	a	cook	,
"	出色地	,	伊丽莎	,	"	说	凯瑟琳	,	"	我	不	思考	你是	很多	的	一个	厨师	,

"嗯，伊莱扎，"凯瑟琳说，"我觉得你厨艺不太好。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkər] . "

but	you're	a	willing	worker	.	"
但	你是	一个	愿意的	工人	.	"

但你是个勤奋的员工。

" [mɪs] [kæθ'lin] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	Miss	Kathleen	,	"	said	the	cook	,
"	错过	凯瑟琳	,	"	说	这	厨师	,

"凯瑟琳小姐，"厨娘说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər] [tuː; tə] [klenz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

who	was	now	more	anxious	than	ever	to	cleanse	her	bosom	of	much
WHO	曾是	现在	更多的	焦虑的	比	曾经	到	洁净	她	怀	的	很多

['perələs] [stʌf] ,

perilous	stuff	,
危险的	东西	,

她现在比以往任何时候都更渴望洗净胸中那些危险的东西。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [daʊn] [ɑːn]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ? "

"	are	you	very	down	on	practical	jokes	?	"
"	是	你	非常	向下	在	实际的	笑话	?	"

你很讨厌恶作剧吗?

" ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ?
" Practical jokes ?
" 实际的 笑话 ?

"恶作剧？"

[waɪ] , [jes] , [ɪ'laɪzə] .
Why , yes , Eliza .
为什么 , 是的 , 伊丽莎 .

是的，伊莱扎。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['hjuːmər] .
I think they are the lowest form of humour .
我 思考 他们 是 这 最低 形式 的 幽默 .

我认为这是最低级的幽默。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kɔːfi] !
I do believe we've forgotten the coffee !
我 做 相信 我们已经 被遗忘的 这 咖啡 !

我觉得我们可能忘了买咖啡！

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ? "
Have you got it ready ? "
有 你 得到 它 准备好 ? "

你准备好了吗?

" [jes] , [mɪs] ; [jes] , [mɪs] ; [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
" Yes , Miss ; yes , Miss ; right here , " said Eliza , bustling to the stove .
" 是的 , 错过 ; 是的 , 错过 ; 正确的 这里 , " 说 伊丽莎 , 繁华 到 这 火炉 .

"是的，小姐；是的，小姐；就是这里，"伊莱扎说着，匆匆走向炉灶。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ə'təʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? "
" But don't you think , miss , that a frank confession atones for a great deal ? "
" 但 不 你 思考 , 错过 , 那 一个 坦率 忏悔 赎罪 为了 一个 伟大的 交易 ? "

"但是，小姐，您不觉得坦白认罪可以弥补很多过错吗？"

" ['riːəli] , [ɪ'laɪzə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] ['kriːtʃər] !
" Really , Eliza , you are the most priceless creature !
" 真的 , 伊丽莎 , 你 是 这 最多 无价 生物 !

"伊莱扎，你真是个无价之宝！"

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [dʒoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I don't wonder Joe was taken with you !
我 不 想知道 乔 曾是 已采取 和 你 !

难怪乔会喜欢你！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ?
There's the front - door bell ; what do you suppose that is ?
有 这 正面 - 门 钟 ; 什么 做 你 认为 那 是 ?

那是前门铃；你猜那是什么?

" [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] , [kæθ'lin] [æt; ət][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [ʃæft] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][æt; ət][ðə; ði]

"	**They**	**both**	**listened**	**,**	**Kathleen**	**at**	**the**	**dumb**	**-**	**waiter**	**shaft**	**and**	**Eliza**	**at**	**the**
"	他们	两个都	听着	,	凯瑟琳	在	这	哑的	-	服务员	轴	和	伊丽莎	在	这

['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

kitchen	**door**	**.**
厨房	门	.

"她们俩都侧耳倾听，凯瑟琳站在送餐升降机井道旁，伊莱扎站在厨房门口。"

[ɪ'laɪzə] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [kæθ'lin] [weɪvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .

Eliza	**started**	**to**	**say**	**something**	**,**	**but**	**Kathleen**	**waved**	**her**	**to**	**be**	**quiet**	**.**
伊丽莎	开始	到	说	某物	,	但	凯瑟琳	挥手	她	到	是	安静的	.

伊莉莎刚要开口说话，凯瑟琳就挥手让她安静。

[ə; eɪ] ['hevi] [step] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['meri] [ə'pɪrd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

A	**heavy**	**step**	**sounded**	**on**	**the**	**stair**	**,**	**and**	**the**	**agitated**	**Mary**	**appeared**	**,**	**followed**	**by**
一个	重的	步	听起来	在	这	楼梯	,	和	这	激动	玛丽	出现	,	随后	经过

[ə; eɪ][hju:dʒ] [pə'li:smən] .

a	**huge**	**policeman**	**.**
一个	巨大的	警察	.

楼梯上传来沉重的脚步声，焦躁不安的玛丽出现了，后面跟着一个身材魁梧的警察。

[ɪ'laɪzə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['aɪərn] [du:k] ,

Eliza	**,**	**of**	**course**	**,**	**recognized**	**the**	**Iron**	**Duke**	**,**
伊丽莎	,	的	课程	,	认可	这	铁	公爵	,

伊丽莎当然认出了铁公爵。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæs] - [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [pri'ventid] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	**the**	**gas**	**-**	**light**	**and**	**the**	**disguise**	**prevented**	**the**	**latter**	**from**	**knowing**	**his**
但	这	气体	-	光	和	这	伪装	阻止	这	后者	从	会心	他的

['feloʊ] ['ventʃərə] .

fellow	**venturer**	**.**
同伴	冒险家	.

但煤气灯和伪装使后者无法认出他的同伴。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [kæθ'lin] .

"	**What**	**on**	**earth**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**said**	**Kathleen**	**.**
"	什么	在	地球	是	这	事情	?	"	说	凯瑟琳	.

"到底出了什么事？"凯瑟琳问道。

" [pli:z] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [blu:] - [koʊt] ,

"	**Please**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**said**	**the**	**blue**	**-**	**coat**	**,**
"	请	,	错过	,	"	说	这	蓝色的	-	外套	,

"小姐，请您……"穿蓝外套的人说道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæs] - [mæn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [sent] [baɪ]

"	**your**	**mother**	**said**	**there's**	**a**	**gas**	**-**	**man**	**down**	**here**	**and**	**I've**	**been**	**sent**	**by**
"	你的	母亲	说	有	一个	气体	-	男人	向下	这里	和	我已经	到过	发送	经过

['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

headquarters	**to**	**take**	**him**	**in**	**charge**	**.**
总部	到	拿	他	在	收费	.

"你母亲说这里有个煤气工人，总部派我来接管他。"

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] [sni:k] [θi:f] . "

I	**think**	**he's**	**a**	**sneak**	**thief**	**.**	**"**
我	思考	他是	一个	潜行	贼	.	"

我认为他是个偷窃小偷。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] , ['ɑ:fɪsər] , " [sed] [kæθ'lin] .

"	**There's**	**no**	**such**	**person**	**here**	**,**	**officer**	**,**	**"**	**said**	**Kathleen**	**.**
"	有	不	这样的	人	这里	,	官	,	"	说	凯瑟琳	.

"警官，这里没有这个人，"凯瑟琳说。

[ɪ'laɪzə] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Eliza	**still**	**kept**	**her**	**sovereign**	**wits**	**about**	**her**	**.**
伊丽莎	仍然	保留	她	主权	智慧	关于	她	.

伊丽莎依然保持着她那过人的智慧。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] " ['hiːz] [ɪn] [hɪr] ,

She	**advanced**	**to**	**the**	**policeman**	**,**	**and**	**whispering**	**mysteriously**	**"**	**He's**	**in**	**here**	**,**
她	先进的	到	这	警察	,	和	耳语	神秘地	"	他是	在	这里	,

她走到警察面前，神秘兮兮地低声说道："他就在这里。"

" [tʊk] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

"	**took**	**his**	**sleeve**	**and**	**led**	**him**	**to**	**the**	**cellar**	**door**	**.**
"	采取	他的	袖子	和	引领	他	到	这	地窖	门	.

"他拉住他的袖子，把他带到地窖门口。"

" ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [pʊt] [ðə; ði] [kʌfs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [kwɪk] !

"	**He's**	**down**	**there**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**;**	**"**	**put**	**the**	**cuffs**	**on**	**him**	**,**	**quick**	**!**
"	他是	向下	那里	,	"	她	重复	;	"	放	这	袖口	在	他	,	快的	!

"他就在下面，"她重复道；"快给他戴上手铐！"

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [pə'liːsmən] , ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	**She**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**doubtful**	**policeman**	**,**	**hypnotized**	**by**	**her**	**decision**
"	她	打开	这	门	,	和	这	疑	警察	,	被催眠	经过	她	决定

,

,

,

她打开了门，而那个心存疑虑的警察，被她的决定深深吸引住了。

[stept] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [sterz] .

stepped	**on**	**to**	**the**	**cellar**	**stairs**	**.**
步	在	到	这	地窖	楼梯	.

踏上地窖的楼梯。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'laɪzə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

The	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**again**	**Eliza**	**turned**	**the**	**key**	**.**
这	门	关闭	在后面	他	,	和	再次	伊丽莎	转向	这	钥匙	.

他身后的门关上了，伊莱扎再次转动钥匙。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [kæθ'lin] , ['æŋgrəli] .

"	**What**	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**	**"**	**demanded**	**Kathleen**	**,**	**angrily**	**.**
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	要求	凯瑟琳	,	愤怒地	.

"这一切到底意味着什么？"凯瑟琳愤怒地质问道。

" [hæz; həz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gɔːn] [dæft] ?

"	**Has**	**everybody**	**gone**	**daft**	**?**
"	有	大家	已消失	愚蠢	?

"大家都疯了吗？"

[ɪ'laɪzə] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɜːrmɔɪl] .

Eliza	**,**	**ever**	**since**	**you**	**came**	**into**	**the**	**house**	**,**	**there**	**has**	**been**	**nothing**	**but**	**turmoil**	**.**
伊丽莎	,	曾经	自从	你	来了	进入	这	房子	,	那里	有	到过	没有什么	但	动荡	.

伊莱扎，自从你搬进这栋房子以来，家里就一直乱成一团。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .

I	**wish**	**you**	**would**	**explain**	**.**
我	希望	你	会	解释	.

我希望你能解释一下。

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] ? "

Why	**have**	**you**	**sent**	**the**	**policeman**	**into**	**the**	**cellar**	**?**	**"**
为什么	有	你	发送	这	警察	进入	这	地窖	?	"

你为什么派警察进地下室？

“ [ðeəz; ðəz] [θriː] ['deɪndʒərəs] ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] [daʊn] [ðer; ðər] , [mɪs] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	There's	three	dangerous	counterfeiters	down	there	,	Miss	,	”	said	Eliza	.
”	有	三	危险的	造假者	向下	那里	,	错过	,	”	说	伊丽莎	.

“小姐，下面有三个危险的伪钞制造者，”伊莱扎说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [mɪs] [kæθ'lin] ,

“	I	want	to	tell	you	the	truth	about	this	,	Miss	Kathleen	,
”	我	想	到	告诉	你	这	真相	关于	这	,	错过	凯瑟琳	,

“我想告诉你这件事的真相，凯瑟琳小姐，

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə'merɪkən] [gets] [daʊn] [hɪr] — ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [suːn] .

before	that	American	gets	down	here	—	he's	bound	to	be	here	soon	.
前	那	美国人	获得	向下	这里	—	他是	边界	到	是	这里	很快	.

在那个美国人下来之前——他肯定很快就会到了。

['hiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . ”

He's	the	worst	of	the	lot	.	”
他是	这	最差	的	这	很多	.	”

他是这些人中最差劲的。

“ ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] ! ” [sed] [kæθ'lin] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

“	Open	that	door	at	once	!	”	said	Kathleen	,	stamping	her	foot	.
”	打开	那	门	在	一次	!	”	说	凯瑟琳	,	冲压	她	脚	.

“立刻开门！”凯瑟琳跺着脚说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

“	I	don't	know	what	on	earth	you	mean	by	counterfeiters	,	but	if	there	are
”	我	不	知道	什么	在	地球	你	意思是	经过	造假者	,	但	如果	那里	是

['eni] [daʊn] [ðer; ðər] ,

any	down	there	,
任何	向下	那里	,

“我完全不知道你说的造假者是什么意思，但如果那里真有造假者的话，

[lets] [hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

let's	have	them	up	,	and	see	what	they	have	to	say	.
我们来吧	有	他们	向上	,	和	看	什么	他们	有	到	说	.

让他们出来，看看他们怎么说。

” [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['meri] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] .

”	The	dining	-	room	bell	rang	,	and	Mary	instinctively	hurried	upstairs	.
”	这	用餐	-	房间	钟	响铃	,	和	玛丽	本能地	慌忙	楼上	.

餐厅的铃声响了，玛丽本能地赶紧跑上楼去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [bler] [ræn] [daʊn] , [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [baʊndɪd]

At	the	same	moment	Blair	ran	down	,	three	steps	at	a	time	,	and	bounded
在	这	相同的	片刻	布莱尔	跑	向下	,	三	步骤	在	一个	时间	,	和	有界

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

into	the	kitchen	.
进入	这	厨房	.

就在这时，布莱尔一步跨三级台阶跑下楼，蹦进了厨房。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'laɪzə] .

He	started	when	he	saw	Eliza	.
他	开始	什么时候	他	锯	伊丽莎	.

他是在见到伊莱扎之后才开始的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [kent] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

“	Are	you	all	right	,	Miss	Kent	?	”	he	asked	,	anxiously	.
”	是	你	全部	正确的	,	错过	肯特	?	”	他	问	,	焦虑地	.

“肯特小姐，您还好吗？”他焦急地问道。

“ [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ I've been so worried about you .
“ 我已经 到过 所以 担心 关于 你 .

我一直很担心你。

[ɪz] [ðæt] [gæs] - [mæn] [stɪl] [hɪr] ?
Is that gas - man still here ?
是 那 气体 - 男人 仍然 这里 ?

那个卖煤气的还在吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [smel] [gæs] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
I think I can smell gas escaping .
我 思考 我 能 闻 气体 逃脱 .

我好像闻到有煤气味泄漏了。

[kæn; kən][aɪ] [help] [ɪn] ['eni] [wei] ? ”
Can I help in any way ? ”
能 我 帮助 在 任何 方式 ? ”

我能帮上什么忙吗?

“ [wʌt] [juː; jʊ] [smel] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrnt] ['kɑːtɪdʒ] ['pʊdɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] .
“ What you smell is a burnt cottage pudding , ” replied Kathleen .
“ 什么 你 闻 是 一个 烧焦的 小屋 布丁 , ” 回复 凯瑟琳 .

“你闻到的是一种烧焦的农舍布丁的味道,”凯瑟琳回答说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp] .
“ There's a policeman in the cellar , I wish you'd call him up .
“ 有 一个 警察 在 这 地窖 , 我 希望 你会 称呼 他 向上 .

“地下室里有个警察，我希望你能给他打个电话。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'laɪzə][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
I have a great mind to ask him to take Eliza in charge .
我 有 一个 伟大的 头脑 到 问 他 到 拿 伊丽莎 在 收费 .

我真想让他负责照顾伊莱扎。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] .
I don't think she's quite right .
我 不 思考 她是 相当 正确的 .

我觉得她的说法不太对。

” [bler] [lʊkt] [æt; ət][ɪ'laɪzə] ['kloʊsli] .
” Blair looked at Eliza closely .
” 布莱尔 看起来 在 伊丽莎 密切 .

布莱尔仔细地打量着伊莉莎。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [kæθ'lin] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I agree with you , Miss Kathleen , ” he said .
“ 我 同意 和 你 , 错过 凯瑟琳 , ” 他 说 .

“我同意你的看法，凯瑟琳小姐，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [eg] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['devld] [eg] , [ɪn][fækt] .
“ She looks like a bad egg to me — a devilled egg , in fact .
“ 她 看起来 喜欢 一个 坏的 蛋 到 我 — 一个 魔鬼般的 蛋 , 在 事实 .

“在我看来，她就像个坏蛋——实际上，就像个魔鬼蛋。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] , [kʊk] ?
Which is the cellar door , cook ?
哪个 是 这 地窖 门 , 厨师 ?

厨师，哪个是酒窖的门?

” [ɪ'laɪzə] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃæns] .
” Eliza saw her chance .
” 伊丽莎 锯 她 机会 .

伊莉莎看到了机会。

“ [raɪt] [hɪr] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .

“	Right	here	,	sir	,	”	she	said	,	taking	hold	of	the	door	knob	.
”	正确的	这里	,	先生	,	”	她	说	,	采取	抓住	的	这	门	旋钮	.

“先生，就在这儿，”她说着，握住了门把手。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

She	swung	the	door	open	.
她	摇摆	这	门	打开	.

她猛地推开门。

“ [lʊks] ['veri] [dɑːrk] , ” [sed] [bler] .

“	Looks	very	dark	,	”	said	Blair	.
”	看起来	非常	黑暗的	,	”	说	布莱尔	.

“看起来很暗，”布莱尔说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [step] .

“	I	can't	quite	see	the	step	.
”	我	不能	相当	看	这	步	.

“我不太明白这个步骤。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

” [ɪ'laɪzə] , ['iːgər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [læst] ['spesɪmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [æn'θɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

”	Eliza	,	eager	to	add	this	last	specimen	to	her	anthology	in	the	cellar	,
”	伊丽莎	,	渴望的	到	添加	这	最后的	标本	到	她	选集	在	这	地窖	,

“伊莉莎急切地想把这最后一件标本添加到她地窖里的藏品中，

[stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

stepped	forward	to	point	out	the	stairway	.
步	向前	到	观点	出去	这	楼梯	.

他上前一步，指着楼梯。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lʌsti] [pʊʃ] [bler] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

With	one	lusty	push	Blair	shoved	her	through	the	door	,	and	banged	it	to	.
和	一	好色的	推	布莱尔	推搡	她	通过	这	门	,	和	砰的一声	它	到	.

布莱尔猛地一推，把她推进门外，然后砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	turned	the	key	in	the	lock	and	thrust	it	into	his	pocket	.
他	转向	这	钥匙	在	这	锁	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

他转动钥匙打开锁，然后把钥匙塞进口袋。

“ [mɪs] [kent] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['kreɪzi] .

“	Miss	Kent	,	”	he	said	,	“	I'm	afraid	you	must	think	us	all	crazy	.
”	错过	肯特	,	”	他	说	,	“	我是	害怕的	你	必须	思考	我们	全部	疯狂的	.

“肯特小姐，”他说，“恐怕您一定认为我们都是疯子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

If	you	will	only	let	me	have	five	minutes	'	uninterrupted	talk	with	you	,
如果	你	将要	仅有的	让	我	有	五	分钟	-	不间断	讲话	和	你	,

如果你能让我和你不受打扰地谈谈五分钟的话，

[aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] [əb'sɜːrd] ['misəd'ventʃəz] .

I	can	explain	these	absurd	misadventures	.
我	能	解释	这些	荒诞	不幸遭遇	.

我可以解释这些荒诞的奇遇。

[pliːz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ? ”

Please	,	won't	you	let	me	?	”
请	,	惯于	你	让	我	?	”

求求你，让我去吧?

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [kæθ'lin] , “ [aɪm] ['hʌŋgri] .

“	**To**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	”	**said**	**Kathleen**	**,**	“	**I'm**	**hungry**	**.**
”	到	告诉	你	这	真相	,	”	说	凯瑟琳	,	”	我是	饥饿的	.

“说实话，”凯瑟琳说，“我饿了。”

[aɪv] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — ['kaʊntərfɪt] .

I've	**had**	**only**	**a**	**plate**	**of**	**soup**	**,**	**and**	**that**	**was**	**—**	**counterfeit**	**.**
我已经	有	仅有的	一个	盘子	的	汤	,	和	那	曾是	—	伪造	.

我只喝了一盘汤，而且那还是假的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæd] ['wʊmən] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊrət] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	**think**	**that**	**mad**	**woman**	**intended**	**it**	**for**	**the**	**curate**	**,**	**for**	**whom**	**she**	**had**
我	思考	那	疯狂的	女士	故意的	它	为了	这	策展	,	为了	谁	她	有

[kən'siːvd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] . ”

conceived	**a**	**dislike**	**. ”**
构思	一个	不喜欢	. ”

我认为那个疯女人是想把那东西送给那位牧师，因为她一直对他心怀厌恶。

“ [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] .

“	**Let's**	**go**	**up**	**and**	**sit**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**and**	**I**	**can**	**talk**	**while**	**you**	**eat**	**.**
”	我们来吧	去	向上	和	坐	在	这	用餐	-	房间	,	和	我	能	讲话	尽管	你	吃	.

“我们上去餐厅坐坐吧，我可以边吃边跟你说话。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['kɛnts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

”	**At**	**that**	**moment**	**Mrs**	**.**	**Kent's**	**voice**	**sounded**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
”	在	那	片刻	太太	.	肯特的	嗓音	听起来	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

就在这时，肯特太太的声音从楼梯顶端传来。

“ [kæθ'lin] , [dɪr] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ”

“	**Kathleen**	**,**	**dear**	**,**	**is**	**everything**	**all**	**right**	**?**	**”**
”	凯瑟琳	,	亲爱的	,	是	一切	全部	正确的	?	”

“凯瑟琳，亲爱的，一切都好吗？”

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [kɔːld] [kæθ'lin] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] [sə'prænoʊ] [ðæt] [set] ['blɛrz] [hɑːrt]

“	**Yes**	**,**	**Mother**	**,**	”	**called**	**Kathleen**	**in**	**the**	**same**	**silvery**	**soprano**	**that**	**set**	**Blair's**	**heart**
”	是的	,	母亲	,	”	称为	凯瑟琳	在	这	相同的	银色	女高音	那	放	布莱尔的	心

['dænsɪŋ] .

dancing	**.**
跳舞	.

“是的，妈妈，”凯瑟琳用她那银铃般的女高音说道，那声音曾让布莱尔心跳加速。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] ['mɪstər] . [bler] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk]

“	**Your**	**father**	**wants**	**Mr**	**.**	**Blair**	**to**	**come**	**up**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**talk**
”	你的	父亲	想要	先生	.	布莱尔	到	来	向上	到	这	绘画	-	房间	和	讲话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

“你父亲想让布莱尔先生到客厅来和他谈谈。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌwʊlvər'hæmptən] .

He	**wants**	**to**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**Battle**	**of**	**Wolverhampton**	**.**
他	想要	到	告诉	他	关于	这	战斗	的	伍尔弗汉普顿	.

他想跟他讲讲伍尔弗汉普顿战役的故事。

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	**XIII**
”	十三

“十三”

[bler] , ['nɜːrvəsli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Blair	**,**	**nervously**	**playing**	**with**	**a**	**key**	**,**	**stood**	**by**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
布莱尔	,	紧张地	玩耍	和	一个	钥匙	,	站立	经过	这	火	在	这	绘画	-	房间	.

布莱尔紧张地摆弄着钥匙，站在客厅的壁炉旁。

['mɪsɪz] . [kent] [hæd; həd] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] .

Mrs	.	Kent	had	excused	herself	and	gone	upstairs	.
太太	.	肯特	有	已原谅	她自己	和	已消失	楼上	.

肯特太太找了个借口上楼去了。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

In	the	dining	-	room	,	across	the	hall	,
在	这	用餐	-	房间	,	穿过	这	大厅	,

在餐厅里，穿过走廊，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [kæθ'lin] ['gliːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [klɪrd] [ə'weɪ]

he	could	see	Kathleen	gleaning	over	the	supper	table	while	the	maid	cleared	away
他	可以	看	凯瑟琳	拾穗	超过	这	晚餐	桌子	尽管	这	女佣	已清除	离开

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

the	dishes	.
这	菜肴	.

他看到凯瑟琳俯身在餐桌旁忙碌，而女佣则在收拾碗筷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːviʃnis] ,

In	spite	of	his	peevishness	,
在	尽管如此	的	他的	易怒	,

尽管他脾气暴躁，

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌft] [egz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrk] ,

he	smiled	to	see	her	pick	up	one	of	the	stuffed	eggs	on	a	fork	,
他	微笑	到	看	她	挑选	向上	一	的	这	填充	鸡蛋	在	一个	叉	,

他看到她用叉子叉起一个酿蛋，脸上露出了笑容。

[teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

taste	it	,	and	lay	it	down	with	a	grimace	.
品尝	它	,	和	躺	它	向下	和	一个	鬼脸	.

尝了一口，然后皱着眉头把它放下。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mɪstər] . [kent] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

At	the	other	end	of	the	drawing	-	room	Mr	.	Kent	,	leaning	on	his	cane	,
在	这	其他	结尾	的	这	绘画	-	房间	先生	.	肯特	,	倾斜	在	他的	甘蔗	,

在客厅的另一端，肯特先生拄着拐杖，

[wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊks] .

was	rummaging	among	some	books	.
曾是	翻找	之中	一些	图书	.

当时他正在翻找一些书籍。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] , ['hɔbəlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hevi] [toʊmz] .

“	Here	we	are	,	”	said	the	antiquarian	,	hobbling	back	with	several	heavy	tomes	.
“	这里	我们	是	,	”	说	这	古玩	,	跛行	后退	和	一些	重的	巨著	.

“到了，”古董商说着，一瘸一拐地抱着几本厚重的书籍走了回来。

“ [hɪr] [ɪz] [klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Here	is	Clarendon's	History	.
“	这里	是	克拉伦登的	历史	.

“以下是克拉伦登的历史。”

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] - ,

Now	I	want	to	read	you	what	he	has	to	say	about	that	incident	in	1645	,
现在	我	想	到	读	你	什么	他	有	到	说	关于	那	事件	在	-	,

现在我想读一下他对1645年那起事件的描述。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [noʊts] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gæps] .

then	I	will	read	you	my	manuscript	notes	,	to	show	you	how	they	fill	up	the	gaps	.
然后	我	将要	读	你	我的	手稿	笔记	,	到	展示	你	如何	他们	充满	向上	这	差距	.

然后我会读我的手稿注释，向你展示它们是如何填补空白的。

[kæθ'lin] ！ ”
Kathleen ！ ”
凯瑟琳 ！ ”

凯瑟琳！

“ [jes] , [dæd] , ” ['ænsər] [kæθ'lin] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Yes , Dad , ” answered Kathleen , coming into the room .
” 是的 , 爸爸 , ” 回答 凯瑟琳 , 未来 进入 这 房间 .

“是的，爸爸，”凯瑟琳走进房间回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [maɪ] ['glæsɪz] , [dɪr] ? ”
“ Will you get me my glasses , dear ? ”
” 将要 你 得到 我 我的 眼镜 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你能帮我拿一下眼镜吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] ,
“ Yes , indeed ,
” 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wer]
” and she ran across the room to fetch them from the bookcase where
” 和 她 跑 穿过 这 房间 到 拿来 他们 从 这 书柜 在哪里
[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
he had left them .
他 有 左边 他们 .

于是她跑过房间，从他放书的书架上取下它们。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃer] .
She seated herself on the arm of her father's chair .
她 坐着 她自己 在 这 手臂 的 她 父亲的 椅子 .

她坐在父亲椅子的扶手上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,
She was a charming and graceful figure ,
她 曾是 一个 迷人 和 优美 数字 ,

她是一位魅力四射、举止优雅的人物。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] ['æŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] ['æftərwərd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
swinging the slender ankle that the Scorpions afterward described with imaginative
摇摆 这 苗条 踝 那 这 蝎子 之后 描述 和 富有想象力的
['fɜːrvər] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [sɑːm] , ”
fervour as “ a psalm , ”
热情 作为 “ 一个 诗篇 , ”

摆动着纤细的脚踝，蝎子乐队后来用充满想象力的热情将其描述为“一首赞美诗”。

“ [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] , ” [ænd; ənd] “ [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .
“ a fairy - tale , ” and “ an aurora borealis .
“ 一个 仙女 - 故事 , ” 和 “ 一个 极光 北方 .

“一个童话故事”，以及“北极光”。

” [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [ə'griːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
” They none of them ever agreed as to the dress she wore that evening ;
” 他们 没有任何 的 他们 曾经 同意 作为 到 这 裙子 她 穿着 那 晚上 ;

“他们中没有人对她当晚穿的礼服达成一致意见；

[bʌt; bət] [ɪ'laɪzə] [θɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [əb'zɜːrvənt] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
but Eliza Thick , who was perhaps the most observant , declared that it looked
但 伊丽莎 厚的 , WHO 曾是 也许 这 最多 观察者 , 声明 那 它 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪnts] ['kɜːrt(ə)n] .
like a chintz curtain .
喜欢 一个 印花棉布 窗帘 .

但眼光最敏锐的伊丽莎·西克却说，它看起来像一块印花棉布窗帘。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [smɔːl] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	it	must	have	had	small	sprigs	of	flowers	printed	on	it	.
我	思考	它	必须	有	有	小的	枝条	的	花朵	打印	在	它	.

我想上面应该印着一些小花枝图案。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [gæs] - [mæn] , [wɜːr; wər] [laɪk] “ [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [stɑːrz] .

Her	eyes	,	exclaimed	the	broken	-	hearted	gas	-	man	,	were	like	“	a	twilight	with	only	two	stars	.
她	眼睛	,	惊呼	这	破碎的	-	心地	气体	-	男人	,	是	喜欢	“	一个	暮	和	仅有的	二	明星	.

“她的眼睛，”心碎的煤气厂工人惊呼道，“就像只有两颗星星的黄昏。”

” [pər'hæps][hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [læmps] ['laɪtɪd] .

”	Perhaps	he	meant	a	street	with	two	lamps	lighted	.
”	也许	他	意思是	一个	街道	和	二	灯	照明	.

“或许他指的是一条亮着两盏路灯的街道。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [noʊts] [tuː; tə]['mɪstər] . [bler] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɪstʃɪvəsli] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	you're	going	to	read	your	notes	to	Mr	.	Blair	,	”	she	said	,	mischievously	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	你是	去	到	读	你的	笔记	到	先生	.	布莱尔	,	”	她	说	,	顽皮地	.

“哦，我真高兴你要把你的笔记读给布莱尔先生听，”她调皮地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	They	are	so	fascinating	,	and	there's	such	a	jolly	lot	of	them	.	”
“	他们	是	所以	迷人	,	和	有	这样的	一个	快乐的	很多	的	他们	.	”

“它们太迷人了，而且数量还这么多。”

“ [pər'hæps]['mɪstər] . ['kɛnts] [aɪz] [ɑːr; ər]['taɪərd] ? ” [sed] [bler] , ['heɪstɪli] .

“	Perhaps	Mr	.	Kent's	eyes	are	tired	?	”	said	Blair	,	hastily	.
“	也许	先生	.	肯特的	眼睛	是	疲劳的	?	”	说	布莱尔	,	草草	.

“肯特先生是不是眼睛累了？”布莱尔急忙说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] ['mɪstər] . [kent] .

“	Not	a	bit	,	not	a	bit	!	”	said	Mr	.	Kent	.
“	不是	一个	少量	,	不是	一个	少量	!	”	说	先生	.	肯特	.

“一点儿也不，一点儿也不！”肯特先生说道。

“ [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .

“	I	don't	often	get	such	a	good	listener	.
“	我	不	经常	得到	这样的	一个	好的	听众	.

“我很少遇到这么好的倾听者。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['kjʊrət] ?

By	the	way	,	what	happened	to	that	nice	young	curate	?
经过	这	方式	,	什么	发生	到	那	好的	年轻的	策展	?

对了，那位和蔼可亲的年轻牧师后来怎么样了？

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][gæs] - [mæn] ['dɪdnt] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ?

I	hope	the	gas	-	man	didn't	injure	him	?
我	希望	这	气体	-	男人	没有	损伤	他	?

我希望煤气工没有伤到他？

” [kæθ'lin] [lʊkt] [æt; ət] [bler] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

”	Kathleen	looked	at	Blair	with	dancing	eyes	.
”	凯瑟琳	看起来	在	布莱尔	和	跳舞	眼睛	.

凯瑟琳眼神闪烁地望着布莱尔。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , ” [dɪ'klerd] [bler] .

“	He	had	to	go	,	”	declared	Blair	.
”	他	有	到	去	,	”	声明	布莱尔	.

“他必须走，”布莱尔宣称。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] .

“	He	was	awfully	sorry	.
”	他	曾是	非常	对不起	.

他感到非常抱歉。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] . ”

He	asked	me	to	make	his	apologies	.	”
他	问	我	到	制作	他的	致歉	.	”

他让我转达他的歉意。

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['bɪʃəp] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , ” [sed] [kæθ'lin] .

“	Perhaps	the	Bishop	sent	for	him	suddenly	,	”	said	Kathleen	.
”	也许	这	主教	发送	为了	他	突然	,	”	说	凯瑟琳	.

“或许是主教突然召见了他，”凯瑟琳说。

“ [wel] , ” [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . [kent] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['neizbi] .

“	Well	,	”	resumed	Mr	.	Kent	,	“	I	shall	begin	with	the	Battle	of	Naseby	.
”	出色地	,	”	恢复	先生	.	肯特	,	“	我	将	开始	和	这	战斗	的	纳斯比	.

“好吧，”肯特先生继续说道，“我将从纳斯比战役开始讲起。”

['æftər] [ðæt] ['meməreb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['fɔːrsɪz] —

After	that	memorable	struggle	,	a	portion	of	the	royalist	forces	—
后	那	难忘	斗争	,	一个	部分	的	这	保皇党	力量	—

在那场令人难忘的战斗之后，一部分保皇党军队——

” [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [trɪld] ['brɪskli] .

”	The	front	-	door	bell	trilled	briskly	.
”	这	正面	-	门	钟	颤音	轻快地	.

前门铃响了起来，声音清脆悦耳。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [said] [pʊr] ['mɪstər] . [kent] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pepərz] .

“	Oh	,	dear	me	,	”	sighed	poor	Mr	.	Kent	,	looking	up	from	his	papers	.
”	哦	,	亲爱的	我	,	”	叹了口气	贫穷的	先生	.	肯特	,	寻找	向上	从	他的	文件	.

“哦，天哪，”可怜的肯特先生叹了口气，从文件堆里抬起头来。

“ [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [bler] .

“	The	fates	are	against	us	,	Mr	.	Blair	.
”	这	命运	是	反对	我们	,	先生	.	布莱尔	.

布莱尔先生，命运与我们作对。

” [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['teriər] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [kə'rest] [baɪ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]

”	The	Scotch	terrier	had	been	lying	by	the	fire	,	caressed	by	the	toe	of
”	这	苏格兰威士忌	梗犬	有	到过	说谎	经过	这	火	,	被爱抚	经过	这	脚趾	的

[kæθ'liːnz] ['slɪpər] ,

Kathleen's	slipper	,
凯瑟琳的	拖鞋	,

“那只苏格兰梗犬一直躺在火炉旁，凯瑟琳的拖鞋鞋尖轻轻抚摸着它。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

as	she	sat	on	the	arm	of	her	father's	chair	.
作为	她	卫星	在	这	手臂	的	她	父亲的	椅子	.

她坐在父亲椅子的扶手上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [gliː] .

Suddenly	he	jumped	up	,	wagging	his	tail	,	and	barked	with	evident	glee	.
突然	他	跳了起来	向上	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	吠叫	和	明显	高兴	.

他突然跳了起来，摇着尾巴，高兴地吠叫起来。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [kæθ'lin] ,

A	tall	,	dark	-	eyed	girl	,	a	little	older	than	Kathleen	,
一个	高的	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	,	一个	小的	老	比	凯瑟琳	,

一个身材高挑、黑眼睛的女孩，比凯瑟琳稍大一些，

[pʊʃt] [ðə; ði] [hɔːl] ['kɜːtənz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

pushed	the	hall	curtains	aside	and	darted	into	the	room	.
推动	这	大厅	窗帘	旁边	和	飞镖	进入	这	房间	.

他拉开走廊的窗帘，冲进了房间。

“ [dʒoʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [kraɪd] [kæθ'lin] .

“	Joe	,	you	darling	!	”	cried	Kathleen	.
“	乔	,	你	亲爱的	!	”	哭	凯瑟琳	.

“乔，你这个亲爱的！”凯瑟琳喊道。

“ ['haʊz] [jʊr; jər] [leg] ? ”

“	How's	your	leg	?	”
“	怎么样	你的	腿	?	”

“你的腿怎么样了？”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Joe	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	乔	.

“你什么意思？”乔问道。

“ [wɪtʃ] [leg] ?

“	Which	leg	?
“	哪个	腿	?

哪条腿?

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What's	wrong	with	it	?	”
是什么	错误的	和	它	?	”

它有什么问题?

“ [wel] , [dʒoʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [sər'praɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [kent] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	Joe	,	my	dear	,	this	is	a	jolly	surprise	,	”	said	Mr	.	Kent	,	laying	aside	his
“	出色地	,	乔	,	我的	亲爱的	,	这	是	一个	快乐的	惊喜	,	”	说	先生	.	肯特	,	躺下	旁边	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

“哎呀，乔，亲爱的，这真是个令人惊喜的消息，”肯特先生说着，放下手中的书。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ʌp] .

“	We	heard	you	were	laid	up	.
“	我们	听到	你	是	铺设	向上	.

“我们听说你卧床不起。”

[sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['sʌmwer] .

Some	misunderstanding	somewhere	.
一些	误解	某处	.

这其中肯定存在一些误会。

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] — ['mɪstər] . [bler] .

We've	got	a	friend	of	yours	here	,	you	see	—	Mr	.	Blair	.
我们已经	得到	一个	朋友	的	你的	这里	,	你	看	—	先生	.	布莱尔	.

你看，我们这儿有你的一位朋友——布莱尔先生。

” [bler] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	Blair	wished	he	could	have	sunk	through	the	floor	.
”	布莱尔	希望	他	可以	有	沉没	通过	这	地面	.

布莱尔真希望自己能陷进地板里去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

He	would	have	given	anything	to	be	with	the	other	four	in	the	darkness
他	会	有	给定	任何事物	到	是	和	这	其他	四	在	这	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

of	the	cellar	.
的	这	地窖	.

他愿意付出一切，只求能和另外四个人一起待在地窖的黑暗中。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [bəːnd] ['peɪnfəli] .

His	ears	and	cheeks	burned	painfully	.
他的	耳朵	和	脸颊	烧伤	痛苦地	.

他的耳朵和脸颊火辣辣地疼。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [bler] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , ['kɔːrdʒəli] .

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Blair	,	”	said	Josephine	,	cordially	.
“	如何	做	你	做	,	先生	.	布莱尔	,	”	说	约瑟芬	,	诚挚地	.

“布莱尔先生，您好。”约瑟芬亲切地问道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , [aɪv] ['nevər] [met]['mɪstər] . [bler] [bɪ'fɔːr] . ”

“	There	must	be	some	mistake	,	I've	never	met	Mr	.	Blair	before	.	”
“	那里	必须	是	一些	错误	,	我已经	绝不	遇见	先生	.	布莱尔	前	.	”

“一定是哪里搞错了，我以前从来没见过布莱尔先生。”

“ [maɪ] [dɪr] [dʒoʊ] , ” [kraɪd] [kæθ'lin] , “ [aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [nʌts] .

“	My	dear	Joe	,	”	cried	Kathleen	,	“	I	do	think	we	have	all	gone	nuts	.
“	我的	亲爱的	乔	,	”	哭	凯瑟琳	,	“	我	做	思考	我们	有	全部	已消失	坚果	.

“我亲爱的乔，”凯瑟琳喊道，“我觉得我们都疯了。”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

”	She	took	three	sheets	of	paper	from	the	mantelpiece	.
”	她	采取	三	纸张	的	纸	从	这	壁炉架	.

她从壁炉架上取下三张纸。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][send][ˌjuː 'es] [ðoʊz] ['telɪgræm] ?

“	Did	you	or	did	you	not	send	us	those	telegrams	?
“	做过	你	或者	做过	你	不是	发送	我们	那些	电报	?

“你到底有没有给我们发那些电报？”

” [dʒoʊ][ræn][hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

”	Joe	ran	her	eye	over	the	messages	,	reading	them	aloud	.
”	乔	跑	她	眼睛	超过	这	消息	,	阅读	他们	大声	.

乔快速浏览了一遍信息，并大声朗读出来。

“ [mɪs] [kæθ'lin] [kent] :

“	Miss	Kathleen	Kent	:
“	错过	凯瑟琳	肯特	:

“凯瑟琳·肯特小姐：

“ [maɪ] [frend] [bler] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [naʊ] [ɪn] [ˌwʊlvər'hæmptən] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] ['steɪɪŋ] [æt; ət]

“	My	friend	Blair	of	Trinity	now	in	Wolverhampton	for	historical	study	staying	at
“	我的	朋友	布莱尔	的	三位一体	现在	在	伍尔弗汉普顿	为了	历史	学习	入住	在

[bluː] [bɔːr] [naɪs] [tʃæp] [ə'merɪkən] —

Blue	Boar	nice	chap	American	—
蓝色的	公猪	好的	小伙子	美国人	—

“我的朋友布莱尔，来自三一学院，现在在伍尔弗汉普顿进行历史研究，住在蓝野猪旅馆，他是个很不错的美国人——

" [hɪr] [dʒoʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'preɪzɪŋli] [æt; ət] [bler] , [huːz] [kən'fjuːʒ(ə)n]
" **Here Joe raised her eyes and looked appraisingly at Blair , whose confusion**
" 这里 乔 提高 她 眼睛 和 看起来 评估地 在 布莱尔 , 谁 困惑
[wʌz; wəz] ['ægənaɪzɪŋ] .
was agonizing .
曾是 痛苦的 .

"这时，乔抬起头，审视地看着布莱尔，布莱尔一脸困惑，痛苦不堪。"

" [meɪ] [hiː; hi] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪf] [soʊ] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪn] ['sɑːri] [kɑːnt] [raɪt] [hɜːrt] [hænd] ['pleɪɪŋ]
" **may he call on you if so send him a line sorry can't write hurt hand playing**
" 可能 他 称呼 在 你 如果 所以 发送 他 一个 线 对不起 不能 写 伤害 手 玩耍
['sɑːkər] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] .
soccer love to all .
足球 爱 到 全部 .

"如果他打电话来，请给他捎个信。抱歉，踢足球时手受伤了，写不了信。爱你们所有人。"

[dʒoʊ] . "
Joe . "
乔 . "

乔。"

" ['fredrɪk] [kent] :
" **Frederick Kent :**
" 弗雷德里克 肯特 :

"弗雷德里克·肯特：

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teind] ['ɑːksfərd] [hɜːrt] [leg] ['pleɪɪŋ] ['sɑːkər] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns]
Unavoidably detained Oxford hurt leg playing soccer wish you could join me at once
不可避免的 被拘留 牛津 伤害 腿 玩耍 足球 希望 你 可以 加入 我 在 一次
['veri] ['ɜːrdʒənt] .
very urgent .
非常 紧迫的 .

因踢足球腿部受伤，无法避免地被牛津大学拘留，希望你能立刻来陪我，非常紧急。

[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teriər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" **She bent down to the terrier which was standing affectionately at her feet .**
" 她 弯曲 向下 到 这 梗犬 哪个 曾是 常设 亲切地 在 她 脚 .

她弯下腰，看向那只亲昵地站在她脚边的梗犬。

" [wel] , [fred] , [oʊld] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [dɪd] [dʒoʊ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
" **Well , Fred , old boy , " she said , patting him , " did Joe send you a telegram ,**
" 出色地 , 弗雷德 , 老的 男生 , " 她 说 , 轻拍 他 , " 做过 乔 发送 你 一个 电报 ,
[heɪ] ? "
heh ? "
呵呵 ? "

"弗雷德，老伙计，"她一边拍着他的肩膀一边说，"乔给你发电报了吗？"

" ['mɪsɪz] . ['filip] [kent] :
" **Mrs . Philip Kent :**
" 太太 . 菲利普 肯特 :

"菲利普·肯特夫人：

[hæv; həv] [faʊnd] ['veri] [gʊd] [kʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɜːrnɪstli]

Have	found	very	good	cook	out	of	place	am	sending	her	to	you	earnestly
有	成立	非常	好的	厨师	出去	的	地方	是	发送	她	到	你	切实

[ˌrekə'mend] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['traɪəl] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] [neɪm] [ɪ'laɪzə] [θɪk] [wɪl] [kɔːl]

recommend	give	her	a	trial	reliable	woman	but	eccentric	name	Eliza	Thick	will	call
推荐	给	她	一个	审判	可靠的	女士	但	偏心	姓名	伊丽莎	厚的	将要	称呼

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

我发现了一位厨艺精湛但略显古怪的厨师，我真诚地推荐她给你，不妨试一试。她是一位可靠的女士，但名字有点古怪，名叫伊丽莎·西克。周日早上我会打电话给你。

[dʒoʊ] . ″

Joe	.	″
乔	.	″

乔。″

“ [maɪ] [dɪr] [kæθ'lin] , ″ [sed] [dʒoʊ] , “ [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .

“	My	dear	Kathleen	,	″	said	Joe	,	“	you	flatter	me	.
″	我的	亲爱的	凯瑟琳	,	″	说	乔	,	“	你	奉承	我	.

“我亲爱的凯瑟琳，”乔说，“你过奖了。”

[aɪ] ['nevər] [sent] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

I	never	sent	any	of	those	messages	.
我	绝不	发送	任何	的	那些	消息	.

我从未发送过那些信息。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [dʒəu] ? ″

Do	you	know	any	other	Joes	?	″
做	你	知道	任何	其他	乔	?	″

你还认识其他叫乔的人吗?

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] [kent] , ″ [sed] [bler] .

“	I	beg	your	pardon	,	Miss	Kent	,	″	said	Blair	.
″	我	求	你的	赦免	,	错过	肯特	,	″	说	布莱尔	.

“对不起，肯特小姐，”布莱尔说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

“	But	I	must	tell	you	.
″	但	我	必须	告诉	你	.

但我必须告诉你。

[aɪ] [sent] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ges] [huː] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	sent	two	of	those	telegrams	,	and	I	think	I	can	guess	who	sent	the	other	.
我	发送	二	的	那些	电报	,	和	我	思考	我	能	猜测	WHO	发送	这	其他	.

我发出了其中两封电报，我想我能猜到另一封是谁发的。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [θɪk] [hɜːr'self] . ″

Miss	Eliza	Thick	herself	.	″
错过	伊丽莎	厚的	她自己	.	″

伊丽莎·西克小姐本人。”

“ [juː; jʊ] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kent] [ænd; ənd] [bəuθ] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	You	!	″	exclaimed	Mr	.	Kent	and	both	girls	in	the	same	breath	.
″	你	!	″	惊呼	先生	.	肯特	和	两个都	女孩们	在	这	相同的	气息	.

“你们！”肯特先生和两个女孩异口同声地喊道。

“ [jes] , ['mɪstər] . [kent] .

“	Yes	,	Mr	.	Kent	.
″	是的	,	先生	.	肯特	.

“是的，肯特先生。”

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːmɪnəbli]

I	blush	to	confess	it	,	but	you	and	your	family	have	been	abominably
我	脸红	到	承认	它	,	但	你	和	你的	家庭	有	到过	极其可憎

[həʊkst] ,

hoaxed	,
骗局	,

我不好意思承认，你和你的家人被骗得一塌糊涂。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	I	can	see	nothing	for	it	but	to	admit	the	truth	.
和	我	能	看	没有什么	为了	它	但	到	承认	这	真相	.

我别无选择，只能承认事实。

['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

Painful	as	it	is	,	I	prefer	to	tell	you	everything	.
痛苦	作为	它	是	,	我	更喜欢	到	告诉	你	一切	.

虽然很痛苦，但我还是想把一切都告诉你。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kent] , [bɪ'wɪldərd] , [sæt]

"	The	two	girls	settled	themselves	on	the	couch	and	Mr	.	Kent	,	bewildered	,	sat
"	这	二	女孩们	定居	他们自己	在	这	长椅	和	先生	.	肯特	,	困惑	,	卫星

['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

upright	in	his	chair	.
直立	在	他的	椅子	.

两个女孩在沙发上坐了下来，肯特先生一脸茫然地从椅子上坐了起来。

[ðə; ðɪ][dɔːg] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'riːn] ,

The	dog	,	satisfied	that	everything	was	serene	,
这	狗	,	使满意	那	一切	曾是	安详	,

狗狗觉得一切都很平静，很满意。

[dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɪ'væn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [dʒoʊ][ænd; ənd] [kæθ'lin] .

jumped	on	the	divan	and	lay	down	between	Joe	and	Kathleen	.
跳了起来	在	这	迪万	和	躺	向下	之间	乔	和	凯瑟琳	.

他跳上沙发，躺在乔和凯瑟琳中间。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [bler] [stʊd] ['ɔːkwərdli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [rʌg] .

The	unhappy	Blair	stood	awkwardly	on	the	hearth	rug	.
这	不开心	布莱尔	站立	尴尬地	在	这	炉	小地毯	.

闷闷不乐的布莱尔尴尬地站在壁炉地毯上。

" [læst]['dʒænjueri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kenɪθ] [fɔːrbz] ,

"	Last	January	,	"	he	began	,	"	a	gentleman	by	the	name	of	Kenneth	Forbes	,
"	最后的	一月	,	"	他	开始	,	"	一个	绅士	经过	这	姓名	的	肯尼斯	福布斯	,

“去年一月，”他开口说道，“一位名叫肯尼斯·福布斯的先生，

[æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ] ([naʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ][gæs]['miːtər] [ɪn][jʊr; jər] ['selər]) ,

an	undergraduate	of	Merton	College	(	now	studying	the	gas	meter	in	your	cellar	)	,
一个	本科	的	默顿	大学	(	现在	学习	这	气体	仪表	在	你的	地窖	)	,

一位默顿学院的本科生（现在正在研究你家地下室的煤气表），

[wʌz; wəz][ɪn] ['blækˌwɛlz] [bʊk] [ʃɑːp] , [ɪn]['ɑːksfərd] , ['braʊzɪŋ] [ə'baʊt] .

was	in	Blackwell's	book	shop	,	in	Oxford	,	browsing	about	.
曾是	在	布莱克威尔书店	书	店铺	,	在	牛津	,	浏览	关于	.

当时我在牛津的布莱克威尔书店里闲逛。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

Lying	on	a	row	of	books	in	a	corner	of	the	shop	he	happened	to	see	a
说谎	在	一个	排	的	图书	在	一个	角落	的	这	店铺	他	发生	到	看	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

他躺在商店角落的一排书上，偶然看到了一封信。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] .

without	an	envelope	.
没有	一个	信封	.

没有信封。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	it	up	and	glanced	at	it	.
他	挑选	它	向上	和	瞥了一眼	在	它	.

他拿起它，瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [drɑːpt] [ðer; ðər] [baɪ] [sʌm; səm] ['kʌstəmər] .

It	had	evidently	been	dropped	there	by	some	customer	.
它	有	显然	到过	掉落	那里	经过	一些	顾客	.

显然是某个顾客把它丢在那里的。

“ [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] - , ['bæŋkrɔft] [roʊd] , [ˌwʊlvər'hæmptən] .

“	The	address	engraved	on	the	paper	was	318	,	Bancroft	Road	,	Wolverhampton	.
“	这	地址	刻	在	这	纸	曾是	-	,	班克罗夫特	路	,	伍尔弗汉普顿	.

“纸上刻着的地址是伍尔弗汉普顿班克罗夫特路318号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [læst] [ɑːk'toʊbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'gæn] : - [dɪr] [dʒoʊ] ,

It	was	dated	last	October	and	the	letter	began	:	'	Dear	Joe	,
它	曾是	日期	最后的	十月	和	这	信	开始	:	-	亲爱的	乔	,

信的日期是去年十月，信的开头是：“亲爱的乔，

[θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [wer] [taɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

Thank	you	so	much	for	the	tie	—	it	is	pretty	and	I	do	wear	ties	sometimes	,
感谢	你	所以	很多	为了	这	领带	—	它	是	漂亮的	和	我	做	穿	领带	有时	,

非常感谢你送的领带——它很漂亮，而且我有时也会戴领带。

[soʊ] [aɪ] ['ʃænt] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . -

so	I	sha'n't	let	the	boys	have	it	.	'
所以	我	不会	让	这	男孩们	有	它	.	-

所以我不会让那些男孩得逞的。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd] ['kɔːrnər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [krɔsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [ðiːz] [ɑːr; ər]

In	the	upper	left	-	hand	corner	were	four	crosses	,	and	the	words	'	These	are
在	这	上	左边	-	手	角落	是	四	十字架	,	和	这	字	-	这些	是

[frʌm; frəm] [fred] . -

from	Fred	.	'
从	弗雷德	.	-

左上角有四个十字架，以及“这些是弗雷德送的”字样。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] - [kæθ'lin] . -

The	letter	was	signed	'	Kathleen	.	'
这	信	曾是	签名	-	凯瑟琳	.	-

信末署名是“凯瑟琳”。

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	The	two	girls	looked	at	each	other	.
”	这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	.

两个女孩互相看了一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [bler] , “ [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd]

“	It	so	happened	,	”	continued	Blair	,	“	that	the	man	who	found	the	letter	had
“	它	所以	发生	,	”	持续	布莱尔	,	“	那	这	男人	WHO	成立	这	信	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] ,

promised	to	write	,
承诺	到	写	,

“事情就是这样，”布莱尔继续说道，“找到这封信的那个人曾答应写信，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

the	very	next	day	,
这	非常	下一个	天	,

第二天，

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪtəreri] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	first	chapter	of	a	serial	story	for	a	little	literary	club	to	which	he
这	第一的	章	的	一个	序列号	故事	为了	一个	小的	文学	俱乐部	到	哪个	他

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

这是他为所属的小文学俱乐部创作的连载故事的第一章。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['letər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rækɪŋ]

At	the	time	when	he	found	this	letter	lying	about	the	bookshop	he	was	racking
在	这	时间	什么时候	他	成立	这	信	说谎	关于	这	书店	他	曾是	货架

[hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] .

his	brain	for	a	theme	for	his	opening	chapter	.
他的	脑	为了	一个	主题	为了	他的	开幕	章	.

当时，当他在书店里发现这封信时，他正在苦苦思索第一章的主题。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	great	idea	struck	him	.
一个	伟大的	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	put	the	letter	in	his	pocket	and	hurried	back	to	his	room	.
他	放	这	信	在	他的	口袋	和	慌忙	后退	到	他的	房间	.

他把信放进口袋，匆匆赶回了自己的房间。

“ [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

“	His	idea	was	to	build	up	a	story	around	the	characters	of	the	letter	.
”	他的	主意	曾是	到	建造	向上	一个	故事	大约	这	人物	的	这	信	.

“他的想法是围绕信中的人物构建一个故事。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] .

He	had	no	idea	whom	it	came	from	or	to	whom	it	was	addressed	.
他	有	不	主意	谁	它	来了	从	或者	到	谁	它	曾是	已解决	.

他完全不知道这封信是谁寄来的，也不知道是写给谁的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	thought	of	making	these	unknown	persons	of	the	letter	the	figures	of	the
这	想法	的	制作	这些	未知	人	的	这	信	这	数据	的	这

['stɔːri] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

story	appealed	to	him	,
故事	上诉	到	他	,

他很喜欢把信中这些身份不明的人作为故事人物的想法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [pen][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ,

and	with	an	eager	pen	he	set	down	the	first	chapter	,
和	和	一个	渴望的	笔	他	放	向下	这	第一的	章	,

他迫不及待地拿起笔，写下了第一章。

[wɪð; wɪθ] - [kæθ'lin] - [æz; əz] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] - [dʒoʊ] - [æz; əz]['hɪroʊ] .

with	-	Kathleen	-	as	heroine	and	-	Joe	-	as	hero	.
和	-	凯瑟琳	-	作为	女英雄	和	-	乔	-	作为	英雄	.

以“凯瑟琳”为女主角，“乔”为男主角。

” [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [krept] [ʌp] [kæθ'liːnz] ['gɜːrlɪʃ] [tʃiːk] .

”	A	faint	line	of	colour	crept	up	Kathleen's	girlish	cheek	.
”	一个	头晕的	线	的	颜色	悄悄地爬	向上	凯瑟琳的	少女	脸颊	.

“凯瑟琳少女般的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。”

“ [ðɪs] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [fɔːrbz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ðə; ði]

“	This	idea	,	which	suggested	itself	to	Forbes	when	he	found	the	letter	in	the	
“	这	主意	,	哪个	建议	本身	到	福布斯	什么时候	他	成立	这	信	在	这	

['bʊkʃɑːp] ,

bookshop	,
书店	,

“这个想法是福布斯在书店发现这封信时产生的，

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [baɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ʌndəg'rædʒʊəts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

was	taken	up	enthusiastically	by	the	group	of	undergraduates	composing	the	little	
曾是	已采取	向上	踊跃	经过	这	团体	的	本科生	构成	这	小的	

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

受到组成这个小俱乐部的本科生们的热烈欢迎。

[ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] .

The	fabrication	of	the	story	was	the	chief	amusement	of	the	term	.
这	制造	的	这	故事	曾是	这	首席	娱乐	的	这	学期	.

编造故事是本学期最大的乐趣。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['fræŋkli]

“	It	would	be	unfair	to	me	and	to	the	other	men	not	to	say	frankly	
“	它	会	是	不公平	到	我	和	到	这	其他	男人	不是	到	说	坦率地说	

[ðæt] [ðə; ði] [wɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['eni] [mə'lɪʃəs] [ɔːr] [ˌʌndər'hænd] ['spɪrɪt] .

that	the	whim	was	not	taken	up	in	any	malicious	or	underhand	spirit	.
那	这	一时兴起	曾是	不是	已采取	向上	在	任何	恶意	或者	暗中	精神	.

“如果我不坦诚地说，这个决定并非出于任何恶意或卑鄙的动机，那对我和其他男人都是不公平的。”

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] ,

Given	the	idea	as	it	first	came	to	the	man	in	the	bookshop	,
鉴于	这	主意	作为	它	第一的	来了	到	这	男人	在	这	书店	,

鉴于这个想法最初是如何在书店里萌生的，

[ðə; ði] [rest] [floʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːdʒd] [baɪ] [haɪ] ['spɪrɪts] .

the	rest	flowed	naturally	out	of	it	,	urged	by	high	spirits	.
这	休息	流动	自然	出去	的	它	,	敦促	经过	高的	烈酒	.

其余部分则在高昂的情绪推动下自然而然地涌现出来。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['riːəl] [tuː; tə]

I	must	tell	you	honestly	that	the	characters	of	that	letter	became	very	real	to
我	必须	告诉	你	诚实地	那	这	人物	的	那	信	成为	非常	真实的	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我必须坦诚地告诉你，那封信中的人物对我们来说变得非常真实。

[wiː; wi] ['spekjuleitid] ['endləsli] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [teɪsts] , [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] .

We	speculated	endlessly	on	their	personalities	,	tastes	,	and	ages	.
我们	推测	不休	在	他们的	个性	,	口味	,	和	年龄	.

我们无休止地猜测他们的性格、喜好和年龄。

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['letər] ,

We	all	became	frantic	admirers	of	the	lady	who	had	signed	the	letter	,
我们	全部	成为	疯狂的	仰慕者	的	这	女士	WHO	有	签名	这	信	,

我们都成了那位署名女士的狂热崇拜者。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ɑːr'selvz] ['dʒeləs] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [dʒoʊ] , - [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz]

and	considered	ourselves	jealous	rivals	of	the	man	'	Joe	,	'	to	whom	,	as
和	经过考虑的	我们自己	嫉妒的	竞争对手	的	这	男人	-	乔	,	-	到	谁	,	作为

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

we	supposed	,
我们	据称	,

我们自认为对“乔”怀有嫉妒之心，因为我们猜想，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

it	had	been	written	.
它	有	到过	书面	.

它已经被写好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜːrm] [keɪm] ,

And	when	the	end	of	term	came	,
和	什么时候	这	结尾	的	学期	来了	,

学期结束时，

[ðə; ði][faɪv] ['membər] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [moʊst] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

the	five	members	who	had	entered	most	completely	into	the	spirit	of	the	game
这	五	成员	WHO	有	进入	最多	完全地	进入	这	精神	的	这	游戏

[ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌwʊlvər'hæmptən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

agreed	to	come	to	Wolverhampton	for	the	express	purpose	of	attempting	to
同意	到	来	到	伍尔弗汉普顿	为了	这	表达	目的	的	尝试	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæθ'lin] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] ['fænsi] . ”

make	the	acquaintance	of	the	Kathleen	who	had	so	engaged	their	fancy	.	”
制作	这	熟人	的	这	凯瑟琳	WHO	有	所以	已订婚的	他们的	想要	.	”

五个最投入游戏精神的成员一致同意前往伍尔弗汉普顿，其明确目的就是为了结识那位深深吸引他们的凯瑟琳。

“ ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['dredfəli] ['sɪli] , ” [sed] [kæθ'lin] , ['kʌlərɪŋ] .

“	Really	,	I	think	this	is	dreadfully	silly	,	”	said	Kathleen	,	colouring	.
“	真的	,	我	思考	这	是	极其糟糕	愚蠢的	,	”	说	凯瑟琳	,	染色	.

“说真的，我觉得这太愚蠢了，”凯瑟琳一边涂色一边说。

“ [dʒoʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəl] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['riːəl] ['pɝːsənz] ? ”

“	Joe	,	are	we	characters	in	a	serial	,	or	are	we	real	persons	?	”
“	乔	,	是	我们	人物	在	一个	序列号	,	或者	是	我们	真实的	人	?	”

“乔，我们是电视剧里的角色，还是真实存在的人？”

“ [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [kent] , ” [sed] [bler] ,

“	This	confession	is	very	painful	for	me	,	Mr	.	Kent	,	”	said	Blair	,
“	这	忏悔	是	非常	痛苦	为了	我	,	先生	.	肯特	,	”	说	布莱尔	,

“肯特先生，这个坦白对我来说非常痛苦，”布莱尔说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ,

“	because	things	don't	seem	to	have	turned	out	at	all	as	we	thought	,
“	因为	事物	不	似乎	到	有	转向	出去	在	全部	作为	我们	想法	,

“因为事情的发展似乎完全不像我们想象的那样，

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][hæv; həv][ə'bjuːzd][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['bɑːrbərəsli] .

and	I'm	afraid	we	have	abused	your	hospitality	barbarously	.
和	我是	害怕的	我们	有	受虐	你的	热情好客	野蛮地	.

恐怕我们野蛮地滥用了你们的热情好客。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðɪs] [waɪld][præŋk] ,

I	can	only	beg	that	you	will	forgive	this	wild	prank	,
我	能	仅有的	求	那	你	将要	原谅	这	荒野	恶作剧	,

我只能恳求您原谅我这个荒唐的恶作剧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['məutivz] . ”

which	was	actuated	by	the	most	innocent	motives	.	”
哪个	曾是	驱动	经过	这	最多	清白的	动机	.	”

而这一切的动机都是最单纯的。

“ [ðen] [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [æskt] ['mɪstər] . [kent] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌwʊlvər'hæmptən]
“ Then do I understand , ” asked Mr . Kent , “ that your interest in Wolverhampton
“ 然后 做 我 理解 , ” 问 先生 . 肯特 , “ 那 你的 兴趣 在 伍尔弗汉普顿
['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sɪmjuleɪtɪd] ,
history was merely simulated ,
历史 曾是 仅仅 模拟 ,

“那么我是否可以理解为，”肯特先生问道，“您对伍尔弗汉普顿历史的兴趣仅仅是装出来的？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ? ”
for the purpose of making the acquaintance of my daughter ? ”
为了 这 目的 的 制作 这 熟人 的 我的 女儿 ? ”

是为了让我的女儿认识你吗?

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
“ You make me very much ashamed , sir , but that is the truth .
“ 你 制作 我 非常 很多 羞愧 , 先生 , 但 那 是 这 真相 .

“先生，您让我感到非常羞愧，但这是事实。”

” ['mɪstər] . [kent] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] .
” Mr . Kent rose to his feet , leaning on his cane .
” 先生 . 肯特 玫瑰 到 他的 脚 , 倾斜 在 他的 甘蔗 .

肯特先生拄着拐杖站了起来。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] ['kræbɪd] .
“ Well , well , ” he said , “ I have no wish to seem crabbed .
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 说 , “ 我 有 不 希望 到 似乎 螃蟹 .

“好吧，好吧，”他说，“我不想显得脾气暴躁。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .
I'm sorry to lose so excellent a listener .
我是 对不起 到 失去 所以 出色的 一个 听众 .

失去这样一位优秀的听众，我感到非常遗憾。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
I thought it was too good to be true !
我 想法 它 曾是 也 好的 到 是 真的 !

我当时觉得这简直好得难以置信!

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,
But when one has a daughter one must expect her to grow up ,
但 什么时候 一 有 一个 女儿 一 必须 预计 她 到 生长 向上 ,

但是，既然有了女儿，就必须预料到她会长大。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['sɪriəl] ['stɔːriz] .
and become the heroine of serial stories .
和 变得 这 女英雄 的 序列号 故事 .

并成为系列故事中的女主角。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] — [aɪ][kæn; kən][æsk] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ! ”
I trust that that story is not to be published — I can ask that , at least ! ”
我 相信 那 那 故事 是 不是 到 是 已发布 — 我 能 问 那 , 在 至少 ! ”

我希望那篇报道不会被发表——至少我可以这样要求!

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪn'teɪʃ(ə)n] , ” [sed] [bler] ,
“ Our intention , ” said Blair ,
“ 我们的 意图 , ” 说 布莱尔 ,

布莱尔说：“我们的意图是……”

“ [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] [mɪs] [kent] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][juː'naɪtɪd]
“ was to give the manuscript to Miss Kent as a token of our united
” 曾是 到 给 这 手稿 到 错过 肯特 作为 一个 令牌 的 我们的 团结的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . ”
admiration . ”
钦佩 . ”

“目的是将手稿赠予肯特小姐，以表达我们共同的敬意。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [kent] , “ [meɪk] [maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] .
“ Well , ” said Mr . Kent , “ make my apologies to the other conspirators .
” 出色地 , ” 说 先生 . 肯特 , ” 制作 我的 致歉 到 这 其他 阴谋者 .

“好吧，”肯特先生说，“我向其他同谋者表示歉意。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ɪ'laɪzə] [θɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I take it that that dreadful Eliza Thick was one of them .
我 拿 它 那 那 可怕 伊丽莎 厚的 曾是 一 的 他们 .

我猜想，那个可怕的伊丽莎·西克就是其中之一。

[aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] [kʊk] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I hope our cook will be back to - morrow .
我 希望 我们的 厨师 将要 是 后退 到 - 明天 .

我希望我们的厨师明天能回来。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðoʊz] [stʌft] [egz] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] !
Upon my word , those stuffed eggs were indescribable !
之上 我的 单词 , 那些 填充 鸡蛋 是 无法形容 !

说真的，那些酿蛋简直美味得无法形容！

[dʒoʊ] , [maɪ] [dɪr] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ænt] .
Joe , my dear , suppose you let me take you up to see your aunt .
乔 , 我的 亲爱的 , 认为 你 让 我 拿 你 向上 到 看 你的 阿姨 .

乔，亲爱的，如果你愿意让我带你去看看你姑妈的话。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'krɪməˌneɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I expect these people will want to recriminate each other a little ,
我 预计 这些 人们 将要 想 到 相互指责 每个 其他 一个 小的 ,

我估计这些人之间会有些互相指责的意味。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
and reach some sort of misunderstanding .
和 抵达 一些 种类 的 误解 .

结果产生了一些误会。

” [dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [kent] [left][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['mɪstər] . [kent]
” Joe and Mr . Kent left the room , but a moment later Mr . Kent
” 乔 和 先生 . 肯特 左边 这 房间 , 但 一个 片刻 之后 先生 . 肯特
[ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
reappeared at the door .
再次出现 在 这 门 .

“乔和肯特先生离开了房间，但过了一会儿，肯特先生又出现在门口。”

“ ['mɪstər] . [bler] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['lækɪŋ] [ɪn] ['spɔːrtsmənʃɪp] .
“ Mr . Blair , ” he said , “ please don't think me lacking in sportsmanship .
” 先生 . 布莱尔 , ” 他 说 , “ 请 不 思考 我 缺乏 在 体育精神 .

“布莱尔先生，”他说，“请不要认为我缺乏体育精神。”

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][maɪ'self] .
I was young once myself .
我 曾是 年轻的 一次 我 .

我也曾年轻过。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ][ðæt][aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][ɔːl][steɪdʒd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'mɑːrkəbli][wel] .

I	just	wanted	to	say	that	I	think	you	all	staged	it	remarkably	well	.
我	只是	通缉	到	说	那	我	思考	你	全部	摆拍	它	非常	出色地	.

我只想说，我觉得你们的排练非常精彩。

[gɪv]['mɪstər] . ['kɑːrtər][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][ɑːn][ðæt]['telɪgræm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɪʃəp] . ”

Give	Mr	.	Carter	my	compliments	on	that	telegram	from	the	Bishop	.	”
给	先生	.	卡特	我的	赞美	在	那	电报	从	这	主教	.	”

请代我向卡特先生转达主教发来的电报的问候。

“ [gʊd]['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd][bler] , [æz; əz]['mɪstər] . [kent] ['vænɪʃt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːtənz] .

“	Good	heavens	!	”	exclaimed	Blair	,	as	Mr	.	Kent	vanished	behind	the	curtains	.
”	好的	天	!	”	惊呼	布莱尔	,	作为	先生	.	肯特	消失了	在后面	这	窗帘	.

“我的天哪！”布莱尔惊呼道，只见肯特先生消失在窗帘后面。

“ [aɪ][fər'gɑːt] .

“	I	forgot	.
”	我	忘了	.

我忘了。

[ðoʊz] ['fɛloʊz][ɑːr; ər][stɪl][daʊn][ɪn][ðə; ði]['selər] .

Those	fellows	are	still	down	in	the	cellar	.
那些	伙伴们	是	仍然	向下	在	这	地窖	.

那些家伙还在地下室里。

” [hiː; hi][held][aʊt][ðə; ði][kiː] .

”	He	held	out	the	key	.
”	他	握住	出去	这	钥匙	.

他把钥匙递了出来。

“ [aɪ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][aʊt] . ”

“	I	must	let	them	out	.	”
”	我	必须	让	他们	出去	.	”

我必须放他们出去。

“ [weɪt][ə; eɪ]['mɪnɪt] , ” [sed] [kæθ'lin] .

“	Wait	a	minute	,	”	said	Kathleen	.
”	等待	一个	分钟	,	”	说	凯瑟琳	.

“等一下，”凯瑟琳说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][siː] [ðæt][ɪ'laɪzə] [θɪk] [ə'gen] ,

“	I	have	no	desire	to	see	that	Eliza	Thick	again	,
”	我	有	不	欲望	到	看	那	伊丽莎	厚的	再次	,

“我一点也不想再见到伊丽莎·西克。”

[nɔːr] [ðæt] ['oʊdiəs] ['kjʊrət] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [gæs] - [mæn] !

nor	that	odious	curate	—	not	even	the	enterprising	gas	-	man	!
也不	那	令人厌恶的	策展	—	不是	甚至	这	进取	气体	-	男人	!

也不是那个令人厌恶的牧师——甚至也不是那个精明的煤气厂老板！

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [θɔːts] [ɔːr][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

”	For	the	space	of	fifteen	thoughts	or	so	there	was	silence	.
”	为了	这	空间	的	十五	想法	或者	所以	那里	曾是	沉默	.

“大约过了十五个思绪，一片寂静。”

[kæθ'lin] [sæt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ] ,

Kathleen	sat	at	one	end	of	the	big	couch	,
凯瑟琳	卫星	在	一	结尾	的	这	大的	长椅	,

凯瑟琳坐在大沙发的一端，

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [gloʊ] .

the	firelight	shimmering	round	her	in	a	softening	glow	.
这	火光	闪闪发光	圆形的	她	在	一个	软化	辉光	.

火光在她周围闪烁，散发出柔和的光芒。

[bler] [stʊd] ['peɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Blair **stood** **painfully** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **hearth** **.**
布莱尔 站立 痛苦地 在 这 其他 边 的 这 炉 .

布莱尔痛苦地站在壁炉的另一边。

“ [mɪs] [kæθ'lin] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beg][juː; jʊ] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz]
“ **Miss** **Kathleen** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **want** **to** **beg** **you** **,** **on** **behalf** **of** **the** **other** **fellows**
” 错过 凯瑟琳 , ” 他 说 , “ 我 想 到 求 你 , 在 代表 的 这 其他 伙伴们
,
,
,

“凯瑟琳小姐，”他说，“我想代表其他同事恳求你，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
not **to** **be** **too** **severe** **with** **them** **.**
不是 到 是 也 严重 和 他们 .

不要对他们太严厉。

[aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði][wɜːrst] [ə'fendər] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['boʊgəs] ['telɪgræm] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪbərət]
I **guess** **I'm** **the** **worst** **offender** **,** **with** **my** **bogus** **telegrams** **and** **my** **deliberate**
我 猜测 我是 这 最差 罪犯 , 和 我的 虚假 电报 和 我的 商榷
[dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
deception **of** **your** **father** **.**
欺骗 的 你的 父亲 .

我想我才是罪魁祸首，我伪造电报，还故意欺骗你父亲。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd]
But **I** **ought** **to** **explain** **that** **we** **all** **came** **here** **with** **a** **definite** **intention** **in** **mind**
但 我 应该 到 解释 那 我们 全部 来了 这里 和 一个 定 意图 在 头脑
.
:
.

但我应该解释一下，我们来这里都是有明确目的的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get]
The **man** **who** **was** **first** **able** **to** **engage** **you** **in** **friendly** **conversation** **and** **get**
这 男人 WHO 曾是 第一的 有能力的 到 从事 你 在 友好的 对话 和 得到
[juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːksfərd][fɔːr; fər] [eɪts] [wiːk] ,
you **to** **accept** **an** **invitation** **to** **come** **to** **Oxford** **for** **Eights** **Week** **,**
你 到 接受 一个 邀请 到 来 到 牛津 为了 八 星期 ,

第一个能够与你友好交谈并说服你接受邀请来牛津参加八年级学生周的人，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] . ”
was **to** **be** **the** **winner** **of** **the** **competition** **.** **”**
曾是 到 是 这 优胜者 的 这 竞赛 . ”

目标是赢得比赛。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [eɪts] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **I've** **already** **accepted** **an** **invitation** **for** **Eights** **Week** **,** **”** **she** **said** **,** **after** **a** **pause** **.**
” 我已经 已经 公认 一个 邀请 为了 八 星期 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 .

“我已经接受了八人周的邀请，”她停顿了一下后说道。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]
He **uttered** **a** **dejected** **silence** **that** **was** **a** **classic** **of** **its** **kind** **,** **a** **marvel** **of**
他 说出 一个 垂头丧气 沉默 那 曾是 一个 经典的 的 它是 种类 , 一个 奇迹 的
['ækjərət] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
accurate **registration** **.**
准确的 登记 .

他发出了一声沮丧的沉默，这沉默堪称经典，精准的捕捉令人惊叹。

[kæθ'lin] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kathleen	**looked**	**up**	**at**	**him**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**his**	**confession**	**of**	**the**
凯瑟琳	看起来	向上	在	他	为了	这	第一的	时间	自从	他的	忏悔	的	这

[hoʊks] .

hoax	**.**
骗局	.

自从他承认骗局以来，凯瑟琳第一次抬头看向他。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Their	**eyes**	**met**	**.**
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kɑːrtər] ?

“	**Is**	**it**	**Carter**	**?**
“	是	它	卡特	?

是卡特吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['woʊfəli] .

”	**he**	**asked**	**,**	**woefully**	**.**
”	他	问	,	可悲地	.

他悲伤地问道。

“ [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][æt; ət] ['mægi] [hɔːl] . ”

“	**I've**	**promised**	**to**	**go**	**and**	**stay**	**with**	**Joe**	**at**	**Maggie**	**Hall**	**.**	**”**
“	我已经	承诺	到	去	和	停留	和	乔	在	玛吉	大厅	.	”

“我已经答应去玛吉大厅陪乔住一段时间。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	看	这里	,	”	他	说	.

“看这里，”他说。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] [boʊt] .

“	**I**	**expect**	**to**	**row**	**in**	**the**	**Trinity**	**boat**	**.**
“	我	预计	到	排	在	这	三位一体	船	.

“我希望能在三一学院的赛艇队里划船。”

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [mɪs] [dʒoʊ] — [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

Will	**you**	**and**	**your**	**mother**	**and**	**—**	**and**	**Miss**	**Joe**	**—**	**watch**	**the**	**racing**	**from**
将要	你	和	你的	母亲	和	—	和	错过	乔	—	手表	这	赛车	从

['aʊər; ɑːr][bɑːrdʒ] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['eniweɪ] ?

our	**barge**	**,**	**one**	**afternoon**	**anyway**	**?**
我们的	驳船	,	一	下午	反正	?

您、您母亲还有乔小姐，能不能找个下午，在我们的驳船上观看赛马比赛?

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ['æftərwərd] ,

Then	**you**	**could**	**come**	**to**	**tea**	**in**	**my**	**rooms**	**afterward**	**,**
然后	你	可以	来	到	茶	在	我的	房间	之后	,

之后你可以来我房间喝茶。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”

and	**I'll**	**ask**	**the**	**other**	**fellows**	**in**	**to**	**meet**	**you**	**.**	**”**
和	患病的	问	这	其他	伙伴们	在	到	见面	你	.	”

我会请其他几位同事过来和你见面。

“ [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - [mæn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪ'laɪzə]

“	**The**	**parson**	**and**	**the**	**policeman**	**and**	**the**	**gas**	**-**	**man**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**Eliza**
“	这	牧师	和	这	警察	和	这	气体	-	男人	,	和	—	和	—	伊丽莎

[θɪk] ? ”

Thick	**?**	**”**
厚的	?	”

“牧师、警察、煤气厂工人，还有——还有——伊莉莎·西克？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['splendɪd] [tʃæps] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”
They're all splendid chaps , I know you'll like them . ”
它们是 全部 灿烂 小伙子们 , 我 知道 你会 喜欢 他们 . ”

他们都是很棒的小伙子，我知道你一定会喜欢他们的。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , “ [aɪ] [der] [seɪ] [ɪ'laɪzə] [θɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər]
“ Well , ” she murmured , “ I dare say Eliza Thick would be all right in his proper
” 出色地 , ” 她 低声说道 , “ 我 敢 说 伊丽莎 厚的 会 是 全部 正确的 在 他的 恰当的
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

“嗯，”她低声说，“我敢说，伊莉莎·西克穿上他那身合适的服装应该会很不错。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [nest] - ['bɪldɪŋ] ['dʒiːniəs] !
I shall never forget his nest - building genius !
我 将 绝不 忘记 他的 巢 - 建筑 天才 !

我永远不会忘记他筑巢的天才！

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] . ”
Now I understand what he meant by all that talk about counterfeiters . ”
现在 我 理解 什么 他 意思是 经过 全部 那 讲话 关于 造假者 . ”

现在我明白他之前说的那些关于造假者的话是什么意思了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪnəti] [bɑːrdʒ] ? ” [hiː; hi] ['bɛgd] .
“ You will come to the Trinity barge ? ” he begged .
” 你 将要 来 到 这 三位一体 驳船 ? ” 他 乞求 .

“你会来三位一体号驳船吗？”他恳求道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [koʊl] [klɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [kæθ'liːnz] [smɔːl] ['slɪpər] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði]
A dropping coal clicked in the grate , and Kathleen's small slipper tapped on the
['fendər] .
fender .
挡泥板 .

一块掉落的煤块在炉篦中发出咔哒声，凯瑟琳的小拖鞋敲击着挡泥板。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I should think , ” she said ,
” 我 应该 思考 , ” 她 说 ,

“我想应该是这样，”她说。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [pər'sɪstənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] .
“ that a man as persistent as you would make a good oar .
” 那 一个 男人 作为 执着的 作为 你 会 制作 一个 好的 桨 .

“像你这样坚持不懈的人，将来一定能成为一名优秀的桨手。”

[aɪm] [glæd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːnt] [ə'mɛrɪkənz] , [tuː] .
I'm glad the others aren't Americans , too .
我是 高兴的 这 其他的 不是 美国人 , 也 .

我很高兴其他人也不是美国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! ”

It	was	bad	enough	as	it	was	!	”
它	曾是	坏的	足够的	作为	它	曾是	!	”

情况本来就够糟糕的了！

“ [mɪs] [kæθ'lin] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [aɪ] [ges] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ'd]

“	Miss	Kathleen	,	”	he	pleaded	,	“	I	guess	I	can't	make	you	understand	what	I'd
”	错过	凯瑟琳	,	”	他	恳求	,	“	我	猜测	我	不能	制作	你	理解	什么	ID

[laɪk] [tuː; tə] .

like	to	.
喜欢	到	.

“凯瑟琳小姐，”他恳求道，“我想我无法让您明白我想让您明白的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [kʌm] ['pʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɛr] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [eɪts] [wiːk] ,

But	if	you'll	just	come	punting	up	the	Cher	,	on	Sunday	in	Eights	Week	,
但	如果	你会	只是	来	弃踢	向上	这	雪儿	,	在	星期日	在	八	星期	,

但如果你愿意在周日八点钟的时候来参加雪儿杯比赛，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

there	are	so	many	things	I'd	like	to	tell	you	.	”
那里	是	所以	许多	事物	ID	喜欢	到	告诉	你	.	”

我有很多话想跟你说。

“ [jes] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

“	Yes	,	I've	always	wanted	to	hear	about	America	,	and	the	difference	between	a
”	是的	,	我已经	总是	通缉	到	听到	关于	美国	,	和	这	不同之处	之间	一个

[rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deməkræt] . ”

Republican	and	a	Democrat	.	”
共和党人	和	一个	民主党人	.	”

“是的，我一直想了解美国，以及共和党人和民主党人之间的区别。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?

“	And	you	will	come	?
”	和	你	将要	来	?

你会来吗?

” [kæθ'lin] [roʊz] , ['læfɪŋ] .

”	Kathleen	rose	,	laughing	.
”	凯瑟琳	玫瑰	,	笑	.

凯瑟琳笑着站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] ['dʒoʊz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	already	accepted	Joe's	invitation	,	”	she	said	.
”	我	有	已经	公认	乔的	邀请	,	”	她	说	.

“我已经接受了乔的邀请，”她说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . [bler] .

“	Good	-	night	,	Mr	.	Blair	.
”	好的	-	夜晚	,	先生	.	布莱尔	.

“晚安，布莱尔先生。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

”	She	gave	him	her	hand	.
”	她	给予	他	她	手	.

她把手递给了他。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

He	held	it	as	long	as	he	dared	,	looking	her	straight	in	the	eye	.
他	握住	它	作为	长的	作为	他	敢于	,	寻找	她	直的	在	这	眼睛	.

他紧紧握着它，尽可能久地盯着她的眼睛。

“ [aɪm][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][dʒoʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] !
“ I'm not nearly as jealous of Joe as I was !
” 我是 不是 几乎 作为 嫉妒的 的 乔 作为 我 曾是 !

“我现在对乔的嫉妒程度远不如以前了！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['deɪnti] [greɪs] .
” She was gone through the curtains , a flash of dainty grace .
” 她 曾是 已消失 通过 这 窗帘 , 一个 闪光 的 纤巧 优雅 .

她穿过窗帘消失了，像一道轻盈优雅的闪电。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌriːə'piəd] .
Then her face reappeared .
然后 她 脸 再次出现 .

然后她的脸再次出现。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,
“ If you care to call again some time ,
“ 如果 你 关心 到 称呼 再次 一些 时间 ,

“如果您有空再打个电话，

[dæd] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ðoʊz] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌwʊlvər'hæmptən] !
Dad would love to read you those notes on the Battle of Wolverhampton !
爸爸 会 爱 到 读 你 那些 笔记 在 这 战斗 的 伍尔弗汉普顿 !

爸爸会很乐意给你读那些关于伍尔弗汉普顿战役的笔记！

” [bler] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” Blair looked round the room .
” 布莱尔 看起来 圆形的 这 房间 .

布莱尔环顾了一下房间。

[ðə; ði][dɔːg] , ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [gɑːt][ʌp] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
The dog , lying by the fire , got up , stretched , and wagged his tail .
这 狗 , 说谎 经过 这 火 , 得到 向上 , 拉伸 , 和 摇晃 他的 尾巴 .

躺在火堆旁的狗站了起来，伸了个懒腰，摇了摇尾巴。

[bler] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Blair pulled out his watch .
布莱尔 拉 出去 他的 手表 .

布莱尔掏出了他的手表。

“ - !
“ Giminy !
” - !

“吉米尼！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
” he said , “ I'd better go down and let those poor devils out of the cellar .
” 他 说 , “ ID 更好的 去 向下 和 让 那些 贫穷的 魔鬼 出去 的 这 地窖 .

他说：“我最好下去把那些可怜的家伙从地窖里放出来。”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神